

Manuale per il collegamento e l'uso - Connection and operating manual
Manuel de raccordement et d'utilisation - Anschluss- und Bedienungsanleitung
Manual de instrucciones para la conexión y el uso - Εγχειρίδιο σύνδεσης και χρήσης



EG30/N (230 V, nero), EG30/N24 (24 V, nero), EG30/G (230 V, grigio)
EG30/N (230 V, black), EG30/N24 (24 V, black), EG30/G (230 V, grey)
EG30/N (230 V, noir), EG30/N24 (24 V, noir), EG30/G (230 V, gris)
EG30/N (230 V, Schwarz), EG30/N24 (24 V, Schwarz), EG30/G (230 V, Weiss)
EG30/N (230 V, negro), EG30/N24 (24 V, negro), EG30/G (230 V, gris)
EG30/N (230 V, preto), EG30/N24 (24 V, preto), EG30/G (230 V, grigio)

Attuatore a catena per automazione finestre
Chain actuator for window automation
Actionneur a chaine pour automatisation fenetres
Kettenstellantrieb für Fensterautomation
Accionador de cadena para automacion ventanas
Actuador de corrente para automação de janelas

Le seguenti informazioni di sicurezza sono parti integranti ed essenziali del prodotto e devono essere consegnate all'utilizzatore. Leggerle attentamente in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti l'installazione, l'uso e la manutenzione. E' necessario conservare il presente modulo e trasmetterlo ad eventuali subentranti nell'uso dell'impianto. L'errata installazione o l'utilizzo improprio del prodotto può essere fonte di grave pericolo.

IMPORTANTE - INFORMAZIONI DI SICUREZZA

- L'installazione deve essere eseguita da personale professionalmente competente e in osservanza della legislazione nazionale ed europea vigente.
- Dopo aver tolto l'imballo assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio, in caso di dubbio rivolgersi a personale qualificato.
- I materiali d'imballaggio (cartone, sacchetti di plastica, graffe, polistirolo ecc.) devono essere smaltiti negli appositi contenitori e non devono essere dispersi nell'ambiente soprattutto non devono essere lasciati alla portata dei bambini.
- La posa in opera, i collegamenti elettrici e le regolazioni devono essere effettuati a "Regola d'arte", assicurarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete elettrica e accertare che la sezione dei cavi di collegamento sia idonea ai carichi applicati, in caso di dubbio rivolgersi a personale qualificato..
- Non installare il prodotto in ambienti a pericolo di esplosione o disturbati da campi elettromagnetici. La presenza di gas o fumi infiammabili costituisce un grave pericolo per la sicurezza.
- Prevedere sulla rete di alimentazione una protezione per extratensioni, un interruttore/sezionatore e/o differenziale adeguati al prodotto e in conformità alle normative vigenti.
- Indicare chiaramente nelle finestre che sono comandate a distanza mediante apposito cartello.
- La ELVOX s.p.a. non può essere considerata responsabile per eventuali danni causati qualora vengano installati dei dispositivi e/o componenti incompatibili ai fini dell'integrità del prodotto, della sicurezza e del funzionamento.
- L'apparecchio dovrà essere destinato al solo uso per il quale è stato concepito, ogni altra applicazione è da considerarsi impropria e quindi pericolosa.
- Prima d'effettuare una qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete, staccando la spina, o spegnendo l'interruttore dell'impianto. Per la riparazione o sostituzione delle parti danneggiate, dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali.
- L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento, alla manutenzione e dell'utilizzo delle singole parti componenti e del sistema nella sua globalità.

RISCHI RESIDUI

L'attuatore non presenta rischi residui. Si informano l'installatore e l'utilizzatore che dopo l'installazione dell'attuatore sul serramento, l'azionamento dello stesso può accidentalmente generare il seguente rischio residuo:

Rischio residuo:

Pericolo di schiacciamento o trascinarsi di parti del corpo inserite tra la parte mobile e la parte fissa del serramento.

Frequenza di esposizione:

Accidentale e quando l'installatore o l'utilizzatore decida di compiere un'azione volontaria scorretta.

Dimensione del danno:

Lesioni leggere (normalmente reversibili).

Provvedimenti adottati:

Obbligo, prima dell'avviamento, di accertarsi che nelle vicinanze del serramento non vi siano persone, animali o cose la cui incolumità accidentalmente possa essere compromessa. Obbligo, durante l'azionamento dell'attuatore, di trovarsi nella postazione di comando si cura che garantisca il controllo visivo della movimentazione del serramento.



MACCHINA AD AVVIAMENTO AUTOMATICO



PRIMA DI INSTALLARE E UTILIZZARE L'ATTUATORE È OBBLIGATORIO CHE L'INSTALLATORE E L'UTILIZZATORE LEGGANO E COMPENDANO IN TUTTE LE SUE PARTI IL MANUALE



PERICOLO ATTENZIONE ALLE MANI



ATTENZIONE MACCHINA AD AVVIAMENTO AUTOMATICO CON COMANDO A DISTANZA

AVVERTENZE GENERALI



IL PERSONALE OPERATIVO DEVE ESSERE MESSO AL CORRENTE SUI RISCHI DI INCIDENTE, SUI DISPOSITIVI DI SICUREZZA PER GLI OPERATORI, LE NORME GENERALI DI PREVENZIONE DEGLI INCIDENTI PREVISTE DALLE DIRETTIVE INTERNAZIONALI E DALLA LEGGE VIGENTE NEL PAESE DI UTILIZZO DELL'ATTUATORE. IL COMPORTAMENTO DEL PERSONALE OPERATIVO DEVE IN OGNI CASO RISPETTARE SCRUPolosAMENTE LE NORME SULLA PREVENZIONE DEGLI INCIDENTI VIGENTI NEL PAESE DI UTILIZZO DELL'ATTUATORE.



NON RIMUOVERE O ALTERARE LE TARGHE APPOSTE DAL COSTRUTTORE SULL'ATTUATORE.



NEL CASO IN CUI IL SERRAMENTO SIA ACCESSIBILE, O INSTALLATO AD UNA ALTEZZA DA TERRA MINORE DI 2,5 m, NELL'EVENTUALITÀ POSSA ESSERE COMANDATO DA PERSONALE UTILIZZATORE NON ADDESTRATO O DA COMANDO REMOTO, DOTARE IL SISTEMA DI UN ARRESTO DI EMERGENZA, CHE INTERVENGA AUTOMATICAMENTE PER EVITARE IL RISCHIO DI SCHIACCIAMENTO O DI TRASCINAMENTO DI PARTI DEL CORPO INSERITE TRA LA PARTE MOBILE E LA PARTE FISSA DEL SERRAMENTO STESSO.

DISPOSITIVI DI PROTEZIONE

PROTEZIONE CONTRO IL PERICOLO ELETTRICO

L'attuatore è protetto contro il pericolo elettrico da contatti diretti e indiretti. Le misure di protezione contro i contatti diretti hanno lo scopo di proteggere le persone dai pericoli derivanti dal contatto con parti attive, normalmente in tensione, mentre quelle contro i contatti indiretti hanno lo scopo di proteggere le persone dai pericoli derivanti dal contatto con parti conduttrici normalmente isolate, ma che potrebbero andare in tensione a causa di guasti (cedimento dell'isolamento). Le misure di protezione adottate sono le seguenti:

- 1) Isolamento delle parti attive con un corpo in materiale plastico;
- 2) Involucro con adeguato grado di protezione;
- 3) L'art. EG30 è dotato di protezione contro le scosse elettriche: protezione di tipo passivo che consiste nell'impiego di componenti a doppio isolamento detti anche componenti di classe II o a isolamento equivalente.

TARGHE RELATIVE ALLA SICUREZZA



È VIETATO TOGLIERE, SPOSTARE, DETERIORARE O RENDERE IN GENERALE POCO VISIBILE TARGHE RELATIVE ALLA SICUREZZA DELL'ATTUATORE. IL MANCATO RISPETTO DI QUANTO RIPORTATO PUÒ CAUSARE GRAVI DANNI A PERSONE E COSE. IL COSTRUTTORE SI RITIENE COMPLETAMENTE SOLLEVATO DA QUALSIASI DANNO CAUSATO DAL MANCATO RISPETTO DI TALE AVVERTENZA.

CARATTERISTICHE TECNICHE

DENOMINAZIONE DEI COMPONENTI E DIMENSIONI:

LEGENDA:

- 1) Attacco rapido
- 2) Indicatore lato asola
- 3) Staffa per apertura "vasistas"
- 4) Regolazione corsa di apertura switch I= 200 mm; II= 380 mm
- 5) Staffa di attacco al serramento
- 6) Attuatore
- 7) Terminale regolazione catena
- 8) Vite di regolazione terminalecatena
- 9) Cavo di alimentazione elettrica

Dimensioni in mm.

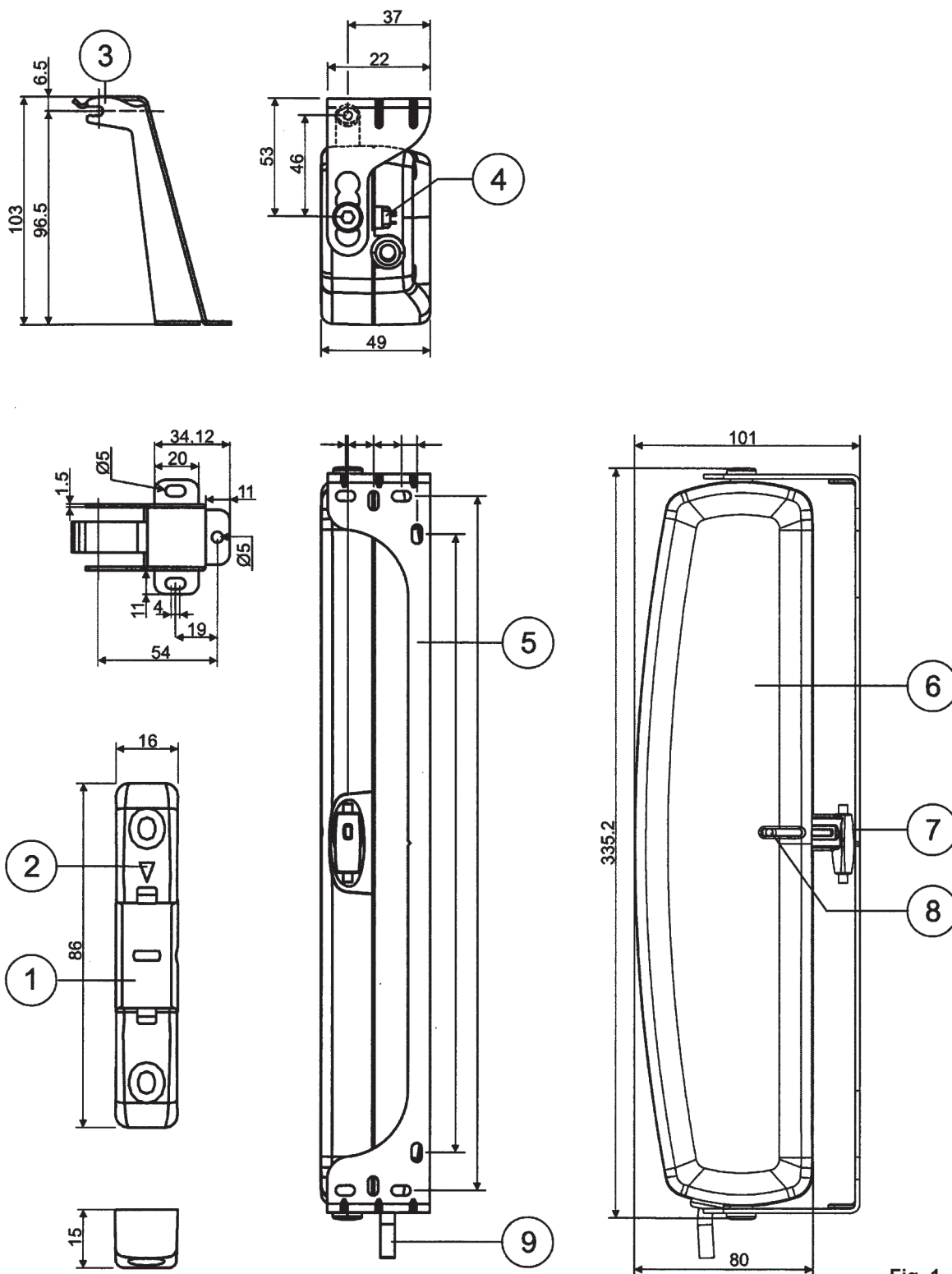


Fig. 1

DATI TECNICI

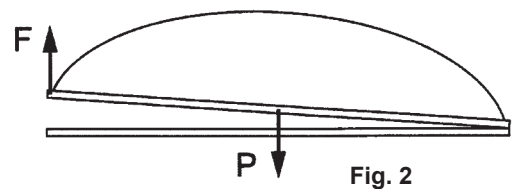
	EG30/N - EG30/G		
Tensione d'alimentazione	230 V~ 50 Hz		
Assorbimento	0,22A		
Potenza assorbita a carico	50 W		
Carico massimo applicabile in spinta	300 N		
Carico massimo applicabile in trazione	300 N		
Velocità di traslazione a vuoto	24 mm/s		
Durata della corsa massima a vuoto	16 s		
Fine corsa selezionato a mm	200	380	
Altezza H minima (mm) del serramento			
Posizione montaggio staffe ⁽¹⁾ (mm)	0	Sporgere	250 400
		Vasistas	500 1000
	1	Sporgere	250 400
	2	Sporgere	350 500
	3	Vasistas	400 950
Altezza minima del serramento ⁽²⁾	H= 500÷950 mm		
Fine corsa selezionabile a ⁽³⁾	200÷380 mm		
Protezione contro le scosse elettriche	Classe II		
Tipo di servizio S ₂ ⁽⁴⁾	4 min.		
Temperatura di funzionamento	-5°C + 55°C		
Grado di protezione dispositivi elettrici	IP30		
Regolazione dell'attacco al serramento	0+22 mm (Vasistas) 0+30 mm (Sporgere)		
Collegamento in parallelo di più attuatori su finestre diverse	Sì (vedi schema elettrico)		
Peso apparecchio completo di staffe	1,1 Kg		
Peso lordo	1,5 Kg		

- (1) Per la posizione montaggio staffe vedere Fig. 6, pag. 6-7
- (2) Distanza dall'attuatore alla cerniera di apertura del serramento valida solo con corsa max. 380 mm
- (3) Tolleranza sulla precisione dell'intervento del fine corsa in uscita: +/- 10 mm
- (4) Servizio di durata limitata secondo EN 60034

FORMULE PER IL CALCOLO DELLA FORZA DI SPINTA O TRAZIONE

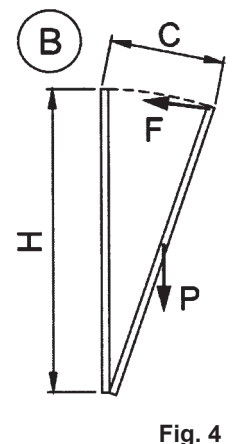
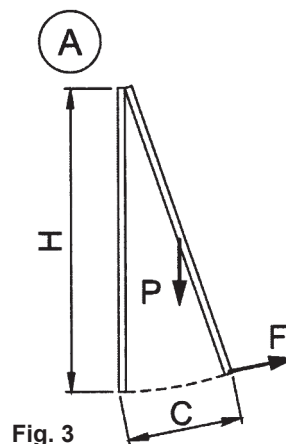
Cupole o lucernari orizzontali
 F_(N) = Forza necessaria per l'apertura o chiusura
 P_(N) = Peso del lucernario o cupola (Solo parte mobile)

$$F = 0,54xP$$



Finestre a sporgere(A) o a vasistas (B)
 F_(N) = Forza necessaria per l'apertura o chiusura
 P_(N) = Peso della finestra (solo parte mobile)
 C_(mm) = Corsa di apertura della finestra
 H_(mm) = Altezza della finestra

$$F = (0,54xP) x (C/H)$$




DESTINAZIONE D'USO

L'ATTUATORE È STATO PROGETTATO E REALIZZATO ESCLUSIVAMENTE PER EFFETTUARE IN MODO AUTOMATICO, TRAMITE UN DISPOSITIVO DI COMANDO, L'APERTURA E LA CHIUSURA DI FINESTRE A SPORGERE, A VASISTAS, A BILICO E DI LUCERNARI.

LIMITI D'USO

L'attuatore è stato progettato e realizzato esclusivamente per la destinazione d'uso riportata alla pag. 4, pertanto è assolutamente vietato ogni altro tipo di impiego e utilizzo, al fine di garantire in ogni momento la sicurezza dell'installatore e dell'utilizzatore e l'efficienza dell'attuatore stesso.

 È ASSOLUTAMENTE VIETATO L'IMPIEGO E L'UTILIZZO DELL'ATTUATORE PER USI IMPROPRI, DIVERSI DA QUELLO PREVISTO DAL FABBRICANTE.

 È ASSOLUTAMENTE VIETATO INSTALLARE L'ATTUATORE SULLA PARTE ESTERNA DEL SERRAMENTO SOGGETTO AGLI AGENTI ATMOSFERICI (PIOGGIA, NEVE, ECC...).

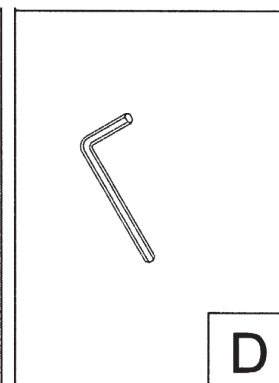
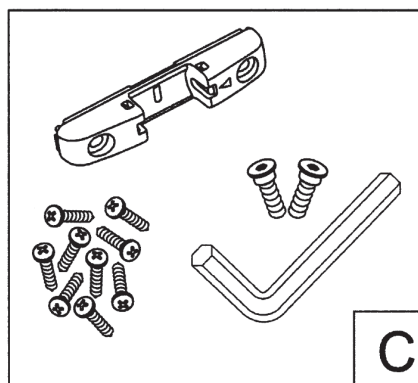
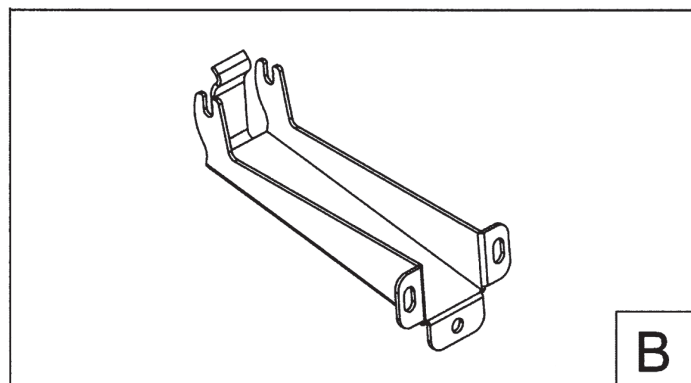
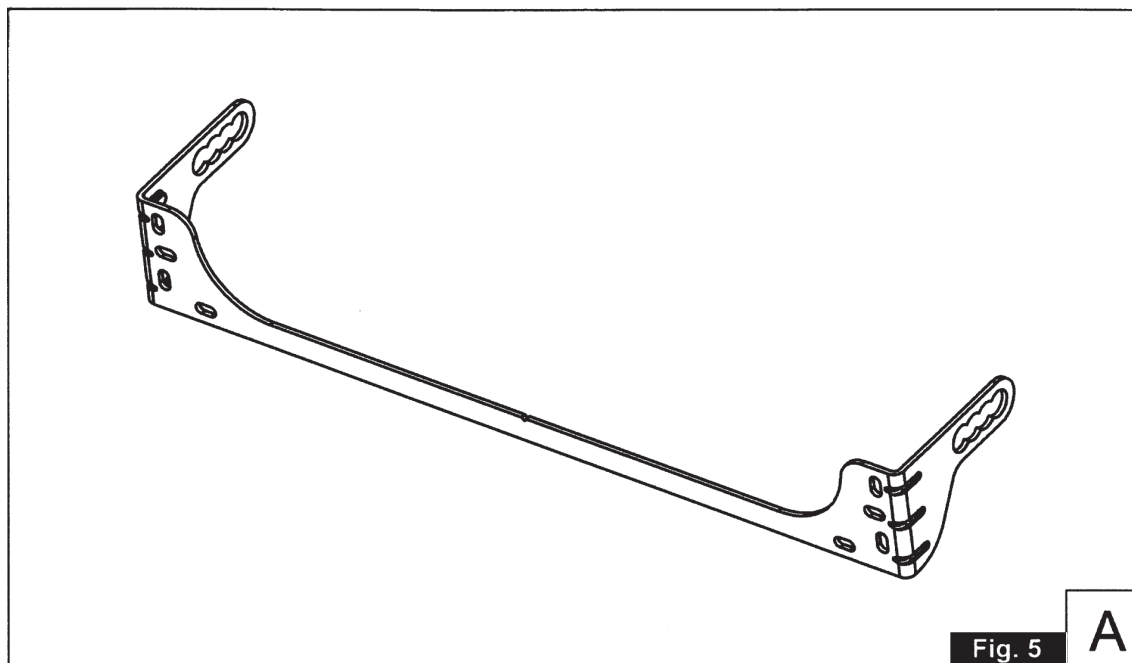
CONFEZIONE

Ogni confezione standard del prodotto (scatola in cartone) contiene (Fig. 5):

- N.1 Attuatore completo di cavo di alimentazione elettrica;
- N.1 Staffa di attacco al serramento (Rif. A);
- N.1 Staffa per apertura "vasistas" (Rif. B);
- N.1 Confezione minuteria (attacco rapido, N.2 viti fissaggio staffa laterali, N.9 viti AF Ø 4,2 x 19 mm per fissaggio staffa al serramento e perfissaggio attacco rapido, chiave a brugola da 5 mm) (Rif. C);
- N.1 Chiave a brugola da 2 mm (Rif. D);
- N.1 Istruzioni per l'installazione e l'uso.

 ASSICURARSI CHE I COMPONENTI SOPRA DESCRITTI SIANO PRESENTI ALL'INTERNO DELLA CONFEZIONE E CHE L'ATTUATORE NON ABBA SUBITO DANNI DURANTE IL TRASPORTO.

 QUALORA SI RISCONTRASSERO DELLE ANOMALIE, È VIETATO INSTALLARE L'ATTUATORE, ED È OBBLIGATORIO RICHIEDERE L'ASSISTENZA TECNICA DEL RIVENDITORE DI FIDUCIA O DEL FABBRICANTE.



INSTALLAZIONE - AVVERTENZE GENERALI

- L'INSTALLAZIONE DELL'ATTUATORE PUÒ ESSERE ESEGUITA ESCLUSIVAMENTE DA PERSONALE TECNICO COMPETENTE E QUALIFICATO IN POSSESSO DEI REQUISITI TECNICO PROFESSIONALI PREVISTI DALLA LEGISLAZIONE VIGENTE NEL PAESE DI INSTALLAZIONE.
- LE PRESTAZIONI DELL'ATTUATORE DEVONO ESSERE SUFFICIENTI ALLA CORRETTA MOVIMENTAZIONE DEL SERRAMENTO; È OBBLIGATORIO VERIFICARE LA FORZA DI SPINTA O TRAZIONE IN BASE AL TIPO E AL PESO DEL SERRAMENTO. È VIETATO SUPERARE I LIMITI RIPORTATI NELLA pag. 4 RELATIVA AI DATI TECNICI.
- L'INSTALLAZIONE DELL'ATTUATORE DEVE ESSERE ESEGUITA ESCLUSIVAMENTE CON LA FINESTRA O IL LUCERNARIO IN POSIZIONE DI CHIUSURA.
- PRIMA DI ESEGUIRE L'INSTALLAZIONE DELL'ATTUATORE SU FINESTRE CON APERTURA A VASISTAS, VERIFICARE CHE SU ENTRAMBI I LATI DELLA FINESTRA SIANO MONTATI DUE FINE CORSA A COMPASSO O UN SISTEMA DI SICUREZZA ALTERNATIVO ONDE EVITARE LA CADUTA ACCIDENTALE DELLA FINESTRA.
- PER IL CORRETTO FUNZIONAMENTO DELL'ATTUATORE, IL SERRAMENTO DEVE AVERE UNA ALTEZZA MINIMA (Distanza dall'attuatore alla cerniera di apertura del serramento) PARI AI VALORI RIPORTATI NELLA PAG. 4.
- VERIFICARE CHE LE POSIZIONI DEI BOLLINI POSTI SULL'ATTACCO RAPIDO SIANO CORRISPONDENTI AI BOLLINI POSTI SULL'ATTUATORE: BOLLINO ROSSO CON LETTERA "A" PER IL MONTAGGIO A SPORGERE, BOLLINO VERDE CON LETTERA "B" PER IL MONTAGGIO VERTICALE.
- VERIFICARE CHE LA DISTANZA "D" TRA IL TELAIO DEL SERRAMENTO (SU CUI È PREVISTO IL FISSAGGIO DELL'ATTUATORE) E L'ANTA DEL SERRAMENTO (SU CUI È PREVISTO IL FISSAGGIO DELLA STAFFA) SIA COMPRESA TRA 0 mm E 30 mm. PER IL MONTAGGIO A SPORGERE (V. FIG.6a) E TRA 0 mm E 22 mm PER IL MONTAGGIO A VASISTAS (V. FIG.6b).
- LA SUPERFICIE DI FISSAGGIO DELL'ATTACCO RAPIDO DEVE ESSERE PERFETTAMENTE PIANA E/O LIVELLATA.

LE POSIZIONI 1 - 2 - 3 - 0 VANNO UTILIZZATE IN BASE AL SORMONTO **D** DELLA FINESTRA

SORMONTO D	POSIZIONE ATTUATORE	TIPO APPLICAZIONE
0÷15 mm	0	A SPORGERE
15÷22,5 mm	1	
22,5÷30 mm	2	

- LA POSIZIONE DI FISSAGGIO **A** VA VERIFICATA E VALUTATA IN BASE AL PROFILO/LARGHEZZA DELL'ANTA/TELAIO E LUCE FINESTRA.
- PER FINESTRE AVENTI "LUCE FINESTRA" INFERIORE A 500 mm SI CONSIGLIA DI REGOLARE LA CORSA A 200 mm (SWITCH POS.I)

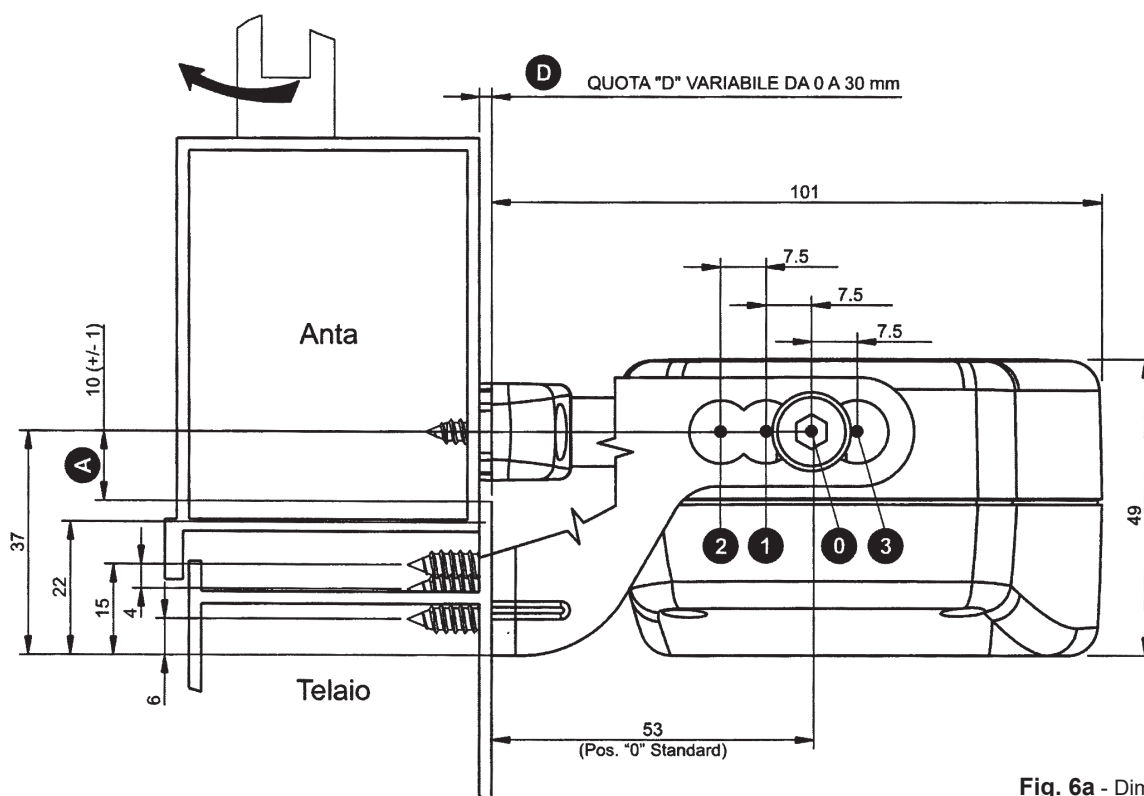


Fig. 6a - Dimensioni in mm

LE POSIZIONI 1 - 2 - 3 - 0 VANNO UTILIZZATE IN BASE AL SORMONTO **D** DELLA FINESTRA

0±22 mm	0	A VASISTAS
15±22,5 mm (+7,5)	3	

LA QUOTA **C** È COMPRESA TRA 96.6 mm E 118 mm

LA POSIZIONE DI FISSAGGIO **A** VA VERIFICATA E VALUTATA IN BASE AL PROFILO/LARGHEZZA DELL'ANTA/TELAIO E LUCE FINESTRA

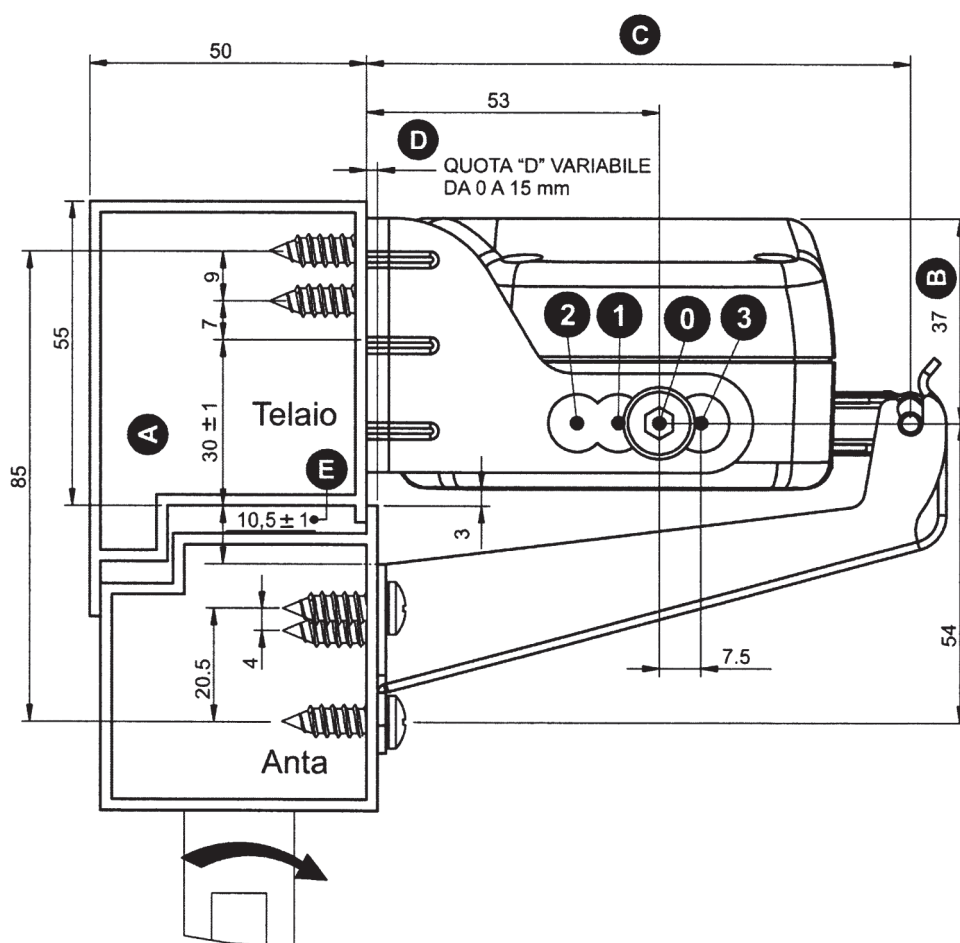
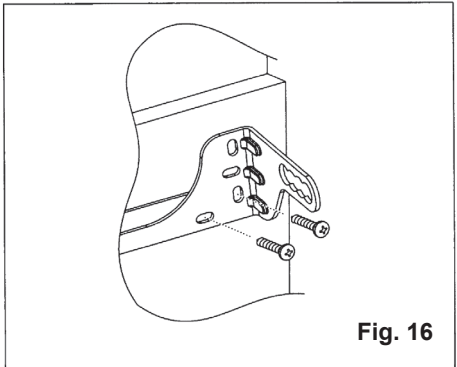
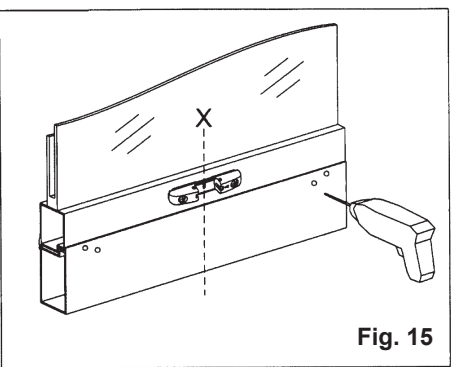
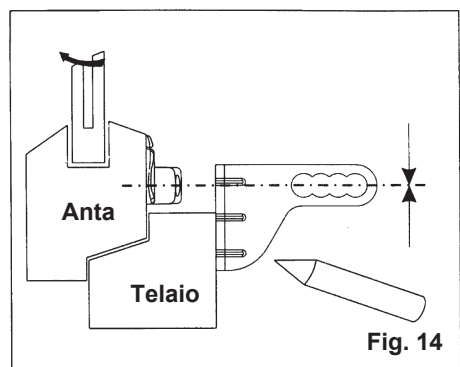
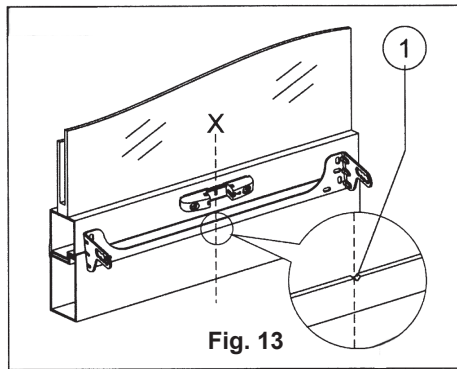
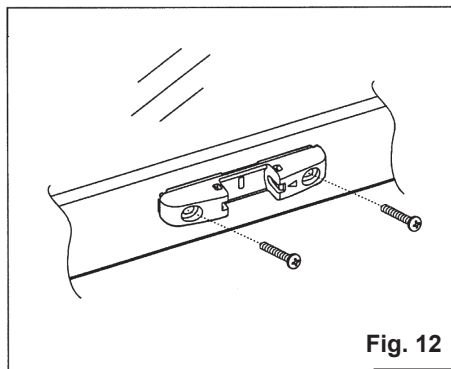
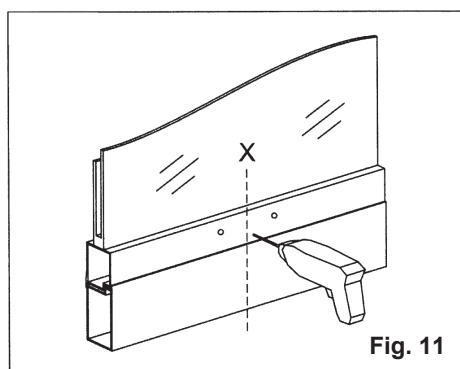
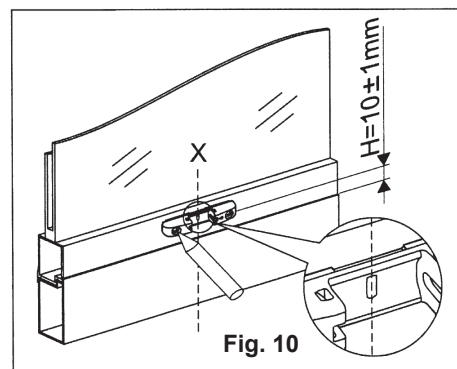
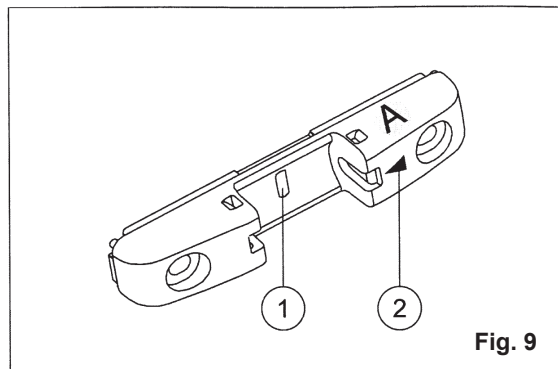
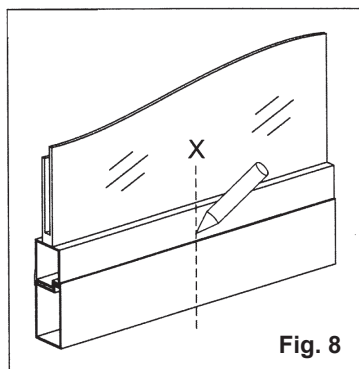
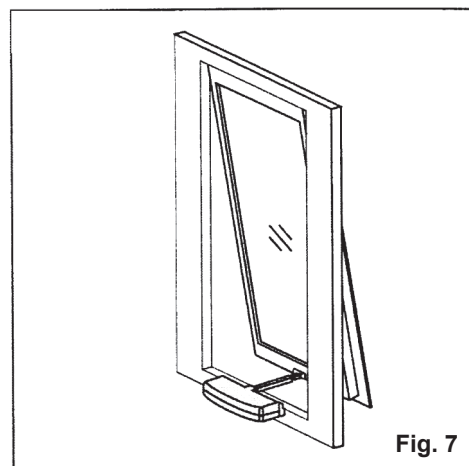


Fig. 6b - Dimensioni in mm

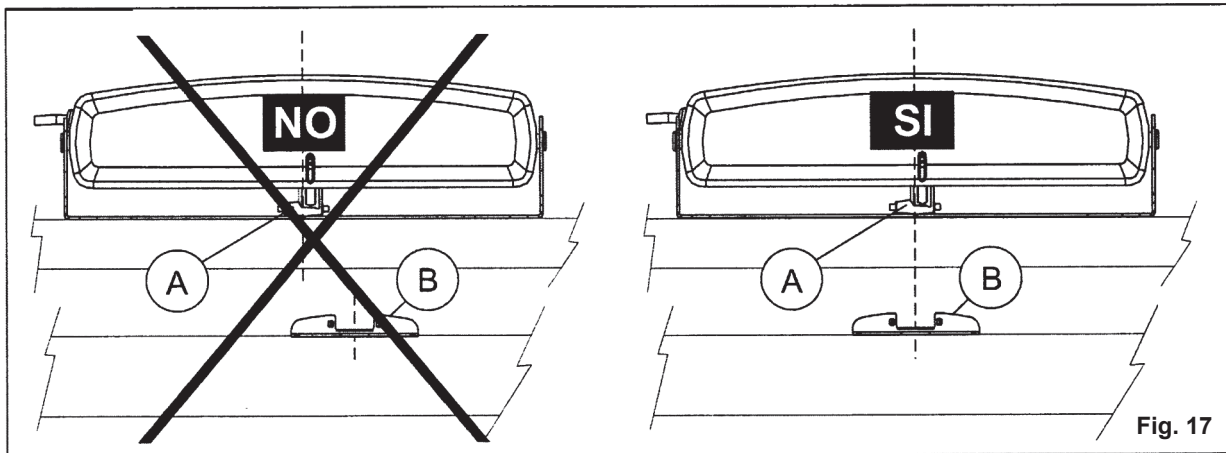
CORSA	LUCE MIN. FINESTRA	ANGOLO APERTURA	INGOMBRO MOTORE (B)
200 mm	500 mm	22°	39.5 mm
380 mm	950 mm	24.5°	41.5 mm

FINESTRE A SPORGERE (Fig. 7)

- 1) Aprire la confezione ed estrarre i vari componenti;
- 2) **Fig. 8** - Tracciare con una matita la mezzeria "X" del serramento;
- 3) **Fig. 9** - Allineare alla mezzeria l'attacco rapido, usando come riferimento la nervatura (Rif. 1) posta al centro dello stesso con l'indicatore lato sgancio rapido a DX (Rif. 2);
- 4) **Fig. 10** - Posizionare l'attacco rapido ad un'altezza minima di 10 mm dal telaio e segnare i punti di foratura;
- 5) **Fig. 11/12** - Con un trapano idoneo eseguire nell'anta due fori di \varnothing 3,7 mm e fissare con le apposite viti l'attacco rapido;
- 6) **Fig. 13** - Allineare alla mezzeria la staffa di attacco al serramento usando come riferimento l'indicatore di mezzeria (Rif. 1) posto al centro della stessa;
- 7) Posizionare la staffa sul telaio ad un'altezza tale da allineare l'asse della sede di fissaggio della staffa con l'asse dei fori di fissaggio dell'attacco rapido, come indicato in **Fig. 14** e segnare i punti di foratura;
- 8) **Fig. 15/16** - Con un trapano idoneo eseguire nel telaio quattro fori di \varnothing 3,7 mm e fissare con le apposite viti la staffa;



- ! VERIFICARE CHE IL TERMINALE DI REGOLAZIONE CATENA (FIG. 17 - Rif. A) SIA IN ASSE CON L'ATTACCO RAPIDO (FIG. 17-Rif. B). IN CASO CONTRARIO RIPETERE LE OPERAZIONI E POSIZIONARE CORRETTAMENTE; LA MANCATA COASSIALITÀ PUÒ PROVOCARE DANNI ALL'ATTUATORE E AL SERRAMENTO (FIG.17).**
- ! ASSICURARSI CHE IL BOLLINO ROSSO CON LA LETTERA "A" POSTO SULL'ATTACCO RAPIDO, SIA IN CORRISPONDENZA CON IL MEDESIMO BOLLINO POSTO SULL'ATTUATORE.**

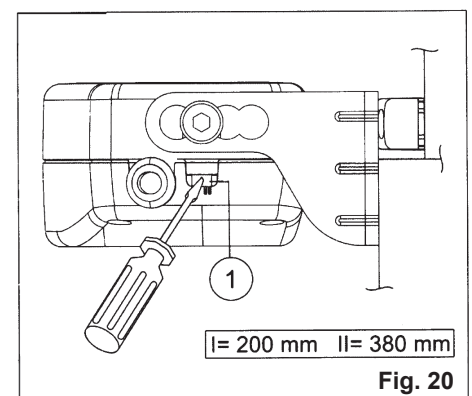
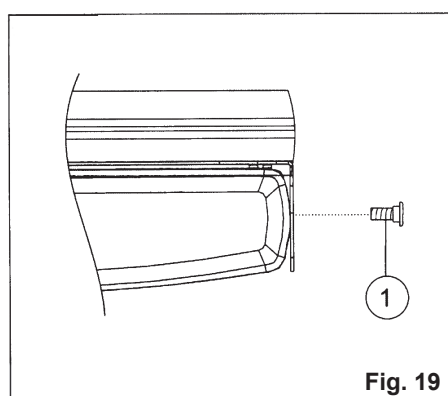
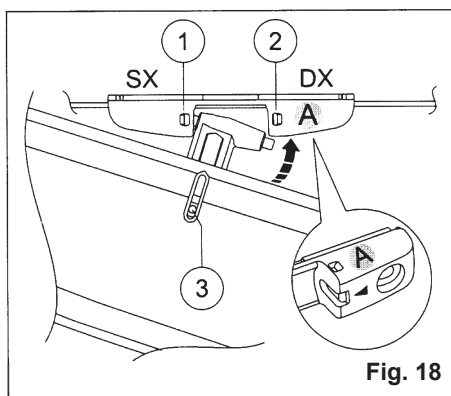


- 9) **Fig. 18** - Allentare la vite di regolazione del terminale catena (**Rif. 3**) e agganciare l'attuatore all'attacco rapido, inserendo il terminale regolazione catena prima al punto di aggancio SX (**Rif. 1**) e poi al punto di aggancio DX (**Rif. 2**);
- 10) **Fig. 19** - Fissare con le due viti in dotazione (**Rif. 1**) l'attuatore alla staffa di attacco al serramento nella posizione più idonea in base al valore del sormonto "D" (**V. Fig. 6a**) e fissare la vite di regolazione del terminale catena (**Fig. 18 - Rif. 3**);
- 11) **Fig. 20** - Regolare la corsa di apertura tramite lo switch (**Rif. 1**) posto sul lato DX dell'attuatore in base all'apertura dell'anta;

- ! PER MODIFICARE LA CORSA DI APERTURA UTILIZZARE UN CACCIAVITE CON PUNTA IDONEA AVENDO CURA DI INSERIRLO FINO ALLA BASE DELLO SWITCH, SPOSTANDOLO COMPLETAMENTE. UNA POSIZIONE INTERMEDIA (NON CORRETTA) PROVOCA IL BLOCCO DELL'ATTUATORE.**

- 12) Effettuare i collegamenti elettrici in conformità a quanto prescritto alla pag. 12 e in riferimento allo schema elettrico.

- ! LA SELEZIONE DELLA CORSA DEVE ESSERE EFFETTUATA AD ATTUATORE SPENTO ESCLUSIVAMENTE PERSONALE TECNICO COMPETENTE E QUALIFICATO.**
- ! ATTENZIONE: VERIFICARE CHE LA CORSA SELEZIONATA SIA INFERIORE DI QUALCHE CENTIMETRO ALLA CORSA EFFETTIVA CONSENTITA DA FERMI MECCANICI, LIMITATORI A COMPASSO O IMPEDIMENTI ALL'APERTURA DELL'ANTA.**
- ! PER UNA CORRETTA REGOLAZIONE DELLA CHIUSURA DEL SERRAMENTO VEDI LE INDICAZIONI RIPORTATE ALLA PAG. 14**



FINESTRE A VASISTAS (Fig. 21)

- 1) Aprire la confezione ed estrarre i vari componenti;
- 2) **Fig. 22** - Tracciare con una matita la mezzeria "Y" del serramento;
- 3) **Fig. 23** - Allineare alla mezzeria la staffa di attacco al serramento usando come riferimento l'indicatore di mezzeria (**Rif. 1**) posto al centro della stessa e segnare sul telaio i punti di foratura;
- 4) **Fig. 24/25** - Con un trapano idoneo eseguire quattro fori di $\varnothing 3,7$ mm sul telaio e fissare con le apposite vitila staffa;
- 5) **Fig. 26** - Allineare la staffa per apertura vasistas con la mezzeria della finestra utilizzando, come riferimento, il foro centrale delle viti di fissaggio e posizionando la staffa per apertura vasistas ad una quota **E** (v. Fig. 6b) e segnare i punti di foratura;
- 6) **Fig. 27/28** - Con un trapano idoneo eseguire 3 fori di $\varnothing 3,7$ mm sull'anta e fissare la staffa con le apposite viti;

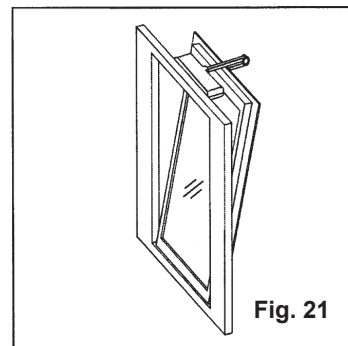


Fig. 21

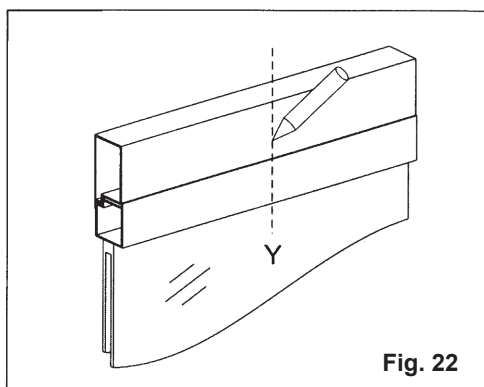


Fig. 22

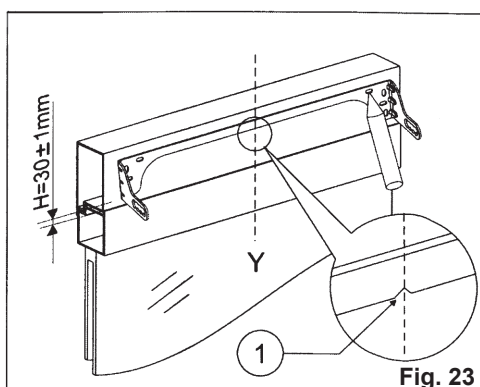


Fig. 23

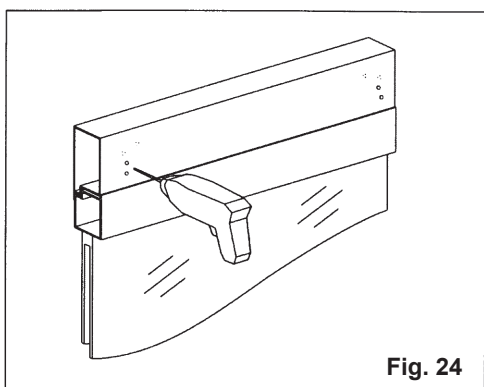


Fig. 24

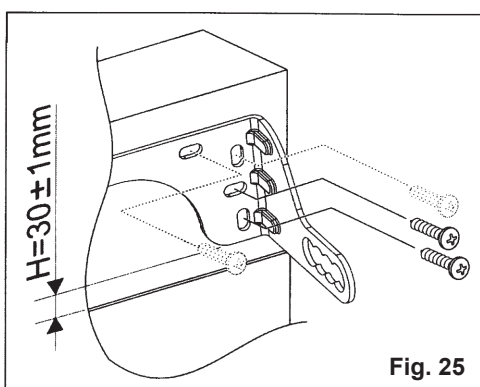


Fig. 25

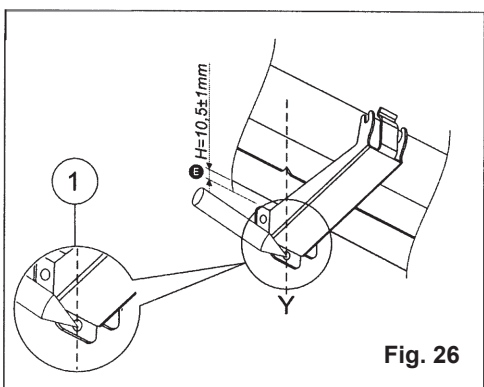


Fig. 26

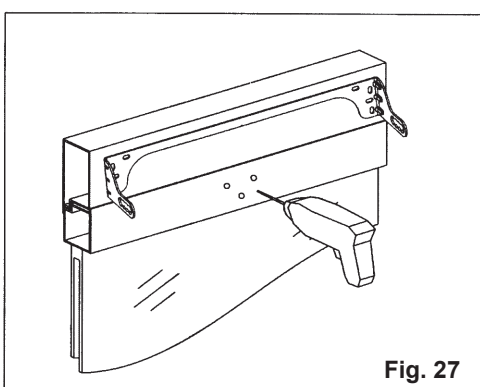


Fig. 27

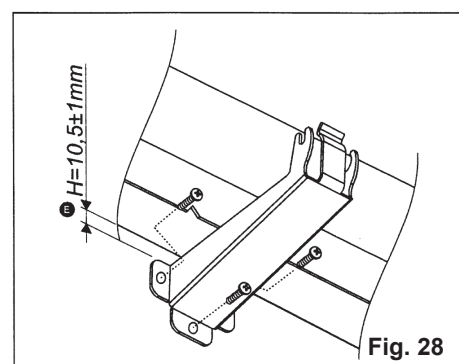


Fig. 28

7) Fig. 29 - Fissare con le due viti in dotazione (Rif. 1) l'attuatore alla staffa di attacco al serramento nella posizione "0" e svitare la vite di regolazione terminale catena;

8) Fig. 30 - Scegliere la posizione dell'attuatore rispetto la staffa di attacco al serramento e agganciare il terminale catena alla staffaper apertura vasistas;

9) Fig. 31/32 - Regolare la corsa di apertura tramite lo switch, posto sul lato DX dell'attuatore, in base all'apertura dell'anta e fissare la vite di regolazione del terminale catena;

! PER MODIFICARE LA CORSA DI APERTURA UTILIZZARE UN CACCIAVITE CON PUNTA IDONEA AVENDO CURA DI INSERIRLO FINO ALLA BASE DELLO SWITCH, SPOSTANDOLO COMPLETAMENTE. UNA POSIZIONE INTERMEDIA (NON CORRETTA) PROVOCA IL BLOCCO DELL'ATTUATORE.

10) Effettuare i collegamenti elettrici in con formità a quanto prescritto alla pag. 12 e in riferimento allo schema elettrico.

! LA SELEZIONE DELLA CORSA DEVE ESSERE EFFETTUATA AD ATTUATORE SPENTO ESCLUSIVAMENTE DA PERSONALE TECNICO COMPETENTE E QUALIFICATO.

! ATTENZIONE: VERIFICARE CHE LA CORSA SELEZIONATA SIA INFERIORE DI QUALCHE CENTIMETRO ALLA CORSA EFFETTIVA CONSENTITA DA FERMI MECCANICI, LIMITATORI A COMPASSO O IMPEDIMENTI ALL'APERTURA DELL'ANTA.

! PER UNA CORRETTA REGOLAZIONE DELLA CHIUSURA DEL SERRAMENTO VEDI LE INDICAZIONI RIPORTATE ALLA PAG. 14.

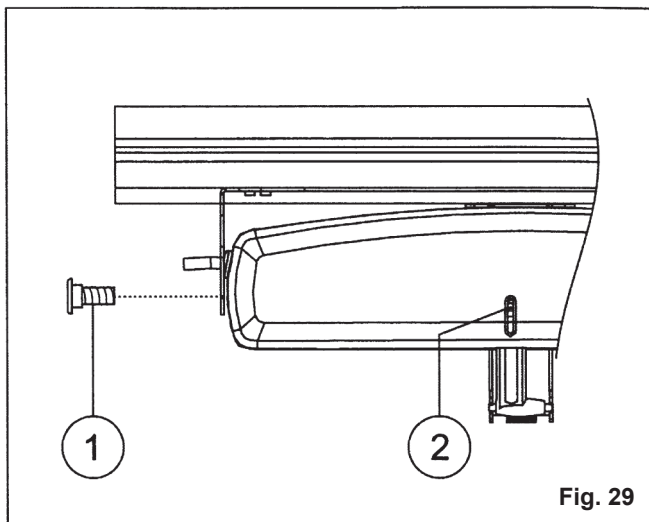


Fig. 29

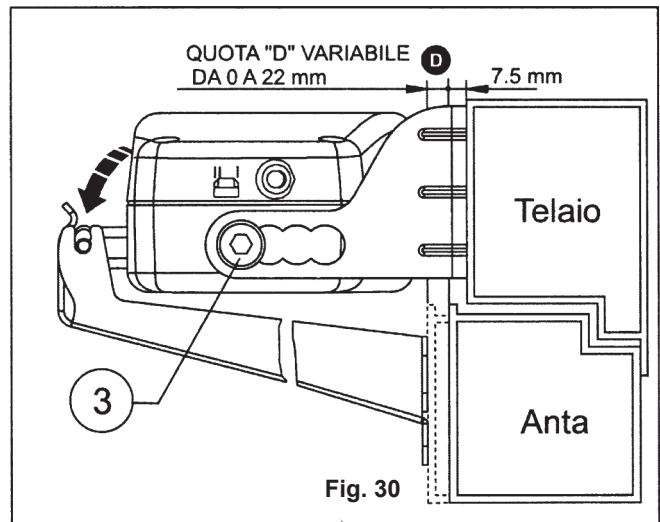


Fig. 30

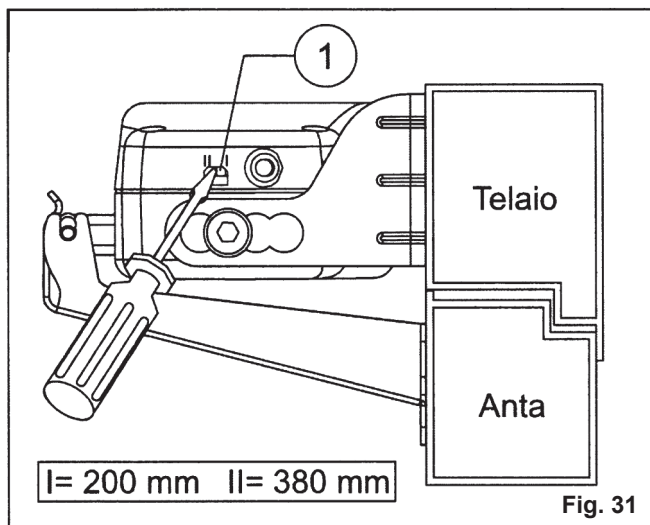


Fig. 31

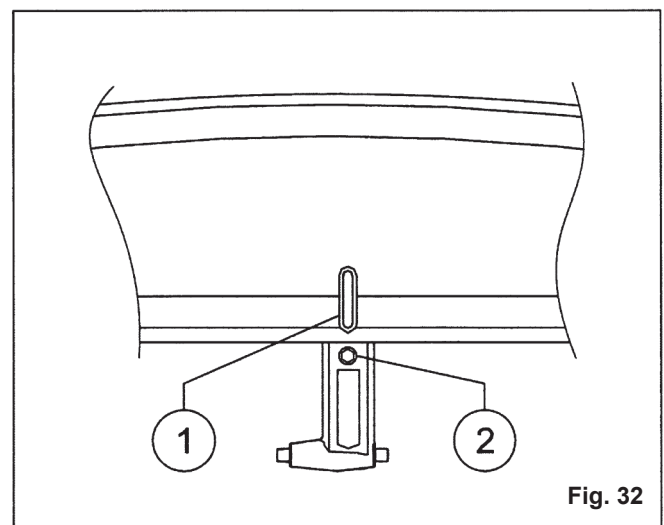
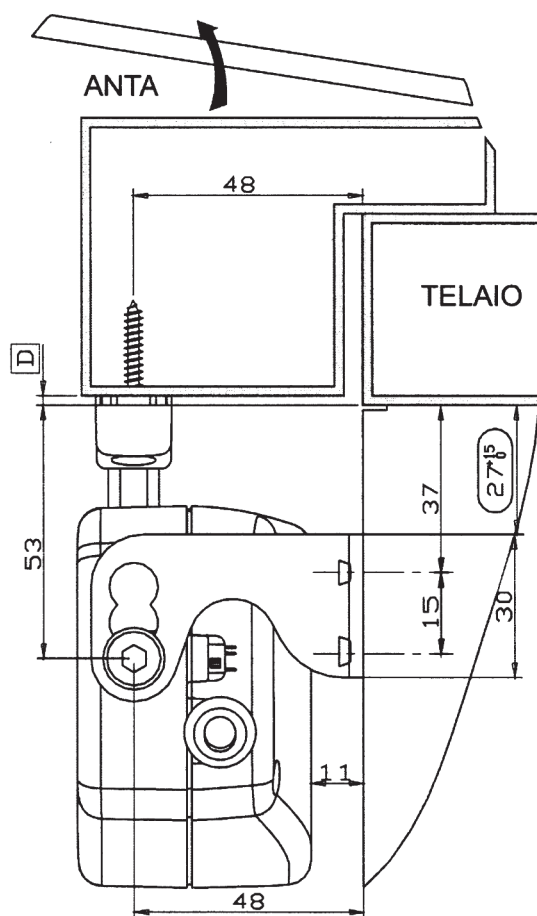


Fig. 32

APPLICAZIONE CUPOLA



PER UN CORRETTO FUNZIONAMENTO DELL'ATTUATORE, "D" DEVE AVERE UN VALORE COMPRESO TRA 0 mm E 30 mm.

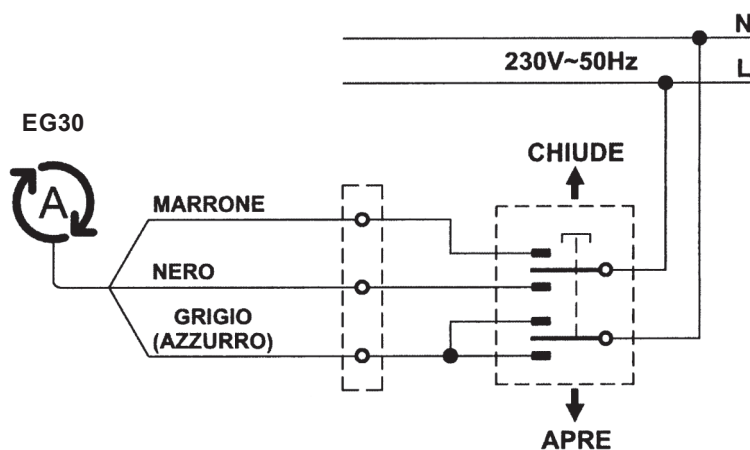
COLLEGAMENTO ELETTRICO (Schema elettrico)

! IL COLLEGAMENTO ELETTRICO DELL'ATTUATORE PUÒ ESSERE ESEGUITO ESCLUSIVAMENTE DA PERSONALE TECNICO COMPETENTE E QUALIFICATO IN POSSESSO DEI REQUISITI TECNICO PROFESSIONALI PREVISTI DALLA LEGISLAZIONE VIGENTE NEL PAESE DI INSTALLAZIONE CHE RILASCIAMO AL CLIENTE LA DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ DEL COLLEGAMENTO E/O DELL'IMPIANTO REALIZZATO.

! PRIMA DI ESEGUIRE IL COLLEGAMENTO ELETTRICO DELL'ATTUATORE, VERIFICARE LA CORRETTA INSTALLAZIONE SUL SERRAMENTO.

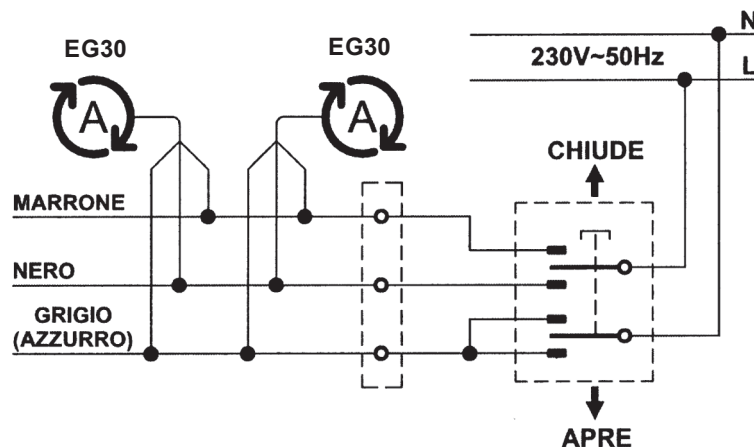
Schema elettrico - collegamento di un motore






A QUESTO SIMBOLO IDENTIFICA NEGLI SCHEMI DI COLLEGAMENTO ELETTRICO L'ATTUATORE ELVOX SPA.



Schema elettrico - collegamento di due motori


QUESTO SIMBOLO IDENTIFICA NEGLI SCHEMI DI COLLEGAMENTO ELETTRICO L'ATTUATORE ELVOX SPA.



-  **LA LINEA DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA A CUI VIENE COLLEGATO L'ATTUATORE DEVE ESSERE CONFORME AI REQUISITI PREVISTI DALLA LEGISLAZIONE VIGENTE NEL PAESE DI INSTALLAZIONE, SODDISFARE LE CARATTERISTICHE TECNICHE RIPORTATE NELLA PAG. 4.**
-  **LA SEZIONE DEI CAVI DELLA LINEA DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA DEVE ESSERE OPPORTUNAMENTE DIMENSIONATA IN BASE ALLA POTENZA ELETTRICA ASSORBITA**
-  **QUALSIASI TIPO DI MATERIALE ELETTRICO (SPINA, CAVO, MORSETTI, ECC...) IMPIEGATO PER IL COLLEGAMENTO DEVE ESSERE IDONEO ALL'IMPIEGO, MARCATO "CE" E CONFORME AI REQUISITI PREVISTI DALLA LEGISLAZIONE VIGENTE NEL PAESE DI INSTALLAZIONE.**
-  **PER ASSICURARE UNA EFFICACE SEPARAZIONE DALLA RETE ELETTRICA DI ALIMENTAZIONE, È OBBLIGATORIO INSTALLARE A MONTE DELL'APPARECCHIO UN INTERRUTTORE MOMENTANEO (PULSANTE) BIPOLARE DI TIPO APPROVATO. A MONTE DELLA LINEA DI COMANDO È OBBLIGATORIO INSTALLARE UN INTERRUTTORE GENERALE DI ALIMENTAZIONE BIPOLARE CON APERTURA DEI CONTATTI DI ALMENO 3 mm.**
-  **PRIMA DI ESEGUIRE IL COLLEGAMENTO ELETTRICO DELL'ATTUATORE VERIFICARE CHE IL CAVO DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA NON SIA DANNEGGIATO. NEL CASO IN CUI LO FOSSE, DEVE ESSERE SOSTITUITO DAL COSTRUTTORE O DAL SERVIZIO DI ASSISTENZA TECNICA O COMUNQUE DA OPERATORI ADDETTI.**

DISPOSITIVI DI COMANDO

-  **I DISPOSITIVI DI COMANDO IMPIEGATI PER AZIONARE L'ATTUATORE DEVONO GARANTIRE LE CONDIZIONI DI SICUREZZA PREVISTE DALLA LEGISLAZIONE VIGENTE NEL PAESE DI UTILIZZAZIONE.**

A seconda delle diverse tipologie di installazione gli attuatori possono essere azionati dai seguenti dispositivi di comando;

1) PULSANTE MANUALE

Pulsante commutatore a due poli con posizione OFF centrale, con comando di tipo "uomo presente"

2) UNITÀ DI COMANDO E ALIMENTAZIONE

Centrali a microprocessore che comandano il singolo attuatore o simultaneamente più attuatori tramite uno o più pulsanti manuali, o un radiocomando a 433 MHz.

A queste centrali si possono collegare i sensori pioggia, il sensore vento ed il sensore luminosità;

-  **LE CENTRALI UTILIZZATE, DOVRANNO FORNIRE TENSIONE AL EG30 PER MASSIMO 120 SECONDI.**

REGOLAZIONE DELLA CHIUSURA DEL SERRAMENTO

! LA CORRETTA REGOLAZIONE DELLA CHIUSURA DEL SERRAMENTO GARANTISCE LA DURATA E LA TENUTA DELLE GUARNIZIONI E IL BUON FUNZIONAMENTO DELL'ATTUATORE.

Un buon metodo per eseguire un corretto montaggio, consiste nel verificare che dopo la chiusura del motoriduttore, le guarnizioni della finestra siano correttamente compresse. Se ciò non avvenisse, regolare nuovamente il terminale catena arretrandolo di quanto serve, eventualmente spostare l'attuatore sulle varie posizioni offerte dalla staffa e regolare il terminale catena.

Come indicato nella, nonostante la finestra sia chiusa Fig. 32, la vite di regolazione terminale catena (**Rif. 2**) si trova all'esterno della feritoia (**Rif. 1**) presente nel corpo attuatore, provocando quindi il mancato intervento del fine corsa relativo al rientro catena. In questo caso il motore dell'attuatore resterà in condizione di massimo sforzo, sino all'intervento della protezione elettronica ed **all'attivazione del "BUZZER"**.

Questo avvisatore acustico e metterà un "bip" continuo fintanto che l'attuatore sarà collegato all'alimentazione.

! PREMESSO CHE QUESTO DISPOSITIVO DI SICUREZZA AGGIUNTIVO È STATO CONCEPITO CON L'INTENTO DI OFFRIRE UN SISTEMA RAPIDO PER RICONOSCERE UNA EVENTUALE ANOMALIA NEL MONTAGGIO DELL'APPARECCHIO, PER UNA CORRETTA INSTALLAZIONE DEL PRODOTTO, È FATTO OBBLIGO L'OSSERVARE TUTTE LE PROCEDURE DI MONTAGGIO DESCRITTE NEL PRESENTE MANUALE.

MANOVRE DI EMERGENZA

Nel caso si renda necessario aprire il serramento manualmente, per mancanza di energia elettrica o bloccaggio del meccanismo, seguire le seguenti istruzioni:

! PRIMA DI ESEGUIRE QUALSIASI TIPO DI INTERVENTO SULL'ATTUATORE E SUL SERRAMENTO È OBBLIGATORIO SEZIONARE L'ALIMENTAZIONE ELETTRICA DELL'ATTUATORE PORTANDO IN POSIZIONE "0" GLI EVENTUALI INTERRUTTORI DEI DISPOSITIVI DI COMANDO.

! È OBBLIGATORIO LUCCHETTARE L'INTERRUTTORE GENERALE DEL DISPOSITIVO DI SEZIONAMENTO INSTALLATO NELLA LINEA DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA, ONDE EVITARE L'AVVIO INATTESO; SE L'INTERRUTTORE GENERALE NON È LUCCHETTABILE, È OBBLIGATORIO ESPORRE UN CARTELLO CON DIVIETO DI AZIONAMENTO.

! EVENTUALI ANOMALIE POSSONO COMPORTARE, IN ALCUNI CASI, IL BLOCCO DI TUTTI GLI ATTUATORI COLLEGATI IN PARALLELO, PER L'INDIVIDUAZIONE DELL'ATTUATORE CON IL PRESUNTO GUASTO, COMANDARE RIPETUTAMENTE LA CHIUSURA (CIRCA 10 AZIONAMENTI INTERVALLATI DA UN TEMPO DI 2 SECONDI L'UNO DALL'ALTRO) PER RIPRISTINARE IL RIAVVIO DEGLI ATTUATORI FUNZIONANTI.

Apertura a sporgere: Fig. 33 - inserire un cacciavite a taglio nella fessura laterale DX dell'attacco rapido e fare leva sulla lamella che trattiene il terminale catena ed estrarre l'attuatore.

Apertura a vasistas: Fig. 34 - agire sulla vite di regolazione terminale catena e far ruotare l'attuatore verso l'alto fino al disimpegno dello stesso dalla staffa per apertura vasistas.

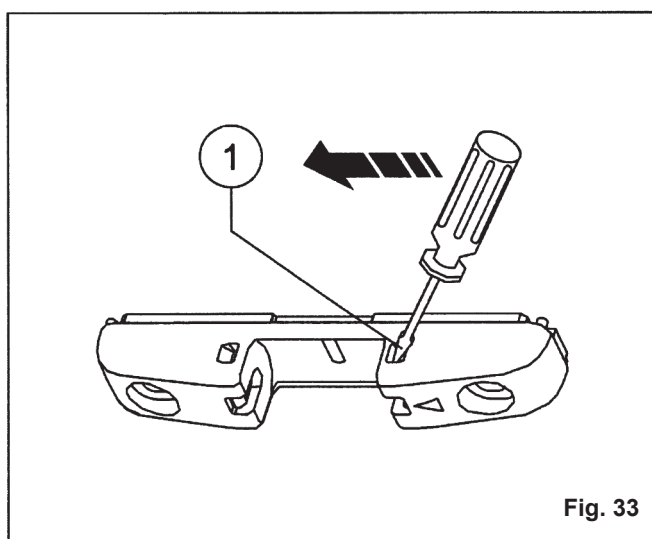


Fig. 33

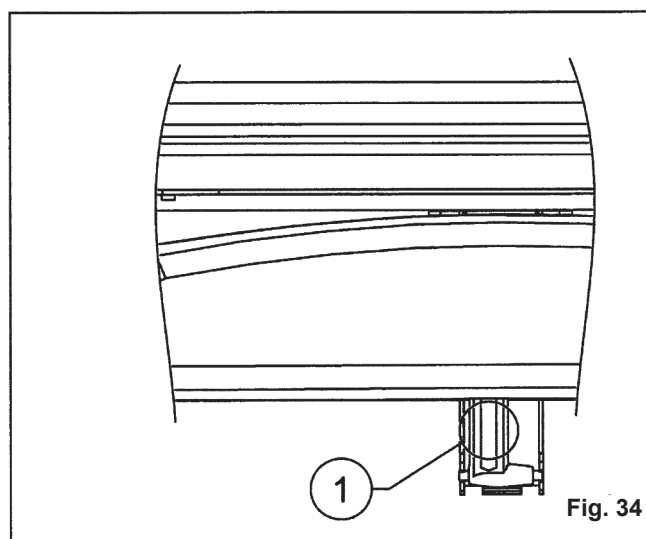








Fig. 34

UTILIZZO DELL'ATTUATORE



-  **L'UTILIZZAZIONE DELL'ATTUATORE PUÒ ESSERE ESEGUITA ESCLUSIVAMENTE DA UN UTILIZZATORE CHE AGISCA IN CONFORMITÀ DELLE ISTRUZIONI RIPORTATE NEL PRESENTE MANUALE E/O NEL MANUALE DEL DISPOSITIVO DI COMANDO DELL'ATTUATORE (ES.:CENTRALE VENTO E PIOGGIA).**
-  **PRIMA DI UTILIZZARE L'ATTUATORE È OBBLIGATORIO CHE L'UTILIZZATORE LEGGA E COMPRENDA IN TUTTE LE SUE PARTI IL PRESENTE MANUALE E L'EVENTUALE MANUALE RELATIVO AL TIPO DISPOSITIVO DI COMANDO INSTALLATO.**
-  **È OBBLIGATORIO CHE L'UTILIZZATORE PRIMA DI AZIONARE L'ATTUATORE SI ACCERTI CHE VICINO E/O SOTTO AL SERRAMENTO NON CI SIA LA PRESENZA DI PERSONE, ANIMALI E COSE LA CUI INCOLUMITÀ ACCIDENTALMENTE POSSA ESSERE COMPROMESSA.**
-  **È OBBLIGATORIO CHE L'UTILIZZATORE DURANTE L'AZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO DI COMANDO DELL'ATTUATORE SI TROVI IN UNA POSTAZIONE DI COMANDO SICURA CHE GARANTISCA IL CONTROLLO VISIVO DELLA MOVIMENTAZIONE DEL SERRAMENTO.**
-  **È OBBLIGATORIO VERIFICARE COSTANTEMENTE NEL TEMPO L'EFFICIENZA FUNZIONALE E LE PRESTAZIONI NOMINALI DELL'ATTUATORE, DEL SERRAMENTO DOVE ESSO È INSTALLATO E DELL'IMPIANTO ELETTRICO, EFFETTUANDO QUANDO NECESSARIO INTERVENTI DI ORDINARIA O STRAORDINARIA MANUTENZIONE CHE GARANTISCA LE CONDIZIONI DI ESERCIZIO NEL RISPETTO DELLE NORME DI SICUREZZA.**
-  **TUTTI GLI INTERVENTI MANUTENTIVI SOPRA DESCRITTI POSSONO ESSERE ESEGUITI ESCLUSIVAMENTE DA PERSONALE TECNICO COMPETENTE E QUALIFICATO IN POSSESSO DEI REQUISITI TECNICO PROFESSIONALI PREVISTI DALLA LEGISLAZIONE VIGENTE NEL PAESE DI INSTALLAZIONE.**

L'utilizzo dell'attuatore consente di comandare in automatico l'apertura e la chiusura del serramento in base al tipo di dispositivo di comando installato.

AVVERTENZE DI SICUREZZA

1. Non entrare nel raggio d'azione della automazione mentre esse è in movimento, attendere fino alla completa conclusione della manovra.
2. Azionare l'automazione solo quando essa è completamente visibile e priva di qualsiasi impedimento.
3. Non permettere a bambini o ad animali di giocare o sostare in prossimità del raggio d'azione. Non permettere ai bambini di giocare con i comandi di apertura o con il radiocomando.
4. Non opporsi al moto dell'automazione poiché può causare situazione di pericolo.
5. Non toccare l'apparecchio con mani bagnate e/o piedi bagnati.

MANUTENZIONE

-  **NEL CASO IN CUI L'ATTUATORE PRESENTASSE DELLE ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO, CONTATTARE IL COSTRUTTORE.**
-  **QUALSIASI INTERVENTO SULL'ATTUATORE (ES. CAVO DI ALIMENTAZIONE ECC...), O SUOI COMPONENTI, DEVE ESSERE FATTO SOLO ED ESCLUSIVAMENTE DA TECNICI QUALIFICATI DAL COSTRUTTORE. ELVOX NON SI ASSUME ALCUNA RESPONSABILITÀ PER INTERVENTI ESEGUITI DA PERSONE NON AUTORIZZATE.**

Il progetto dell'attuatore prevede l'utilizzo di componenti che non richiedono manutenzione periodica o straordinaria di rilevante importanza. In condizioni d'utilizzo gravose (es. ambiente di lavoro particolarmente sporco, azionamenti frequenti, sbalzi termici elevati, possibili variazioni di carico imputabili a neve o vento, ecc.ecc.) è obbligatorio verificare, almeno ogni 6 mesi, la pulizia degli elementi facenti parte del gruppo di attuazione, la tenuta dei sistemi di fissaggio (staffe e viti), l'eventuale formazione del serramento e la conseguente tenuta delle guarnizioni, infine controllare lo stato di cablaggi e connessioni. Qualora inseguito alle operazioni di pulizia e di verifica dovessero presentarsi dei malfunzionamenti contattare il servizio di assistenza ELVOX.

GARANZIA DI PRODOTTO ELVOX - CONDIZIONI GENERALI

- 1) La suddetta garanzia convenzionale lascia impregiudicati i diritti del consumatore derivanti dalla applicazione della Direttiva Comunitaria 99/44/CE riguardo la garanzia legale ed è regolata dal D.L. n. 24 del 02.02.2002 pubblicato sulla G.U. n. 57 del 08.05.2002.
- 2) La garanzia dei prodotti ELVOX è di 24 mesi dalla data di acquisto e comprende la riparazione con sostituzione gratuita delle parti che presentano difetti o vizi di materiale.
La denuncia di vizio del prodotto deve essere comunicata entro 2 mesi dal rilevamento del vizio, quindi per un periodo totale di copertura di 26 mesi.
- 3) La ELVOX Costruzioni Elettroniche S.p.A. presta la garanzia presso i Centri di Assistenza, per i prodotti presentati o inviati completi unitamente al certificato di garanzia compilato in tutte le sue parti con il documento fiscale comprovante la data di acquisto.
La riparazione o la sostituzione dei pezzi durante il periodo di garanzia non comporta un prolungamento del termine di scadenza della garanzia stessa.
- 4) Il certificato di garanzia non copre:
 - apparecchi non funzionanti a causa di una non corretta riparazione effettuata da soggetti non qualificati;
 - le parti che presentano normale usura;
 - cattivo o diverso uso non conforme a quello indicato nel manuale di istruzione e negli schemi allegati alle apparecchiature;
 - tutti i danni causati da calamità naturali, manomissioni, alimentazione non corretta;
 - i vizi di funzionamento derivanti da una non corretta installazione non effettuata conformemente alla documentazione fornita dalla ELVOX S.p.A.
 - i danni causati dal trasporto da parte di soggetti terzi non sotto la responsabilità della ELVOX S.p.A.

Assistenza tecnica post garanzia

Gli interventi fuori garanzia comprendono le spese relative ai ricambi, alla manodopera ed al diritto fisso di chiamata.

The following security information is integrant and essential part of the product and must be given to the user. Read it carefully as it gives important suggestions concerning the installation, the use and the maintenance. Keep the present manual in order to be able to transmit it to possible future users of the installation. The erroneous installation or an improper use of the product may cause great danger.

IMPORTANT - SECURITY INFORMATION

- . The installation must be carried out by professional technicians and according to the national and european safety regulations in force.
- . After removing the packing check the integrity of the appliance. If in doubt contact qualified personnel.
- . The packaging (carton, plastic bags, clips, polystirene etc.) must be disposed of properly in the appropriate containers. It must not be left within the reach of children.
- . The installation, the electrical connections and the adjustments must be carried out perfectly; check that the data on the specification plate correspond to those of the mains supply and that the connection cable cross-section is suitable for the applied loads, in case of doubt contact qualified personnel.
- . Do not install the appliance in premises with danger of explosion or disturbed by magnetic fields. The presence of gasses or inflammable fumes is a great danger for the safety.
- . A proper protection against extratensions should be install on the supply voltage network, i.e. a switch/sectioner and/or differential suitable for the product and according to the regulations in force.
- . The windows should bear a plate indicating that they are remotly controlled.
- . ELVOX S.p.A. will not accept liability for any damage caused by the incorrect installation of devices and/or components not suitable for the integrity, the safety and the operation of the unit.
- . The product must only be used for the purposes for which it was designed. Any other use is incorrect and hence dangerous.
- . Before carrying out any cleaning or maintenance work, disconnect the unit from the mains supply, either by unplugging the power cord or by switching off the mains supply.
- . Any repair work or replacement of damaged parts must be carried out by qualified personnel using original parts and components.
- . The installer must supply all the information concerning the operation, the maintenance and the use of the single components and the whole system.

RESIDUAL RISK

The actuator does not have residual risks. The installer and the user are here with informed that after the actuator has been installed on the window, the actuator drive can accidentally generate the following

Residual risk:

Hazard of squashing or dragging of body parts inserted between the movable andthe fix part of the window frame.

Exposure frequency:

Accidental and when the installer or the user decides to perform a wrong voluntary action.

Severity of the damage:

Light esions (usually reversible).

Adopted measures:

Before en abling the device, it is compulsory to verify that near the window there are not persons, animal sorthings whose safety may be accidentally jeopardized. During actuator operation, it is compulsory to be in a safe control position assuring visual control on the window movement.



AUTOMATIC MACHINE



THE INSTALLER AND USER MUST READ AND UNDERSTAND ALL PARTS OF THIS MANUAL BEFORE INSTALLING AND USING THE ACTUATOR.



BEWARE OF YOUR HANDS



ATTENTION! AUTOMATIC MACHINE WITH REMOTE CONTROL DEVICE

GENERAL INSTRUCTIONS

OPERATORS MUST BE INFORMED OF ACCIDENT RISKS, SAFETY DEVICES AND THE GENERAL ACCIDENT PREVENTION REGULATIONS ESTABLISHED BY INTERNATIONAL DIRECTIVES AND BY THE LAW IN FORCE IN THE COUNTRY OF USE.

ALL OPERATORS MUST STRICTLY COMPLY WITH THE ACCIDENT PREVENTION REGULATIONS IN FORCE IN THE COUNTRY OF USE.



DO NOT REMOVE OR ALTER THE PLATES PLACED ON THE ACTUATOR BY THE MANUFACTURER.



IF THE WINDOW FRAME IS ACCESSIBLE FROM OR INSTALL E DATA HEIGHT OF LESS THAN 2.5m FROM THE GROUND, AND IF IT CAN BE COMMANDED BY AN UNTRAINED USER OR WITH A REMOTE CONTROL DEVICE, FIT AN EMERGENCY STOP SYSTEM WHICH AUTOMATICALLY CUTS IN TO PREVENT THE RISK OF CRUSHING OR DRAGGING PARTS OF THE BODY INSERTED BETWEEN THE MOVING AND FIXED PARTS OF THE WINDOW FRAME.

SAFETY DEVICES

PROTECTION AGAINST ELECTRIC HAZARD

The actuator is protected against electric hazard due to direct and indirect contacts. The protection measures against direct contacts aim at protecting people against hazards due to contact with active parts, usually live parts; while the protection measures against indirect contacts aim at protecting people against hazards due to conducting part, which are usually insulated, but could be come live in case of failure (insulation failure). The adopted protection measures are the following:

- 1) Insulation of live parts by means of a plastic material body;
- 2) Enclosure with suitable protection degree;
- 3) Type EG30 is equipped with protection against the electric shocks; passive type protection, consisting of double insulation components, also called: Class II or with equivalent insulation.

SAFETY PLATES

IT IS FORBIDDEN TO REMOVE, MOVE, SPOIL OR IN ANYWAY REDUCE THE VISIBILITY OF THE SAFETY PLATES. FAILURE TO OBSERVE THE ABOVE MAY CAUSE SERIOUS HARM TO PEOPLE AND DAMAGE TO PROPERTY. THE MANUFACTURER DECLINES ALL LIABILITY FOR ANY DAMAGE CAUSED BY THE FAILURE TO OBSERVE THE ABOVE REQUIREMENT.

TECHNICAL DESCRIPTION

DENOMINATION OF THE COMPONENTS AND DIMENSIONS

LEGEND:

- 1) Quick coupling
- 2) Slot side indicator
- 3) Bracket for bottom hung opening
- 4) Opening stroke adjustment switch I= 200 mm; II= 380 mm
- 5) Connection bracket to the frame
- 6) Actuator
- 7) Chain adjustment end
- 8) Chain end adjustment screw
- 9) Power supply cable

Dimensions in mm.

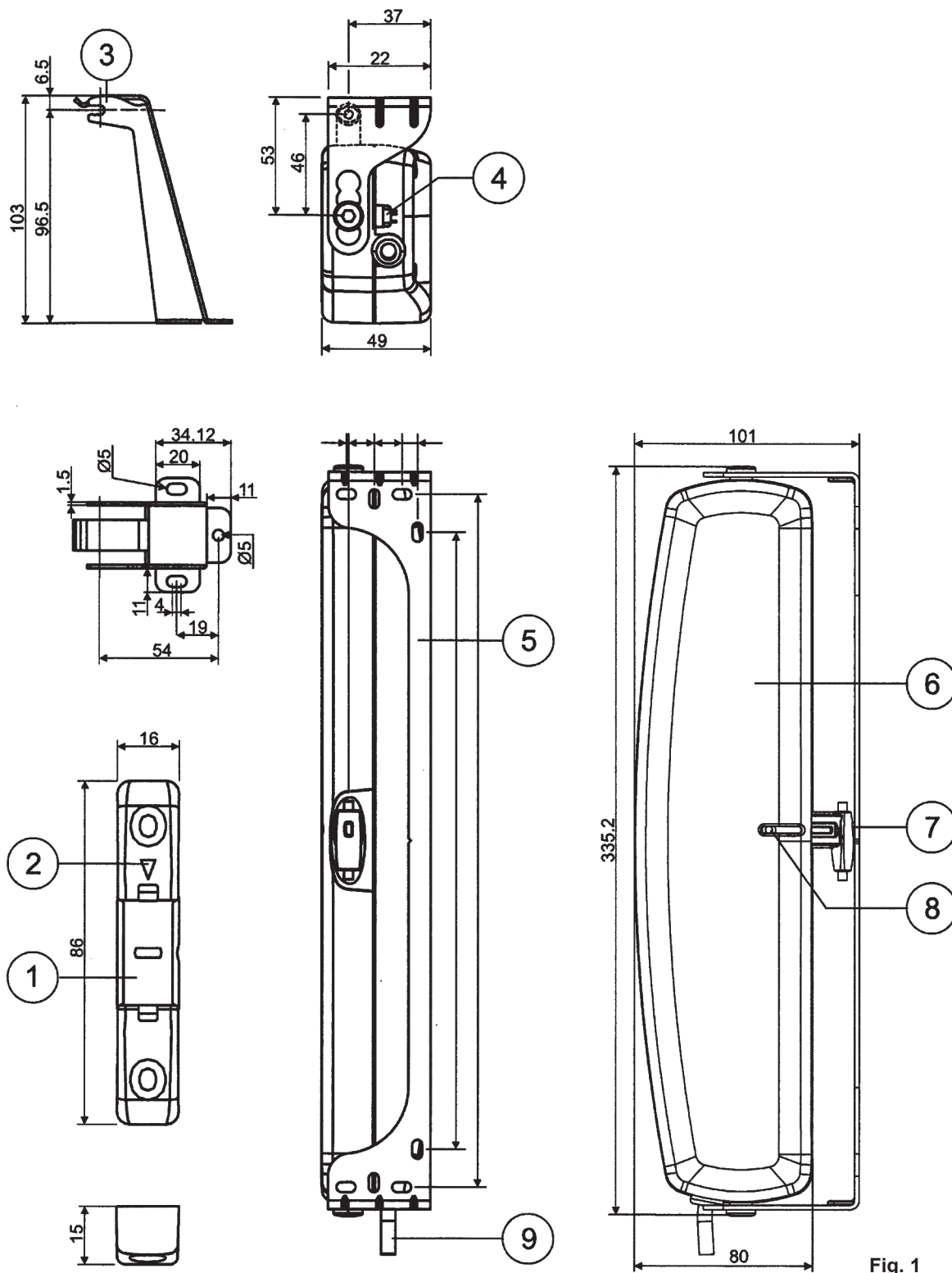


Fig. 1

TECHNICAL DATA

		EG30/N - EG30/G		
Power supply voltage		230 V~ 50 Hz		
Absorbed current		0,22A		
Absorbed power with load		50 W		
Maximum applicable thrust load		300 N		
Maximum applicable tractive load		300 N		
Idle translation speed		24 mm/s		
Duration of maximum idle stroke		16 s		
End of stroke selected at mm		200	380	
Minimum height H (mm) of the window frame		0	Top hung	250 400
Position assembly brackets ⁽¹⁾ (mm)		1	Bottom hung	500 1000
		2	Top hung	250 400
		3	Top hung	350 500
		3	Bottom hung	400 950
Minimum window frame height ⁽²⁾ mm		H= 500÷950 mm		
End of stroke selectable at ⁽³⁾		200÷380 mm		
Protection against electric shocks		Class II		
Type of service S ₂ ⁽⁴⁾		4 min.		
Operating temperature		-5°C + 55°C		
Protection degree of electric devices		IP30		
Adjustment of the window frame connection		0÷22 mm (Top hung) 0÷30 mm (Bottom hung)		
Parallel electric connection of more actuators on different windows		Yes (see wiring diagram)		
Actuator weight with brackets		1,1 Kg		
Gross weight		1,5 Kg		

- (1) For the assembly position of the brackets see Fig. 6, page 6-7
- (2) Distance of the actuator from the window opening hinge valid only with max. stroke 380 mm
- (3) Tolerance on the tripping precision of the limit switch at output: +/- 10 mm
- (4) Service of limited duration according to EN 60034

FORMULAS FOR THE CALCULATION OF THRUST AND TRACTIVE FORCE

Horizontal domes or skylights

F_(N)= Force necessary for opening or closing.
 P_(N)= Weight of the sky light or dome (Only movable part)

$$F=0,54xP$$

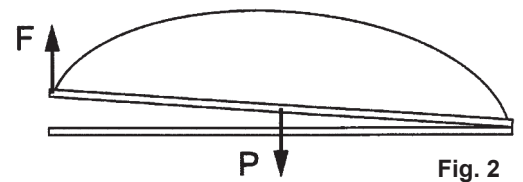


Fig. 2

Top hung windows (A) or bottom hung windows (B)

F_(N)= Force necessary for opening or closing
 P_(N)= Weight of the window(only movable part)
 C (mm)= Window opening stroke
 H (mm)= Window height

$$F=(0,54xP) x (C/H)$$

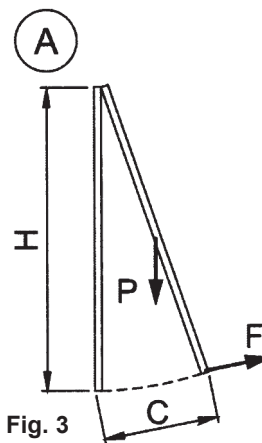


Fig. 3

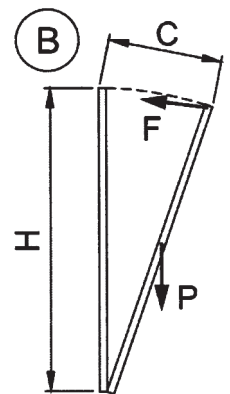


Fig. 4

DESTINATION OF USE

THE ACTUATOR HAS BEEN DESIGNED AND MANUFACTURED TO PERFORM AUTOMATICALLY, BY MEANS OF A CONTROL DEVICE, THE OPENING AND CLOSING OF TOP HUNG WINDOWS, BOTTOM HUNG WINDOWS, PIVOTWINDOWS, AND SKYLIGHTS.

USE LIMITS

The actuator has been designed and manufactured exclusively for the destination of use given on page 4, therefore, any other type of use is strictly forbidden in order to assure in any moment the safety of the installer and of the user, as well as the efficiency of the actuator itself.

! IT IS STRICTLY FORBIDDEN TO USE THE ACTUATOR FOR IMPROPER USES OTHER THAN THE ONE FORESEEN BY THE MANUFACTURER

! IT IS STRICTLY FORBIDDEN TO INSTALL THE ACTUATOR ON THE EXTERNAL SIDE OF THE WINDOW FRAME SUBJECT TO ATMOSPHERIC AGENTS (RAIN, SNOW, ETC.).

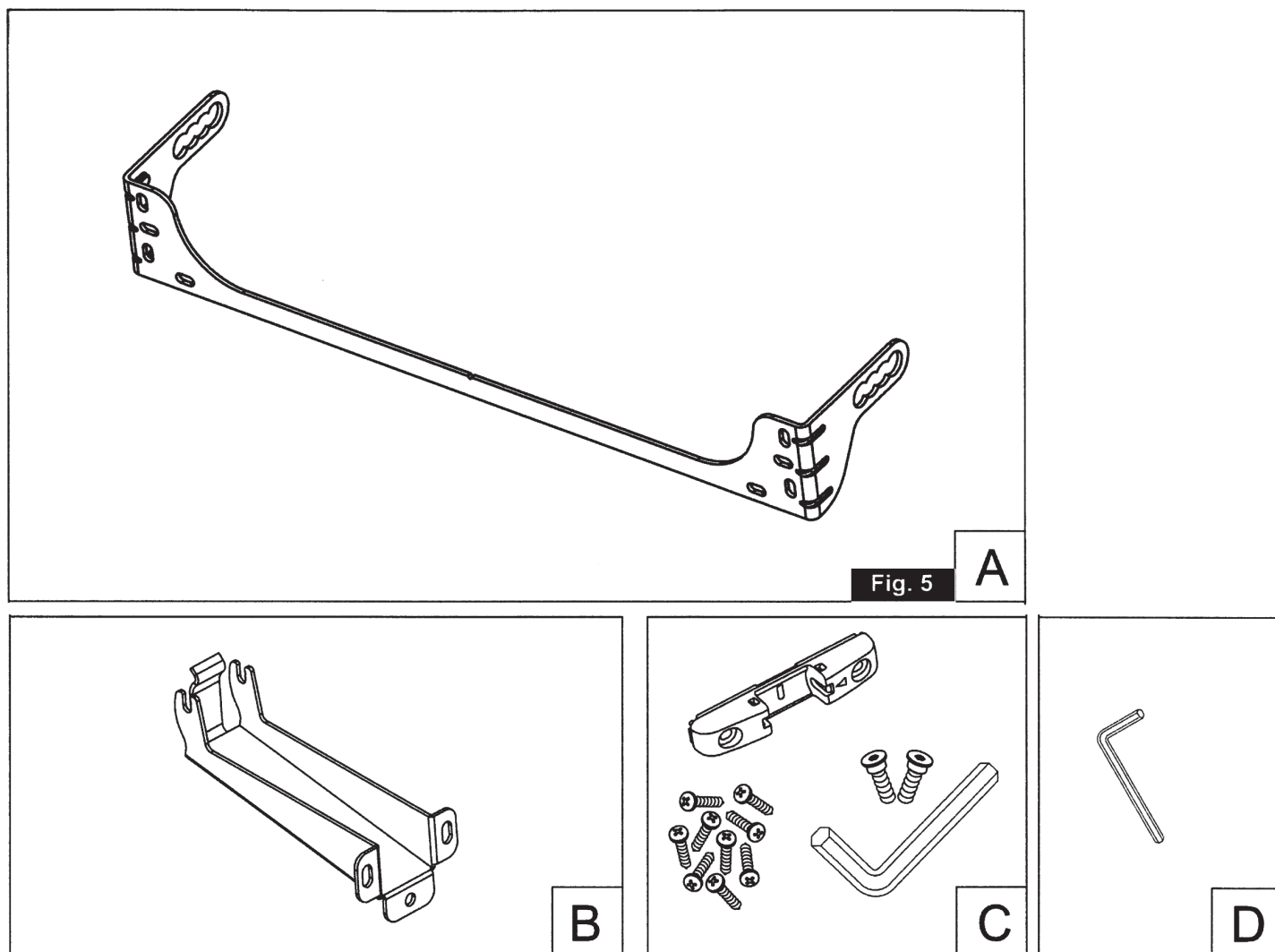
STANDARD PACKAGE

Each standard package of the product (cardboard box) contains (Fig. 5):

- No.1 Actuator equipped with power supply cable;
- No.1 Window frame connection bracket (Ref. A);
- No.1 Bracket for bottom hung opening (Ref. B);
- No.1 Small parts package (quick coupling, No.2 bracket fastening lateral screws, No.7 screws AF Ø 4.2x19mm for fastening the bracket to the window frame, No.2 screws AF Ø 4.2x19mm for fastening the quick coupling); 5mm Allen wrench (Ref. C)
- No.1 (2mm) Allen wrench; (Ref. D)
- No.1 Installation and use instructions.

! MAKE SURE THAT THE ABOVE DESCRIBED COMPONENTS ARE CONTAINED IN THE PACKAGE, AS WELL AS THAT THE ACTUATOR HAS NOT BEEN DAMAGED DURING TRANSPORT.

! SHOULD ANY ANOMALY BE DETECTED, IT IS FORBIDDEN TO INSTALL THE ACTUATOR, AND IT IS COMPULSORY TO REQUIRE TECHNICAL ASSISTANCE FROM YOUR DEALER OR THE MANUFACTURER.



INSTALLATION - GENERAL INSTRUCTIONS

- THE ACTUATOR INSTALLATION CAN BE PERFORMED EXCLUSIVELY BY COMPETENT AND QUALIFIED TECHNICAL PERSONNEL SATISFYING THE PROFESSIONAL AND TECHNICAL REQUIREMENTS FORESEEN BY THE LAWS IN FORCE IN THE COUNTRY OF INSTALLATION.
- THE ACTUATOR PERFORMANCE MUST BE SUFFICIENT TO ASSURE THE CORRECT MOVEMENT OF THE WINDOW. IT IS COMPULSORY TO VERIFY THE THRUST OR TRACTIVE FORCE ACCORDING TO THE TYPE AND WEIGHT OF THE WINDOW. IT IS FORBIDDEN TO EXCEED THE LIMITS GIVEN IN TAB.1 CONCERNING THE TECHNICAL DATA.
- THE ACTUATOR INSTALLATION MUST BE PERFORMED EXCLUSIVELY WITH CLOSED WINDOW OR SKY LIGHT.
- BEFORE PERFORMING THE INSTALLATION OF THE ACTUATOR ON HOPPER WINDOWS, VERIFY THAT ON BOTH SIDES OF THE WINDOW TWO COMPASS STROKE LIMIT DEVICES ARE INSTALLED IN ORDER TO AVOID THE ACCIDENTAL FALL OF THE WINDOW.
- FOR CORRECT OPERATION OF THE ACTUATOR, THE WINDOW FRAME MUST HAVE A MINIMUM HEIGHT (DISTANCE OF THE ACTUATOR FROM THE WINDOW OPENING HINGE) EQUAL TO THE VALUES QUOTED ON PAGE 4.
- VERIFY THAT THE POSITIONS OF THE LABELS LOCATED ON THE QUICK COUPLING CORRESPOND TO THE LABELS ON THE ACTUATOR: RED LABEL WITH LETTER "A" FOR THE TOP HUNG ASSEMBLY, GREEN LABEL WITH LETTER "B" FOR VERTICAL ASSEMBLY.
- VERIFY THAT THE DISTANCE "D" BETWEEN THE WINDOW FRAME (ON WHICH THE FIXING OF THE ACTUATOR IS FORESEEN) AND THE WINDOW FRAME WING (ON WHICH THE BRACKET FIXING IS FORESEEN) IS INCLUDED WITH IN 0mm AND 30mm, FOR THE TOP HUNG ASSEMBLY (SEE FIG. 6a), AND WITH IN 0mm AND 22mm FOR THE BOTTOM HUNG ASSEMBLY (SEE FIG. 6b).
- THE FITTING SURFACE FOR THE ARS RAPID COUPLING DEVICE MUST BE PERFECTLY FLAT AND/OR SMOOTH.

THE POSITIONS 1 - 2 - 3 - 0 ARE TO BE USED ACCORDING TO THE OVERLAPPED **D** PART OF THE WINDOW

OVERLAPPED PART D	ACTUATOR POSITION	TYPE OF APPLICATION
0,15 mm	0	TOP HUNG
15,22,5 mm	1	
22,5,30 mm	2	

- THE FASTENING POSITION HAS TO BE VERIFIED AND EVALUATED ACCORDING TO THE **A** PROFILE/LENGTH OF THE WING/FRAME AND OF THE WINDOW LIGHT.
- FOR WINDOW SHAVING A "WINDOW LIGHT" LOWER THAN 500mm, IT IS SUGGESTED TO ADJUST THE STROKE 200mm (SWITCH POS.1)

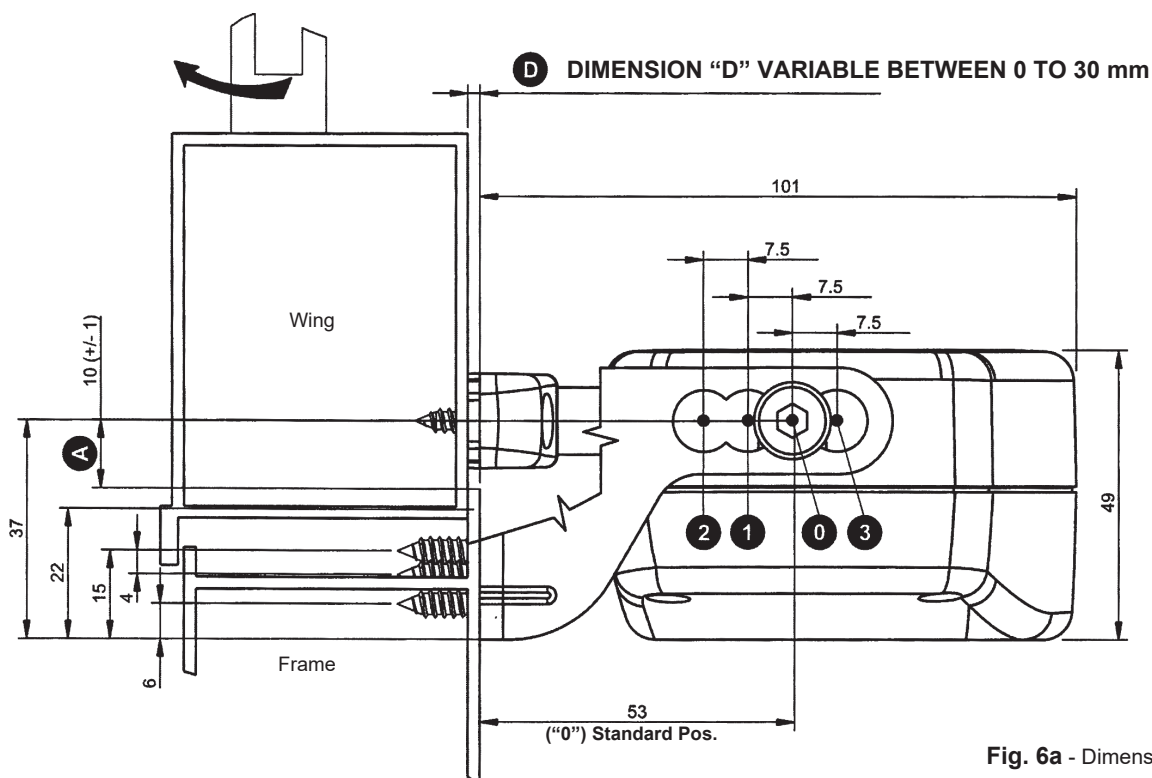


Fig. 6a - Dimensions in mm

THE POSITIONS 1 - 2 - 3 - 0 ARE TO BE USED ACCORDING TO THE OVERLAPPED **D** PART OF THE WINDOW

0,22 mm	0	BOTTOM HUNG
15,22,5 mm (+7,5)	3	

THE DIMENSION **C** IS INCLUDED BETWEEN 96mm AND 118mm.

THE FASTENING POSITION **A** HAS TO BE VERIFIED AND EVALUATED ACCORDING TO THE PROFILE/LENGTH OF THE WING/FRAME AND OF THE WINDOW LIGHT

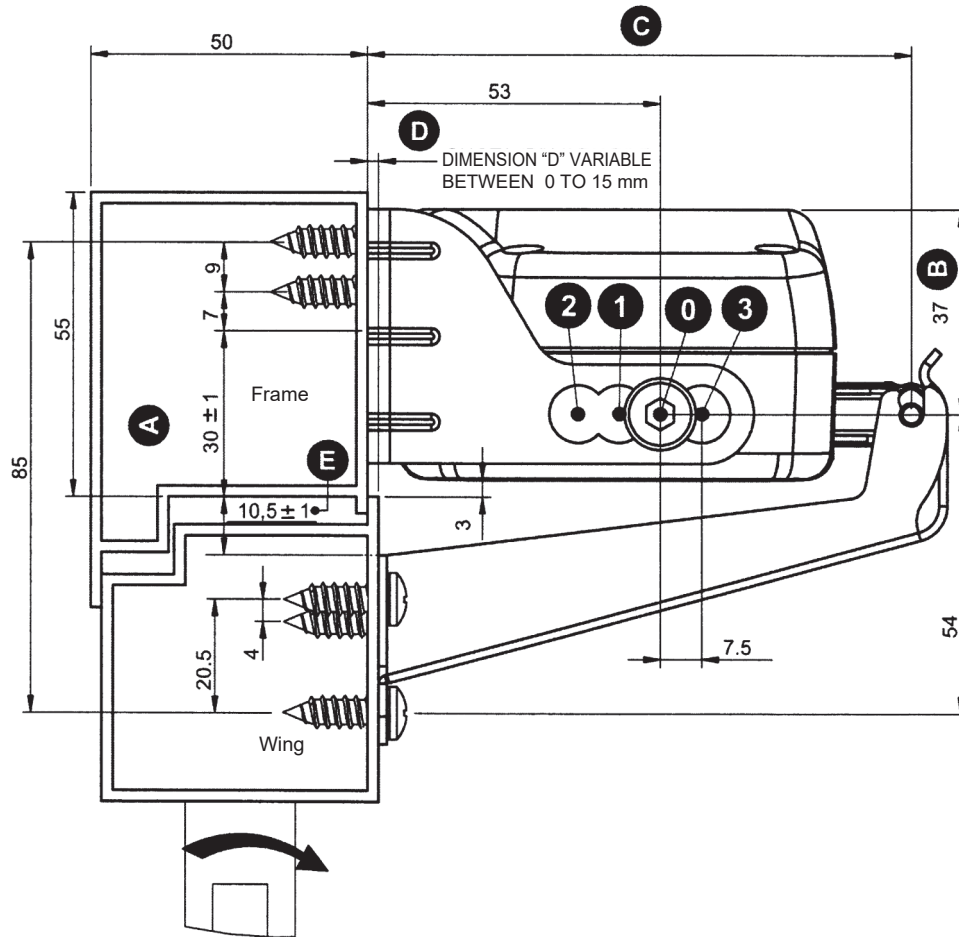
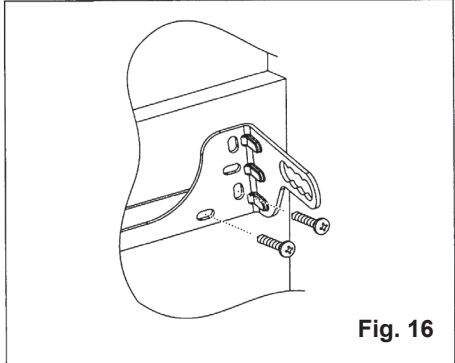
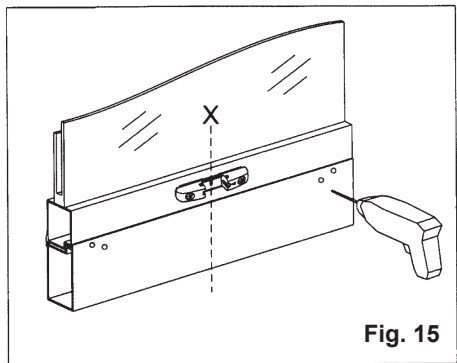
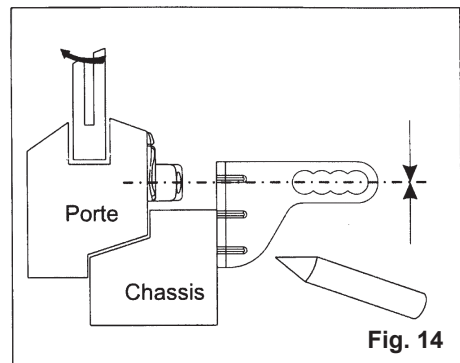
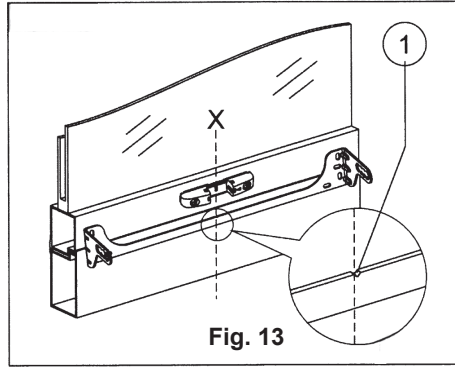
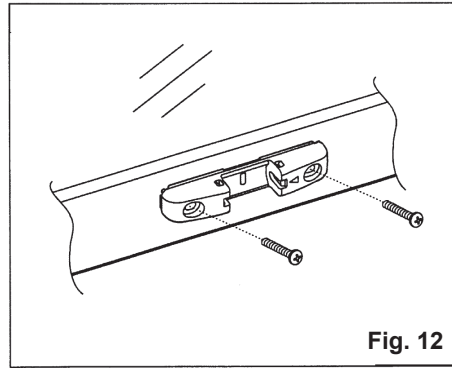
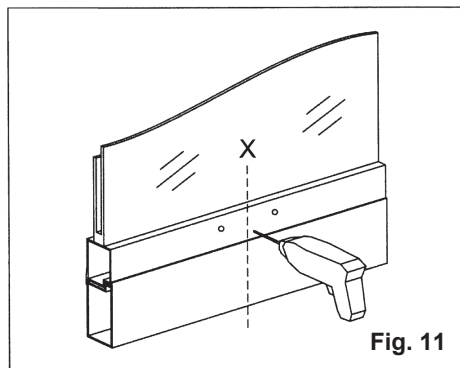
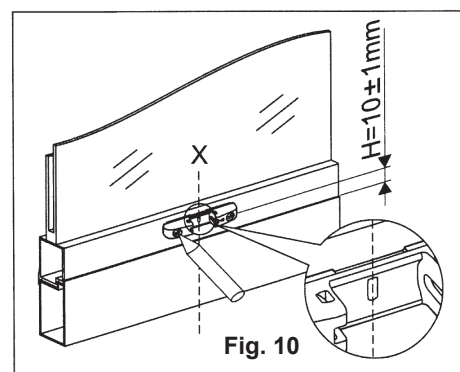
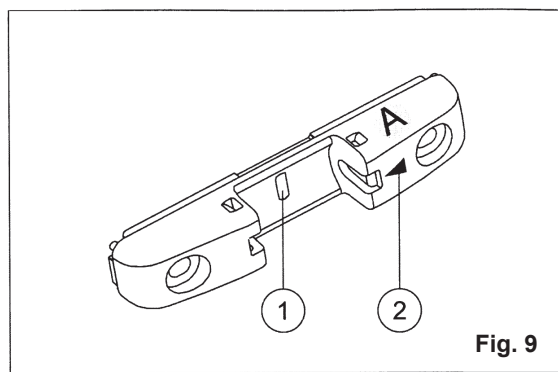
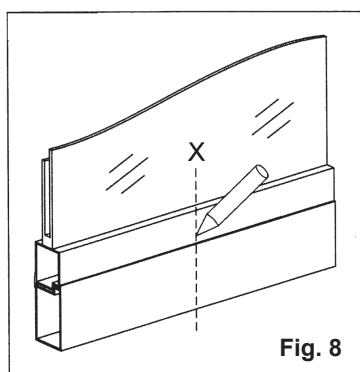
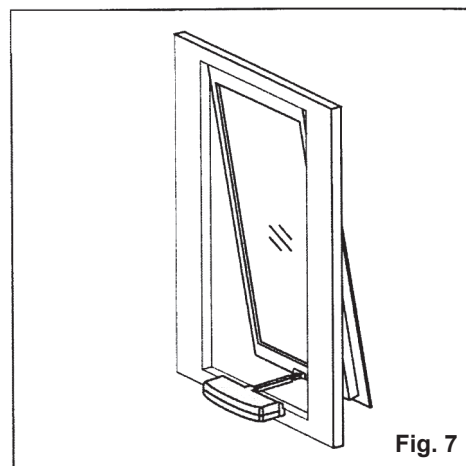


Fig. 6b - Dimensions in mm

STROKE	MIN. WINDOW LIGHT	OPENING ANGLE	MOTOR OVERALL DIMENSIONS (B)
200 mm	500 mm	22°	39.5 mm
380 mm	950 mm	24.5°	41.5 mm

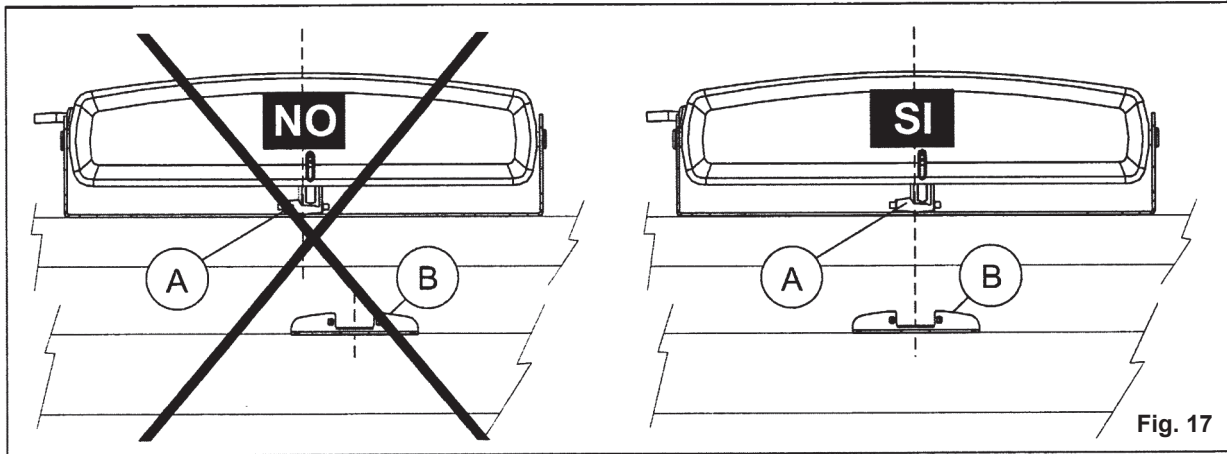
TOP HUNG WINDOWS (Fig. 7)

- 1) Open the package and extract the various components;
- 2) **Fig. 8-** With a pencil draw the centreline "X" of the window frame;
- 3) **Fig. 9-** Align the quick coupling to the centre line using as reference the rib located in the centre of the same with the quick release side indicator on the right;
- 4) **Fig. 10-** Position the quick coupling at a minimum height of 10 mm from the frame and mark the drilling points;
- 5) **Fig. 11/12-** With a suitable drill, perform two holes of $\varnothing 3.7\text{mm}$ on the wing and tighten the quick coupling with proper screws;
- 6) **Fig. 13-** Align to the centre line the window frame connection bracket using as reference the indicator of the centre line located in the middle of the same;
- 7) Position the bracket on the frame at such a height as to align the axis of the bracket fastening seat with the axis of the fastening holes of the quick coupling, as indicated in **Fig. 14** and mark the drilling points;
- 8) **Fig. 15/16-** With a suitable drill, perform four holes of $\varnothing 3.7\text{mm}$ on the frame and tighten the bracket with proper screws;



! VERIFY THAT THE CHAIN ADJUSTMENT END (FIG.17 - Ref. A) IS ON THE SAME AXIS OF THE QUICK COUPLING (FIG. 17-Ref. B). OTHERWISE, REPEAT THE OPERATIONS AND POSITION CORRECTLY; WHEN THEY ARE NOT COAXIAL, THIS MAY DAMAGE THE ACTUATOR AND THE WINDOW FRAME (FIG. 17).

! MAKE SURE THAT THE RED LABEL WITH LETTER "A" LOCATED ON THE QUICK COUPLING CORRESPONDS TO THE SAME LABEL ON THE ACTUATOR.



9) **Fig. 18** - Loosen the chain end (Ref. 3) adjustment screw and connect the actuator to the semi-automatic coupling inserting the chain adjustment end first of all in the left connection point (Ref. 1) and then in the right connection point (Ref. 2);

10) **Fig. 19** - Using the two supplied (Ref. 1) screws tighten the actuator to the window frame connection bracket in the most suitable position according to the value of the overlapped part "D" (See Fig. 6a) and tighten the chain end adjustment screw (Fig. 18 - Ref. 3)

11) **Fig. 20** - Adjust the opening stroke by means of the switch (Ref. 1) located in the right side of the actuator according to the wing opening;

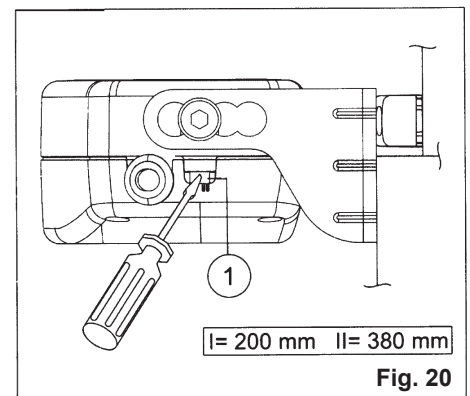
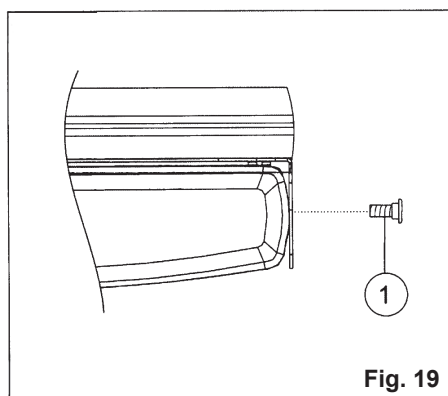
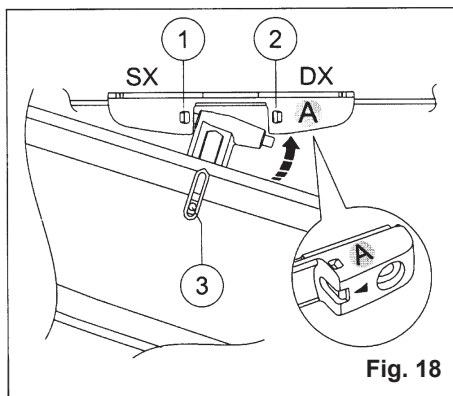
! TO CHANGE THE PRE-SET STROKE, USE A SCREWDRIVER WITH SUITABLE TIP. MAKE SURE TO INSERT THE TIP UP TO THE MICROSWITCH BASE AND TO SHIFT IT COMPLETELY. AN INCORRECT IN-BETWEEN POSITION STALLS THE ACTUATOR.

12) Perform the electric connection according to the provision of page 12 and referring to the wiring diagram.

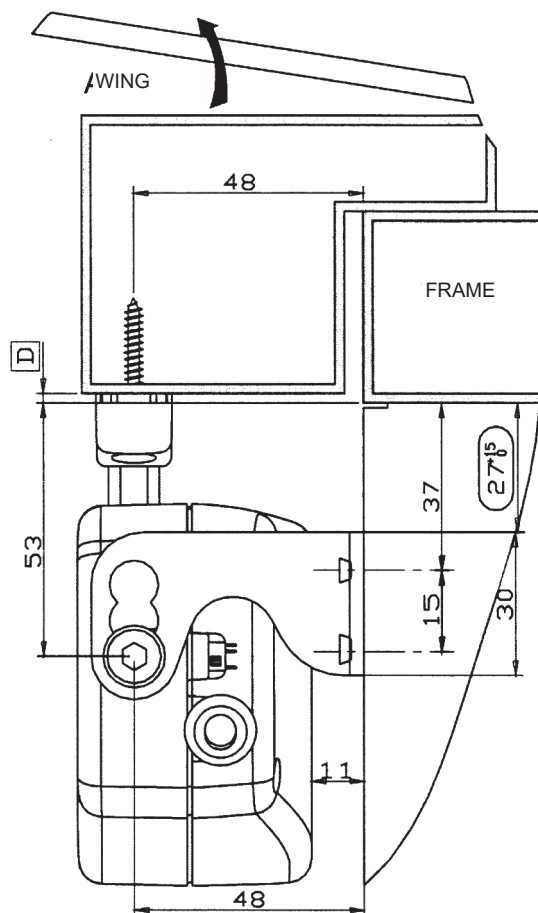
! THE SELECTION OF THE STROKE MUST BE PERFORMED WITH SWITCHED OFF ACTUATOR EXCLUSIVELY BY COMPETENT AND QUALIFIED TECHNICAL PERSONNEL.

! CAUTION: VERIFY THAT THE SELECTED STROKE IS SOME CENTIMETRES LOWER THAN THE STROKE EFFECTIVELY ALLOWED BY MECHANICAL LOCKS, COMPASS LIMIT DEVICES OR WING OPENING HINDRANCES.

! FOR A CORRECT ADJUSTMENT OF THE WINDOW FRAME CLOSING SEE THE INDICATIONS GIVEN ON PAGE 14.



DOME ASSEMBLY BRACKET



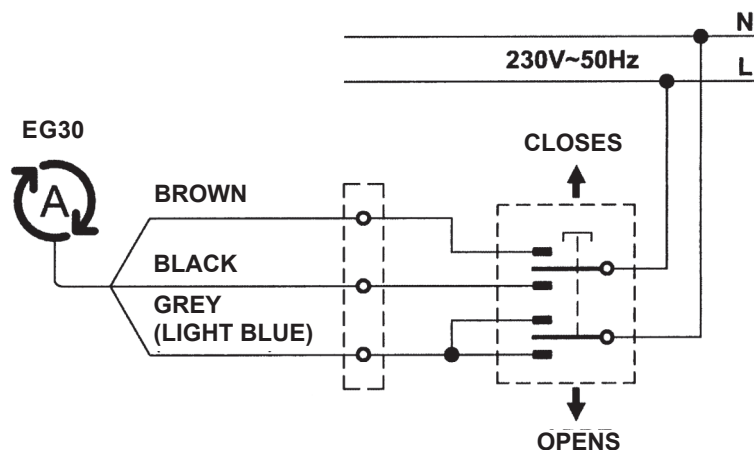
FOR A CORRECT ACTUATOR OPERATION, "D" MUST HAVE A VALUE INCLUDED BETWEEN 0 mm. AND 30 mm.

ELECTRIC CONNECTIONS (Wiring diagram)

- THE ELECTRIC CONNECTION OF THE ACTUATOR CAN BE PERFORMED ONLY BY COMPETENT AND QUALIFIED TECHNICAL PERSONNEL SATISFYING THE TECHNICAL AND PROFESSIONAL REQUIREMENTS FORESEEN BY THE LAW IN FORCE IN THE COUNTRY OF INSTALLATION ISSUING TO THE CUSTOMER A DECLARATION OF CONFORMITY FOR THE CONNECTION AND/OR THE PLANT PERFORMED.
- BEFORE PERFORMING THE ELECTRIC CONNECTION OF THE ACTUATOR, VERIFY THE CORRECT INSTALLATION ON THE WINDOW.

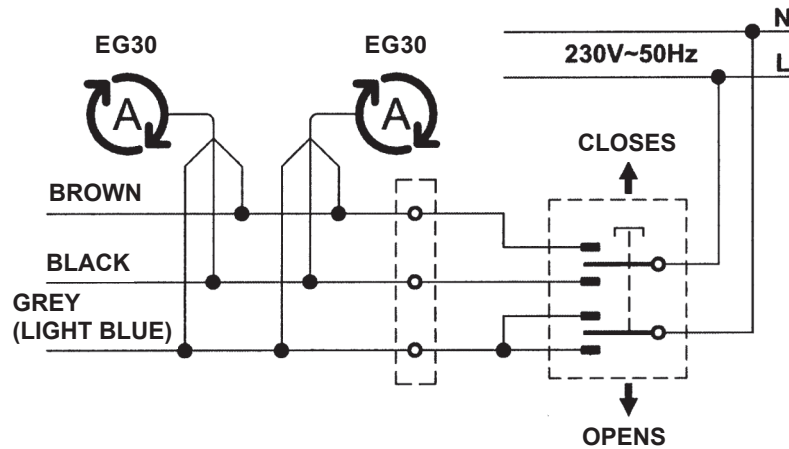
Wiring diagram - wiring for one motor

THIS SYMBOL IDENTIFIES THE TOPPEL ELECTRICAL ACTUATOR IN WIRING DIAGRAMS.



Wiring diagram - wiring for two motor

THIS SYMBOL IDENTIFIES THE TOPPEL ELECTRICAL ACTUATOR IN WIRING DIAGRAMS.



! THE SUPPLY VOLTAGE TO WHICH THE ACTUATOR IS TO BE CONNECTED MUST BE ACCORDING TO THE REQUIREMENTS FORESEEN BY THE LAWS IN FORCE IN THE COUNTRY WHERE THE INSTALLATION IS BEING CARRIED OUT AND MUST SATISFY THE TECHNICAL CHARACTERISTICS DESCRIBED ON PAGE 4.

! THE SECTION OF THE MAINS CABLES MUST BE PROPERLY SIZE DACCORDING TO THE ABSORBED ELECTRIC POWER.

! ANY TYPE OF ELECTRIC MATERIAL (PLUG, CABLE, TERMINALS, ETC.) USED FOR THE CONNECTION MUST BE SUITABLE FOR THE USE, WITH "CE" MARKING AND COMPLYING WITH THE REQUIREMENTS FORESEEN BY THE LAWS IN FORCE IN THE COUNTRY OF INSTALLATION.

! TO ASSURE A CORRECT SEPARATION FROM THE MAINS, IT IS COMPULSORY TO INSTALL UP STREAM OF THE DEVICE A BIPOLAR TEMPORARY SWITCH (PUSH-BUTTON) OF APPROVED TYPE. UP STREAM OF THE CONTROL LINE, IT IS COMPULSORY TO INSTALL AN UNIPOLAR CUTOFF SWITCH WITH CONTACT OPENING OF AT LEAST 3mm.

! BEFORE PERFORMING THE ELECTRIC CONNECTION OF THE ACTUATOR, VERIFY THAT THE POWER SUPPLY CABLE IS NOT DAMAGED. SHOULD IT BE DAMAGED, IT MUST BE REPLACED BY THE MANUFACTURER OR BY THE TECHNICAL ASSISTANCE SERVICE OR IN ANY CASE BY AUTHORIZED OPERATORS.

CONTROL DEVICES

! THE CONTROL DEVICES USED TO DRIVE THE ACTUATOR MUST ASSURE THE SAFETY CONDITIONS FORESEEN BY THE LAWS IN FORCE IN THE COUNTRY OF USE.

According to the different type of installations, the actuators can be driven by the following control devices:

1) MANUAL PUSH-BUTTON:

Bipolar switch button with central OFF position, with biased-off switch;

2) CONTROLAND FEEDING UNIT

Microprocessor control units controlling the single actuator or more than one actuator simultaneously by means of one or more manual push-buttons, a 433Mhz radio control. To these control units, it is possible to connect the rain sensors, thewind sensor and the brightness sensor;

! THE USED UNITS MUST SUPPLY A VOLTAGE TO EG30 FOR MAX. 120s.

ADJUSTMENT OF THE WINDOW FRAME CLOSING

! THE CORRECT ADJUSTMENT OF THE WINDOW FRAME CLOSING ASSURES THE LIFE AND THE TIGHTNESS OF THE SEALS, AS WELL AS THE GOOD OPERATION OF THE ACTUATOR.

A good method to perform a correct assembly, consists in verifying that after the disabling of the gear motor the window seals are correctly compressed. Should this not occur, adjust again the chain end by placing it back as needed and eventually by shifting the actuator on the various positions offered by the bracket and then by adjusting the chain end (**see Tab.1**).

As shown in **Fig. 32**, although the window is closed, the chain end adjustment screw (**Ref. 2**) is located outside the slit (**Ref. 1**) located on the actuator body causing therefore the failed tripping of the limit switch related to the chain re-entering.

In this case, the actuator motor remains under maximum stress conditions until the electronic protection tripping **and the “BUZZER” enabling. This acoustic warning device emits a continuous “beep” until the actuator is connected to the power supply.**

! CONSIDERING THAT THIS ADDITIONAL SAFETY DEVICE HAS BEEN DEVELOPED IN ORDER TO OFFER A RAPID SYSTEM TO DETECT ANY EVENTUAL ANOMALY IN THE ASSEMBLY OF THE DEVICE, FOR A CORRECT INSTALLATION OF THE PRODUCT IT IS COMPULSORY TO FOLLOW ALL THE ASSEMBLING PROCEDURES DESCRIBED IN THIS MANUAL.

EMERGENCY PROCEDURES

Should it be necessary to open the window manually due to power supply failure or mechanism block, follow these instructions:

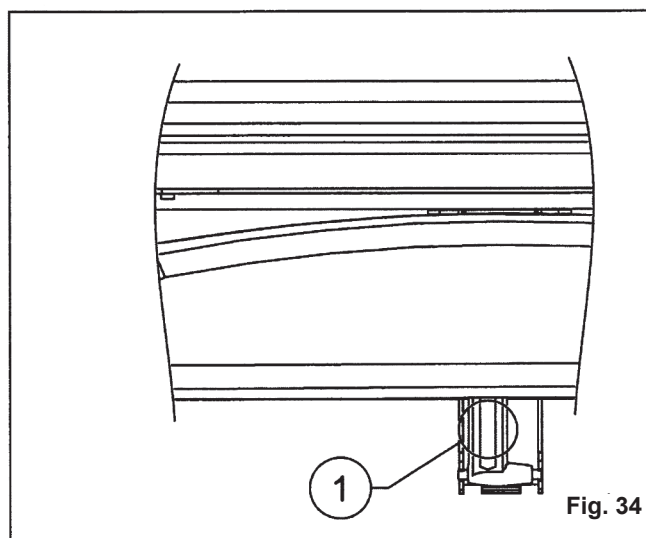
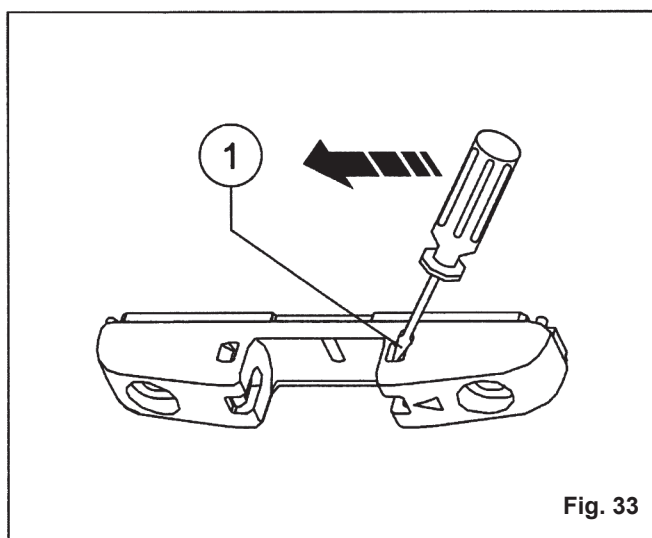
! BEFORE PERFORMING ANY TYPE OF INTERVENTION ON THE ACTUATOR AND ON THE WINDOW, IT IS COMPULSORY TO DISCONNECT THE POWER SUPPLY OF THE ACTUATOR AND TO PUT ON “0” THE EVENTUAL SWITCHES OF THE CONTROL DEVICES.

! IT IS COMPULSORY TO PADLOCK THE MAIN SWITCH OF THE DISCONNECTION DEVICE INSTALLED ON THE MAINS IN ORDER TO AVOID ANY UNEXPECTED START. IF THE MAIN SWITCH CAN NOT BE PADLOCKED, IT IS COMPULSORY TO PLACE A SIGN FORBIDDING THE ENABLING. IN SOME CASES, THE EVENT OF POSSIBLE ANOMALIES MIGHT STALL ALSO OTHER ACTUATOR SCONECTED IN PARALLEL.







! TO FIND THE SUPPOSED MALFUNCTIONING ACTUATOR, RUN SOME CLOSING OPERATIONS IN SUCCESSION (ABOUT 10 OPERATION SEVERY 2 SECONDS), TILL THE WORKING ACTUATORS START RUNNING AGAIN.

Top hung opening: Fig. 33 - Insert a screwdriver in the right side opening (**Ref. 1**) of the quick coupling and lever on the reed holding the chain end and extract the actuator.

Bottom hung opening: Fig. 34 - Act on the chain end adjustment screw (**Ref. 1**) and let the actuator rotate upwards until the same is removed from the bottom hung opening bracket.



USE OF THE ACTUATOR



-  **THE ACTUATOR CAN BE USED ONLY BY A USER ACTING IN COMPLIANCE WITH THE INSTRUCTIONS GIVEN IN THIS MANUAL AND/OR IN THE MANUAL OF THE ACTUATOR COMMAND DEVICE (e.g.: WIND AND RAIN CONTROL UNIT).**
-  **BEFORE USING THE ACTUATOR, IT IS COMPULSORY FOR THE USER TO READ AND UNDERSTAND IN ALL ITS PARTS THIS MANUAL, AS WELL AS THE EVENTUAL MANUAL OF THE INSTALLED CONTROL DEVICE TYPE.**
-  **BEFORE OPERATING THE ACTUATOR, THE USER MUST COMPULSORILY VERIFY THAT NEAR AND/OR UNDER THE WINDOW THERE ARE NOT ANY PERSON, ANIMAL AND THING WHOSE SAFETY MAY BE ACCIDENTALLY JEOPARDISED**
-  **DURING THE OPERATION OF THE ACTUATOR CONTROL DEVICE, THE USER HAS TO COMPULSORILY OCCUPY A CONTROL POSITION ASSURING VISUAL CONTROL ON THE WINDOW MOVEMENT.**
-  **THE FUNCTION EFFICIENCY AND THE RATED PER FORMANCE OF THE ACTUATOR, OF THE WINDOW FRAME ON WHICH IT IS INSTALLED AND OF THE ELECTRIC EQUIPMENT MUST BE VERIFIED STEADILY IN TIME BY PERFORMING, WHEN NECESSARY, INTERVENTIONS OF ROUTINE AND SUPPLEMENTARY MAINTENANCE ASSURING THE OPERATION CONDITIONS IN COMPLIANCE WITH THE SAFETY REGULATIONS.**
-  **ALL ABOVE MENTIONED MAINTENANCE INTERVENTIONS MAY BE PERFORMED EXCLUSIVELY BY TECHNICAL COMPETENT AND QUALIFIED TECHNICAL PERSONNEL SATISFYING THE TECHNICAL AND PROFESSIONAL REQUIREMENTS FORESEEN BY THE LAW IN FORCE IN THE COUNTRY OF INSTALLATION.**

The use of the actuator allows to control automatically the opening and closing of the window according to the type of control device installed.

SAFETY WARNINGS

1. Keep out of the gate operating range whilst it is in movement: wait until the gate is completely open or closed.
2. Operate the gate only when it is completely visible and without obstacles.
3. Do not allow children or animals to play or stop on the operating range and to use the remote control or control device.
4. Do not oppose the gate movement, because it might cause dangerous situations.
5. Do not touch the actuator with wet hands and/or feet.

MAINTENANCE

-  **IF THE ACTUATOR WORKS INCORRECTLY, CONTACT THE MANUFACTURER.**
-  **ANY WORK ON THE ACTUATOR (E.G.: POWER CABLE, ETC.) OR ITS COMPONENTS MAY ONLY BE CARRIED OUT BY PERSONNEL QUALIFIED BY THE MANUFACTURER. ELVOX DECLINES ALL LIABILITY FOR WORK PERFORMED BY UNAUTHORISED PEOPLE.**

The actuator incorporates components that do not require significant routine or extraordinary maintenance operations. In heavy-duty conditions (e.g.: very dirty work areas, frequent use, elevated temperature changes, load variations caused by wind or snow, etc.) make sure, at least once every 6 months, that the actuator assembly components are clean, the fixing systems (brackets and screws) are tight, the window frame is not deformed and the seals are tight, and check the cables and connectors. If any malfunctions arise after cleaning or inspection, contact the ELVOX technical assistance service.

GUARANTEE FOR THE ELVOX PRODUCTS – GENERAL CONDITIONS

- 1) The above mentioned conventional guarantee leaves unprejudiced the consumer rights arising from the application of the EU Directive 99/44/CE as far as the legal guarantee is concerned and is ruled by the D.L. n. 24 dated 02.02.2002 published in G.U. 57 dated 18.05.2002.
- 2) The ELVOX product guarantee lasts 24 months from the purchase date and includes the repair with free replacement of parts with defects or material vices.
The product vice denunciation must be communicated within 2 months from the vice detection, therefore for a total coverage period of 26 months.
- 3) Elvox Costruzioni Elettroniche S.p.A. allows the guarantee by the Assistance Centres, for products presented or sent complete with the guarantee document filled in in all its parts and accompanied by the fiscal bill proving the purchase date.
- 4) The guarantee certificate does not cover:
 - appliances not working because of a not correct repair carried out by not qualified personnel.
 - parts presenting normal wear and tear.
 - bad or different use of the appliance not in accordance with the instruction manual and the wiring diagrams enclosed with the appliances;
 - all damages caused by natural calamities, tampering, and incorrect supply voltage;
 - operation vices arising from an incorrect installation carried out disregarding the documentation supplied by Elvox S.p.a.
 - damages caused during the transportation by third parties not under the Elvox S.p.A. liability.

Post guarantee technical assistance

The assistance out of guarantee includes the costs concerning the spare parts, manpower and fees for the call.

Les suivants renseignements concernant la sécurité sont partie intégrantes et essentielles du produit et doivent être remis à l'utilisateur. Les lire attentivement car il fournissent importantes indications concernant l'installation. Il est nécessaire de conserver le présent manuel et de le transmettre aux autres possibles futurs usagers. L'installation erronée ou l'emploi impropre du produit peut être source de grave danger.

IMPORTANT - RENSEIGNEMENTS POUR LA SÉCURITÉ

- L'installation doit être effectuée par personnel professionnellement compétent et conforme à la législation nationale et européenne en vigueur.
- Après avoir enlevé l'emballage s'assurer de l'intégrité de l'appareil, en cas de doute s'adresser à personnel qualifié.
- Les éléments de l'emballage (boîtes, sachets de plastique, agrafes, polystyrène etc.) doivent être recyclés ou éliminés en utilisant les poubelles prévues à cet effet pour ramassage différencié, surtout ils ne doivent pas être laissés à la portée des enfants.
- La mise en œuvre, les raccordements électriques et les réglages doivent être effectués parfaitement; les données de la plaque doivent être conformes à celles du réseau électrique et s'assurer que la section des câbles de raccordement soit adaptée aux charges appliqués; en cas de doute s'adresser à personnel qualifié.
- Ne pas installer le produit dans des environnements avec danger d'explosion ou dérangés par des champs électromagnétiques. La présence de gaz ou fumées inflammables constitue un grave danger pour la sécurité.
- Prévoir sur le réseau d'alimentation une protection contre les extratensions: un interrupteur/sectionneur et/ou différentiel appropriés au produit et en conformité aux normes en vigueur.
- Indiquer clairement sur la grille, porte, rideau roulant et barrière (au moyen d'une plaque appropriée) qu'ils sont gérés à distance.
- ELVOX S.p.A. décline toute responsabilité pour des dommages éventuels à cause d'une installation des dispositifs et/ou composants incompatibles aux buts de l'intégrité du produit, de la sécurité et du fonctionnement.
- L'appareil devra être destiné qu'à l'usage pour lequel il a été conçu, toute autre application doit être considérée comme impropre et donc dangereuse.
- Avant d'effectuer une opération de nettoyage ou d'entretien quelconque, débrancher l'appareil en enlevant la fiche ou en déclenchant l'interrupteur de l'installation.
- Pour la réparation ou remplacement des parties endommagées, il faut utiliser seulement pièces détachées et composants d'origine.
- L'installateur doit fournir tous les renseignements relatifs au fonctionnement, à l'entretien et à l'emploi des composants individuels et du système dans sa globalité.

RISQUES RESIDUELS

L'actionneur ne présente pas de risques résiduels. On informe l'installateur et l'utilisateur que après l'installation de l'actionneur sur le bâti, l'actionnement du même peut accidentellement engendrer le suivant risque résiduel:

Risque résiduel:

Danger d'écrasement ou entraînement des parties du corps introduites entre la partie mobile et la partie fixe du bâti.

Fréquence d'exposition:

Accidentelle et quand l'installateur ou l'utilisateur décide de réaliser une action volontaire incorrecte.

Dimension du dommage:

Lésions légères (normalement réversibles).

Mesures adoptées:

Obligation, avant du démarrage, de s'assurer que en proximité du bâti il n'y a pas de personnes, animaux ou choses dont la vie peut accidentellement être compromise. Obligation, pendant l'actionnement de l'actionneur, de se trouver dans le poste de commande sûr qui garantit le contrôle visuel du mouvement du bâti.



MACHINE À DÉMARRAGE AUTOMATIQUE



AVANT D'INSTALLER ET D'UTILISER L'OPÉRATEUR, L'INSTALLATEUR ET L'UTILISATEUR SONT TENUS DE LIRE ET DE COMPRENDRE LA TOTALITÉ DE CE GUIDE.



DANGER: ATTENTION AUX MAINS.



ATTENTION: MACHINE À DÉMARRAGE AUTOMATIQUE AVEC COMMANDE À DISTANCE.

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX



LE PERSONNEL DOIT ÊTRE INFORMÉ DES RISQUES D'ACCIDENT, DES ÉQUIPEMENTS DE SÉCURITÉ DESTINÉS AU PERSONNEL, DES NORMES GÉNÉRALES DE PRÉVENTION DES ACCIDENTS PRÉVUES PAR LES DIRECTIVES INTERNATIONALES ET PAR LA LÉGISLATION EN VIGUEUR DANS LE PAYS OÙ L'OPÉRATEUR EST UTILISÉ. LE COMPORTEMENT DU PERSONNEL DOIT, DANS TOUS LES CAS, RESPECTER SCRUPULEUSEMENT LES NORMES SUR LA PRÉVENTION DES ACCIDENTS EN VIGUEUR DANS LE PAYS OÙ L'OPÉRATEUR EST UTILISÉ.



NE PAS RETIRER NI DÉTÉRIORER LES PLAQUETTES APOSÉES PAR LE CONSTRUCTEUR SUR L'OPÉRATEUR.



SI LA FENÊTRE EST ACCESSIBLE OU INSTALLER À MOINS DE 2,5M DU SOL ET S'IL EXISTE LE RISQUE QUE L'OPÉRATEUR PUISSE ÊTRE COMMANDÉ PAR DES UTILISATEURS INEXPERTS OU AU MOYEN D'UNE TÉLÉCOMMANDE, IL FAUT ÉQUIPER LE SYSTÈME D'UN ARRÊT D'URGENCE QUI INTERVIENNE AUTOMATIQUEMENT POUR ÉVITER LE RISQUE D'ÉCRASEMENT OU D'ENTRAÎNEMENT DE PARTIES DU CORPS PRISES ENTRE LA PARTIE MOBILE ET LA PARTIE FIXE DE LA FENÊTRE.

DISPOSITIFS DE PROTECTION

PROTECTION CONTRE LE DANGER ÉLECTRIQUE

L'actionneur est protégé contre le danger électrique de contacts directs et indirects. Les mesures de protection contre les contacts directs ont le but de protéger les personnes contre les dangers dérivant du contact avec parties actives, normalement en tension, tandis que celles contre les contacts indirects ont le but de protéger les personnes contre les dangers dérivant du contact avec parties conductrices normalement isolées, mais qui pourraient entrer en tension à cause de pannes (perte d'isolement). Les mesures de protection adoptées sont les suivantes:

- 1) Isolement des parties actives avec un corps en matériaux plastique;
- 2) Couverture avec degré de protection approprié;
- 3) Seulement pour le boîtier à chaîne EG30 avec protection contre décharges électriques: Protection de type passif qui consiste dans l'emploi de composants de double isolement à appellation aussi composants de classe II ou d'isolement équivalent.

PLAQUETTES RELATIVES À LA SÉCURITÉ



IL EST INTERDIT D'ENLEVER, DE DÉPLACER, DE DÉTÉRIORER OU, DE MANIÈRE GÉNÉRALE, DE RENDRE PEU VISIBLES LES PLAQUETTES RELATIVES À LA SÉCURITÉ DE L'OPÉRATEUR. LE NON-RESPECT DE CETTE INTERDICTION PEUT CAUSER DE GRAVES DOMMAGES AUX PERSONNES ET AUX CHOSSES. LE CONSTRUCTEUR S'ESTIME ENTIÈREMENT DÉGAGÉ DE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS DE DOMMAGES CAUSÉS PAR LE NON-RESPECT DE CETTE RECOMMANDATION.

DESCRIPTION TECHNIQUE

NOMS DES COMPOSANTS ET DIMENSIONS:

LEGENDE:

- 1) Connexion rapide
- 2) Indicateur côté orifice
- 3) Bride pour ouverture "vasistas"
- 4) Réglage course de ouverture switch I= 200 mm; II= 380 mm
- 5) Bride de connexion au bâtis
- 6) Actionneur
- 7) Terminal réglage chaîne
- 8) Vis de réglage terminal chaîne
- 9) Câble de alimentation électrique

Dimensions en mm

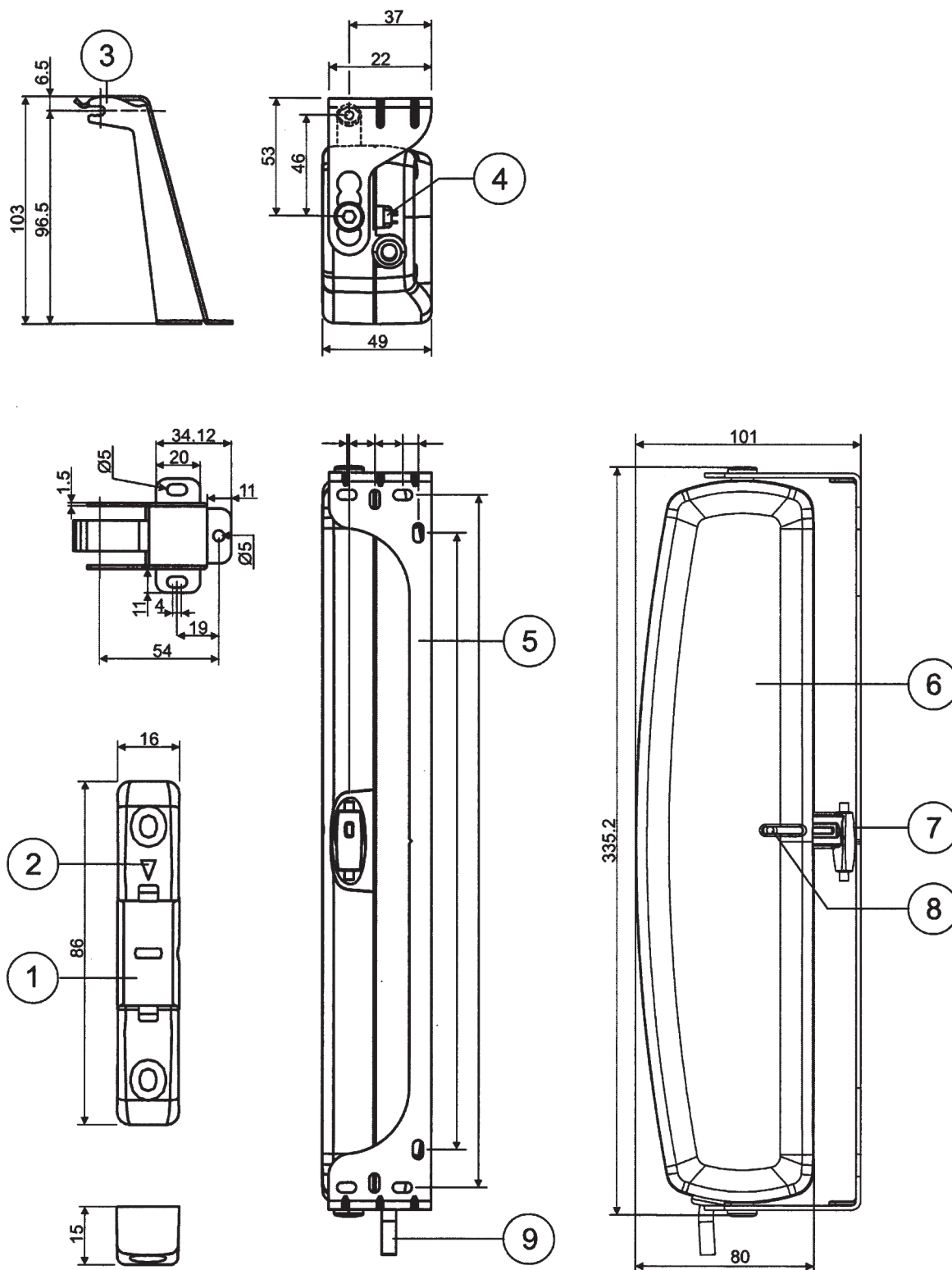


Fig. 1

DONNÉES TECHNIQUES

	EG30/N - EG30/G				
Tension d'alimentation	230 V~ 50 Hz				
Absorption	0,22A				
Puissance absorbée à charge	50 W				
Charge maximum applicable en poussée	300 N				
Charge maximum applicable en traction	300 N				
Vitesse de translation à vide	24 mm/s				
Durée de la course maximum à vide	16 s				
Fine corsa selezionato a mm		200	380		
Hauteur H minimum (mm) du bâtis					
Position montage brides ⁽¹⁾		0	Saillissant	250	400
			Vasistas	500	1000
		1	Saillissant	250	400
		2	Saillissant	350	500
		3	Vasistas	400	950
Hauteur minimum du bâtis ⁽²⁾	H= 500÷950 mm				
Fin de course sélectionnable à ⁽³⁾	200÷380 mm				
Protection contre décharges électriques	Classe II				
Type de service S2 ⁽⁴⁾	4 min.				
Température de fonctionnement	-5°C + 55°C				
Degré de protection dispositifs électriques	IP30				
Réglage de la connexion au bâti	0÷22 mm (Vasistas) 0÷30 mm (Saillissant)				
Connexion électrique en parallèle de plusieurs actionneurs sur fenêtres différentes	Oui (voir schéma électrique)				
Poids appareil complet de brides	1,1 Kg				
Poids lourd	1,5 Kg				

⁽¹⁾ Pour la position montage brides voir FIG. 6, pag. 6 - 7

⁽²⁾ Distance de l'actionneur à la charnière d'ouverture du bâtis valide uniquement avec course max. 380 mm

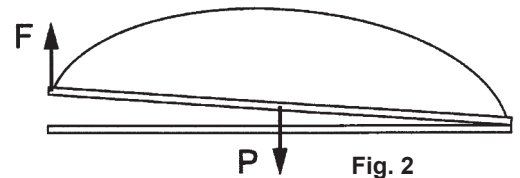
⁽³⁾ Tolérance sur la précision de l'intervention du fin de course en sortie: +/- 10 mm

⁽⁴⁾ Service de durée limitée selon EN 60034

FORMULE POUR LE CALCUL DE LA FORCE DE POUSSEE OU DETRACTION

Coupoles ou lucarnes horizontales

F^(N)= Force nécessaire pour l'ouverture ou la fermeture
 P^(N)= Poids de la lucarne ou coupole (Seulement partie mobile)

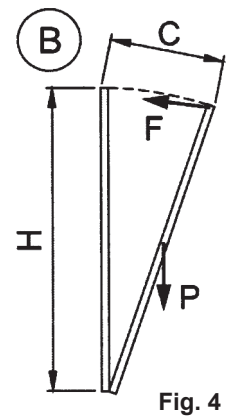
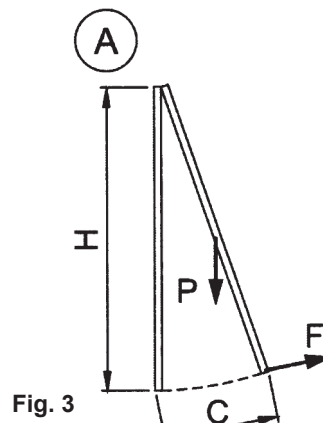


F= 0,54xP

Fenêtres saillissantes (A) ou à vasistas (B)

F^(N) = Force nécessaire pour l'ouverture ou la fermeture
 P^(N) = Poids de la fenêtre (Seulement partie mobile)
 C(mm) = Course d'ouverture de la fenêtre
 H(mm) = Hauteur de la fenêtre

F= (0,54xP) x (C/H)




DESTINATION D'EMPLOI

L'ACTIONNEUR A ETE PROJETE ET REALISE EXCLUSIVEMENT POUR REALISER DE FAÇON AUTOMATIQUE, PAR UN DISPOSITIF DE COMMANDE, L'OUVERTURE ET LA FERMETURE DE FENETRES SAILLISSANTES, "VASISTAS", A BASCULE ET DE LUCARNES.

LIMITES D'EMPLOI

L'actionneur a été projeté et réalisé exclusivement pour la destination d'emploi indiquée au page 4, donc il est absolument interdit tout autre type d'emploi dans le but de garantir en tout moment la sécurité de l'installateur et de l'utilisateur et l'efficacité de l'actionneur même.


 IL EST ABSOLUMENT INTERDIT L'EMPLOI DE L'ACTIONNEUR POUR DES USAGES NON APPROPRIES, DIFFERENTS DE CEUX PREVUS PAR LE PRODUCTEUR.


 IL EST ABSOLUMENT INTERDIT D'INSTALLER L'ACTIONNEUR SUR LA PARTIE EXTERNE DU BATI SOUMIS AUX AGENTS ATMOSPHERIQUES (PLUIE, NEIGE, ETC...).

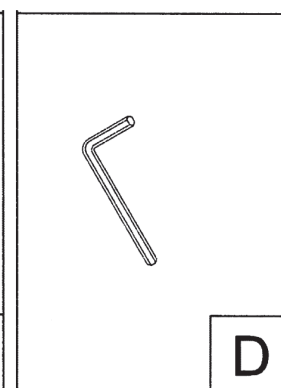
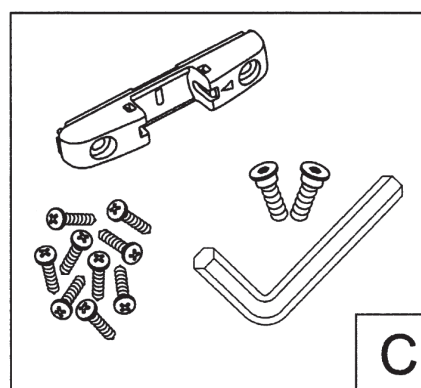
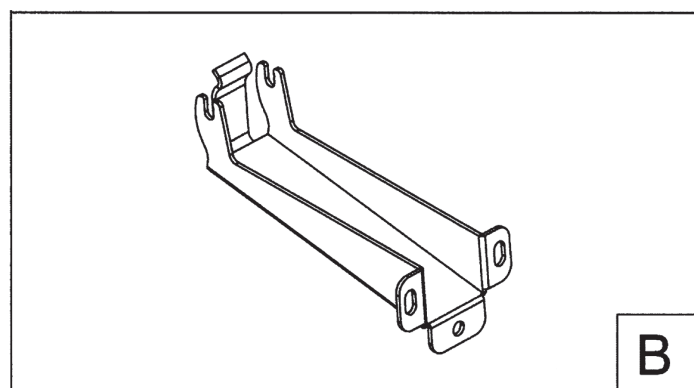
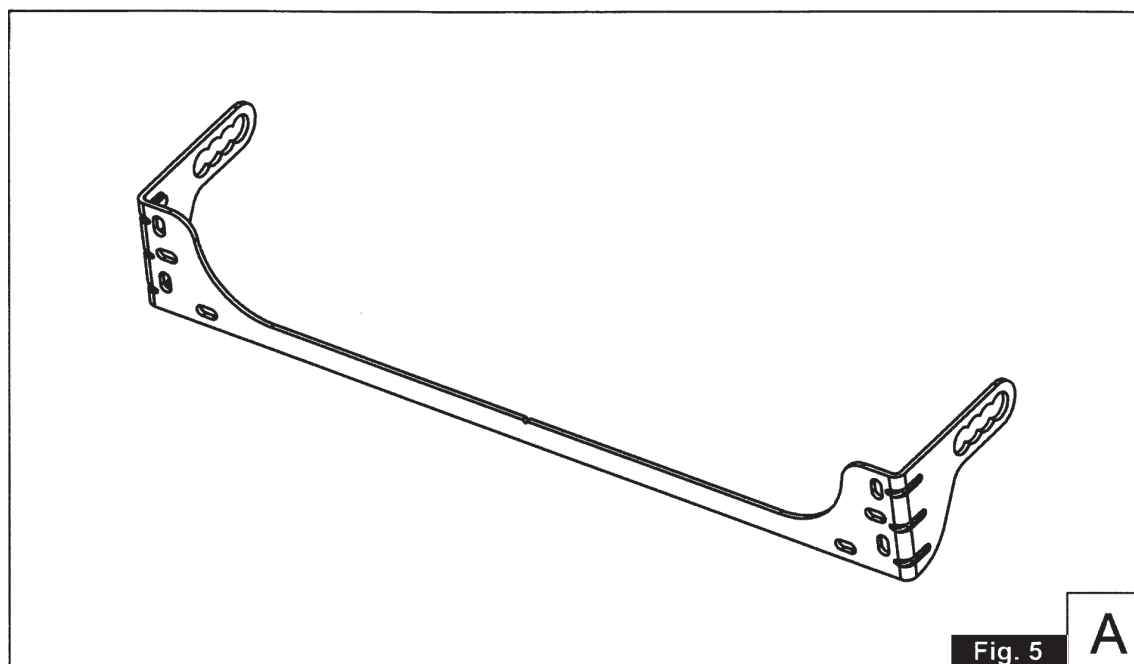
CONFEZIONE STANDARD

Chaque boîtier standard du produit (boîtier en carton) contient (Fig. 5):

- N.1 Actionneur complet de câble de alimentation électrique;
- N.1 Bride de connexion au bâtis (Réf. A);
- N.1 Bride pour ouverture "vasistas" (Réf. B);
- N.1 Boîte avec petites pièces (connexion rapide, N.2 trous fixation brides latérales, N.7 Vis AF Ø 4,2 x 19 mm pour fixation bride au bâtis, N.2 vis AF Ø 4,2 x 19 mm pour fixation connexion rapide, cle six-pans males de 5 mm) (Réf. C)
- N.1 Cle six-pans males de 2 mm (Réf. D)
- N.1 Instructions pour l'installation et l'emploi (Réf. E)

 IL FAUT S'ASSURER QUE LES COMPOSANTS SUR MENTIONNES SOIENT PRESENTS A L'INTERIEUR DU BOITIER ET QUE L'ACTIONNEUR N'A PAS SUBI DES DOMMAGES PENDANT LE TRANSPORT.

 SI ON TROUVE DES ANOMALIES, IL EST INTERDIT D'INSTALLER L'ACTIONNEUR, ET IL EST OBLIGATOIRE DE DEMANDER L'ASSISTANCE TECHNIQUE DU VENDEUR OU BIEN DU PRODUCTEUR.



INSTALLATION - AVERTISSEMENTS GENERAUX

- L'INSTALLATION DE L'ACTIONNEUR PEUT ETRE REALISEE EXCLUSIVEMENT PAR PERSONNEL TECHNIQUE COMPETENT ET QUALIFIE AYANT LES CAPACITES TECHNIQUES ET PROFESSIONNELLES PREVUES PAR LA LEGISLATION EN VIGUEUR DANS LE PAYS D'INSTALLATION.
- LES PRESTATIONS DE L'ACTIONNEUR DOIVENT ETRE SUFFISANTES POUR LE CORRECT MOUVEMENT DU BATI; IL EST OBLIGATOIRE DE VERIFIER LA FORCE DE POUSSEE OU TRACTION SELON LE TYPE ET POIDS DU BATI (PAR.3.4). IL EST INTERDIT DE DEPASSER LES LIMITES INDIQUEES DANS LA PAGE 4 RELATIVE AUX DONNEES TECHNIQUES (PAR.3.3).
- L'INSTALLATION DE L'ACTIONNEUR DOIT ETRE REALISEE EXCLUSIVEMENT AVEC LA FENETRE OU LA LUCARNE EN POSITION DE FERMETURE.
- AVANT DE REALISER L'INSTALLATION DE L'ACTIONNEUR SUR FENETRES A VASISTAS, VERIFIER QUE SUR LES DEUX COTES DE LA FENETRE ON A MONTE DEUX FIN DE COURSE A COMPAS OU BIEN UN SYSTEME DE SECURITE ALTERNATIF POUR EVITER LA CHUTE ACCIDENTELLE DE LA FENETRE.
- POUR LE CORRECT FONCTIONNEMENT DE L'ACTIONNEUR, LE BÂTIS DOIT AVOIR UN HAUTEUR MINIMUM (DISTANCE DE L'ACTIONNEUR A LA CHARNIERE D'OUVERTURE DU BÂTIS) EGALE AUX VALEURS INDIGUES ON PAGE 4.
- VERIFIER QUE LES POSITIONS DES MARQUES PLACES SUR LA CONNEXION RAPIDE CORRESPONDENT AUX MARQUES PLACEES SUR L'ACTIONNEUR: MARQUE ROUGE AVEC LETTRE "A" POUR LE MONTAGE SAILISSANT, MARQUE VERTE AVEC LETTRE "B" POUR LE MONTAGE VERTICAL.
- VERIFIER QUE LA DISTANCE "D" ENTRE LE CHASSIS DU BÂTIS (SUR LEQUEL EST PREVUE LA FIXATION DE L'ACTIONNEUR) ET LA PORTE DU BÂTIS (SUR LEQUEL EST PREVUE LA FIXATION DE LA BRIDE) SOIT COMPRISE ENTRE 0mm ET 30mm POUR LE MONTAGE SAILISSANT (V. FIG. 6a) ET ENTRE 0mm ET 22mm POUR LE MONTAGE A VASISTAS (V. FIG. 6b).
- LA SURFACE DE FIXATION DE LA CONNEXION RAPIDE AU BATÎ ARS DOIT TRE PARFAITEMENT PLATE ET/OU NIVELÉE.

LES POSITIONS 1 - 2 - 3 - 0 SONT AUTILISER SELON LE SURMONTANT DE **D** LA FENETRE

SURMONTANT D	POSITION ACTIONNEUR	TYPE APPLICATION
0,15 mm	0	SAILISSANT
15,22,5 mm	1	
22,5,30 mm	2	

LA POSITION DE FIXATION **A** DOIT ETRE VERIFIEE ET ESTIMEE SELON LE PROFIL/LARGEUR DE LA PORTE/CHASSIS ET LUMIERE DE LA FENETRE

POUR FENETRES AYANT "LUMIERE FENETRE" INFERIEURE A 500 mm ON CONSEILLE DE REGLER LA COURSE A 200mm (SWITCH POS.I).

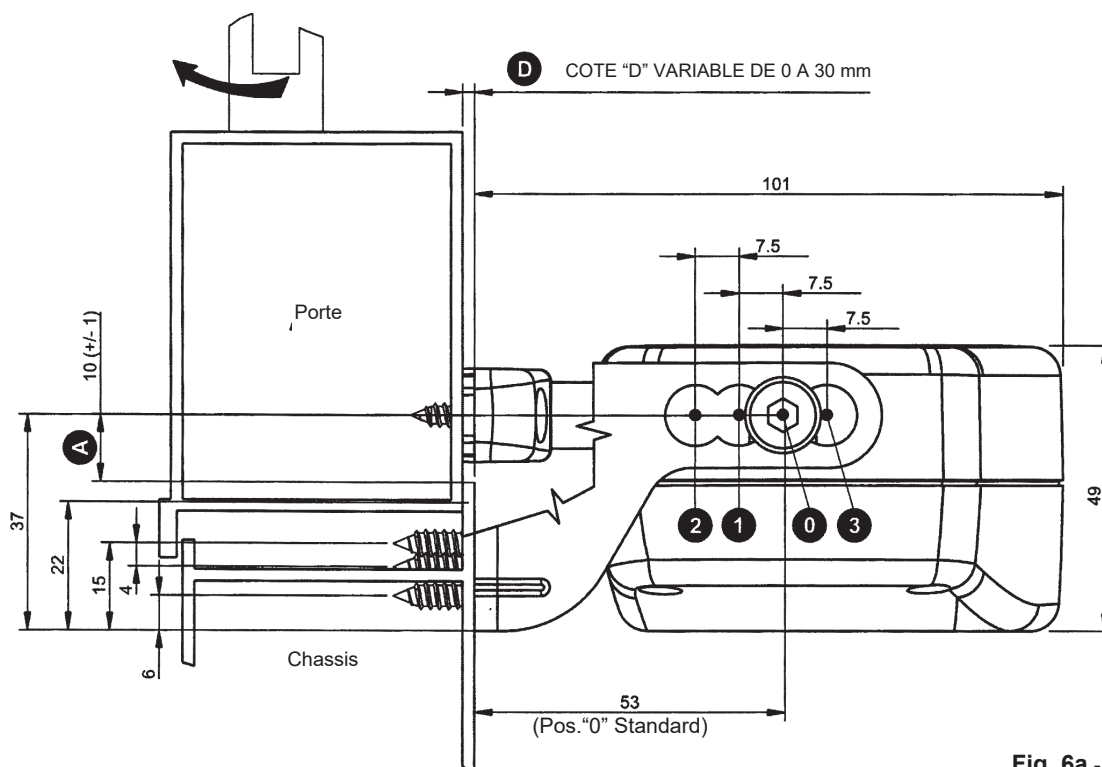


Fig. 6a - Dimensions en mm

LES POSITIONS 1 - 2 - 3 - 0 SONT A UTILISER SELON LE SURMONTANT **D** DE LA FENETRE

0,22 mm	0	A VASISTAS
15,22,5 mm (+7,5)	3	

LA COTE **C** EST COMPRISE ENTRE 96 mm ET 118 mm

LA POSIÇÃO DE SUJEÇÃO **A** DEBE SER AVERIGUADA Y ESTIMADA SEGUN EL PERFIL/ANCHO DE LA PUERTA/CHASIS Y DISTANCIA VENTANA.

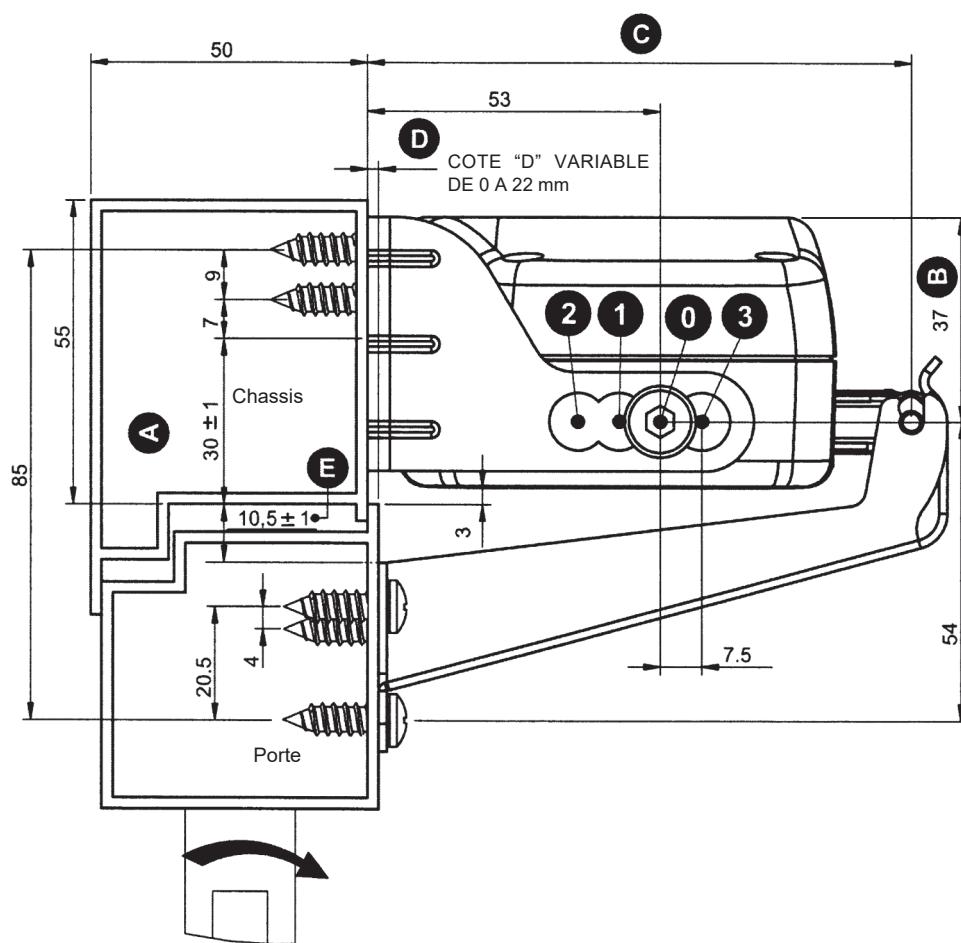
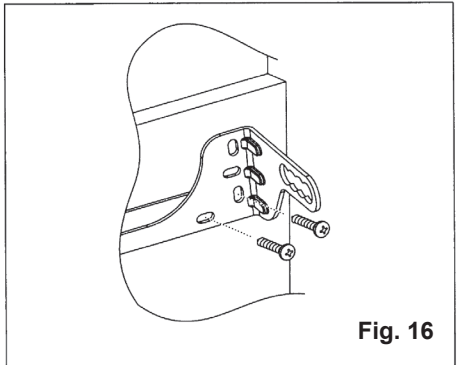
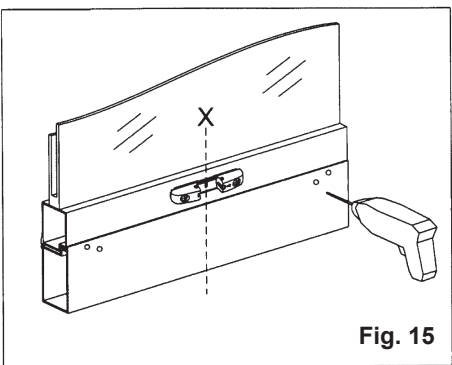
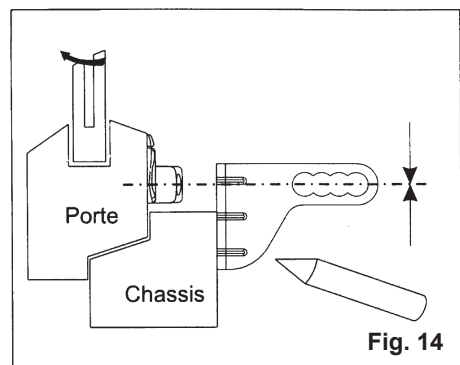
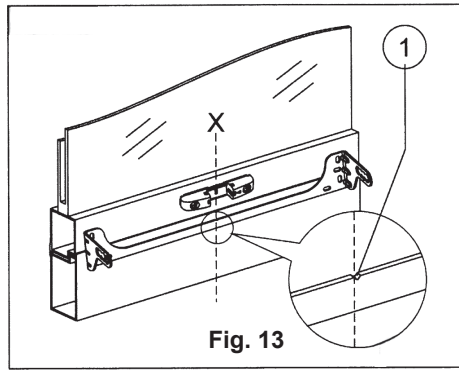
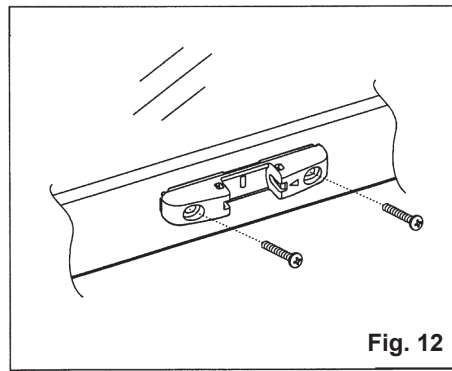
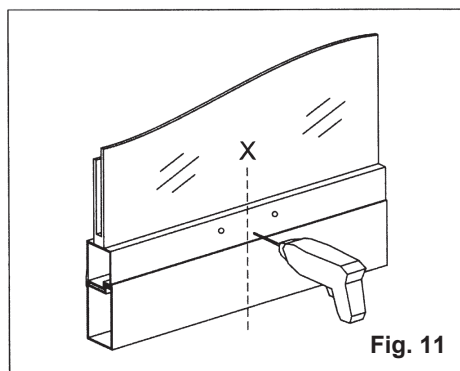
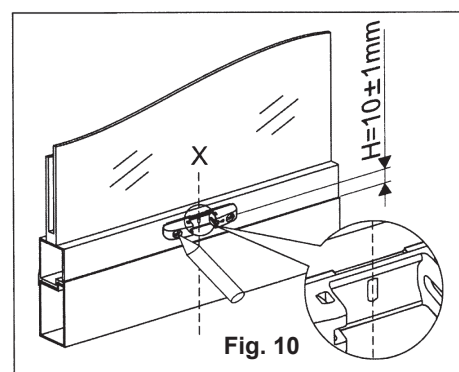
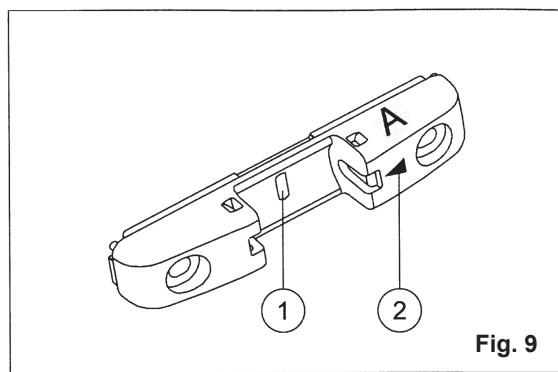
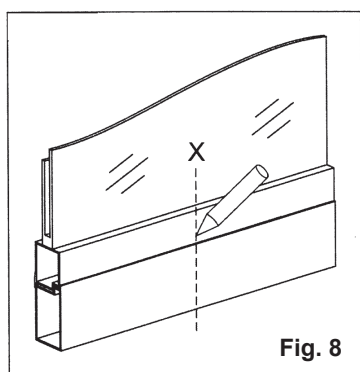
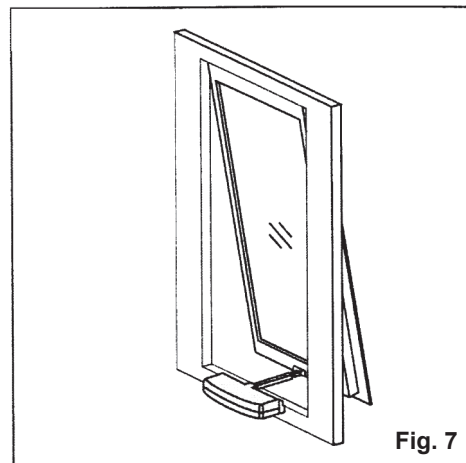


Fig. 6b - Dimensions en mm

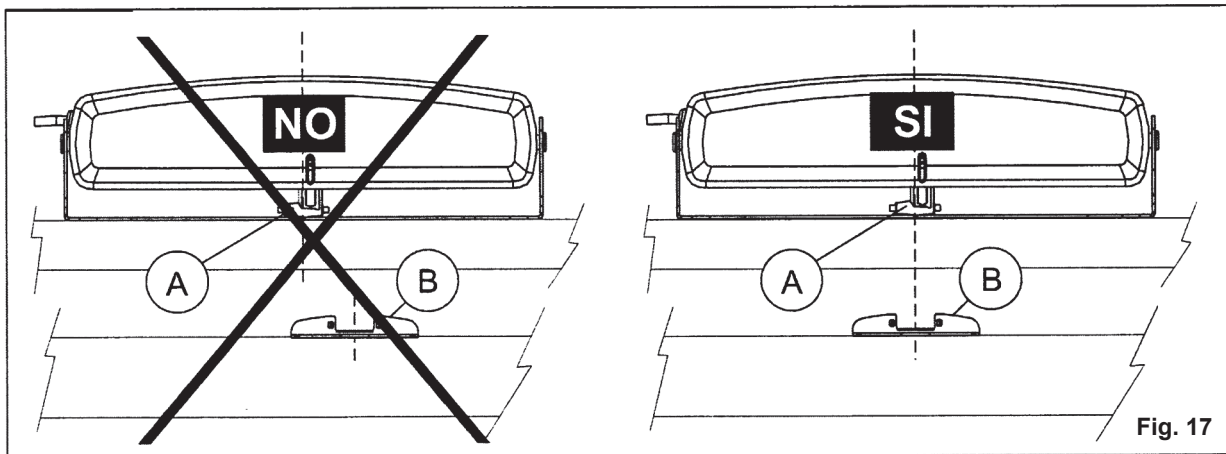
COURSE	LUMIERE MIN. FENETRE	ANGLE OUVERTURE	ENCOMBREMENT MOTEUR (B)
200 mm	500 mm	22°	39.5 mm
380 mm	950 mm	24.5°	41.5 mm

FENETRES SAILISSANTES (Fig. 7)

- 1) Ouvrir le boîtier (par. 3.7) et extraire le composants;
- 2) **Fig. 8-** Tracer avec un crayon la ligne moyenne "X" dubâti;
- 3) **Fig. 9-** Aligner à la ligne moyenne la connexion rapide, utilisant comme référence la structure placée au centre de la même, avec l'indicateur du côté de décrochage rapide DROIT (**Réf. 2**);
- 4) **Fig. 10-** Positionner la connexion rapide à un hauteur minimum de 10mm du châssis et marquer les points de perforation;
- 5) **Fig. 11/12-** Avec une perceuse appropriée réaliser dans la porte deux trous de Ø 3,7 mm et fixer avec les vis appropriées la connexion rapide;
- 6) **Fig. 13-** Aligner à la ligne moyenne la bride de connexion au bâtis utilisant comme référence l'indicateur de ligne moyenne placé au centre de la même;
- 7) Positionner la bride sur le châssis à un hauteur tel à aligner l'axe du siège de fixation de la bride avec l'axe des trous de fixation de la connexion rapide, comme indiqué en **Fig. 14** et marquer les points de perforation;
- 8) **Fig. 15/16-** Avec une perceuse approprié e réaliser dans le châssis quatre trous de Ø 3,7 mm et fixer avec les vis appropriées la bride;



- ⚠ VERIFIER QUE LE TERMINAL DE RÉGLAGE CHAÎNE (FIG. 17 - Réf. A) SOIT EN AXE AVEC LA CONNEXION RAPIDE (FIG.9-Réf.B). AU CAS CONTRAIRE, REPETER LES OPERATIONS ET POSITIONNER CORRECTEMENT; LA FAUTE DE COAXIALITE PEUT PROVOQUER DES DOMMAGES A' L'ACTIONNEUR ET AU BÂTIS (FIG. 17).**
- ⚠ S'ASSURER QUE LE MARQUE ROUGE AVEC LA LETTRE "A" PLACE SUR LA CONNEXION RAPIDE, SOIT EN CORRESPONDANCE AVEC LE MEME MARQUE PLACE SUR L'ACTIONNEUR.**

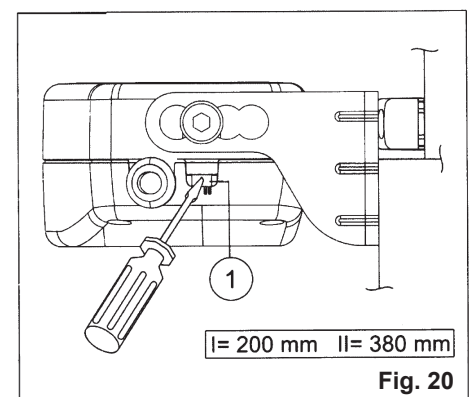
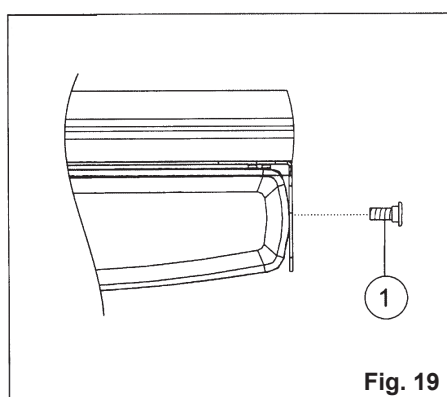
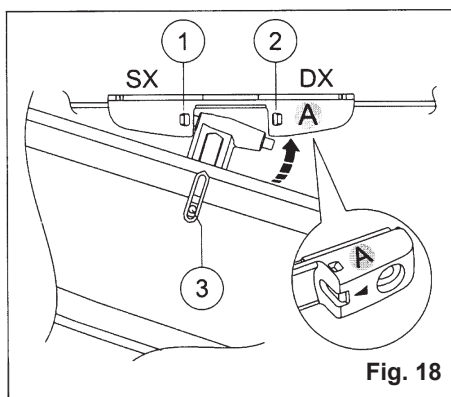


- 9) **Fig. 18-** Affaiblir la vis de réglage du terminal chaîne (**Réf. 3**) et accrocher l'actionneur à la connexion rapide, introduisant le terminal de réglage chaîne d'abord au point d'accrochage GAUCHE (**Réf. 1**) et ensuite au point d'accrochage DROIT;
- 10) **Fig. 19-** Fixer par les deux vis en dotation l'actionneur à la bride de connexion au bâtis dans la position la plus appropriée selon la valeur du surmont "D" (v. **Fig. 6a**) et fixer la vis de réglage du terminal chaîne (**Fig. 18 - Réf. 3**);
- 11) **Fig. 20-** Régler la course d'ouverture par le switch (**Réf. 1**) placé sur le coté DROIT de l'actionneur selon l'ouverture de la porte;

- ⚠ POUR CHANGER LA COURSE PRÉÉTABLIE IL FAUT UTILISER UN TOURNEVIS AVEC POINTE INDIQUÉE. S'ASSURER D'INSERER LA POINTE JUSQU'À LA BASE DU MICRO-SWITCH QUI DOIT ÊTRE DÉPLACÉ COMPLÈTEMENT. UNE POSITION INTÉRMEDIAIRE, PAS CORRECTE, DU MICRO-SWITCH CAUSE LE BLOC DEL'ACTIONNEUR.**

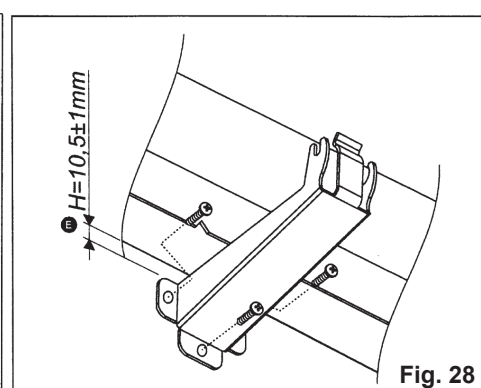
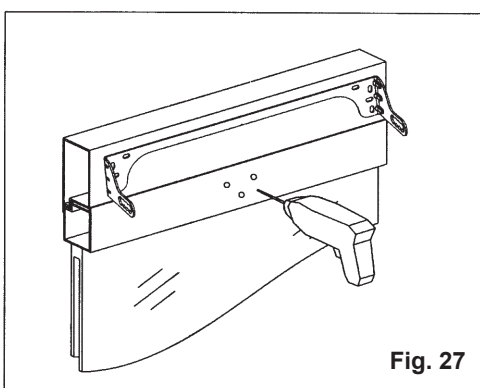
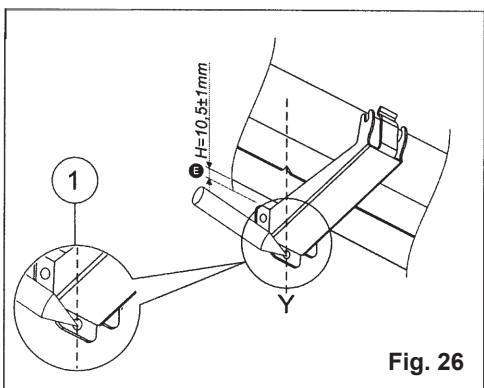
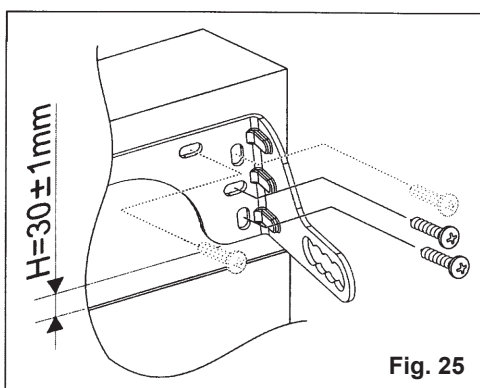
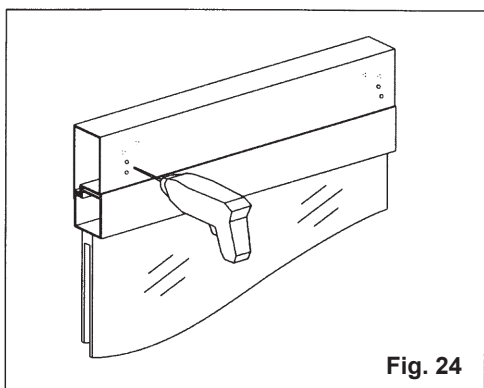
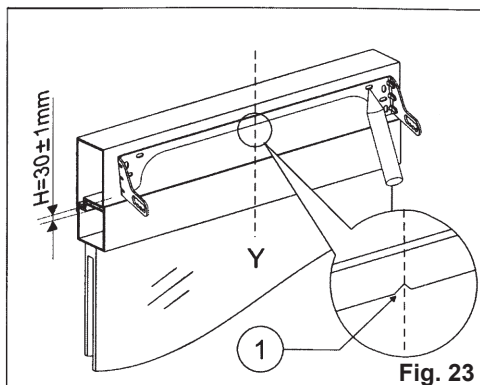
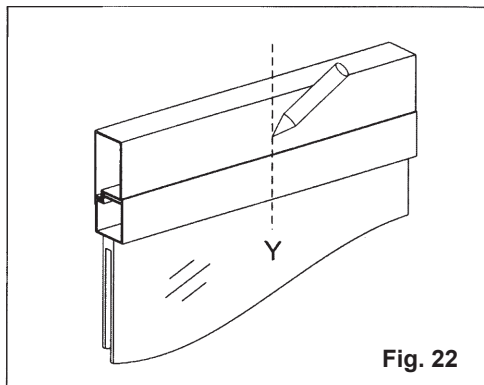
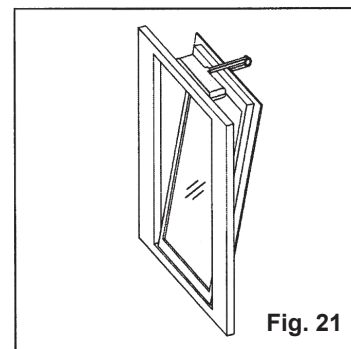
- 12) Effectuer les connexions électriques en conformité avec le pag. 12 et en référence au schéma électrique.

- ⚠ LA SELECTION DE LA COURSE DOIT ETRE EFFECTUE AVEC L'ACTIONNEUR ETEINT EXCLUSIVEMENT PAR PERSONNEL TECHNIQUE COMPETENT ET QUALIFIE.**
- ⚠ ATTENTION: VÉRIFIER QUE LA COURSE SELECTIONNEE SOIT INFÉRIEURE DE QUELQUE CENTIMETRE À LA COURSE EFFECTIVE CONSENTIE PAR LES ARRETOIRS MECANQUES, LIMITATEURS A COMPAS OU EMPECHEMENTS A' L'OUVERTURE DE LA PORTE.**
- ⚠ POUR UN CORRECTE RÉGLAGE DE LA FERMETURE DU BÂTI VOIR LES INDICATIONS DU PAGE 15**



FEN TRES A' VASISTAS (Fig. 21)

- 1) Ouvrir le boîtier (par. 3.7) et extraire les composants;
- 2) **Fig. 22-** Tracer avec un crayon la ligne moyenne "Y" dubâti;
- 3) **Fig. 23-** Aligner à la ligne moyenne la bride de connexion au bâtis utilisant comme référencel'indicateur de ligne moyenne (Réf. 1) placé au centre de la même et marquer sur le châssis les points de perforation;
- 4) **Fig. 24/25-** Avec une perceuse appropriée réaliser quatre trous de $\varnothing 3,7$ mm et fixer avec les vis appropriées la bride;
- 5) **Fig. 26** - Aligner la bride pour ouverture vasistas avec la ligne moyenne de la fenêtre utilisant, comme référence, le trou central des vis de fixation et en positionnant la bride pour ouverture vasistas à une côte **E** et marquer les points de perforation;
- 6) **Fig. 27/28** - Avec une perceuse appropriée réaliser 3 trous de $\varnothing 3,7$ mm sur la porte et fixer avec les vis appropriées la bride;



- 7) **Fig. 29** - Fixer par les deux vis en dotation (**Réf. 1**) l'actionneur à la bride de connexion au bâtis dans la position "0" (**v. Fig. 6b**) et dévisser la vis de réglage du terminal chaîne;
- 8) **Fig. 30** - Choisir la position de l'actionneur par rapport à la bride de connexion au bâtis (**v. Fig. 6b**) et accrocher le terminal chaîne à la bride pour ouverture vasistas;
- 9) **Fig. 30** - Régler la course d'ouverture par le switch (**Fig. 35 - Réf. 1**) placé sur le coté DROIT de l'actionneur selon l'ouverture de la porte et fixer la vis de réglage du terminal de la chaîne (**Fig. 36 - Réf. 1**);

! POUR CHANGER LA COURSE PRÉÉTABLÉE IL FAUT UTILISER UN TOURNEVIS AVEC POINTE INDIQUÉE. S'ASSURER D'INSERER LA POINTE JUSQU'À LA BASE DU MICRO-SWITCH QUI DOIT ÊTRE DÉPLACÉ COMPLÈTEMENT. UNE POSITION INTÉRMEDIAIRE, PAS CORRECTE, DU MICRO-SWITCH CAUSE LE BLOC DE L'ACTIONNEUR.

10) Effectuer les connexions électriques en conformité avec la page 14 et en référence au schéma électrique.

! LA SELECTION DE LA COURSE DOIT ETRE EFFECTUE AVEC L'ACTIONNEUR ETEINT EXCLUSIVEMENT PAR PERSONNEL TECHNIQUE COMPETENT ET QUALIFIE.

! ATTENTION: VÉRIFIER QUE LA COURSE SELECTIONNEE SOIT INFÉRIEURE DE QUELQUE CENTIMÈTRE À LA COURSE EFFECTIVE CONSENTIE PAR LES ARRETOIRS MECANQUES, LIMITATEURS A COMPAS OU EMPECHEMENTS A L'OUVERTURE DE LA PORTE.

! POUR UN CORRECTE RÉGLAGE DE LA FERMETURE DU BÂTI VOIR LES INDICATIONS DU PAGE 15.

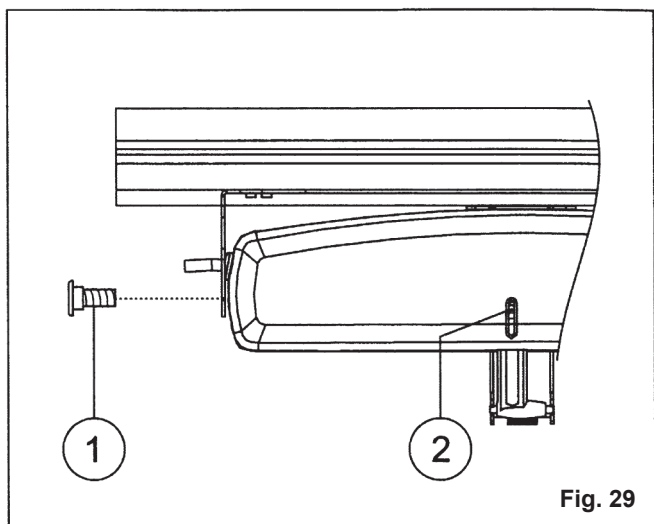


Fig. 29

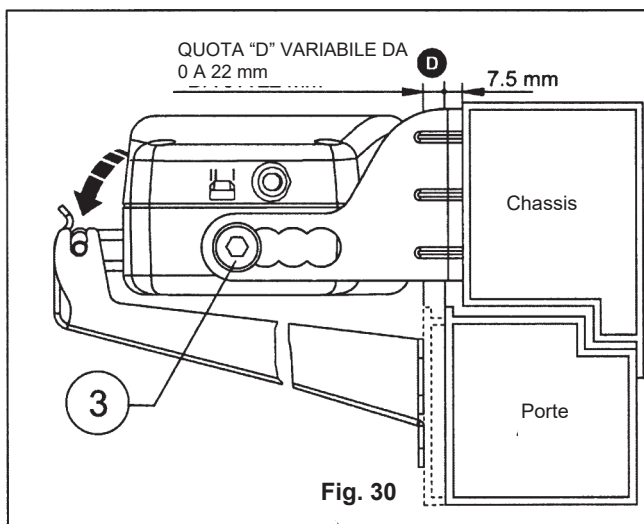


Fig. 30

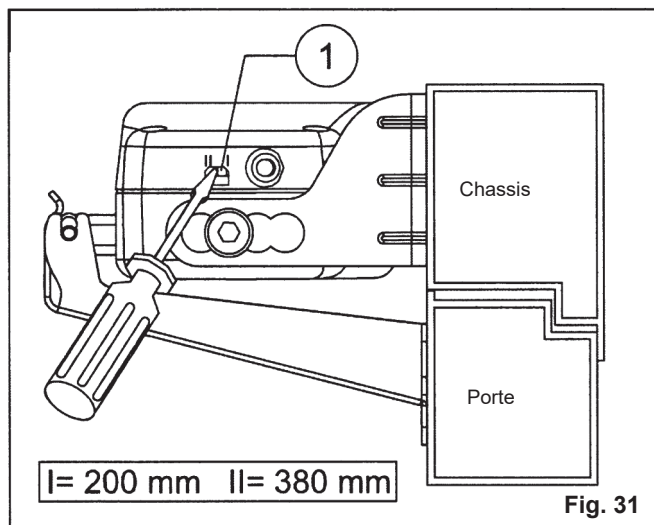


Fig. 31

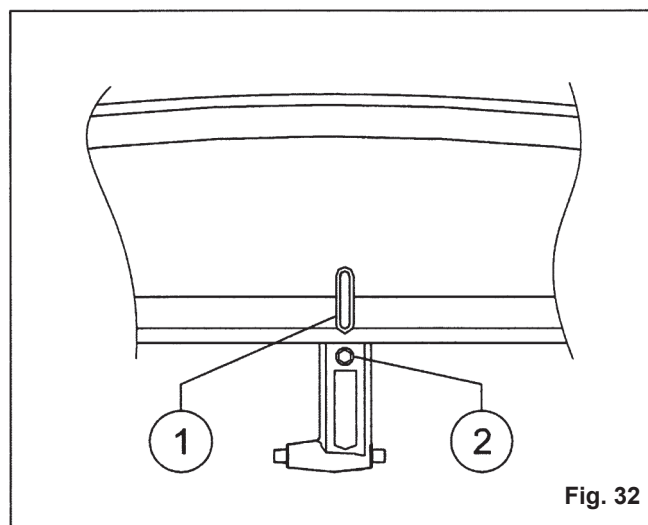
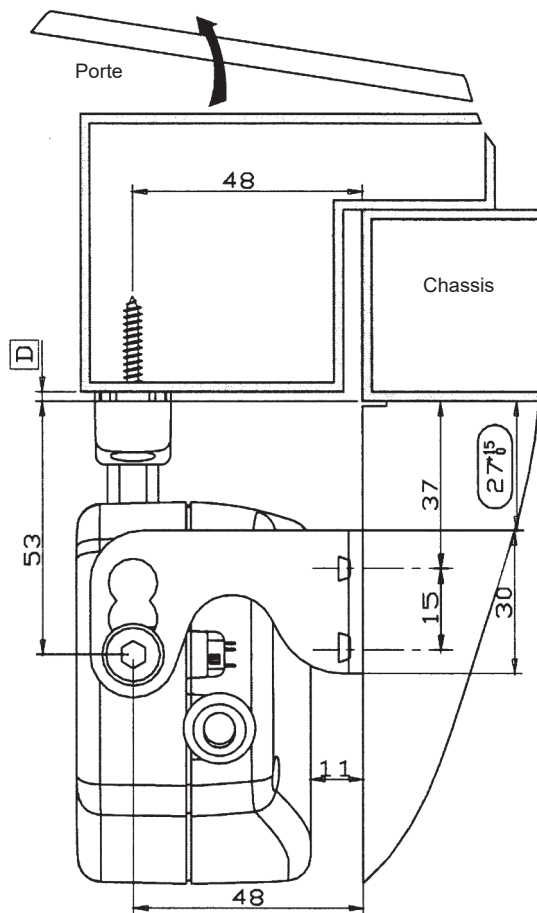


Fig. 32

BRIDE APPLICATION COUPOLE



POUR UN CORRECT FONCTIONNEMENT DEL'ACTIONNEUR, "D" DOIT AVOIR UNE VALEUR COMPRISE ENTRE 0mm ET 30mm.

CONNEXION ELECTRIQUE (Schéma électrique)

- L'INSTALLATION DE L'ACTIONNEUR PEUT ETRE REALISEE EXCLUSIVEMENT PAR PERSONNEL TECHNIQUE COMPETENT ET QUALIFIE AYANT LES CAPACITES TECHNIQUES ET PROFESSIONNELLES PREVUES PAR LA LEGISLATION EN VIGUEUR DANS LE PAYS D'INSTALLATION QUI ISSUE AU CLIENT LA DECLARATION DE CONFORMITE DE LA CONNEXION ET/OU DE L'INSTALLATION REALISEE.
- AVANT DE REALISER LA CONNEXION ELECTRIQUE DE L'ACTIONNEUR, VERIFIER LA CORRECTE INSTALLATION SUR LE BATI.

Schéma électrique - Raccordement de un moteur.



CE SYMBOLE IDENTIFIE L'ACTIONNEUR ELVOX DANS LES SCHEMAS ELECTRIQUES.

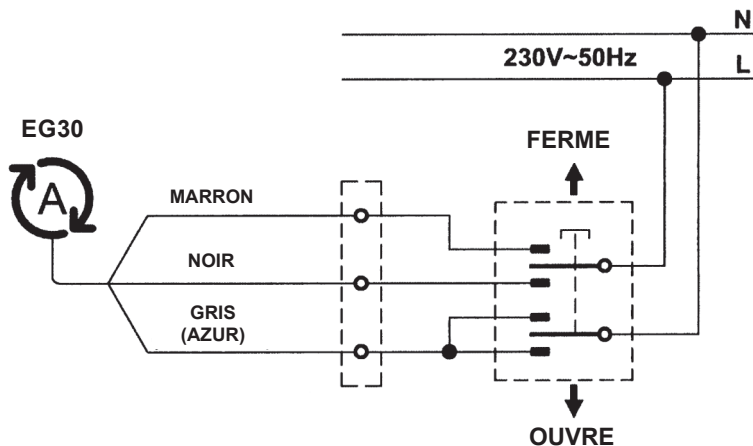
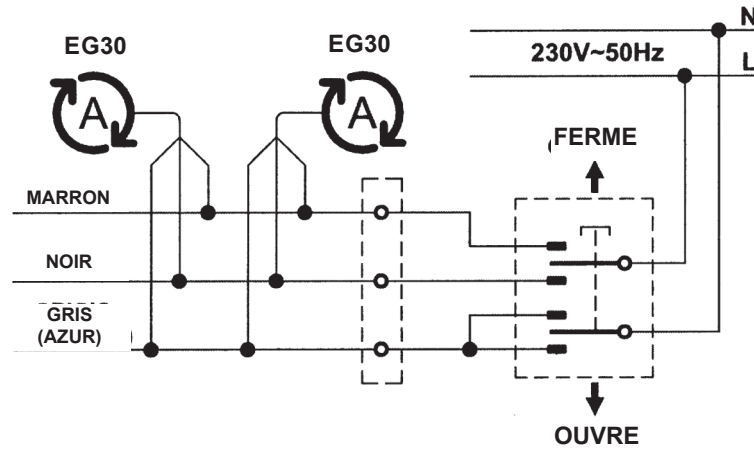







Schéma électrique - Raccordement de deux moteurs.



CE SYMBOLE IDENTIFIE L'ACTIONNEUR ELVOX DANS LES SCHEMAS ELECTRIQUES.



-  LA LIGNE DE ALIMENTATION ELECTRIQUE A LAQUELLE EST CONNEXE 'L'ACTIONNEUR DOIT ETRE CONFORME AUX CONDITIONS PREVUES PAR LA LOI EN VIGUEUR DANS LE PAYS D'INSTALLATION, SATISFAIRE LES CARACTERISTIQUES TECHNIQUES INDIQUEES DANS LA PAGE 4.
-  LA SECTION DES CABLES DE LA LIGNE DE ALIMENTATION ELECTRIQUE DOIT ETRE BIEN DIMENSIONNEE SELON LA PUISSANCE ELECTRIQUE ABSORBEE (VOIR PLAQUE DE DONNEES ET MARQUAGE "CE").
-  TOUT TYPE DE MATERIAU ELECTRIQUE (FICHE, CABLE, BORNES, ETC...) EMPLOYE' POUR LA CONNEXION DOIT ETRE APPROPRIE POUR L'EMPLOI, MARQUE "CE" ET CONFORME AUX CONDITIONS PREVUES PAR LA LOI EN VIGUEUR DANS LE PAYS D'INSTALLATION.
-  POUR ASSURER UNE EFFICACE SEPARATION DU RESEAU ÉLECTRIQUE D'ALIMENTATION, IL EST OBLIGATOIRE D'INSTALLER EN AMONT DE L'APPAREIL UN INTERRUPTEUR TEMPORAINE (BOUTON) BIPOLAIRE DE TYPE APPROUVE. EN AMONT DE LA LIGNE DE COMMANDE IL EST OBLIGATOIRE D'INSTALLER UN INTERRUPTEUR GENERAL D'ALIMENTATION OMNIPOLAIRE AVEC OUVERTURE DES CONTACTS D'AU MOINS 3 mm.
-  AVANT DE REALISER LA CONNEXION ELECTRIQUE DEL'ACTIONNEUR IL FAUT VERIFIER QUE LE CÂBLE D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE NE SOIT PAS ENDOMMAGE. S'IL EST ENDOMMAGE, IL DOIT ETRE REMPLACE PAR LE CONSTRUCTEURS OU PAR LE SERVICE D'ASSISTANCE TECHNIQUE OU EN TOUT CAS PAR OPERATEURS PREPOSES.

DISPOSITIFS DE COMMANDE

-  LES DISPOSITIFS DE COMMANDE UTILISES POUR ACTIONNER L'ACTIONNEUR DOIVENT GARANTIR LES CONDITIONS DE SECURITE PREVUES PAR LA LEGISLATION EN VIGUEUR DANS LE PAYS D'EMPLOI.

Selon les différentes typologies d'installation les actionneurs peuvent être actionnés par les suivants dispositifs de commande:

1) BOUTON MANUEL:

Bouton bipolaire avec position OFF centrale, avec commande "à homme présent";

2) UNITE' DE COMMANDE ET ALIMENTATION:

Centrales à microprocesseur qui commandent le single actionneur ou en contemporaine plusieurs actionneurs par un ou plusieurs boutons manuels, ou bien un radiocommande à 433MHz. A ces centrales on peut connecter les capteurs de pluie, le capteur de vent et le capteur de luminosité;

-  LES CENTRALES EVENTUELLEMENT UTILISEES, DEVRONT FOURNIR TENSION AU EG30 POUR MAXIMUM 120 SECONDES

Die folgenden Informationen sind wesentliche Teile des Produkts und müssen dem Benutzer übergeben werden. Bitte lesen Sie sie aufmerksam, weil Sie wichtige Informationen in Bezug auf die Installation, die Anwendung und die Wartung ausrüsten. Es ist notwendig diese Unterlage bewahren und zu anderen eventuellen Benutzern der Installation zu übermitteln. Eine falsche Installation und eine ungeeignete Anwendung kann gefährlich sein.

WICHTIGE SICHERHEITSINFORMATIONEN

- Die Installation muß von Fachpersonal und nach den gültigen nationalen und europäischen Richtlinien durchgeführt werden.
- Nach Entfernung der Verpackung versichern Sie sich über die Unversehrtheit des Apparats. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an Fachpersonal.
- Die Verpackungsteile (Plastickbeutel - Karton - Klammern - Polystyrol usw.) sind in den dazu bestimmten Behältern zu entsorgen und dürfen nicht die Umwelt verschmutzen und nicht in der Reichweite von Kindern gelassen werden.
- Das Installieren, die elektrischen Anschlüsse und die Einstellungen dürfen vollkommen durchgeführt werden; versichern Sie sich dass die Daten entsprechen den des elektrischen Netzes und kontrollieren Sie dass der Querschnitt der Anschlußkabel den gegebenen Ladungen geeignet ist. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an Fachpersonal.
- Einbauen Sie nicht das Erzeugnis in Umstände mit Gefahr von Explosion oder gestört mit elektromagnetischen Feldern. Die Anwesenheit von entzündbaren Gasen oder Rauchen sind eine Gefahr für die Sicherheit.
- Bei dem Spannungsversorgungsnetz muß einen Schutz gegen Extraspannungen vorgesehen werden: einen dem Produkt geeigneten Schalter/Trennschalter und/oder Differential und konform den gültigen Richtlinien.
- Tor, Tür, Rolladen oder der Schranke müssen ein Schield erhalten, das über eine Fernsteuerung benachrichtigt.
- ELVOX S.p.A kann nicht haftbar gemacht werden für eventuelle Schäden verursachten von der Installation von ungeeigneten Vorrichtungen und/oder Komponenten, die können die Integrität, Sicherheit und Betrieb des Produkts beschädigen.
- Das Gerät ist nur für seinen geplanten Gebrauch bestimmt, jede andere Anwendung ist als ungeeignet und daher gefährlich zu betrachten.
- Vor Ausführung sämtlicher Reinigungs- oder Wartungsarbeiten, abschalten Sie das Gerät vom Spannungsnetz durch Ausschalten den Stecker oder den Schalter der Installation. Für die Reparatur oder Ersetzung von beschädigten Teilen, nur Originalersatzteile verwenden.
- Der Installateur muß alle Informationen in Bezug auf den Betrieb, die Wartung und den Gebrauch von den einzelnen Komponenten und dem System in seine Totalität austatten.

RESTRISIKEN

Der Stellantrieb weist keine Restrisiken auf. Der Installateur und der Nutzer sind hiermit darüber informiert, dass der Antrieb des Stellantriebs nach der Installation dieses letzten zufällig das folgende Restrisiko generieren kann:

Restrisiko:

Gefahr vor Quetschen oder Nachschleppen von zwischen dem beweglichen und dem festen Fensterrahmenteil eingefügten Körperteilen.

Expositions Häufigkeit:

zufällig und wenn der Installateur oder der Nutzer entscheidet, freiwillig einen falschen Vorgang vorzunehmen.

Schadenbedeutung:

Leichte Verletzungen (normalerweise umkehrbar).

Vorgenommene Maßnahmen:

Pflicht vor der Inbetriebnahme zu prüfen, dass es neben dem Fenster keine Personen, Tiere oder Dinge gibt, deren Sicherheit zufällig gefährdet sein kann. Pflicht während des Stellantreibbetriebs sich in einer sicheren Steuerstellung zu befinden, welche die visuelle Kontrolle der Fensterbewegung gewährleistet.



MASCHINE MIT AUTOMATISCHEN ANLAUF



VOR DER INSTALLATION UND DEM GEBRAUCH DES STELLANTRIEBS MÜSSEN DER INSTALLATEUR UND DER BENUTZER DIESES HANDBUCH IN ALLEN SEINEN TEILEN DURCHLESEN UND VERSTEHEN.



GEFAHR - AUF HÄNDEACHTEN



ACHTUNG: MASCHINE MIT AUTOMATISCHEM ANLAUFÜBERFERNBEDIENUNG

ALLGEMEIN ANWEISUNGEN

DAS BEDIENERPERSONAL MUSS ÜBER DIE UNFALLRISIKEN, DIE SICHERHEITSVORRICHTUNGEN FÜR DIE BEDIENER UND DIE UNFALLVERHÜTUNGSVORSCHRIFTEN, DIE VON DEN INTERNATIONALEN RICHTLINIEN UND DEN IM ANWENDERLAND DES STELLANTRIEBS GELTENDEN GESETZEN VORGESCHRIBEN SIND, IN KENNNTNIS GESETZT WERDEN. DAS BEDIENERPERSONAL MUSS AUF JEDEN FALL DIE IM ANWENDERLAND GELTENDEN UNFALLVERHÜTUNGSVORSCHRIFTEN BEACHTEN.



DIE VOM HERSTELLER AM STELLANTRIEB ANGBERACHTEN SCHILDER WEDER ENTFERNEN NOCH VERÄNDERN.



FALLS DAS FENSTER ZUGÄNGLICH IST ODER AUF EINER HÖHE UNTER 2,5m VOM BODEN INSTALLIERT IST UND BEI EVENTUELLER STEUERUNG SEITENS UNGESCHULTEN BEDIENERPERSONALS ODER ÜBER FERNBEDIENUNG, IST DAS SYSTEM MIT EINER NOT-AUS-VORRICHTUNG AUSZUSTATTEN, UM ZU VERMEIDEN, DASS ZWISCHEN DEM BEWEGLICHEN UND DEM FESTEN TEIL DES FENSTERS BEFINDLICHE KÖRPERTEILE GEQUETSCHT ODER EINGEZOGEN WERDEN KÖNNEN.

SCHUTZVORRICHTUNGEN

SCHUTZVORRICHTUNGEN GEGEN ELEKTRISCHE GEFAHR

Der Stellantrieb ist gegen elektrische Gefahr wegen direkten und indirekten Kontakte geschützt. Die Schutzvorrichtungen gegen direkte Kontakte zielen darauf, die Personen vor Gefahren wegen Kontaktes mit aktiven Teilen (normalerweise Teile unter Spannung) zu schützen. Die Schutzvorrichtungen gegen indirekte Kontakte zielen dagegen darauf, die Personen vor Gefahren wegen Kontaktes mit normalerweise isolierten leitenden Teilen zu schützen, welche wegen Schaden unter Spannung sein könnten (Isolierungsausfall). Die angewandten Schutzmassnahmen sind:

- 1) Isolierung der aktiven Teile durch einen Körper aus Kunststoffmaterial;
- 2) Gehäuse mit geeignetem Schutzgrad;
- 3) Nur für den EG30-Kettenantrieb mit Schutzsystem gegen Stromschlägen ausgestattet:
Schutz passiver Art, der die Anwendung von Komponenten mit Doppelisolierung vorsieht-also Komponenten von Klassell oder Komponenten mit äquivalenter Isolierung.

SICHERHEITSHINWEISSCHILDER

ES IST VERBOTEN, DIE SICHERHEITSHINWEISSCHILDER DES STELLANTRIEBS ZU ENTFERNEN, UMZURÜSTEN, ZU BESCHÄDIGEN ODER IM ALLGEMEINEN UNLESERLICH ZU MACHEN. DIE NICHT-EINHALTUNG DES VORAB GENANNTE VERBOTS KANN SCHWERE SCHÄDEN AN PERSONEN ODER SACHEN VERURSACHEN. DER HERSTELLER HAFTET NICHT FÜR SCHÄDEN, DIE AUF DIE MISSACHTUNG DIESES VERBOTS ZURÜCKZUFÜHREN SIND.

TECHNISCHE BESCHREIBUNG

BEZEICHNUNG DER KOMPONENTEN UND ABMESSUNGEN:

LEGENDE:

- 1) Schnellkupplung
- 2) Öseseitenanzeige
- 3) Bügel für Kippöffnung
- 4) Regelung des Öffnungshubswitch I= 200 mm; II= 380 mm
- 5) Fensterverbindungsbügel
- 6) Stellantrieb
- 7) Kettenregelungsstück
- 8) Kettenendstück-Regelungsschraube
- 9) Netzkabel

Abmessungen in mm

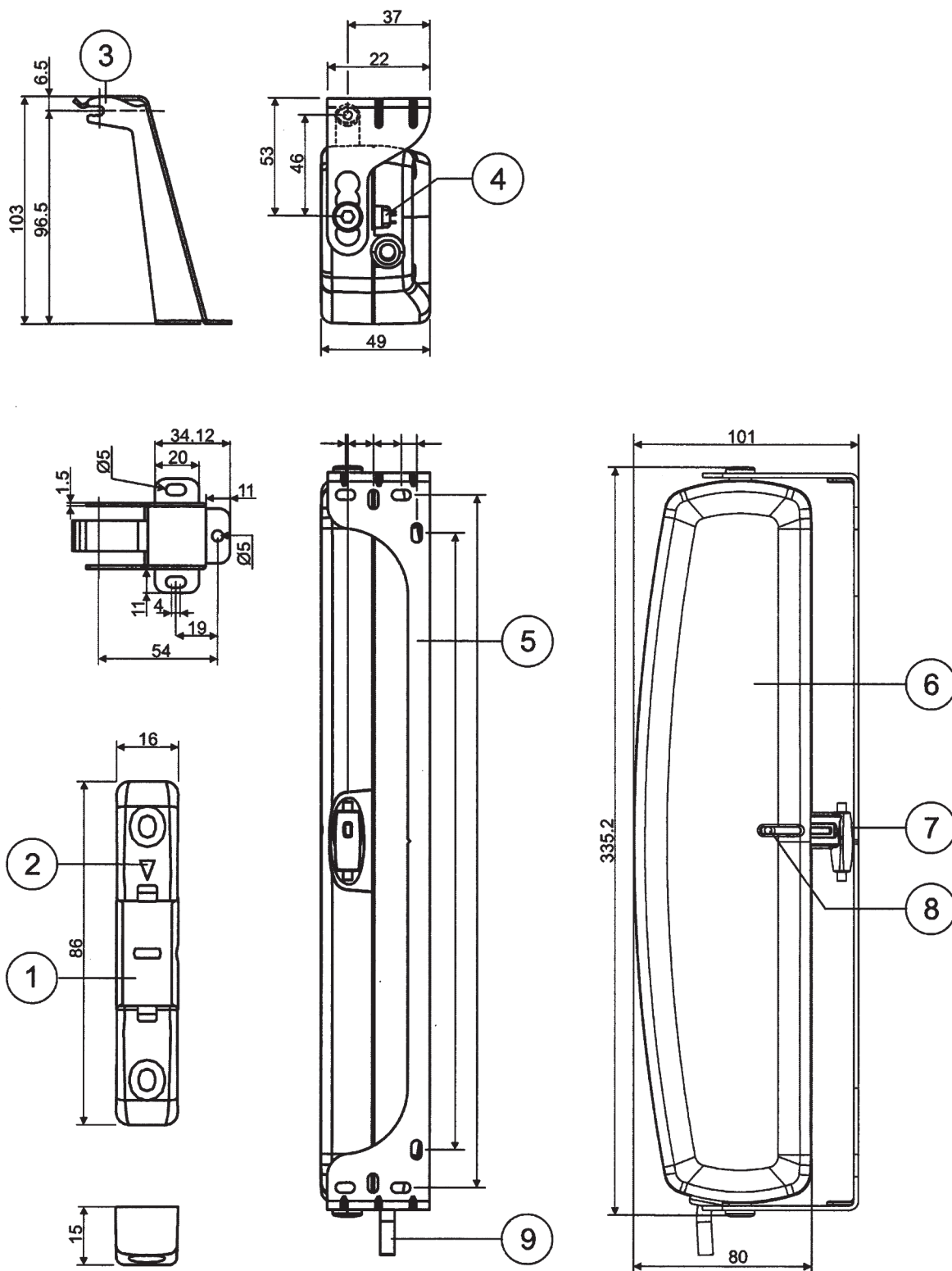


Abb. 1

TECHNISCHE DATEN

		EG30/N - EG30/G	
Netzspannung		230 V~ 50 Hz	
Leistungsaufnahme		0,22 A	
Aufgenommene Leistung mit Last		50 W	
Maximale anwendbare Last beim Schub		300 N	
Maximale anwendbare Last beim Zug		300 N	
Leerlaufgeschwindigkeit		24 mm/s	
Dauer des Leerlaufhubs		16 s	
Eingestelltes Ende vom Hub auf mm		200	380
Mindesthöhe H (mm) vom Fenster			
Bügelmontage-Stellung ⁽¹⁾		0 Klappfenster	250 400
		1 Kippfenster	500 1000
		2 Klappfenster	250 400
		3 Klappfenster	350 500
		400 950	
Mindesthöhe des Fensters ⁽²⁾		H= 500÷950 mm	
Auswählbares Ende vom Hub auf ⁽³⁾		200÷380 mm	
Schutz gegen Stromschlägen		Schutzklasse II	
Diensttyp S ₂ ⁽⁴⁾		4 min.	
Betriebstemperatur		-5°C + 55°C	
Schutzgrad der elektrischen Vorrichtungen		IP30	
Regelung der Verbindung am Fenster		0÷22 mm (Kippfenster) 0÷30 mm (Klappfenster)	
Elektrische Parallelverbindung von mehreren Stellantrieben am selben Fenster		Ja (siehe Schaltplan)	
Vorrichtungsgewicht mit Bügel		1,1 Kg	
Bruttogewicht		1,5 Kg	

⁽¹⁾ Für die Bügelmontagestellung siehe Abb. 6, Seite 6, 7

⁽²⁾ Abstand vom Stellantrieb bis zum Fensteröffnungsband nur mit 380 mm Maximalhub gültig.

⁽³⁾ Toleranz bei der Präzision des Ansprechens vom Endschalter am Ausgang: +/- 10 mm

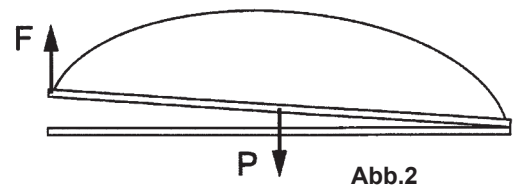
⁽⁴⁾ Dienst mit begrenzter Dauer nach EN 60034

FORMELN FÜR DIE BERECHNUNG DER SCHUBKRAFT ODER DER ZUGKRAFT

Waagerechte Kuppeln oder Dachfenster

F^(N)= Notwendige Kraft für das Öffnen oder das Schließen

P^(N)= Gewicht des Dachfensters oder der Kuppel (nurbewegliches Teil)



$$F = 0,54 \times P$$

Klappfenster (A) oder Klippfenster (B)

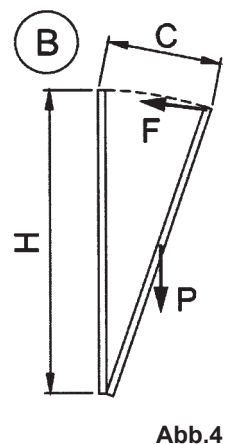
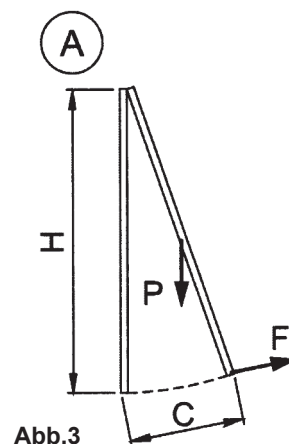
F^(N) = Notwendige Kraft für das Öffnen oder das Schließen

P^(N) = Fenstergewicht (nur bewegliches Teil)

C(mm) = Fensteröffnungshub

H(mm) = Fensterhöhe

$$F = (0,54 \times P) \times (C/H)$$




GEBRAUCHSBESTIMMUNG

DER STELLANTRIEB WURDE AUSSCHLIESSLICH DAFÜR ENTWORFEN UND HERGESTELLT, UM AUF AUTOMATISCHE WEISE DAS ÖFFNEN UND DAS SCHLIESSEN VON KLAPPFENSTERN, KLIPPFENSTERN, FLÜGELFENSTERN UND DACHFENSTERN AUSZUFÜHREN.

GEBRAUCHSGRENZEN

Der Stellantrieb wurde ausschließlich für die im Seite 4 erwähnte Gebrauchsbestimmung entworfen und hergestellt; deswegen ist jeder andere Gebrauch und Einsatz streng verboten, damit in jedem Moment die Sicherheit des Installateurs und des Nutzers, als auch die Stellantriebleistungsfähigkeit garantiert wird.

 DIE ANWENDUNG UND DER GEBRAUCH DES STELLANTRIEBS FÜR UNSACHGEMÄSSE VOM HERSTELLER NICHT VORGESEHENE ZWECKE IST STRENG UNTERSAGT.

 DIE AUFSTELLUNG DES STELLANTRIEBS AN DER DEN WITTERUNGSEINFLÜSSEN UNTERWORFENEN AUSSENSEITE DES FENSTERS (REGEN, SCHNEE, USW.) IST STRENG VERBOTEN.

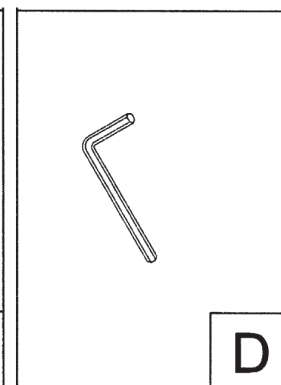
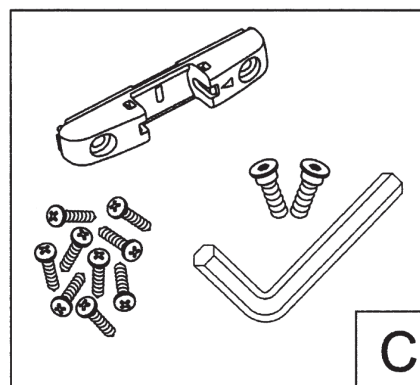
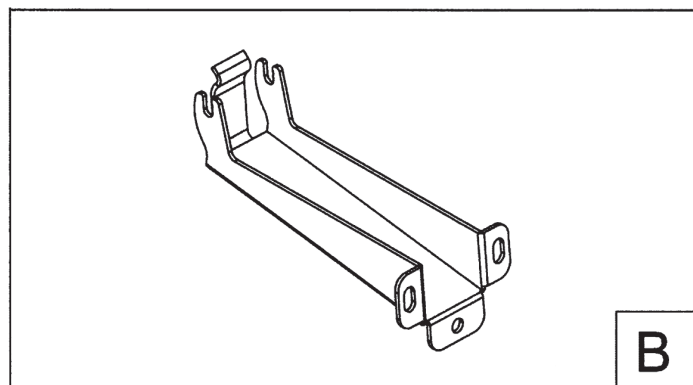
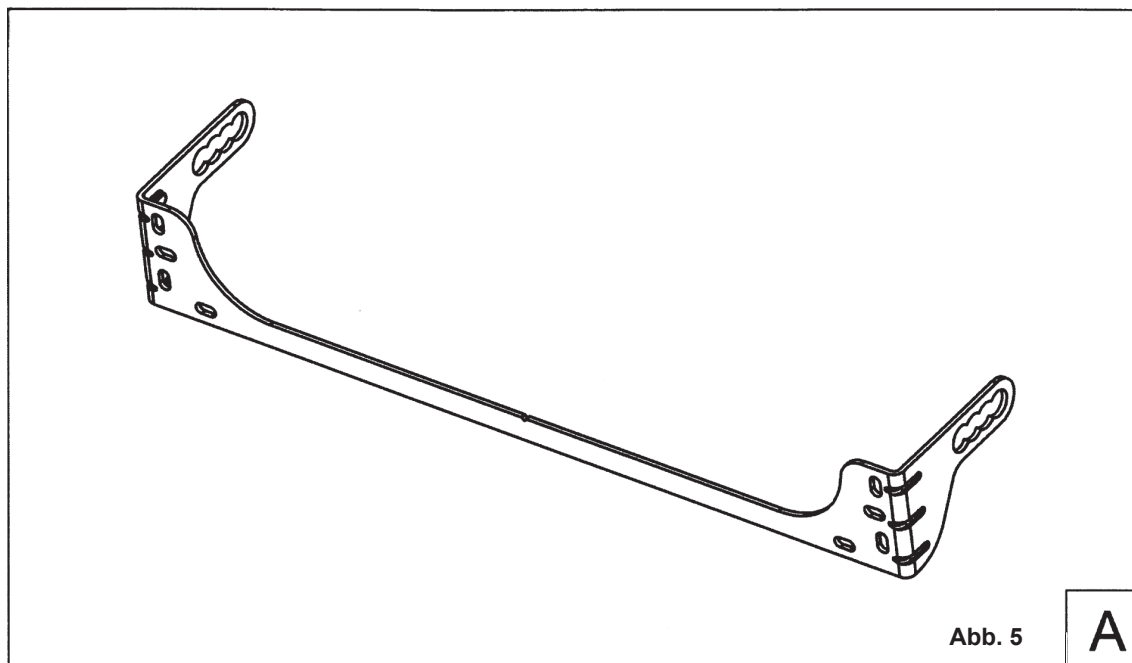
VERPACKUNG

Jede Standardproduktverpackung (Pappschachtel) enthält **(Abb. 5)**:

- Nr.1 Stellantrieb mit Netzkabel versehen;
- Nr.1 Fensterverbindungsbügel **(Bez. A)**;
- Nr.1 Bügel für Kippöffnung **(Bez. B)**;
- Nr.1 Verpackung von Kleisenwaren (Schnellkupplung; Nr.2 seitlichen Bügelbefestigungsschrauben; Nr.7 Schrauben AF Ø 4,2 x 19 mm für die Befestigung des Bügels am Fenster, Nr.2 Schrauben AF Ø 4,2 x 19 mm für die Befestigung der Schnellkupplung, 5 mm Allen-Schlüssel) **(Bez. C)**;
- Nr.1 2 mm Allen-Schlüssel; **(Bez. D)**
- Nr.1 Installations- und Gebrauchsanleitungen

 PRÜFEN, DASS DIE OBENERWÄHNTEN KOMPONENTEN TATSÄCHLICH IN DER VERPACKUNG ENTHALTEN SIND, ALS AUCH DASS DER STELLANTRIEB WÄHREND DES TRANSPORTS KEINE SCHADEN ERLITTEN HAT.

 SOLLTE MAN STÖRUNGEN ENTDECKEN, IST ES VERBOTEN, DER STELLANTRIEB AUFZUSTELLEN UND IST ES ZWANGSMÄSSIG DEN HÄNDLER ODER DEN HERSTELLER ZUR TECHNISCHEN UNTERSTÜTZUNG AUFZUFORDERN.



AUFSTELLUNG - ALLGEMEINE ANWEISUNGEN

- DIE STELLANTRIEBINSTALLATION DARF AUSSCHLIESSLICH VON FACHKUNDIGEM UND QUALIFIZIERTEM TECHNISCHEM PERSONAL AUSGEFÜHRT WERDEN, DAS DIE BERUFLICHEN UND TECHNISCHEN VON DEN IM AUFSTELLUNGS LAND GELTENDEN REGELUNGEN VORGESEHENEN ANFORDERUNGEN BEFRIEDIGT.
- DIE STELLANTRIEBDIENSTLEISTUNGEN SOLLEN AUSREICHEND FÜR DIE RICHTIGE BEWEGUNG DES FENSTERS SEIN. MAN MUSS ZWANGSMÄSSIG DIE SCHUBKRAFT ODER DIE ZUGKRAFT NACH DEM TYP UND DEM GEWICHT DES FENSTERRAHMENS PRÜFEN. ES IST VERBOTEN, DIE IN TAB.1 BEZÜGLICH DER TECHNISCHEN DATEN ANGEgebenEN GRENZEN ZU ÜBERSCHREITEN.
- DIE STELLANTRIEBINSTALLATION IST AUSSCHLIESSLICH MIT GESCHLOSSENEM FENSTER ODER DACHFENSTER AUSZUFÜHREN.
- VOR DER AUSFÜHRUNG DER STELLANTRIEBINSTALLATION AN KLIPPFENSTERN PRÜFEN, DASS ZWEI KOMPASSENDSCHALTER ODER EIN ALTERNATIVES SICHERHEITSSYSTEM AUF BEIDEN SEITEN DES FENSTERS ANMONTIERT SIND, UM DEN ZUFÄLLIGEN FALL DES FENSTERS ZU VERMEIDEN.
- FÜR DEN RICHTIGEN BETRIEB DES STELLANTRIEBS; MUSS DAS FENSTER EINE MINDESTHÖHE (ABSTAND DES STELLANTRIEBS VOM FENSTERÖFFNUNGSBAND) AUFWEISEN, WELCHE DEN IN SEITE 4 ANGEgebenEN WERTEN GLEICHT.
- PRÜFEN, DASS DIE POSITIONEN DER ZEICHEN AN DER SCHNELLKUPPLUNG MIT DENEN AM STELLANTRIEB ÜBEREINSTIMMEN: ROTES ZEICHEN MIT BUCHSTABE "A" FÜR DIE KLAPPÖFFNUNGSMONTAGE; GRÜNES ZEICHEN MITBUCHSTABE "B" FÜR DIE SENKRECHTEMONTAGE.
- PRÜFEN, DASS DER ABSTAND "D" ZWISCHEN DEM FENSTERRAHMEN (WO DIE STELLANTRIEBMONTAGE VORGEGEHEN IST) UND DEM FENSTERFLÜGEL (WO DIE BEFESTIGUNG DES BÜGELS VORGEGEHEN IST) ZWISCHEN 0 mm UND 30 mm FÜR DIE KLAPPÖFFNUNG (SIEHE ABB. 6a) UND ZWISCHEN 0mm UND 22mm FÜR DIE KIPPÖFFNUNG (SIEHE ABB. 6b) EINGESCHLOSSEN IST.
- DIE FLÄCHE ZUR INSTALLIERUNG DER SCHNELLKUPPLUNG ZUM FENSTERRAHMEN ARS MUß PERFEKT FLACH UND/ODER GEEBNET SEIN.

DIE STELLUNGEN 1 - 2 - 3 - 0 SIND JE NACH DEM ÜBERSTIEGENDEN FENSTERTEIL **D** ZU VERWENDEN.

ÜBERSTIEGENDESTEIL D	POSICION ACCIONADOR	TIPO APLICACION
0,15 mm	0	SOBRESALIENTE
15,22,5 mm	1	
22,5,30 mm	2	

- DIE BEFESTIGUNGSSTELLUNG **A** IST NACH DEM PROFIL/NACH DER BREITE DES FLÜGELS/RAHMENS UND DES FENSTERLICHTES ZU PRÜFEN UND ZUBEURTEILEN.
- FÜR FENSTER MIT EINEM "FENSTERLICHT" NIEDRIGER ALS 500mm WIRD ES EMPFOHLEN, DEN HUBAUF 200mm EIN ZUSTELLEN (SWITCH POS.I).

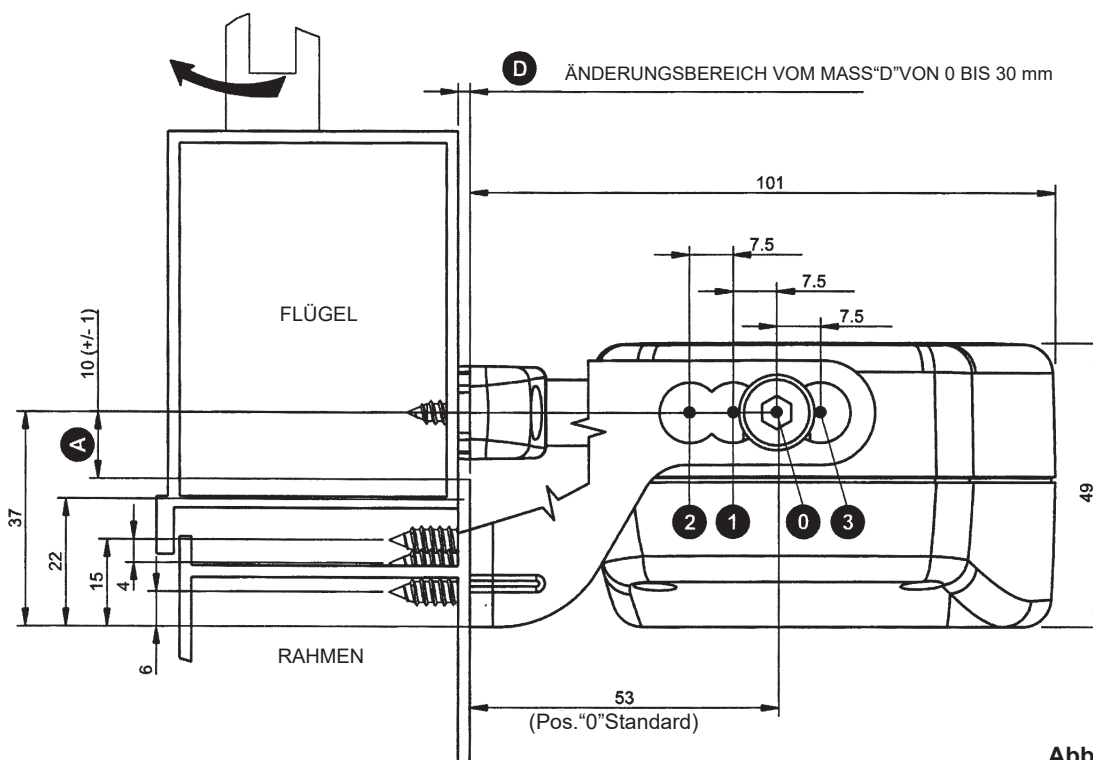


Abb.6a - Abmessungen in mm

DIE STELLUNGEN 1 - 2 - 3 - 0 SIND JE NACH DEM ÜBERSTIEGENDEN FENSTERTEIL **D** ZU VERWENDEN

0,22 mm	0	KIPPFENSTER
15,22,5 mm (+7,5)	3	

DAS MASS **C** IST ZWISCHEN 96,6 mm UND 118 mm EINGESCHLOSSEN.

DIE BEFESTIGUNGSSTELLUNG **A** IST NACH DEM PROFIL/NACH DER BREITE DES FLÜGELS/RAHMENS UND DES FENSTER LICHTES ZU PRÜFEN UND ZU BEURTEILEN.

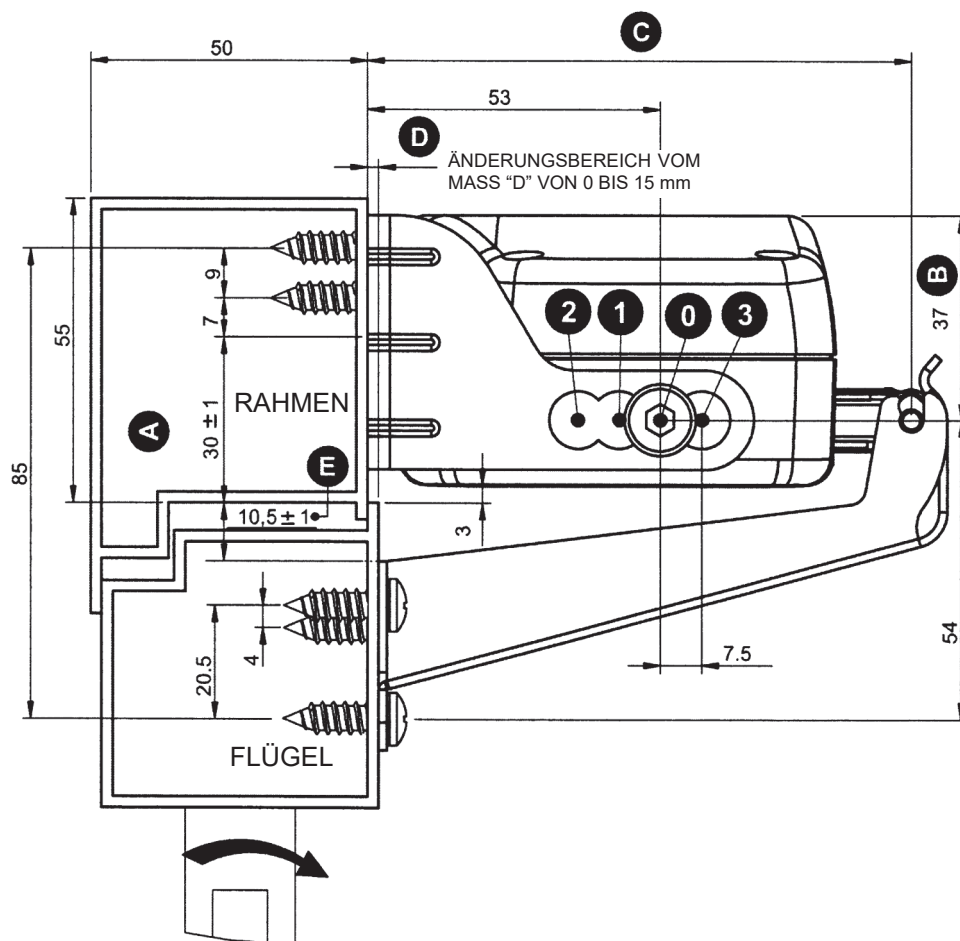
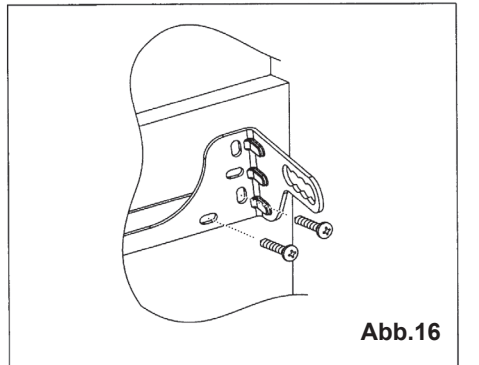
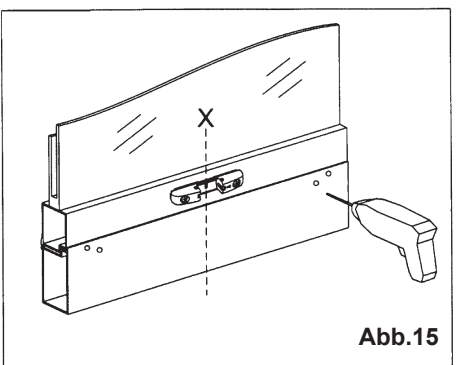
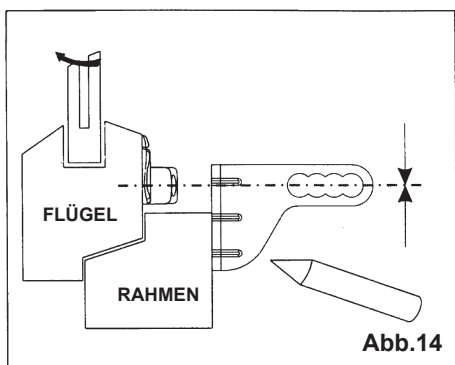
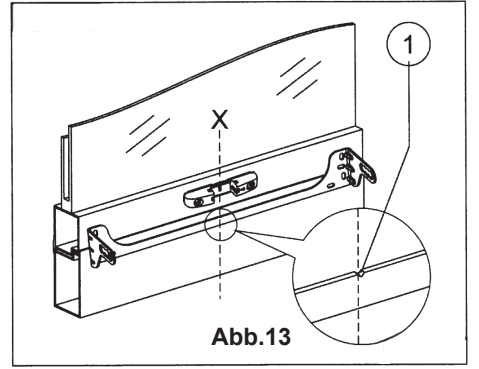
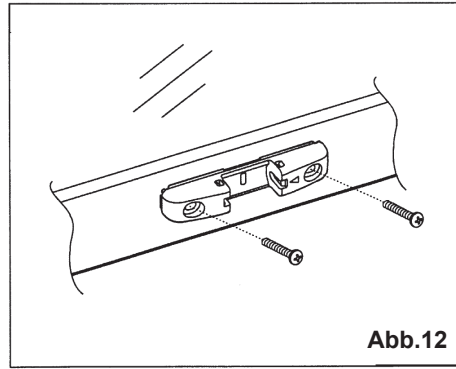
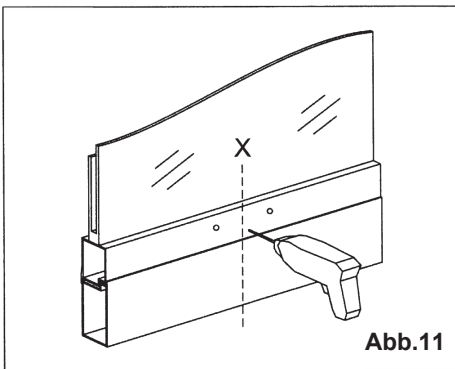
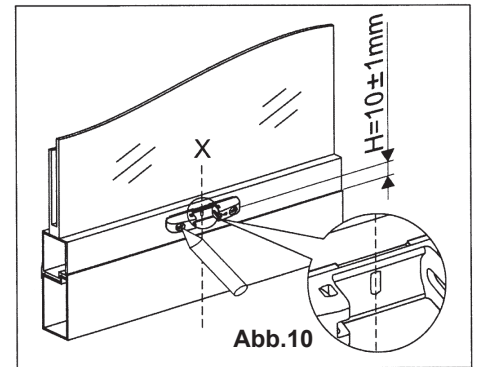
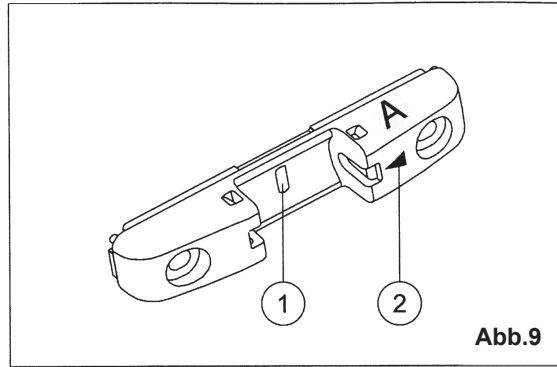
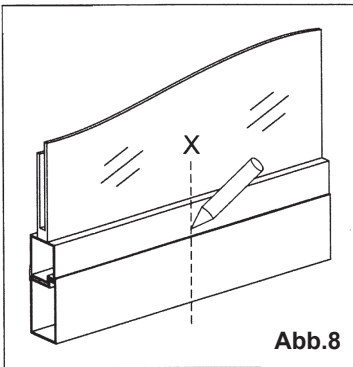
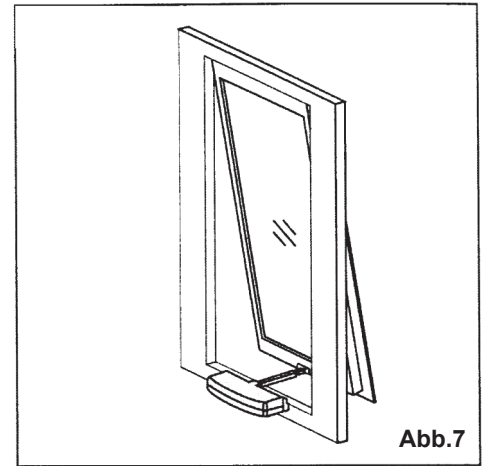


Abb.6b - Abmessungen in mm

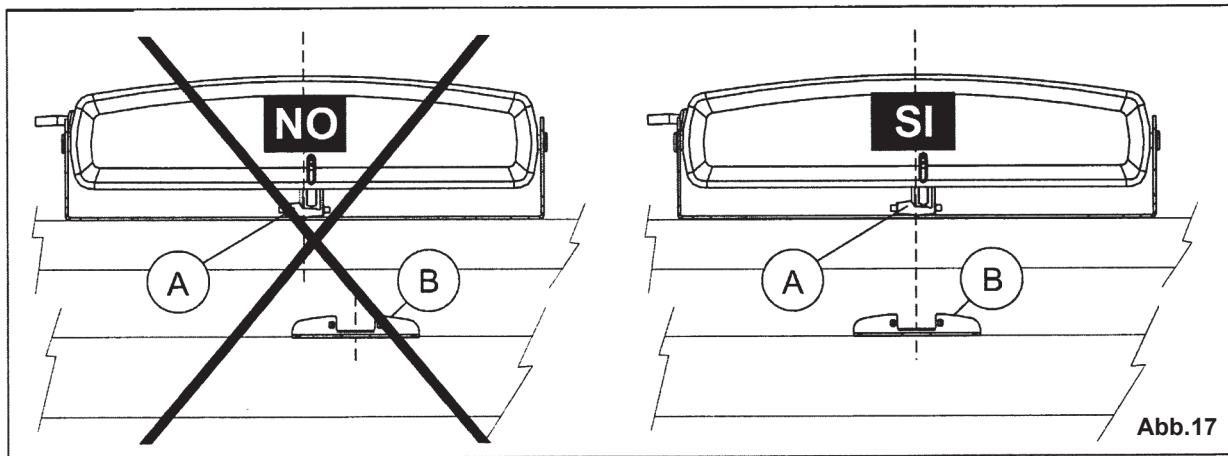
HUB	MINDESTLICHT FENSTER	ÖFFNUNGS WINKEL	MOTORABMESSUNGEN
200 mm	500 mm	22°	39.5 mm
380 mm	950 mm	24.5°	41.5 mm

KLAPPFENSTER (Abb.7)

- 1) Die Verpackung öffnen und die verschiedenen Komponenten herausnehmen;
- 2) **Abb. 8-** Mit einem Stift die Mittellinie "X" des Fensterrahmens ziehen;
- 3) **Abb. 9-** Die Schnellkupplung nach der Mittellinie ausrichten und dabei die Rippe (**Bez. 1**) als Bezug verwenden, die sich in der Mitte der Kupplung befindet. Der Anzeiger von Schnellauslösungsseite muss rechts (**Bez. 2**) gerichtet sein;
- 4) **Abb. 10-** Die Schnellkupplung auf eine Mindesthöhe von 10 mm vom Rahmen positionieren und die Bohrungspunkte markieren.
- 5) **Abb. 11/12-** Mit einer dazu geeigneten Bohrmaschine zwei Löcher mit $\varnothing 3,7$ am Flügel ausführen und die Schnellkupplung mit den zweckmäßigen Schrauben befestigen.
- 6) **Abb. 13-** Den Bügel zur Befestigung am Fenster nach der Mittellinie ausrichten und dabei den Mittellinieanzeiger (**Bez.1**) als Bezugsanwenden, der sich in der Mitte derselbe befindet;
- 7) Den Bügel auf den Rahmen auf eine solche Höhe stellen, dass die Achse vom Bügelbefestigungssitz nach der Achse der Befestigungslöcher der Schnellkupplung ausgerichtet sind und dann die Bohrungspunkte markieren **Abb. 14**;
- 8) **Abb. 15/16-** Mit einer dazu geeigneten Bohrmaschine vier Löcher mit $\varnothing 3,7$ auf den Rahmen ausführen und den Bügel mit den zweckmäßigen Schrauben befestigen;



- !** PRÜFEN, DASS DAS KETTENREGELUNGSENDSTÜCK (Abb. 9 - Bez. A) NACH DER SCHNELLKUPPLUNG AUSGERICHTET IST (Abb. 9 - Bez. B). ANDERENFALLS DIE VERSCHIEDENEN VORGEHENSCHRITTE WIEDERHOLEN UND RICHTIG POSITIONIEREN. WENN DIE ELEMENTEN NICHT GLEICHACHSIG SIND, KANN DAS SCHÄDEN AM STELLANTRIEB UND AM FENSTER (Abb. 9) VERURSACHEN.
- !** PRÜFEN, DASS DAS ROTE ZEICHEN MIT BUCHSTABE "A" AN DER SCHNELLKUPPLUNG MIT DEM SELBEN ZEICHEN AM STELLANTRIEB ÜBEREINSTIMMT.



- 9) **Abb. 18-** Die Kettenendstück-Regelungsschraube (**Bez. 3**) lösen und den Stellantrieb zur Schnellkupplung verbinden, indem man das Kettenregelungsendstück zuerst in den ersten linken Kupplungspunkt (**Bez. 2**) und dann in den rechten Kupplungspunkt (**Bez. 2**) einführt;
- 10) **Abb. 19-** Mit den zwei gelieferten Schrauben (**Bez. 1**) den Stellantrieb am Bügel zur Befestigung am Fenster in der besten Stellung je nach dem Wert vom übersteigenden Teil D (**siehe Abb. 6a**) an montieren und die Kettenendstückregelungsschraube (**Abb. 23 - Bez. 3**) befestigen;
- 11) **Abb. 20-** Den Öffnungshub durch den sich auf der rechten Seite vom Stellantrieb befindenden Schalter (**switch - Bez. 1**) nach der Öffnung vom Flügel einstelle

! UM DIE VORGEWÄHLTE HUB ZU ÄNDERN, EINEN SCHRAUBENDREHER MIT EINER DAZU GEEIGNETEN SPITZE VERWENDEN, SIE GENAU BIS ZUM SWITCHUNTERSATZ STECKEN UND DEN SWITCH VÖLLIG VERSCHIEBEN. EINE ZWISCHENLAGER IST NICHT KORREKT UND KLEMMT DEN MOTORFEST.

12) Die elektrischen Verbindungen nach den Vorschriften von Seite 14 und unter Bezugnahme des Schaltplanes ausführen.

- !** DIE HUBAUSWAHL IST MIT AUSGESCHALTETEM STELLANTRIEB AUSSCHLIESSLICH VON FACHKUNDIGEM UND QUALIFIZIERTEM TECHNISCHEM PERSONAL AUSZUFÜHREN.
- !** VORSICHT: PRÜFEN, DASS DEN AUSGEWÄHLTEN HUB EINIGE ZENTIMETER KÜRZER IST ALS DEN TATSÄCHLICH VON MECHANISCHEN VERRIEGELUNGEN, KOMPASSGRENZSCHALTERN, ODER VON FLÜGELÖFFNUNGSHINDERNISSEN ZUGELASSENEN HUB.
- !** FÜR EINE RICHTIGE EINSTELLUNG DES FENSTERSCHLIESSENS SIEHE ANWEISUNGEN IM SEITE 15

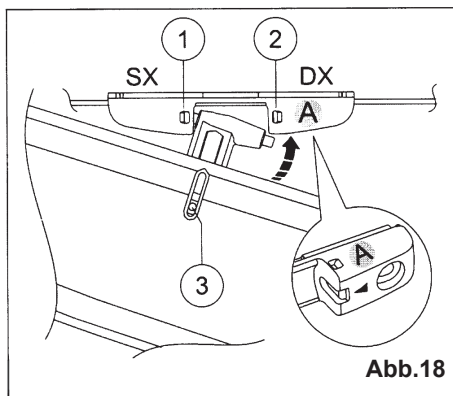


Abb.18

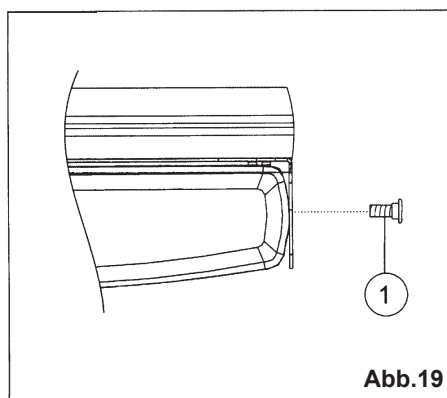


Abb.19

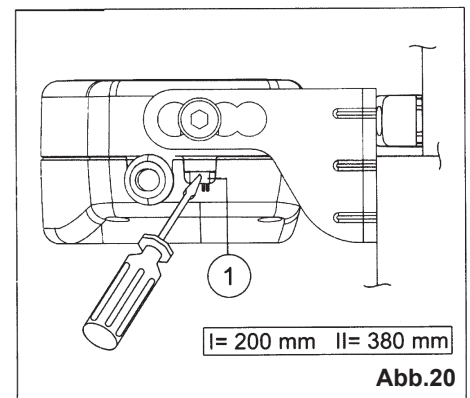


Abb.20

KLIPPFENSTER (Abb.21)

- 1) Die Verpackung öffnen und die verschiedenen Komponenten herausnehmen;
- 2) **Abb. 22-** Mit einem Stift die Mittellinie "Y" des Fensterrahmens ziehen;
- 3) **Abb. 23-** Den Bügel zur Befestigung am Fenster nach der Mittellinie ausrichten und dabei den Mittellinieanzeiger (**Bez. 1**) als Bezug anwenden, der sich in der Mitte derselbe befindet; dann die Bohrungspunkte am Rahmen markieren;
- 4) **Abb. 24/25-** Mit einer dazu geeigneten Bohrmaschine vier Löcher mit $\varnothing 3,7$ auf den Rahmen ausführen und den Bügel mit den zweckmäßigen Schrauben befestigen
- 5) **Abb. 26-** Den Bügel für Kippöffnung nach der Mittellinie des Fensters ausrichten und dabei das Mittelloch der Befestigungsschrauben anwenden. Den Bügel für Kippöffnung beim Maß **E** (**siehe Abb. 7b**) positionieren und die Bohrungspunkte markieren;
- 6) **Abb. 27/28-** Mit einer dazu geeigneten Bohrmaschine 3 Löcher mit $\varnothing 3,7$ auf den Flügel ausführen und den Bügel mit den zweckmäßigen Schrauben befestigen.

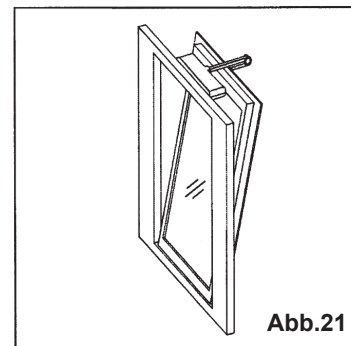


Abb.21

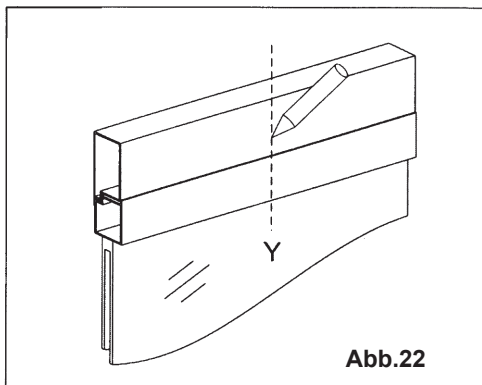


Abb.22

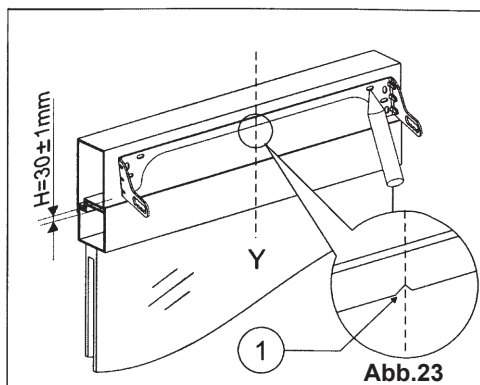


Abb.23

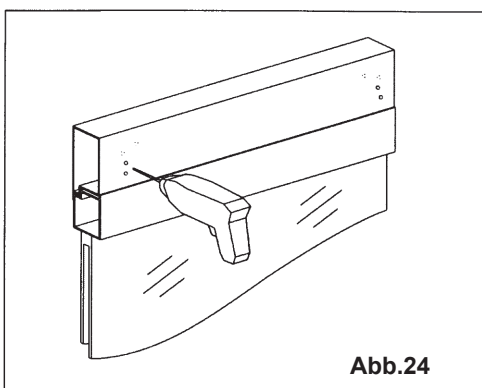


Abb.24

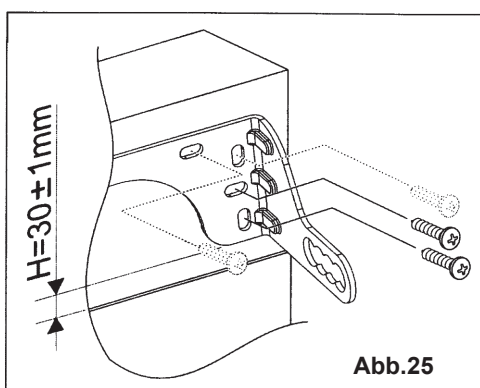


Abb.25

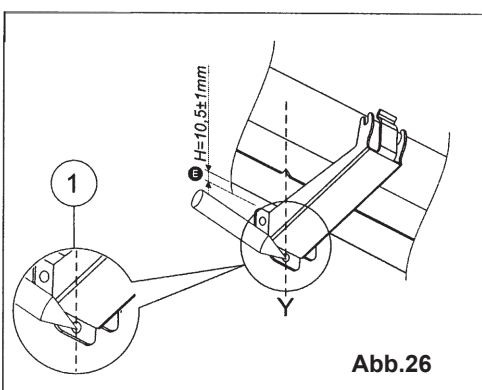


Abb.26

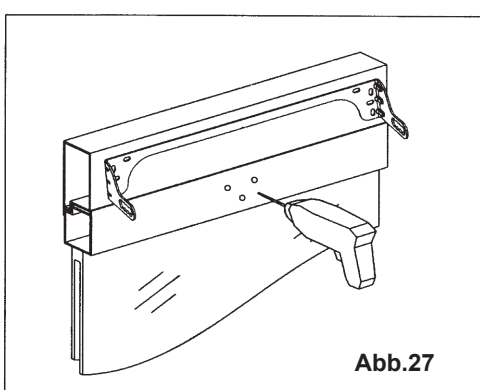


Abb.27

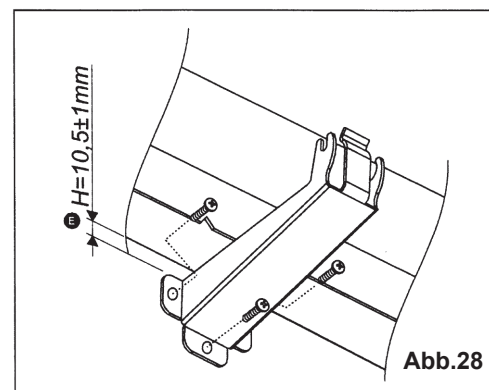


Abb.28

- 7) **Abb. 29-** Mit den zwei gelieferten Schrauben den Stellantrieb (**Bez. 1**) am Bügel zur Befestigung am Fenster in der Stellung "0" positionieren und die Kettenendstückregelungsschraube lösen;
- 8) **Abb. 30-** Die Stellung vom Stellantrieb mit Rücksicht auf den Bügel zur Befestigung am Fenster auswählen und das Kettenendstück zum Bügel für Kipfenster verbinden;
- 9) **Abb. 31/32-** Den Öffnungshub durch den sich auf der rechten Seite vom Stellantrieb befindenden Schalter nach der Öffnung vom Flügel einstellen und die Kettenendstück-Regelungsschraube befestigen;

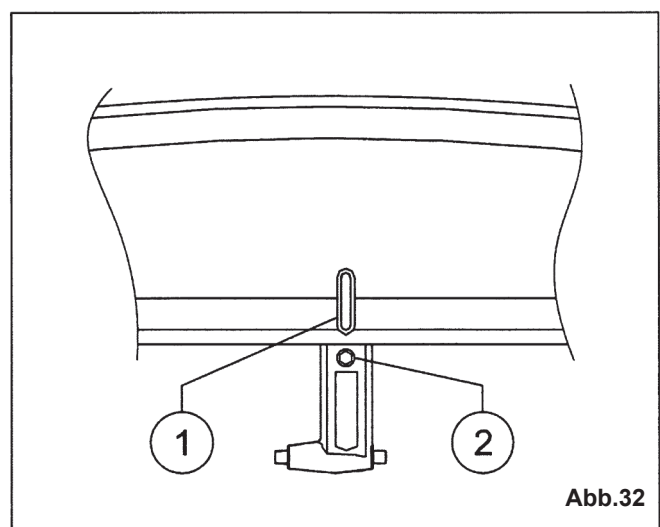
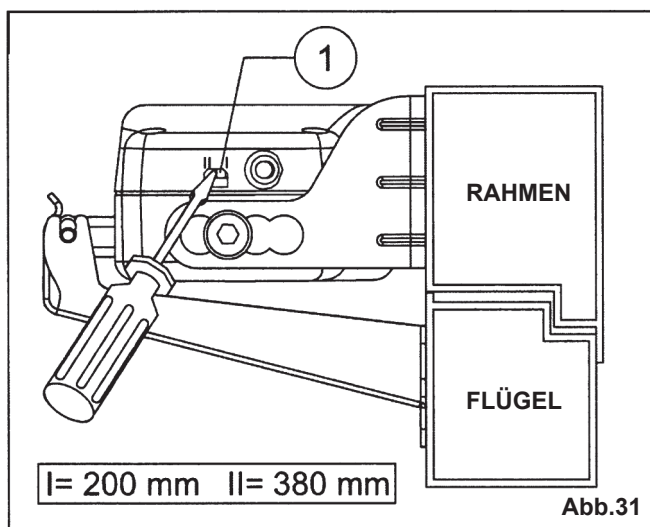
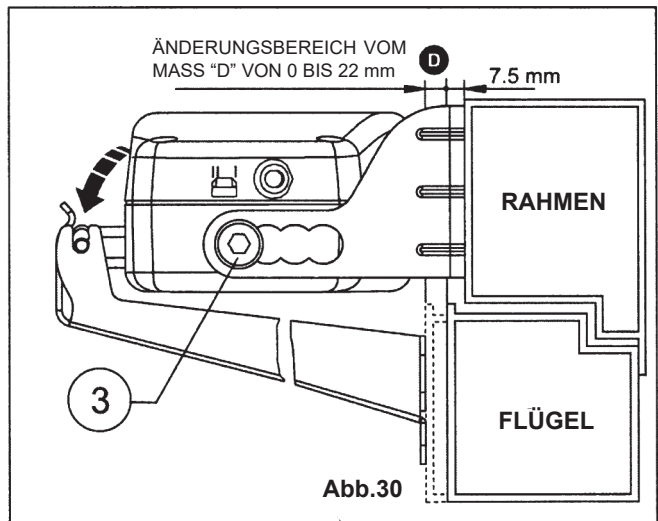
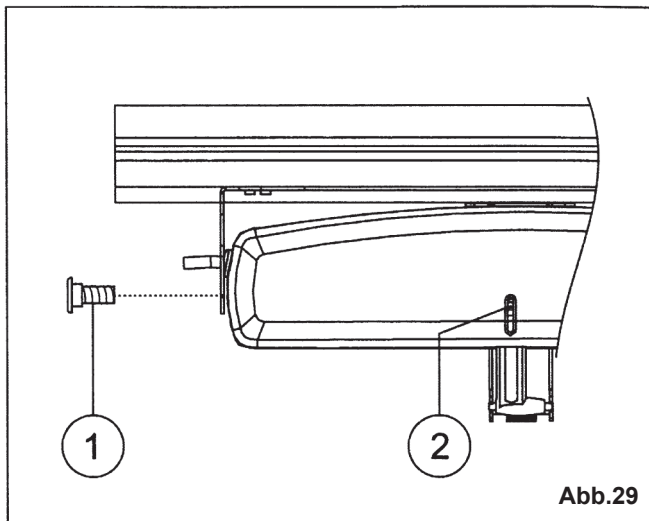
! UM DIE VORGEWÄHLTE HUB ZU ÄNDERN, EINEN SCHRAUBENDREHER MIT EINER DAZU GEEIGNETEN SPITZE VERWENDEN, SIE GENAU BIS ZUM SWITCHUNTERSATZ STECKEN UND DEN SWITCH VÖLLIG VERSCHIEBEN. EINE ZWISCHENLAGER IST NICHT KORREKT UND KLEMMT DEN MOTOR FEST.

10) Die elektrischen Verbindungen nach den Vorschriften von und unter Bezugnahme des Schaltplanes ausführen.

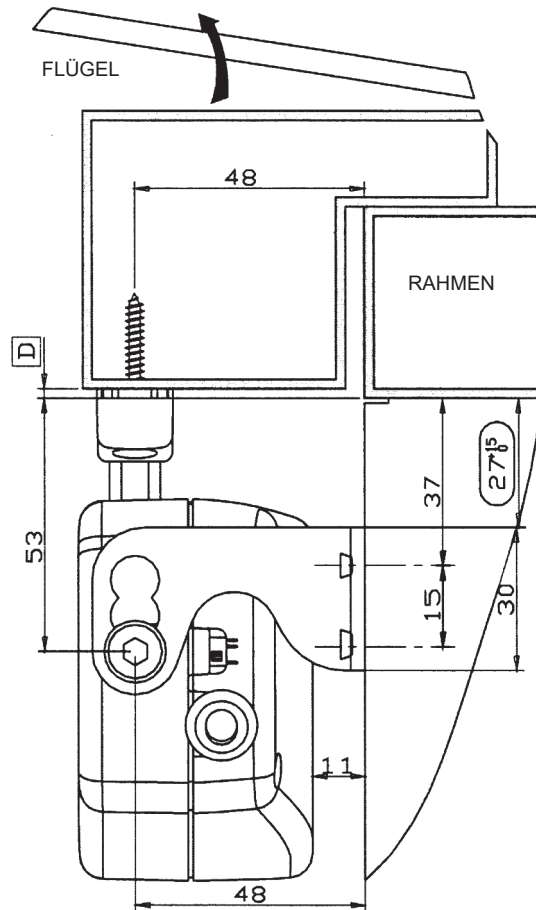
! DIE HUBAUSWAHL IST MIT AUSGESCHALTETEM STELLANTRIEB AUSSCHLIESSLICH VON FACHKUNDIGEM UND QUALIFIZIERTEM TECHNISCHEM PERSONAL AUSZUFÜHREN.

! VORSICHT: PRÜFEN, DASS DEN AUSGEWÄHLTEN HUB EINIGE ZENTIMETER KÜRZER IST ALS DEN TATSÄCHLICH VON MECHANISCHEN VERRIEGELUNGEN, KOMPASSGRENZSCHALTERN, ODER VON FLÜGELÖFFNUNGSHINDERNISSEN ZUGELASSENEN HUB.

! FÜR EINE RICHTIGE EINSTELLUNG DES FENSTERSCHLIESSENS SIEHE ANWEISUNGEN IN SEITE 14.



KUPPELMONTAGEBÜGEL



FÜR DEN RICHTIGEN BETRIEB DES STELLANTRIEBS, MUSS „D“ EINEN ZWISCHEN 0 mm UND 30 mm EINGESCHLOSSENEN WERT AUFWEISEN.

ELEKTRISCHE VERBINDUNGEN (SCHALTPLAN)

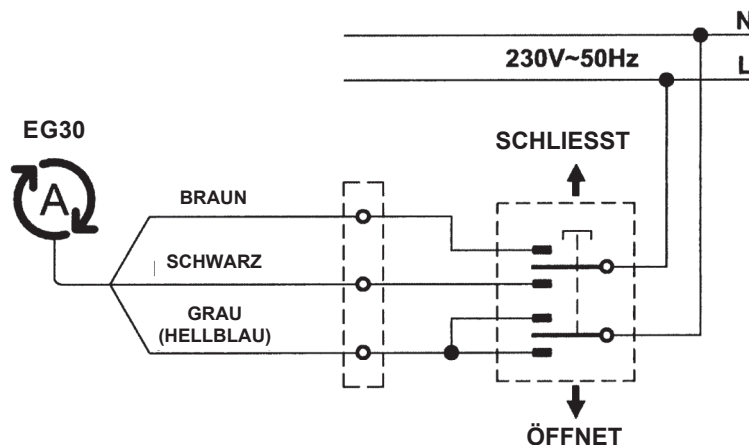
! DIE ELEKTRISCHE VERBINDUNG DES STELLANTRIEBS DARF AUSSCHLIESSLICH VON FACHKUNDIGEM UND QUALIFIZIERTEM TECHNISCHEM PERSONAL AUSGEFÜHRT WERDEN, DAS DIE BERUFLICHEN UND TECHNISCHEN VON DEN IM AUFSTELLUNGSLAND GELTEN- DEN REGELUNGEN VORGESEHENEN ANFORDERUNGEN BEFRIEDIGT, UND DAS DEM KUNDEN DIE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG FÜR DIE AUSGEFÜHRTE VERBINDUNG UND/ODER ANLAGE AUSSTELLT.

! VOR DER AUSFÜHRUNG DER ELEKTRISCHEN VERBINDUNG DES STELLANTRIEBS DIE RICHTIGKEIT DER INSTALLATION AM FENSTER RAHMEN PRÜFEN

ELEKTRISCHES SCHEMA - Anschluss eines Antriebs

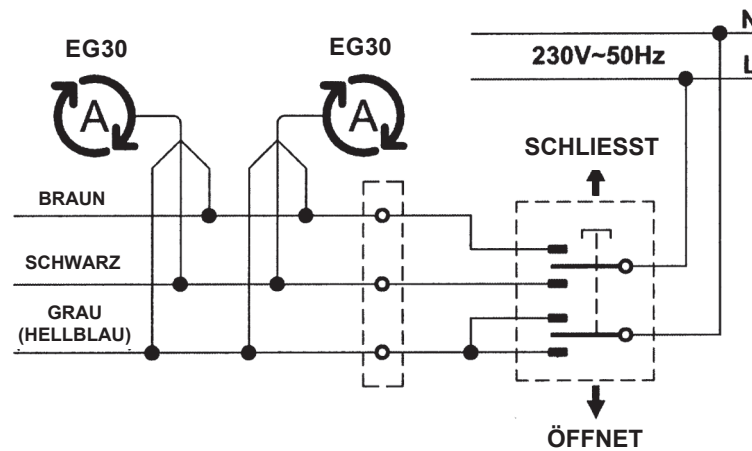







DIESES SYMBOL IDENTIFIZIERT DEN ELVOX - ANTRIEB IN DEN SCHALTPLÄNEN.



ELEKTRISCHES SCHEMA - Anschluss von zwei Antrieben


DIESES SYMBOL IDENTIFIZIERT DEN ELVOX - ANTRIEB IN DEN SCHALTPLÄNEN.



-  **DIE SPEISELEITUNG, AN DER DER STELLANTRIEB ANGESCHLOSSEN WIRD, MUSS MIT DEN VON DEN IM INSTALLATIONS LAND GELTENDEN REGELUNGEN ÜBEREINSTIMMEN, DIE IN SEITE 4.**
-  **DER KABEL QUERSCHNITT DER SPEISELEITUNG MUSS ZWECKMÄSSIG NACH DER AUFGENOMMENEN ELEKTRISCHEN LEISTUNG BEMESSEN SEIN (SIEHE KENNDATENSCHILD UND "CE"-KENNZEICHNUNG).**
-  **JEDE SORTE VON ELEKTRISCHEM MATERIAL (STECKER, KABEL, KLEMMEN, USW.), DAS FÜR DIE VERBINDUNG ANGEWANDT WIRD, MUSS ZWECKMÄSSIG UND "CE" GEKENNZEICHNET SEIN, ALS AUCH MIT DEN VON DER IM INSTALLATIONS LAND GELTENDEN GESETZGEBUNG VORGEGEHENEN ANFORDERUNGEN ÜBEREINSTIMMEN.**
-  **UM EINE WIRKSAME TRENNUNG VOM VERSORGNUNGSNETZ ZU SICHERN, MUSS MAN VERBINDLICH, EINEN ZWEIPOLIGEN MOMENTANSCHALTER (DRUCKKNOPF) VON ANERKANNTEM TYP STROMAUFWÄRTS DER VORRICHTUNG INSTALLIEREN. STROMAUFWÄRTS DER STEUERUNGSLINIE MUSS MAN ZWANGSMÄSSIG EINEN ALLPOLIGEN NETZHAUPTSCHALTER MIT EINER KONTAKTÖFFNUNG VON MINDESTENS 3mm INSTALLIEREN.**
-  **VOR DER AUSFÜHRUNG DER ELEKTRISCHEN VERBINDUNGEN VOM STELLANTRIEB PRÜFEN, DASS DAS NETZKABEL NICHT BESCHÄDIGT IST. SOLLTE ES BESCHÄDIGT SEIN, IST ES VOM HERSTELLER ODER VOM TECHNISCHENKUNDENSERVICE ODER AUF JEDEN FALL VON BEAUFTRAGTEN BEDIENERNAUSZUWECHSELN.**

STEUERVORRICHTUNGEN

-  **DIE FÜR DIE BETÄTIGUNG DES STELLANTRIEBS ANGEWANDTEN STEUERVORRICHTUNGEN MÜSSEN DIE VON DER IM INSTALLATIONS LAND GELTENDEN GESETZGEBUNG VORGEGEHENEN SICHERHEITSBEDINGUNGEN GEWÄHRLEISTEN.**

Nach den verschiedenen Installationstypologien können die verschiedenen Stellantreibmodelle von folgenden Steuervorrichtungen gesteuert werden:

1) MANUELLER DRUCKKNOPF:

Zweipoliger Umschalter mit mittlerer OFF-Stellung, mit Steuerung von "anwesendem Mann";

2) STEUER-UND SPEISUNGSEINHEIT:

Steuereinheiten mit Mikroprozessor, welche durch einen oder mehreren manuellen Druckknöpfe, durch eine Infrarotfernbedienung oder durch eine 433 Mhz Funksteuerung den einzelnen Stellantrieb oder mehrere Stellantriebe gleichzeitig steuern. Es ist möglich, zu diesen Steuereinheiten Regensensoren, den Windsensor und den Helligkeitssensoren zu verbinden;

-  **DIE EVENTUELL ANGEWANDTEN STEUEREINHEITEN MÜSSEN SPANNUNG ZU EG30 MAXIMAL FÜR 120 SEKUNDEN LIEFERN.**

REGELUNG DES FENSTER SCHLIESSENS

! DIE RICHTIGE REGELUNG DES FENSTERSCHLIESSENS SICHERT DIE LEBENSDAUER UND DIE DICHTHEIT DER DICHTUNGEN, ALS AUCH DEN GUTEN BETRIEB DES STELLANTRIEBS.

Um eine richtige Montage auszuführen, sollte man prüfen, dass die Dichtungen vom Fenster nach der Ausschaltung vom Getriebemotor richtig komprimiert sind. Sollte das nicht der Fall sein, das Kettenendstück nochmals einstellen und es als notwendig zurückziehen. Eventuell den Stellantrieb in die verschiedenen vom Bügel angebotenen Stellungen positionieren und das Kettenendstück einstellen.

Laut Abb. 32 befindet sich die Kettenendstück-Regelungsschraube außerhalb des im Körper vom Stellantrieb vorhandenen Schlitzes, selbst wenn das Fenster geschlossen ist. Das verursacht das Nichtansprechen vom Endschalter der Kettenrückkehr.

Unter dieser Bedingung bleibt der Stellantriebmotor unter Bedingungen höchster Beanspruchung bis zum Ansprechen der elektronischen Schutzvorrichtung und **bis zur Freigabe vom SUMMER. Dieses akustische Warngerät erzeugt einen dauerhaften Piepston solange der Stellantrieb zur Stromversorgung verbunden ist.**

! VORAUSGESETZT, DASS DIESE ZUSATZSICHERHEITSVORRICHTUNG GERADE DAFÜR ENTWORFEN IST, UM EIN SCHNELLES SYSTEM ZUR ERKENNUNG VON ETWAIGEN STÖRUNGEN BEI DER MONTAGE DER AUSRÜSTUNG ZUR VERFÜGUNG ZU STELLEN, DAMIT EINE RICHTIGE INSTALLATION DES PRODUKTES GESICHERT SEI, MUSS MAN ZWANGSMÄSSIG ALLE IN DIESEM HANDBUCH BESCHRIEBENEN MONTAGEVERFAHRENBEACHTEN.

NOTFALLPROZEDUREN

Sollte es notwendig sein, wegen Stromausfall oder Mechanismussperre das Fenstermanuell zu öffnen, folgende Anweisungen folgen:

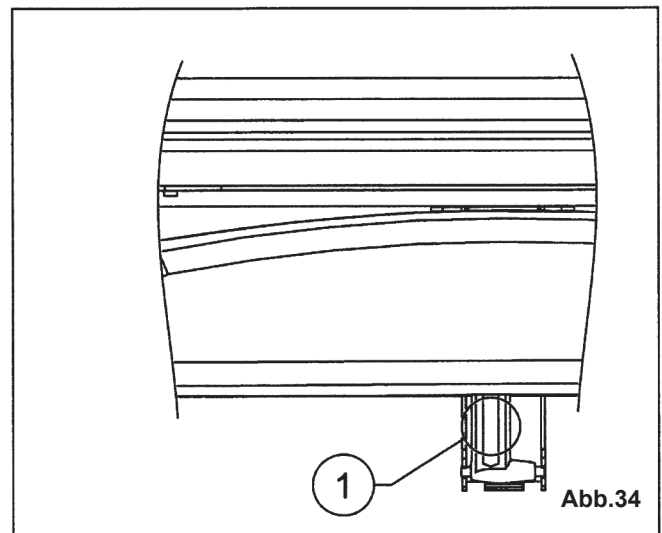
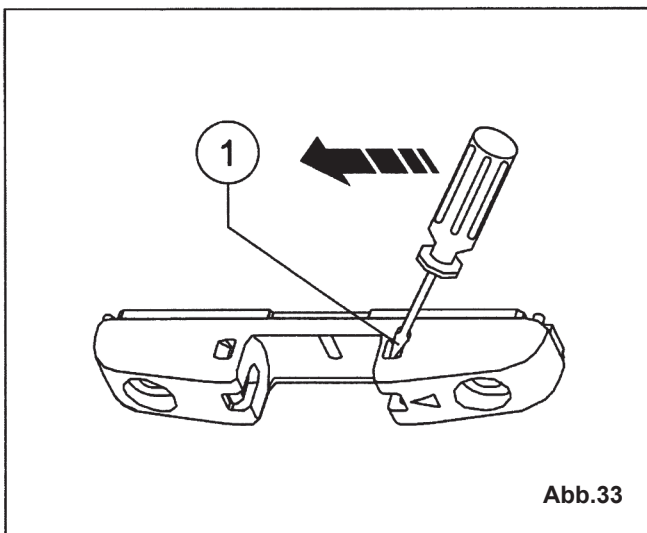
! VOR DER AUSFÜHRUNG IRGENDWELCHES EINGRIFFS AM STELLANTRIEB UND AM FENSTER IST ES ZWANGSMÄSSIG, DIE STELLANTRIEBSTROMVERSORGUNG ZU TRENNEN UND DIE ETWAIGEN SCHALTER DER STEUERVORRICHTUNGEN AUF "0" EINZUSTELLEN.

! ES IST ZWANGSMÄSSIG, DEN NETZSCHALTER DER BEI DER SPEISELEITUNG AUFGESTELLTEN TRENNUNGSVORRICHTUNG MIT EINEM SCHLOSS ZU VERRIEGELN, UM DAS PLÖTZLICHE STARTEN ZU VERMEIDEN. SOLLTE ES NICHT MÖGLICH SEIN, DEN NETZSCHALTER MIT EINEM SCHLOSS ZU VERRIEGELN, MUSS MAN ZWANGSMÄSSIG, EIN SCHILD MIT BETÄTIGUNGSVERBOT AUSSTELLEN.







! EVENTUELLE UNREGELMÄßIGKEITEN KÖNNTEN, IN EINIGEN FÄLLEN, AUCH ANDEREN PARALLELGESCHALTETE STELLANTRIEBE FESTKLEMMEN. UM DEN DEFEKTEN ANTRIEB ZU ENTDECKEN, EINIGE SCHLIEßENSZYKLEN HINTEREINANDER AUSFÜHREN (ETWA 10 VORGÄNGE ALLE 2 SEKUNDEN), BIS DIE FUNKTIONSTÜCHTIGEN ANTRIEBE ANLAUFEN.

Klappöffnung: Abb. 11- Einen Schraubendreher in den rechten seitlichen Schlitz (**Bez. 1**) der Schnellkupplung einführen und auf die Lamelle stützen, welche das Kettenendstück hält. Dann den Stellantrieb herausziehen.

Kippöffnung: Abb. 11- Auf die Kettenendstück-Regelungsschraube (**Bez. 1**) wirken und den Stellantrieb solange nach oben drehen, bis er vom Öffnungsbügel des Klappfensters entfernt wird.



ALLGEMEINEANWEISUNGEN



-  **DER STELLANTRIEB DARF AUSSCHLIESSLICH VON EINEM IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN IN DIESEM HANDBUCH UND/ODER IM HANDBUCH DER STELLANTRIEBSTEUERVORRICHTUNG (z.B.: WIND UND REGEN STEUEREINHEIT) ANGEGEBENEN ANLEITUNGEN HANDELNDEN NUTZER ANGEWANDT WERDEN.**
-  **VOR DEM GEBRAUCH DES STELLANTRIEBS, MUSS DER NUTZER ZWANGSMÄSSIG DAS GEGENSTÄNDLICHE HANDBUCH IN ALLEN SEINEN TEILEN UND DAS EVENTUELLE HANDBUCH BEZÜGLICH DER SORTE VON INSTALLIERTER STEUERVORRICHTUNG LESEN UND VERSTEHEN.**
-  **VOR DER INBETRIEBNAHME DES STELLANTRIEBS, MUSS DER NUTZER ZWANGSMÄSSIG PRÜFEN, DASS ES NEBEN UND/ODER UNTER DEM FENSTER KEINE PERSONEN, TIERE, UND DINGE GIBT, DEREN SICHERHEIT ZUFÄLLIG GEFÄHRDET WERDEN KÖNNTE. WÄHREND**
-  **DES BETRIEBS DER STEUERVORRICHTUNG DES STELLANTRIEBS SOLL DER NUTZER SICH IN EINER SICHEREN STEUERSTELLUNG BEFINDEN, WELCHE DIE VISUELLE KONTROLLE AUF DIE FENSTER BEWEGUNG GEWÄHRLEISTET.**
-  **ES IST ZWANGSMÄSSIG, DIE FUNKTIONSEFFIZIENZ UND DIE NENNLEISTUNGEN VOM STELLANTRIEB, VOM FENSTER, WO ER AUFGESTELLT IST, UND VON DER ELEKTRISCHEN ANLAGE STÄNDIG IM LAUFE DER ZEIT ZU PRÜFEN. DABEI EINGRIFFE ORDENTLICHER UND AUSSERPLANMÄSSIGER WARTUNG, FALLS NOTWENDIG, AUSFÜHREN, WELCHE BETRIEBSBEDINGUNGEN IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER SICHERHEITS VORSCHRIFTEN GEWÄHRLEISTEN.**
-  **ALLE OBENGENANNTE WARTUNGSEINGRIFFE DÜRFEN AUSSCHLIESSLICH VON FACHKUNDIGEM UND QUALIFIZIERTEM TECHNISCHEM PERSONAL AUSGEFÜHRT WERDEN, DAS DIE BERUFLICHEN UND TECHNISCHEN VON DEN IM AUFSTELLUNGSLAND GELTENDEN REGELUNGEN VORGESEHENEN ANFORDERUNGENBEFRIEDIGT.**

Der Gebrauch des Stellantriebs gestattetes, automatisch die Öffnung und das Schließen des Fensters nach der installierten Steuervorrichtungssorte zu steuern.

SICHERHEITSANWEISUNGEN

1. Nicht den Aktionradius des Torantriebs betreten, solange diese in Bewegung ist. Warten Sie bis die Aktion endgültig beendet ist.
2. Den Torantrieb nur betätigen, wenn das Tor voll sichtbar ist und ohne Hindernisse ist.
3. Kindern oder Tieren nicht erlauben in der Radiusaktion zu spielen oder zu stehen. Kindern nicht erlauben, mit den Öffnungssteuerungen oder der Funkssteuerung zu spielen.
4. Gegenüberstellen Sie sich nicht gegen der Torbewegung, weil kann es gefährliche Situationen verursachen.
5. Das Gerät mit naßen Händen und/oder Füßen nicht berühren.

ALLGEMEINANWEISUNGEN

-  **BEI AUFTRETEN VON BETRIEBSSTÖRUNGEN AM STELLANTRIEB WENDEN SIE SICH BITTE AN DEN HERSTELLER.**
-  **JEDER EINGRIFF AM STELLANTRIEB (Z.B.NETZKABEL,USW...) ODER AN SEINEN BAUTEILEN DARF AUSSCHLIESSLICH VON DURCH DEN HERSTELLER AUTORISIERTEN TECHNIKERN DURCHGEFÜHRT WERDEN.
DIE FIRMA ELVOX ÜBERNIMMT KEINERLEI HAFTUNG FÜR BZW. BEI EINGRIFFE/N, DIE VON NICHT AUTORISIERTEM PERSONAL VORGENOMMEN WERDEN.**

Die Bauteile des Stellantriebs unterliegen keinen wichtigen ordentlichen und außerordentlichen Wartungseingriffen. Bei schweren Einsatzbedingungen (z.B. besonders schmutzige Arbeitsumgebung, häufiges Ein- und Ausschalten, hohe Temperaturschwankungen, mögliche Lastveränderungen, die auf Schnee oder Wind, usw. zurückzuführen sind) muss mindestens alle 6 Monate kontrolliert werden, ob die Bauteile des Antriebs sauber, die Befestigungssysteme (Bügel und Schrauben) gut verschlossen, das Fenster nicht eventuell verbogen und somit die Dichtungen nicht mehr ausreichend dicht sind. Zudem den Zustand von Kabeln und Anschlüssen kontrollieren. Falls es nach Abschluss von Reinigungsarbeiten zu Betriebsstörungen kommen sollten, bitte umgehend den technischen Kundendienst ELVOX kontaktieren.

GARANTIE FÜR DIE ELVOX-PRODUKTE – GEMEINSAME BEDINGUNGEN

- 1) Die obengennante konventionelle Garantie lässt unbeschadet die Verbrauchergerechte auskommend von der Anwendung der EU Richtlinie n. 99/44/CE in Bezug auf die legale Garantie und ist vom D.L. n. 24, 02.02.2002 veröffentlicht in G.U. n. 57 von 08.05.2002.
- 2) Die Garantie für die ELVOX-Produkte dauert 24 Monate vom Kaufdatum und umfasst die Reparatur mit freier Ersetzung der Teile mit Defekten oder Materialfehler.
Die Fehleranzeige des Produkts muss innerhalb 2 Monate von der Fehlermeldung kommuniziert, dann für eine totale Periodedeckung von 26 Monaten. Die Reparatur oder Ersetzung der Teile während der Garantieperiode verbindet sich nicht mit der Terminverlängerung derselben Garantieverfallzeit.
- 3) ELVOX COSTRUZIONI ELETTRONICHE S.p.A. bedient die Garantie bei den Dienstkundenstellen, für die Produkte, die vorgelegt oder gesendet komplett mit dem Garantiedokument sind und die ausgefüllt in allen ihren Teilen sind, mit dem fiskalischen Beleg, der das Kaufdatum beweist.
- 4) Die Garantiebescheinigung bedeckt nicht:
 - Geräte, die funktioniert nicht wegen einer nicht korrekten Reparatur, die nicht durch qualifizierte Personelle durchgeführt ist.
 - Teile mit normalem Verschleiß
 - schlechte oder verschiedene Verwendung, von der in den Anleitungen und bei den beigelegten Schaltplänen der Geräte angezeigt wird.
 - Alle Schaden verursacht von Naturalunheil, Handbrechen, oder nicht richtiger Versorgungsspannung.
 - Betriebsfehler wegen einer nicht vollkommenen Installation, die nicht gemäß den mitgelieferten Elvox-Dokumenten durchgeführt war.
 - Schaden verursacht während des Transports bei Agenten nicht unter der ELVOX S.p.A –Verantwortung.

Las informaciones siguientes de seguridad son partes integrantes y esenciales del producto y deben ser consignadas al utilizador. Leerlas atentamente pues dan importantes indicaciones concernientes la instalación, el uso y la manutención. La instalación errónea o el uso impropio del producto puede ser fuente de grave peligro.

IMPORTANTE - INFORMACIONES CONCERNIENTES LA SEGURIDAD

- La instalación debe ser efectuada por personal profesionalmente competente y conforme a la legislación nacional y europea en vigor.
- Después de quitar el embalaje asegurarse de la integridad del aparato; en caso de duda contactar personal calificado.
- Los elementos del embalaje (cartón, bolsos en plástico, grapas, poliestirol etc.) deben ser reciclados en contenedores apropiados, no deben ser dejados en el ambiente y sobre todo no deben ser dejados al alcance de los niños.
- La puesta en obra, el conexionado eléctrico y las regulaciones deben ser hechas correctamente, controlando que los datos de la placa sean conformes a los de la red eléctrica y verificar que la sección de los cables del conexionado sea adecuada a las cargas aplicadas; en caso de duda contactar personal calificado.
- No instalar el producto en ambientes con peligro de explosión o estorbados por campos electromagnéticos. La presencia de gases o humos inflamables constituye un grave peligro para la seguridad.
- Prever en la red de alimentación una protección para las extratensiones: un interruptor/aislador y/o diferencial adecuados al producto y en conformidad con las normas en vigor.
- Indicar claramente con una tarjeta colocada en la reja, puerta, cierre enrollable o barrera que la automatización es mandada a distancia.
- ELVOX S.p.A declina toda responsabilidad por eventuales daños causados por la instalación errónea de dispositivos y/o componentes y que no son conformes a los fines de la integridad, seguridad y funcionamiento del producto.
- El aparato debe ser destinado solamente para el uso por el cual fue concebido, toda otra aplicación debe ser considerada impropia y por tanto peligrosa.
- Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o de manutención, desconectar el aparato de la red, sacando el enchufe o apagando el interruptor de la instalación. Para la reparación o sustitución de las partes dañadas, tendrán que utilizarse exclusivamente repuestos originales.
- El instalador debe proveer todas las informaciones relativas al funcionamiento, a la manutención y al uso de las partes individuales y del sistema en su totalidad.

RIESGOS RESIDUALES

El accionador no tiene riesgos residuales. Se informan de la instalación del accionador en el cerco, el accionamiento del mismo puede accidentalmente generar el siguiente riesgo residual:

Riesgo residual:

Peligro de aplastamiento o arrastre de partes del cuerpo introducidas entre la parte móvil y la parte fija del cerco.

Frecuencia de exposición:

Accidental y cuando el instalador o el usuario decida de realizar una acción voluntaria incorrecta.

Dimensión del daño:

Lesiones ligeras (normalmente reversibles).

Acciones realizadas:

Obligación, antes del arranque, de asegurarse que en las cercanías del cerco no hayan personas, animales o cosas cuya vida accidentalmente pueda ser comprometida. Obligación, durante el accionamiento del accionador, de encontrarse en el lugar de mando seguro que garantice el control visual de la manipulación del cerco.



MÁQUINA CON ARRANQUE AUTOMÁTICO



ANTES DE INSTALAR Y UTILIZAR EL ACCIONADOR ES OBLIGATORIO QUE EL INSTALADOR Y EL USUARIO LEAN Y COMPENDAN EN TODAS SUS PARTES ESTE MANUAL




PELIGRO: CUIDADO CON LAS MANOS



ATENCIÓN: MÁQUINA CON ARRANQUE AUTOMÁTICO MEDIANTE MANDO A DISTANCIA

ADVERTENCIAS GENERALES

 EL PERSONAL OPERATIVO DEBE CONOCER LOS RIESGOS DE ACCIDENTE, LOS DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD PARA LOS OPERADORES Y LAS NORMAS GENERALES PARA LA PREVENCIÓN DE ACCIDENTES PREVISTAS POR LAS DIRECTIVAS INTERNACIONALES Y POR LA LEY VIGENTE EN EL PAÍS DE UTILIZACIÓN DEL ACCIONADOR. EN CUALQUIER CASO, EL COMPORTAMIENTO DEL PERSONAL OPERATIVO DEBE RESPETAR SCRUPULOSAMENTE LAS NORMAS SOBRE LA PREVENCIÓN DE ACCIDENTES EN VIGOR EN EL PAÍS DE UTILIZACIÓN DEL ACCIONADOR.



NO DESMONTAR NI ALTERAR LAS PLACAS QUE EL FABRICANTE HA INSTALADO EN EL ACCIONADOR.



EN CASO DE QUE EL CIERRE SEA ACCESIBLE O ESTÉ INSTALADO A UNA ALTURA INFERIOR A 2,5m DESDE EL SUELO, E NEL SUPUESTO DE QUE PUEDA SER ACCIONADO POR PERSONAL QUE NO POSEA UNA FORMACIÓN APROPIADA O MEDIANTE UN MANDO A DISTANCIA, EQUIPAR EL SISTEMA CON UN DISPOSITIVO DE PARADA DE EMERGENCIA QUE SE ACCIONE AUTOMÁTICAMENTE PARA EVITAR EL RIESGO DE APLASTAMIENTO O ARRASTRE DE PARTES DEL CUERPO INTRODUCIDAS ENTRE LA PARTE MÓVIL Y LA PARTE FIJA DEL CIERRE.

DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN

PROTECCIÓN CONTRA EL PELIGRO ELÉCTRICO

El accionador está protegido contra el peligro eléctrico de contactos directos e indirectos. Las medidas de protección contra los contactos directos deben proteger las personas contra los peligros debidos al contacto con partes activas, normalmente en tensión, mientras que aquellas contra los contactos indirectos deben proteger las personas contra los peligros debidos al contacto con partes conductoras normalmente aisladas, pero que podrían entrar en tensión debido a averías (pérdida del aislamiento). Las medidas de protección utilizadas son las siguientes:

- 1) Aislamiento de las partes activas con un cuerpo en material plástico;
- 2) Cobertura con adecuado grado de protección;
- 3) Solo para motores EG30 dotados de protección contra descargas eléctricas: Protección de tipo pasivo que consiste en el empleo de componentes de doble aislamiento llamados también componentes de clase II o de aislamiento equivalente.

PLACAS RELATIVAS A LA SEGURIDAD



SE PROHÍBE QUITAR, DESPLAZAR, DETERIORAR O HACER POCO VISIBLES LAS PLACAS RELATIVAS A LA SEGURIDAD DEL ACCIONADOR. EL INCUMPLIMIENTO DE LO INDICADO PUEDE OCASIONAR GRAVES DAÑOS A PERSONAS Y COSAS. EL FABRICANTE SE CONSIDERA COMPLETAMENTE EXIMIDO DE CUALQUIER DAÑO CAUSADO POR EL INCUMPLIMIENTO DE ESTA ADVERTENCIA.

DESCRIPCIÓN TÉCNICA

NOMBRE DE LOS COMPONENTES Y DIMENSIONES:

LEYENDA:

- 1) Enchufe rápido
- 2) Indicador lado orificio
- 3) Estribo para apertura a "vasistas"
- 4) Ajuste recorrido de apertura switch I= 200 mm; II= 380 mm
- 5) Estribo de enchufe al cerco
- 6) Accionador
- 7) Terminal ajuste cadena
- 8) Tornillo de ajuste terminalcadena
- 9) Cable de alimentación eléctrica

Dimensiones en mm.

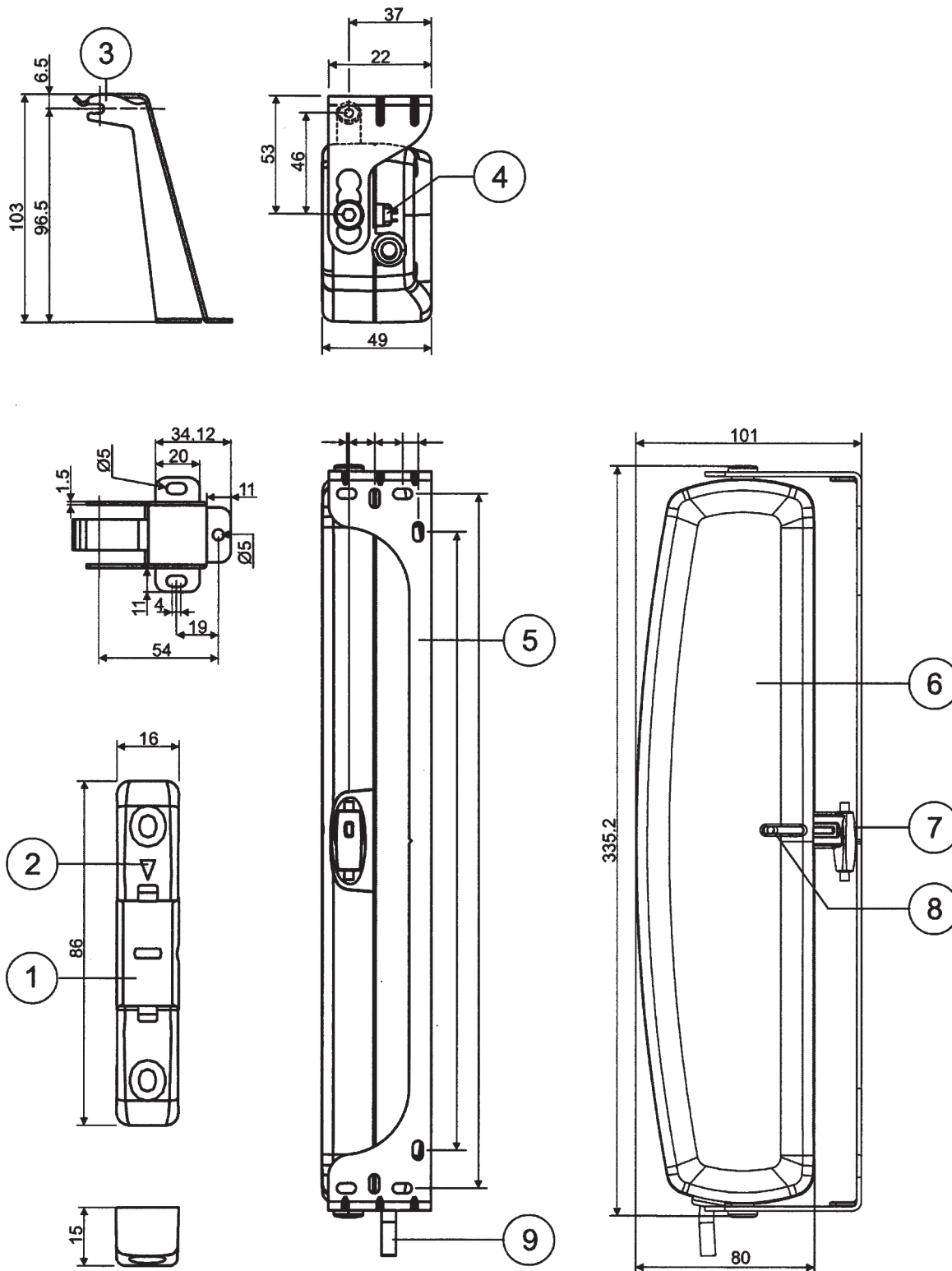


Fig. 1

DATOS TÉCNICOS

	EG30/N - EG30/G				
Tensión de alimentación	230 V~ 50 Hz				
Absorción	0,22A				
Potencia absorbida en carga	50 W				
Cargo máximo aplicable en empujada	300 N				
Cargo máximo aplicable en tracción	300 N				
Velocidad de traslación en vacío	24 mm/s				
Duración del recorrido máximo en vacío	16 s				
Fine corsa selezionato a mm	200	380			
Topo de recorrido seleccionado en mm					
Posición montaje estribos ⁽¹⁾ (mm)		0	Sobresaliente	250	400
			Vasistas	500	1000
		1	Sobresaliente	250	400
		2	Sobresaliente	350	500
	3	Vasistas	400	950	
Alto mínimo del cerco ⁽²⁾	H= 500+950 mm				
Topo de recorrido seleccionable en ⁽³⁾	200+380 mm				
Protección contra descargas eléctricas	Clase II				
Tipo de servicio S ₂ ⁽⁴⁾	4 min.				
Ajuste del enchufe al cerco	-5°C + 55°C				
Conexión eléctrica en paralelo de más accionadores en la misma ventana	IP30				
Regolazione dell'attacco al serramento	0+22 mm (Vasistas) 0+30 mm (Sobresaliente)				
Conexión eléctrica en paralelo de más accionadores en ventanas diferentes	Sì (ver esquema eléctrico)				
Peso accionador completo de estribos	1,1 Kg				
Peso bruto	1,5 Kg				

⁽¹⁾ Para la posición montaje estribos ver Fig. 6, pag. 6 - 7

⁽²⁾ Distancia desde el accionador a la bisagra de apertura del cerco válida solo con recorrido max. 380 mm

⁽³⁾ Tolerancia en la precisión de la intervención del topo de recorrido en salida: +/- 10 mm

⁽⁴⁾ Servicio de duración limitada según EN 60034

FÓRMULA SPARA EL CÁLCULO DE LA FUERZA DE EMPUJE O TRACCIÓN

Cúpulas o lucarnas horizontales

F^(N)= Fuerza necesaria para la abertura o cierre

P^(N)= Peso de la lucarna o cúpula (Solo parte móvil)

$$F = 0,54xP$$

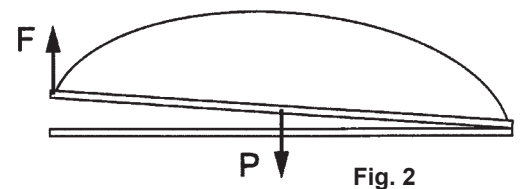


Fig. 2

Ventanas sobresalientes (A) o a vasistas (B)

F^(N) = Fuerza necesaria para la abertura o cierre

P^(N) = Peso de la ventana (solo parte móvil)

C(mm) = Recorrido de abertura de la ventana

H(mm) = Alto de la ventana

$$F = (0,54xP) x (C/H)$$

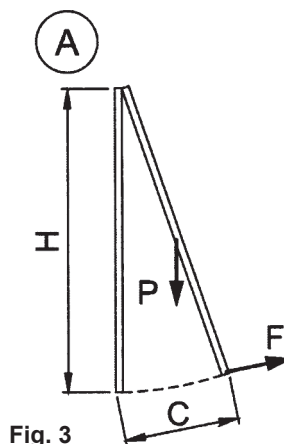


Fig. 3

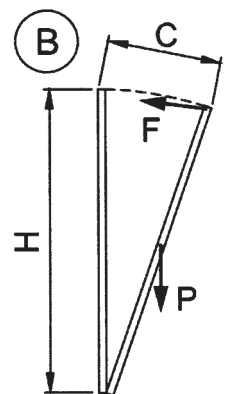


Fig. 4

DESTINACION DE EMPLEO

EL ACCIONADOR HA SIDO PROYECTADO Y REALIZADO EXCLUSIVAMENTE PARA EFECTUAR EN MODO AUTOMÁTICO, TRAMITE UN DISPOSITIVO DE MANDO, LA ABERTURA Y EL CIERRE DE VENTANAS SOBRESALIENTES, VASISTAS, DEBASCULA Y DE LUCARNAS.

LÍMITES DE EMPLEO

El accionador ha sido proyectado y realizado exclusivamente para la destinación de empleo indicada a la pag. 4, por eso se prohíbe absolutamente todo otro tipo de empleo, para garantizar en todo momento la seguridad del instalador y del usuario y la eficiencia de l accionador mismo.


 **SE PROHÍBE ABSOLUTAMENTE EL EMPLEO DEL ACCIONADOR PARA USOS IMPROPIOS, DIFERENTES DE AQUELLO PREVISTO POR EL FABRICANTE.**

 **ES OBLIGATORIO GUARDAR EL ENVASE Y EL ACCIONADOR FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIOS.**

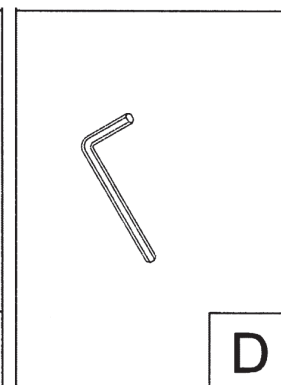
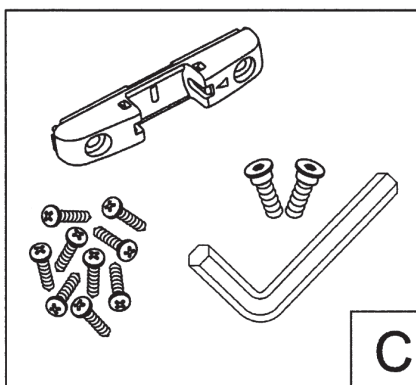
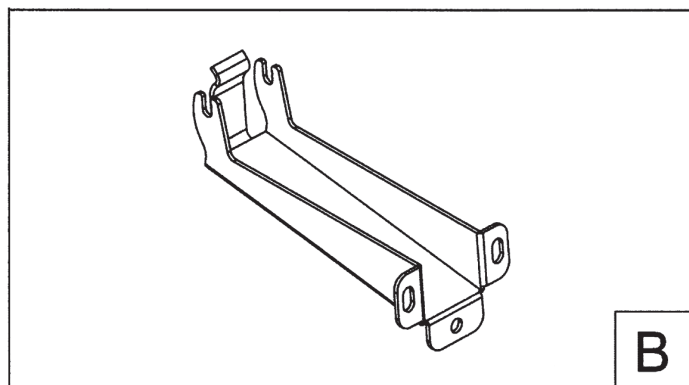
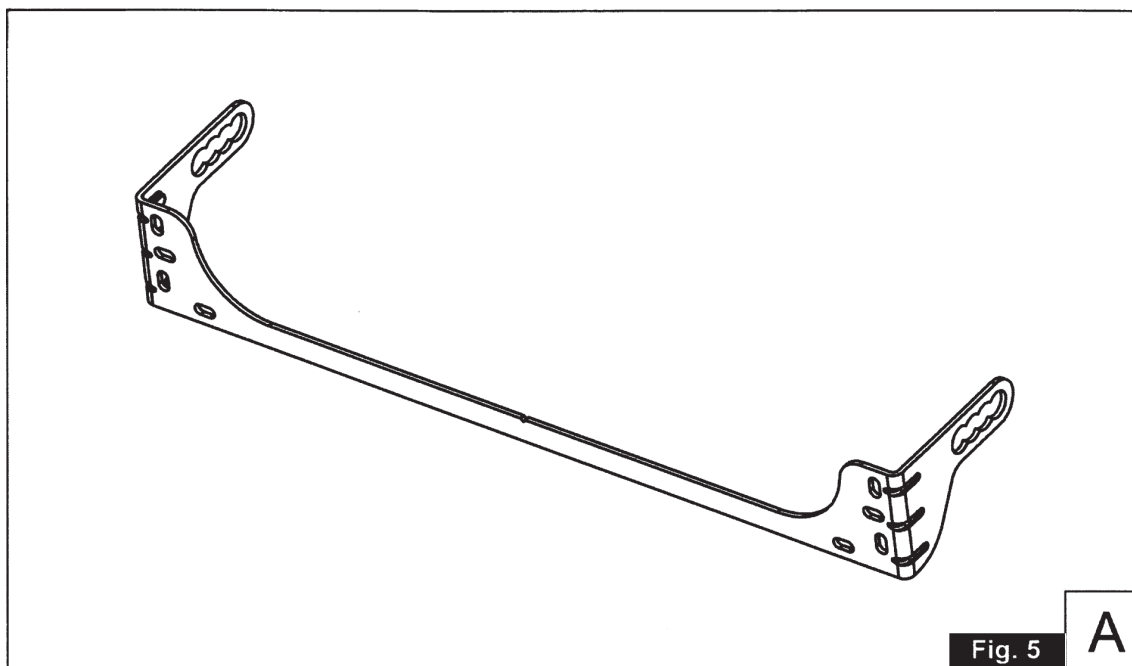
ENVASE

Cada envase del producto (caja en cartón) contiene (Fig. 5):

- N.1 Accionador completo de cable de alimentación eléctrica;
- N.1 Estribo de enchufe al cerco (Ref. A);
- N.1 Estribo para apertura "vasistas" (Ref. B);
- N.1 Envase partes pequeñas (enchufe rápido, N.2 tornillos sujeción estribo laterales, N.7 tornillos AF Ø 4,2x19mm para sujeción estribo al cerco, N.2 tornillos AF Ø 4,2 x 19mm para sujeción enchufe rápido, llave Allen de 5mm) (Ref. C);
- N.1 llave Allen de 2mm (Ref. D);
- N.1 Instrucciones para la instalación y el uso (Ref. E).

 **ASEGURARSE QUE LOS COMPONENTES ARRIBA DESCRITOS SEAN PRESENTES AL INTERIOR DEL ENVASE Y QUE EL ACCIONADOR NO HAYA TENIDO DAOS DURANTE EL TRANSPORTE.**

 **SI SE ENCUENTRAN ANOMALÍAS, SE PROHÍBE INSTALAR EL ACCIONADOR, Y ES OBLIGATORIO SOLICITAR LA ASISTENCIA TÉCNICA DEL VENDEDOR O DEL FABRICANTE.**



INSTALACIÓN - ADVERTENCIAS GENERALES

- LA INSTALACIÓN DEL ACCIONADOR PUEDE SER REALIZADA EXCLUSIVAMENTE POR PERSONAL TÉCNICO COMPETENTE Y CALIFICADO QUE TENGA LAS CAPACIDADES TÉCNICO PROFESIONALES PREVISTAS POR LA LEY EN VIGOR EN EL PAÍS DE INSTALACIÓN.
- LAS PRESTACIONES DEL ACCIONADOR DEBEN SER SUFICIENTES A LA CORRECTA MANIPULACIÓN DEL CERCO; ES OBLIGATORIO AVERIGUAR LA FUERZA DE EMPUJE O TRACCIÓN EN BASE AL TIPO Y AL PESO DEL CERCO. SE PROHÍBE SUPERAR LOS LÍMITES INDICADOS EN LA PAG. 4 RELATIVA A LOS DATOS TÉCNICOS.
- LA INSTALACIÓN DEL ACCIONADOR DEBE SER REALIZADA EXCLUSIVAMENTE CON LA VENTANA O EL LUCERNARIO EN POSICIÓN DE CIERRE.
- ANTES DE REALIZAR LA INSTALACIÓN DEL ACCIONADOR SOBRE VENTANAS CON ABERTURA A VASISTAS, AVERIGUAR QUE EN AMBOS LADOS DE LA VENTANA SEAN MONTADOS DOS TOPES DE RECORRIDO EN COMPÁS O UN SISTEMA DE SEGURIDAD ALTERNATIVO PARA EVITAR LA CAÍDA ACCIDENTAL DE LA VENTANA.
- PARA EL CORRECTO FUNCIONAMIENTO DEL ACCIONADOR, EL CERCO DEBE TENER UN ALTO MÍNIMO (DISTANCIA DESDE EL ACCIONADOR A LA BISAGRA DE APERTURA DEL CERCO) IGUAL A LOS VALORES INDICADOS EN LA PAG. 4.
- AVERIGUAR QUE EN LAS POSICIONES DE LOS MARCOS COLOCADO EN EL ENCHUFE RÁPIDO CORRESPONDAN A LOS MARCOS COLOCADOS EN EL ACCIONADOR: MARCO ROJO CON LETRA "A" PARA EL MONTAJE SOBRESALIENTE, MARCO VERDE CON LETRA "B" PARA EL MONTAJE VERTICAL.
- AVERIGUAR QUE LA DISTANCIA "D" ENTRE EL CHASIS DEL CERCO (EN EL CUAL SE PREVE LA SUJECION DEL ACCIONADOR) Y LA PUERTA DEL CERCO (EN LA CUAL SE PREVE LA SUJECION DEL ESTRIBO) SEA INCLUSA ENTRE 0mm Y 30mm PARA EL MONTAJE SOBRESALIENTE (V.FIG.6a) Y ENTRE 0mm Y 22mm PARA EL MONTAJE A VASISTAS (V.FIG.6b).
- LA SUPERFICIE DE FIJACIÓN DEL CONECTOR RÁPIDO DEBE ESTAR PERFECTAMENTE PLANA Y/O NIVELADA.

LAS POSICIONES 1 - 2 - 3 - 0 SE DEBEN UTILIZAR SEGUN LA SOBRESALIDA **D** DE LA VENTANA

SOBRENIVEL D	POSICION ACCIONADOR	TIPO APLICACION
0,15 mm	0	SOBRESALIENTE
15,22,5 mm	1	
22,5,30 mm	2	

- LA POSICIÓN DE SUJECIÓN **A** DEBE SER AVERIGUADA Y ESTIMADA SEGÚN EL PERFIL/ANCHO DE LA PUERTA/CHASIS Y DISTANCIA VENTANA
- PARA VENTANAS CON "LUZ VENTANA" INFERIOR DE 500 mm SE ACONSEJA DE AJUSTAR EL RECORRIDO A 200 mm (SWITCH POS. 1).

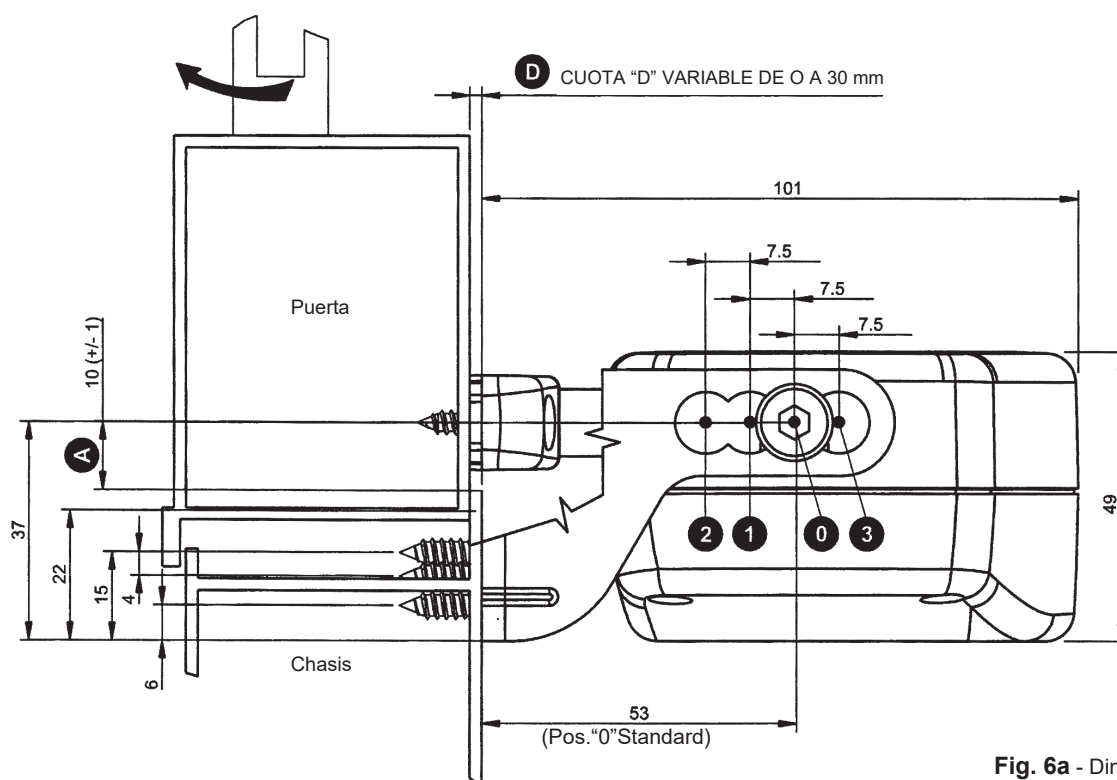


Fig. 6a - Dimensiones en mm

LAS POSICIONES 1 - 2 - 3 - 0 SE DEBEN UTILIZAR SEGUN LA SOBRESALIDA **D** DE LA VENTANA

0,22 mm	0	A VASISTAS
15,22,5 mm (+7,5)	3	

LA CUOTA **C** ESTA INCLUSA ENTRE 96 Y 118 mm.

LA POSICIÓN DE SUJECIÓN **A** DEBE SER AVERIGUADA Y ESTIMADA SEGUN EL PERFIL/ANCHO DE LA PUERTA/CHASIS Y DISTANCIA VENTANA.

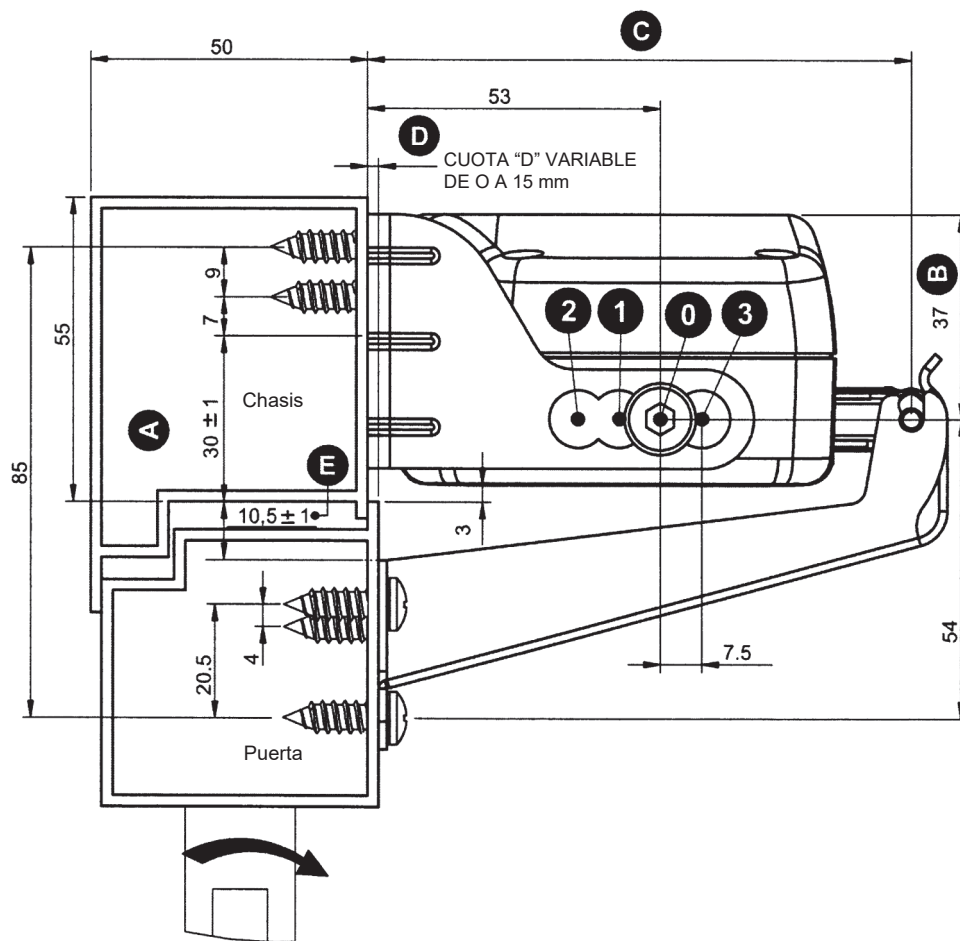


Fig. 6b - Dimensiones en mm

RECORRIDO	LUZ MIN. VENTANA	ANGULO APERTURA	DIMENSIONES GENERALES MOTOR
200 mm	500 mm	22°	39.5 mm
380 mm	950 mm	24.5°	41.5 mm

VENTANAS SOBRESALIENTES (Fig. 7)

- 1) Abrir el envase (par. 3.7) y sacar los componentes;
- 2) **Fig. 8-** Trazar con un lápiz la mediana "X" del cerco;
- 3) **Fig. 9-** Alinear a la mediana el enchufe rápido, usando como referencia la estructura (Ref. 1) colocada al centro del mismo, con el indicador por el lado de desenganche rápido a la derecha (Ref. 2);
- 4) **Fig. 10-** Posicionar el enchufe rápido a un alto mínimo de 10mm desde el chasis y marcar los puntos de perforación;
- 5) **Fig. 11/12-** Con un taladro adecuado realizar en la puerta dos agujeros de Ø 3,7 mm y fijar con los tornillos adecuados el enchufe rápido;
- 6) **Fig. 13-** Alinear a la mediana el estribo de enchufe al cerco, utilizando como referencia el indicador de mediana (Ref. 1) colocado al centro de la misma;
- 7) Posicionar el estribo en el chasis a un alto tal a alinear el eje de la sede de sujeción de la brida con el eje de los agujeros de sujeción del enchufe rápido, como indicado en **Fig.14** y marcar los puntos de perforación;
- 8) **Fig.15/16-** Con un taladro adecuado realizar en la puerta dos agujeros de Ø 3,7 mm y fijar con los tornillos adecuados el estribo;

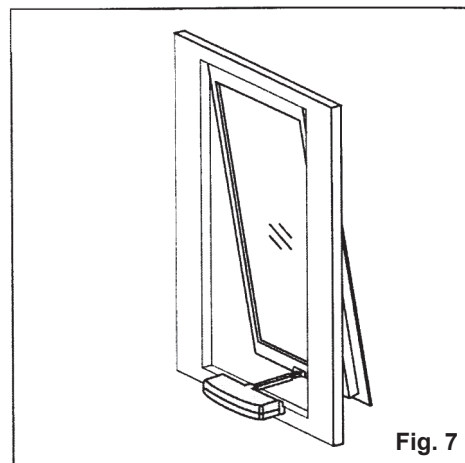


Fig. 7

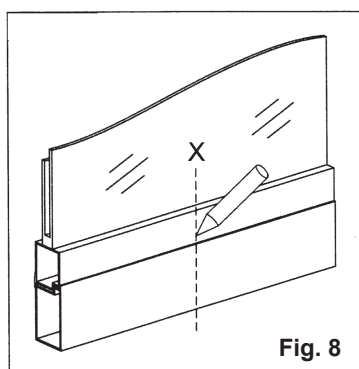


Fig. 8

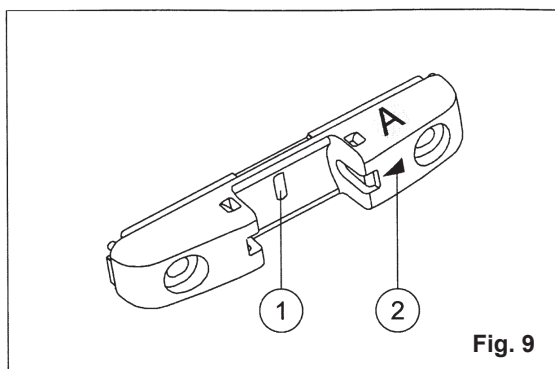


Fig. 9

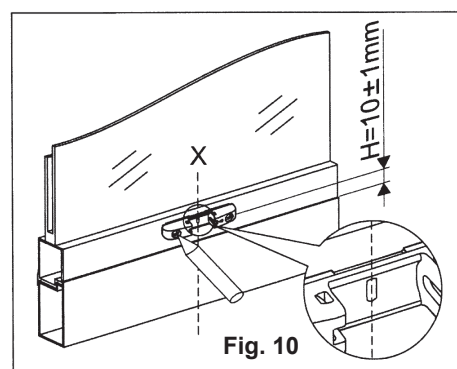


Fig. 10

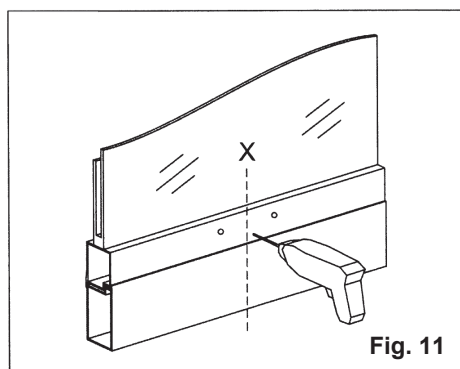


Fig. 11

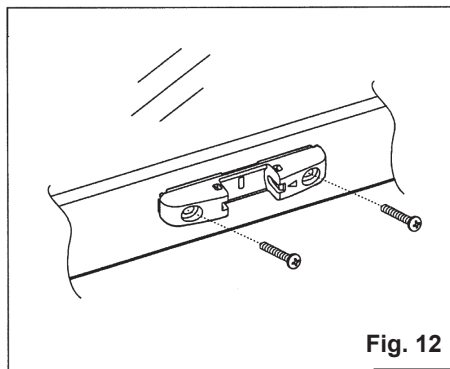


Fig. 12

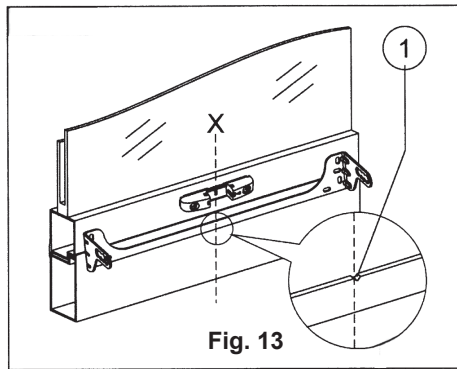


Fig. 13

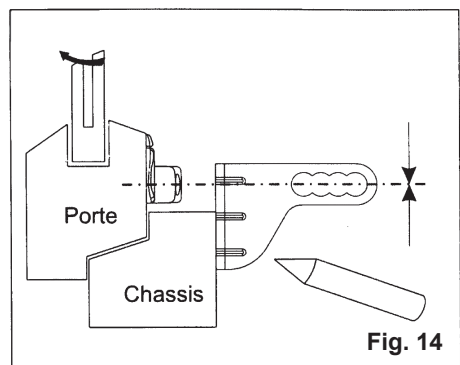


Fig. 14

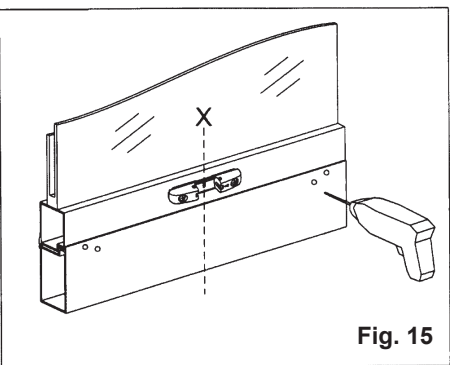


Fig. 15

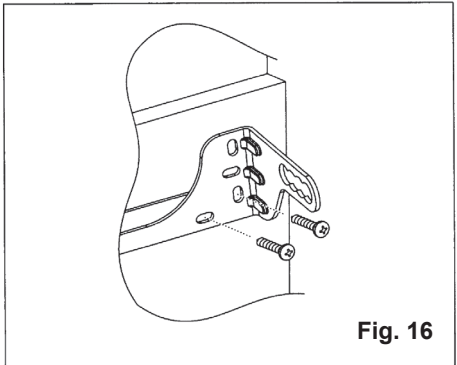
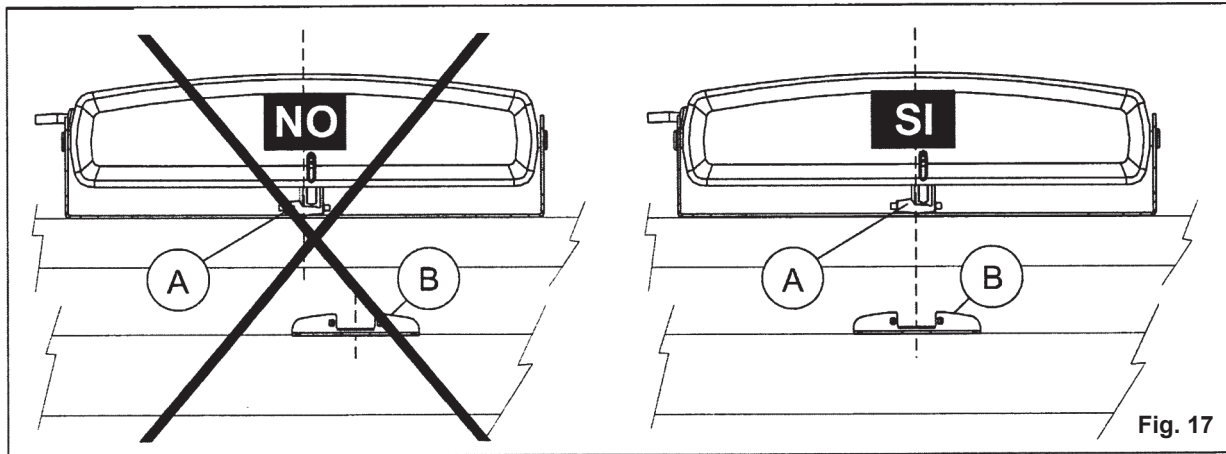


Fig. 16

! AVERIGUAR QUE EL TERMINAL DE AJUSTE CADENA (FIG. 9 - Ref. A) SEA EN EJE CON EL ENCHUFE RAPIDO (FIG. 9 - Ref. B). EN CASO CONTRARIO REPETIR LAS OPERACIONES Y POSICIONAR CORRECTAMENTE; LA FALTA DE COAXIALIDAD PUEDE PROVOCAR DAÑOS AL ACCIONADOR Y AL CERCO (FIG. 9).

! ASEGURARSE QUE EL MARCO ROJO CON LA LETRA "A" COLOCADO EN EL ENCHUFE RAPIDO, SEA EN CORRESPONDENCIA CON EL MISMO MARCO COLOCADO EN EL ACCIONADOR.



9) Fig. 18- Aflojar el tornillo de ajuste terminal cadena (Ref. 3) y enganchar el accionador al enchufe rápido, introduciendo el terminal de ajuste de cadena antes al punto de enganche izquierdo (Ref. 1) y después al punto de enganche derecho (Ref. 2);

10) Fig. 19- Sujetar con los dos tornillos en dotación (Ref. 1) el accionador a la brida de enchufe al cerco en la posición más adecuada al valor del sorbonte "D" (v. Fig. 6a) y fijar el tornillo de ajuste terminal cadena;

11) Fig. 20- Ajustar el recorrido de apertura mediante el switch (Ref. 1) colocado en el lado derecho del accionador según la apertura de la puerta;

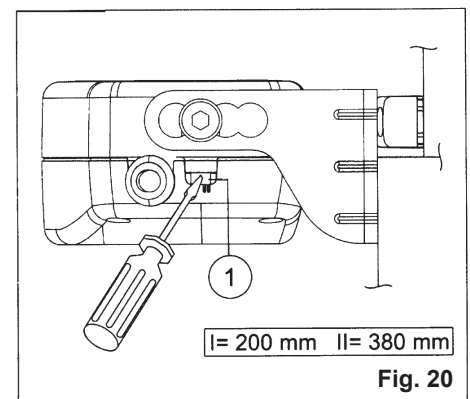
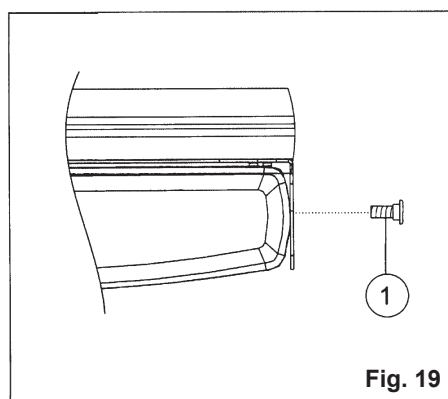
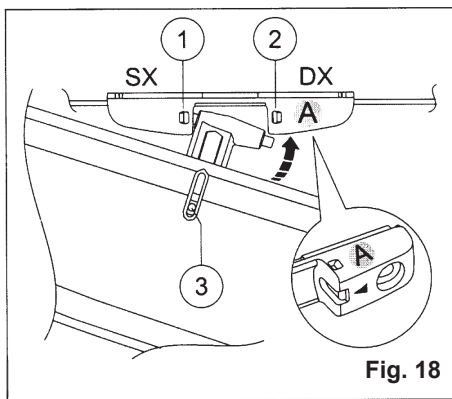
! PARA CAMBIAR LA CORSA PREESTABLECIDA, UTILIZAR UN DESTORNILLADOR CON LA PUNTA ADECUADA. ASEGÚRESE DE INSERIR LA PUNTA HASTA LA BASE DEL MICROINTERRUPTOR Y DESPLAZARLO COMPLETAMENTE. UNA POSIBLE POSICIÓN INTERMEDIA DEL MICROINTERRUPTOR, NO CORRECTA, PROVOCARÍA EL BLOQUEO DEL MOTOR.

12) Realizar las conexiones eléctricas en conformidad a lo indicado a la pag. 12 y en referencia al esquema eléctrico;

! LA SELECCION DEL RECORRIDO DEBE SER EFECTUADA CON EL ACCIONADOR APAGADO EXCLUSIVAMENTE POR PERSONAL TECNICO COMPETENTE Y CALIFICADO.

! ATENCIÓN: AVERIGUAR QUE EL RECORRIDO SELECCIONADO SEA INFERIOR DE ALGÚN CENTÍMETRO AL RECORRIDO EFECTIVO PERMITIDO POR PAROS MECÁNICOS, LIMITADORES DE COMPÁS U OBSTÁCULOS A LA APERTURA DE LA PUERTA.

! PARA UN CORRECTO AJUSTE DEL CIERRE DEL CERCO VER LAS INDICACIONES DE LA PAG. 14



VENTANAS VASISTAS (Fig. 21)

- 1) Abrir el envase y sacar los componentes;
- 2) **Fig. 22** - Trazar con un lápiz la mediana "Y" del cerco
- 3) **Fig. 23** - Alinear a la mediana el estribo de enchufe al cerco, utilizando como referencia el indicador de mediana (Rif. 1) colocado al centro de la misma y marcar en el chasis los puntos de perforación;
- 4) **Fig. 24/25** - Con un taladro adecuado realizar en la puerta cuatro agujeros de $\varnothing 3,7$ mm en el chasis y fijar con los tornillos adecuados el estribo;
- 5) **Fig. 26** - Alinear el estribo para apertura vasistas con la mediana de la ventana utilizando como referencia el agujero central de los tornillos de sujeción y posicionando el estribo para aperturavasistas a una cuota **E** (v. Fig. 6B) y marcar los puntos de perforación;
- 6) **Fig. 27/28** - Con un taladro adecuado realizar 3 agujeros de $\varnothing 3,7$ mm en la puerta y sujetar la brida con los tornillos adecuados;

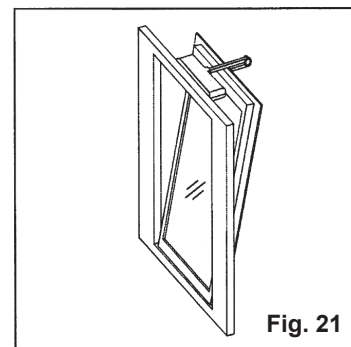


Fig. 21

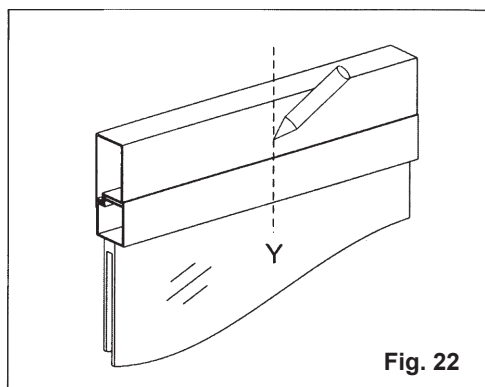


Fig. 22

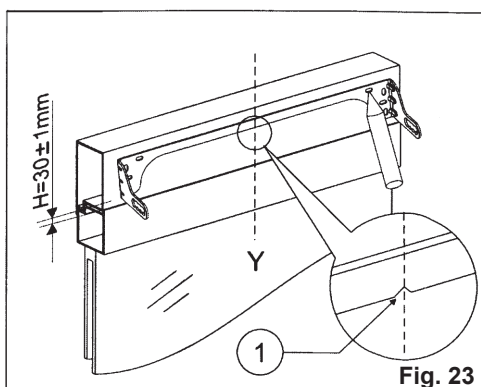


Fig. 23

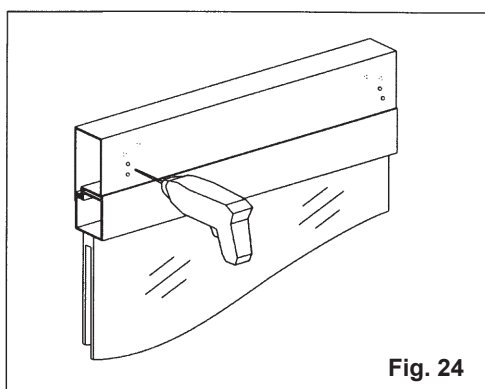


Fig. 24

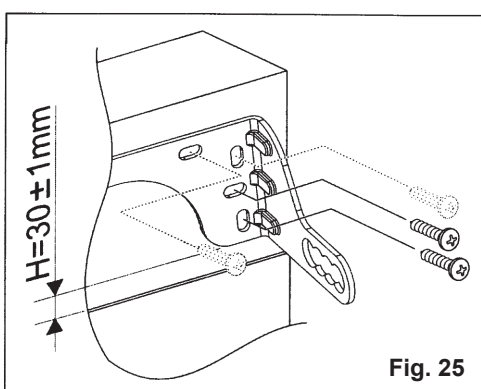


Fig. 25

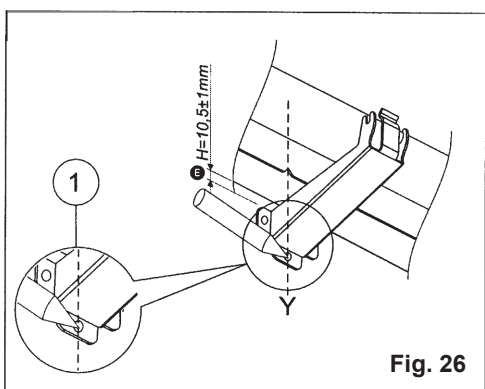


Fig. 26

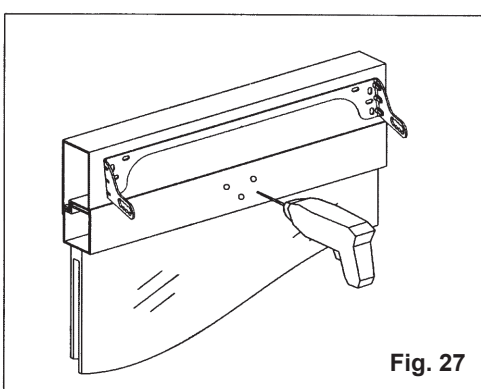


Fig. 27

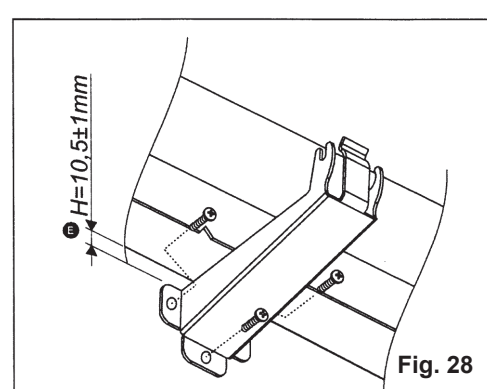


Fig. 28

7) Fig. 29 - Sujetar con los dos tornillos en dotación (Ref. 1) el accionador a la brida de enchufe al cerco en la posición "0" (v. Fig. 6b) y destornillar el tornillo de ajuste terminal cadena;

8) Fig. 30 - Seleccionar la posición del accionador respecto al estribo de enchufe al cerco (v. Fig. 7b) y enganchar el terminal cadena al estribo para apertura vasistas;

9) Fig. 31/32 - Ajustar el recorrido de apertura mediante el switch (Fig. 31 - Rif. 1) colocado en el lado derecho del accionador según la apertura de la puerta y sujetar el tornillo de sujeción del terminal cadena;

⚠ PARA CAMBIAR LA CORSA PREESTABLECIDA, UTILIZAR UN DESTORNILLADOR (FIG.31) CON LA PUNTA ADECUADA. ASEGÚRESE DE INSERIR LA PUNTA HASTA LA BASE DEL MICROINTERRUPTOR Y DESPLAZARLO COMPLETAMENTE. UNA POSIBLE POSICION INTERMEDIA DEL MICROINTERRUPTOR, NO CORRECTA, PROVOCARÍA EL BLOQUEO DELMOTOR.

10) Realizar las conexiones eléctricas en conformidad a lo indicado à la pag. 12 y en referencia al esquema eléctrico;

⚠ LA SELECCION DEL RECORRIDO DEBE SER EFECTUADA CON EL ACCIONADOR APAGADO EXCLUSIVAMENTE POR PERSONAL TECNICO COMPETENTE Y CALIFICADO.

⚠ ATENCIÓN: AVERIGUAR QUE EL RECORRIDO SELECCIONADO SEA INFERIOR DE ALGÚN CENTÍMETRO AL RECORRIDO EFECTIVO PERMITIDO POR PAROS MECÁNICOS, LIMITADORES DE COMPÁS U OBSTÁCULOS A LA APERTURA DE LA PUERTA.

⚠ PARA UN CORRECTO AJUSTE DEL CIERRE DEL CERCO VER LAS INDICACIONES DE LA PAG 14.

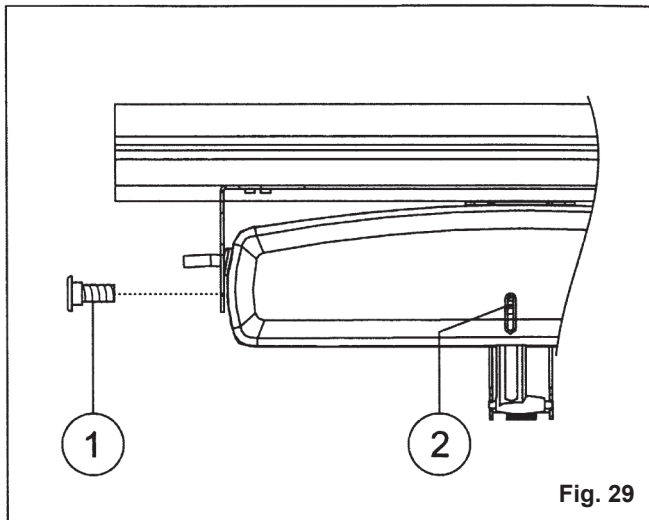


Fig. 29

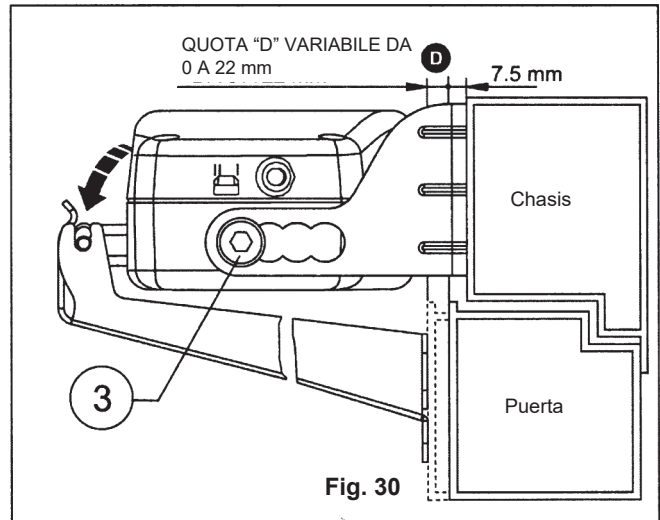


Fig. 30

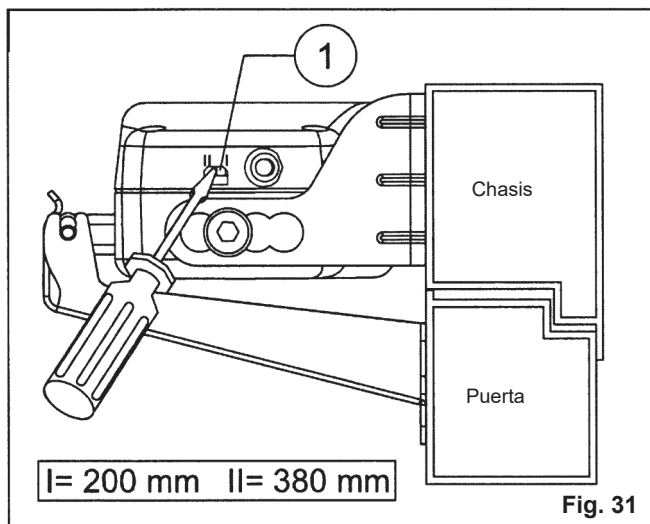


Fig. 31

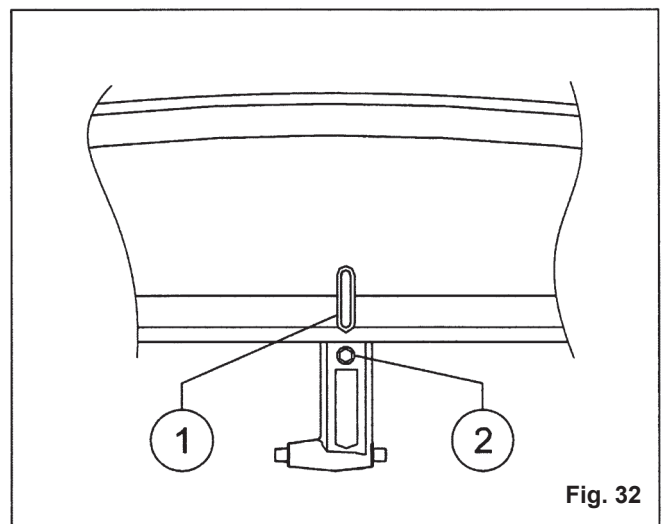
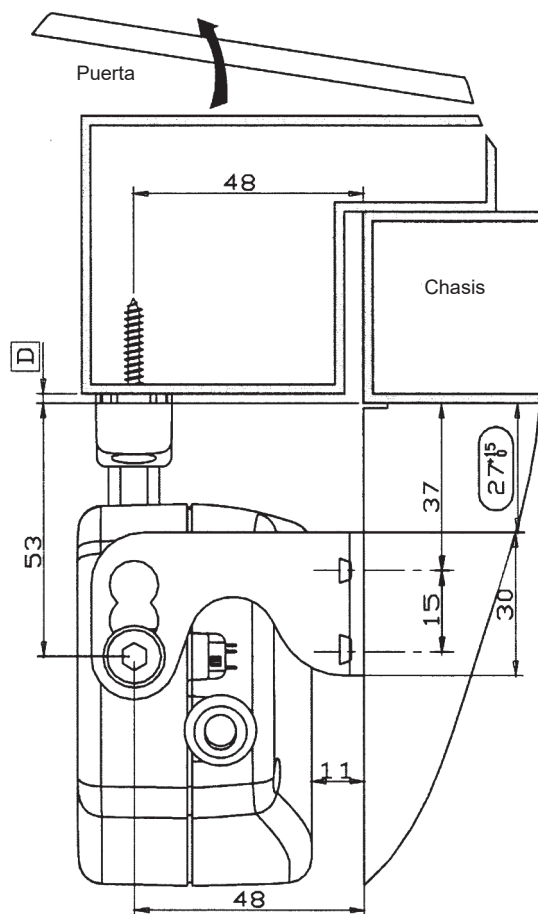


Fig. 32

APLICACION CUPULA



PARA UN CORRECTO FUNCIONAMIENTO DEL ACCIONADOR, "D" DEBE TENER UN VALOR INCLUSO ENTRE 0mm Y 30mm.

CONEXIÓN ELÉCTRICA (Esquema eléctrico)

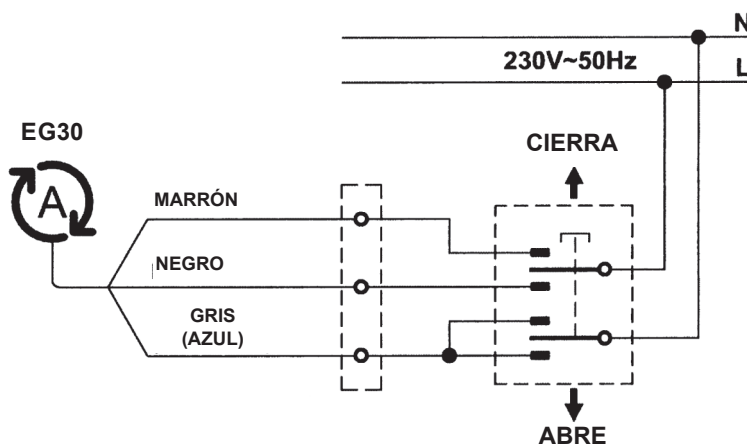
LA CONEXIÓN ELÉCTRICA DEL ACCIONADOR PUEDE SER REALIZADA EXCLUSIVAMENTE POR PERSONAL TÉCNICO COMPETENTE Y CALIFICADO QUE TENGA LAS CAPACIDADES TÉCNICO PROFESIONALES PREVISTAS POR LA LEY EN VIGOR EN EL PAÍS DE INSTALACIÓN QUE OTORGA AL CLIENTE LA DECLARACION DE CONFORMIDAD DE LA CONEXION Y/O DE LA PLANTA REALIZADA.

ANTES DE REALIZAR LA CONEXIÓN ELÉCTRICA DEL ACCIONADOR, AVERIGUAR LA CORRECTA INSTALACIÓN EN EL CERCO.

Esquema eléctrico - Conexionado de un motor



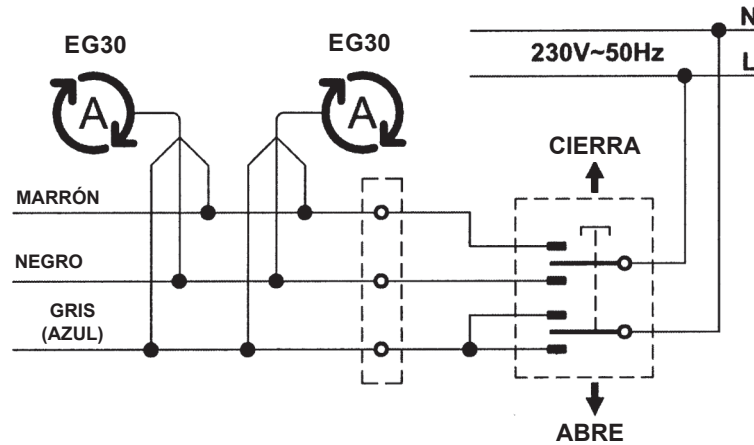
ESTE SÍMBOLO IDENTIFICA EN LOS ESQUEMAS DE CONEXIÓN ELÉCTRICA EL OPERADOR ELVOX SPA.








Esquema eléctrico - Conexión de dos motor



ESTE SÍMBOLO IDENTIFICA EN LOS ESQUEMAS DE CONEXIÓN ELÉCTRICA EL OPERADOR ELVOX SPA.



-  LA LÍNEA DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA A LA CUAL ESTA CONECTADO EL ACCIONADOR DEBE SER CONFORME A LAS CONDICIONES PREVISTAS POR LA LEY EN VIGOR EN EL PAÍS DE INSTALACIÓN, SATISFACER LAS CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DE LA TAB.1.
-  LA SECCIÓN DE LOS CABLES DE LA LÍNEA DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA DEBE SER OPORTUNAMENTE DIMENSIONADA EN BASE A LA POTENCIA EL ÉCTRICA ABSORBIDA (VER PLACA DATOS Y MARCADURA “CE”).
-  TODO TIPO DE MATERIAL ELÉCTRICO (ENCHUFE, CABLE, BORNES, ETC...) EMPLEADO PARA LA CONEXIÓN DEBE SER ADECUADO AL EMPLEO, MARCADO “CE” Y CONFORME A LAS CONDICIONES PREVISTAS POR LA LEY EN VIGOR EN EL PAÍS DE INSTALACIÓN.
-  PARA ASEGURAR UNA EFICAZ SEPARACION DESDE LA RED ELECTRICA DE ALIMENTACION, ES OBLIGATORIO INSTALAR AGUAS ARRIBA DEL APARATO UN INTERRUPTOR TEMPORANEO (PULSADOR) BIPOLAR DE TIPO APROBADO. AGUAS ARRIBA DE LA LINEA DE MANDO ES OBLIGATORIO INSTALAR UN INTERRUPTOR GENERAL DE ALIMENTACION OMNIPOLAR CON APERTURA DE LOS CONTACTOS DE POR LO MENOS 3mm.
-  ANTES DE REALIZAR LA CONEXIÓN ELÉCTRICA DEL ACCIONADOR, AVERIGUAR QUE EL CABLE DE ALIMENTACION ELECTRICA NO SEA DANADO. SI LO ES, DEBE SER SUSTITUIDO POR EL CONSTRUCTOR O EL SERVICIO DE ASISTENCIA TECNICA O DE TODAS MANERAS POR OPERADORES ENCARGADOS

DISPOSITIVOS DE MANDO

-  LOS DISPOSITIVOS DE MANDO EMPLEADOS PARA ACCIONAR EL ACCIONADOR DEBEN GARANTIZAR LAS CONDICIONES DE SEGURIDAD PREVISTAS POR LA LEY EN VIGOR EN EL PAÍS DE EMPLEO.

Según las varias tipologías de instalación los accionadores pueden ser accionados por los siguientes dispositivos de mando:

1) PULSADOR MANUAL:

Pulsador conmutador bipolar con posición OFF central, con control “de hombre presente”;

2) UNIDAD DE MANDO Y ALIMENTACIÓN:

Centrales de microprocesador que mandan el accionador individual o simultáneamente más accionadores tramite uno o más pulsadores manuales, un telemando de rayos infrarrojos o un radiomando a 433Mhz. A estas centrales se pueden conectar los captores de lluvia, el captor de viento y el captor luminosidad;

-  LAS CENTRALES EVENTUALMENTE UTILIZADAS, DEBERAN SUMINISTRAR TENSIONAL EG30 POR MAXIMO 120 SEGUNDOS.

AJUSTE DEL CIERRE DEL CERCO

! EL CORRECTO AJUSTE DEL CIERRE DEL CERCO GARANTIZA LA DURACIÓN Y LA ESTANQUEDAD DE LOS EMPAQUES Y EL BUEN FUNCIONAMIENTO DEL ACCIONADOR.

Un buen método para realizar un correcto montaje consiste en el averiguar que después del cierre del motoreductor, los empaques de la ventana sean correctamente comprimidos. Si esto no ocurre, hay que volver a ajustar el terminal cadena atrasándolo lo necesario, eventualmente desplazar el accionador en las varias posiciones ofrecidas por la brida y ajustar el terminal cadena (**v. Tab. 1**).

Como indicado en la, no obstante la ventana sea cerrada, el tornillo de ajuste terminal cadena (**Ref. 2**) se encuentra al exterior del agujero (**Ref. 1**) presente en el cuerpo del accionador, provocando entonces la falta de intervención del tope de recorrido relativo al regreso de la cadena.

En esta condición el motor del accionador queda en condición de máximo esfuerzo, hasta la intervención de la protección electrónica y **la activación del "BUZZER"**.

Este avisador acústico emite un "bip" continuo hasta que el accionador queda conectado a la alimentación.

! SE ANTICIPA QUE ESTE DISPOSITIVO DE SEGURIDAD ADICIONAL HA SIDO PENSADO PARA OFRECER UN SISTEMARAPIDO PARA RECONOCER UNA EVENTUAL ANOMALIA EN EL MONTAJE DEL APARATO; PARA UNA CORRECTA INSTALACION DEL PRODUCTO ES OBLIGATORIO OBSERVAR TODAS LAS PROCEDURAS DE MONTAJE DESCRITAS EN ESTE MANUAL.

MANIOBRAS DE EMERGENCIA

En el caso sea necesario abrir el cerco manualmente, por falta de energía eléctrica o bloqueo del mecanismo, se ruega seguir estas instrucciones:

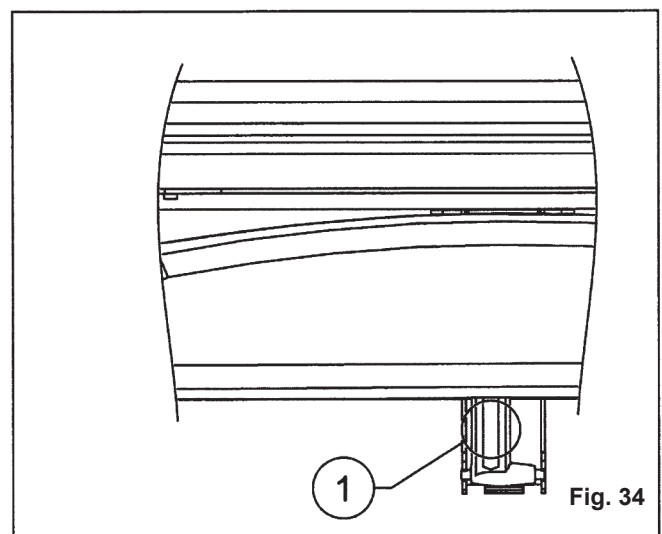
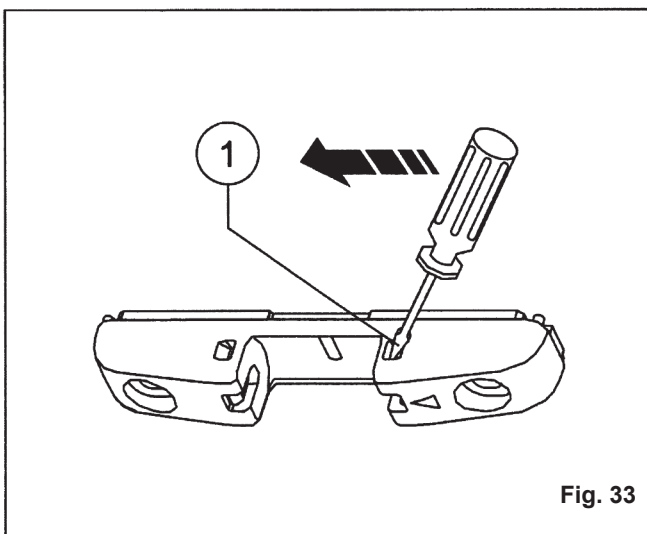
! ANTES DE REALIZAR TODO TIPO DE INTERVENCIÓN EN EL ACCIONADOR Y EN EL CERCO ES OBLIGATORIO SECCIONAR LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA DEI ACCIONADOR Y PONER EN POSICIÓN "0" LOS EVENTUALES INTERRUPTORES DE LOS DISPOSITIVOS DE MANDO.

! ES OBLIGATORIO PONER CANDADO AL INTERRUPTOR GENERAL DEL DISPOSITIVO DE SECCIONAMIENTO INSTALADO EN LA LÍNEA DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA, PARA EVITAR EL ARRANQUE NO PREVISTO; SI EL INTERRUPTOR GENERAL NO SE PUEDE CANDAR, ES OBLIGATORIO EXPONER UN AVISO CON LA PROHIBICIÓN DE ACCIONAMIENTO.







! EVENTUALES ANOMALIAS PUEDEN COMPORTAR, EN ALGUNOS CASOS, EL BLOQUEO DE TODOS LOS MOTORES CONECTADOS EN PARALELO. PARA INDIVIDUALIZAR EL PRESUNTO MOTOR DEFECTUOSO, PROCEDA A EFECTUAR UNA SERIE DE OPERACIONES CONSECUTIVAS DE CIERRE (APROXIMADAMENTE 10 OPERACIONES CADA 2 SEGUNDOS), HASTA QUE LOS MOTORES OPERANTES VUELVAN A FUNCIONAR.

Apertura sobre saliente: Fig.11 - Introducir un destornillador de corte en el agujero lateral derecho (**Ref. 1**) del enchufe rápido y hacer leva en la navaja que retiene el terminal de cadena y extraer el accionador.

Apertura a vasistas: Fig.12 - Actuar en el tornillo de ajuste terminal cadena (**Ref. 1**) y hacer rodar el accionador hacia arriba hasta el desempeño del mismo desde el estribo para abertura vasistas.



EMPLEO DEL ACCIONADOR




-  **EL EMPLEO DEL ACCIONADOR PUEDE SER REALIZADO EXCLUSIVAMENTE POR UN USUARIO QUE ACTÚE EN CONFORMIDAD DE LAS INSTRUCCIONES DE ESTE MANUAL Y/O EN EL MANUAL DEL DISPOSITIVO DE MANDO DEL ACCIONADOR (ES.:CENTRAL VIENTO Y LLUVIA).**
-  **ANTES DE UTILIZAR EL ACCIONADOR ES OBLIGATORIO QUE EL USUARIO LEA Y COMPRENDA EN TODAS SUS PARTES ESTE MANUAL Y EL EVENTUAL MANUAL RELATIVO AL TIPO DE DISPOSITIVO DE MANDO INSTALADO.**
-  **ES OBLIGATORIO QUE EL USUARIO ANTES DE ACCIONAR EL ACCIONADOR SE ASEGURE QUE CERCA Y/O BAJO AL CERCO NO HAYA LA PRESENCIA DE PERSONAS, ANIMALES Y COSAS CUYA VIDA ACCIDENTALMENTE PUEDA SER COMPROMETIDA.**
-  **ES OBLIGATORIO QUE EL USUARIO DURANTE EL ACCIONAMIENTO DEL DISPOSITIVO DE MANDO DEL ACCIONADOR SE ENCUENTRE EN UN LUGAR DE MANDO SEGURO QUE GARANTICE EL CONTROL VISUAL DE LA MANIPULACIÓN DEL CERCO.**
-  **ES OBLIGATORIO AVERIGUAR CONSTANTEMENTE E NEL TIEMPO LA EFICIENCIA FUNCIONAL Y LAS PRESTACIONES NOMINALES DEL ACCIONADOR, DEL CERCO DONDE ELLO ES INSTALADO Y DE LA PLANTA ELECTRICA, EFECTUANDO CUANDO NECESARIO INTERVENCIONES DE ORDINARIO O EXTRAORDINARIO MANTENIMIENTO QUE GARANTICEN LAS CONDICIONES DE EJERCICIO EN EL RESPETO DE LAS NORMAS DE SEGURIDAD.**
-  **TODAS LAS INTERVENCIONES DE MANTENIMIENTO ARRIBA MENCIONADAS PUEDEN SER REALIZADAS EXCLUSIVAMENTE POR PERSONAL TECNICO COMPETENTE Y CALIFICADO QUE TENGA LAS CAPACIDADES TECNICAS Y PROFESIONALES PREVISTAS POR LA LEY EN VIGOR EN EL PAIS DE INSTALACION.**

El empleo del accionador permite de mandar en automático la abertura y el cierre del cerco en base al tipo de dispositivo de mando instalado.

ADVERTENCIAS PARA LA SEGURIDAD

1. No entrar en el rayo de acción de la automatización mientras está en movimiento, esperar hasta la completa conclusión de la maniobra.
2. Accionar la automatización sólo cuando es completamente visible y sin algún obstáculo.
3. No permitir a los niños o a los animales de jugar o de pararse en proximidad del rayo de acción de la automatización. No permitir a los niños de jugar con los mandos de apertura o con el radiomando.
4. No oponerse al movimiento de la automatización, pues puede causar situaciones de peligro.
5. No tocar el aparato con manos y/o pies mojados.

ADVERTENCIAS GENERALES

-  **DE NOTAR ANOMALÍAS DE FUNCIONAMIENTO EN EL ACCIONADOR, DIRIGIRSE AL FABRICANTE.**
-  **CUALQUIER INTERVENCIÓN EN EL ACCIONADOR (P.EJ. CABLE DE ALIMENTACIÓN, ETC...) O SUS COMPONENTES LA DEBEN EFECTUAR EXCLUSIVAMENTE LOS TÉCNICOS CALIFICADOS DEL FABRICANTE.**
-  **ELVOX RECHAZA CUALQUIE RESPONSABILIDAD ANTE LAS INTERVENCIONES REALIZADAS POR PERSONAS NO AUTORIZADAS.**

El diseño del accionador contempla la utilización de componentes que no requieren un mantenimiento periódico o extraordinario muy importante. En condiciones de utilización pesadas (p.ej. ambiente de trabajo muy sucio, accionamientos frecuentes, grandes saltos térmicos, posibles variaciones de carga imputables a la nieve, el viento, etc.) es obligatorio verificar, por lo menos cada 6 meses, la limpieza de los elementos que forman parte del grupo de accionamiento, el apriete de los sistemas de fijación (estribos y tornillos), la eventual deformación del cierre y, por consiguiente, la hermeticidad de las juntas. Por último controlar el estado de los cableados y las conexiones. De notar malfuncionamientos después de las operaciones de limpieza y control, dirigirse al servicio de asistencia ELVOX.

Garantía de producto ELVOX – Condiciones generales

- 1) La sobredicha garantía convencional deja imprevistos los derechos del consumidor derivantes de la aplicación de la Directiva Comunitaria 99/44/CE en lo que concierne la garantía legal y es regulada por el D.L. n. 24 del 02.02.2002 publicado en la G.U. n. 57 del 08.05.2002.
- 2) La garantía de los productos Elvox dura 24 meses desde la fecha de adquisición y comprende la reparación con sustitución gratuita de las partes que presentan defectos o vicios de material.
La denuncia de vicio del producto debe ser efectuada dentro de 2 meses desde la detección del vicio, por lo tanto por un periodo total de 26 meses.
- 3) La ELVOX Costruzioni Elettroniche Spa ofrece la garantía en los Centros de Asistencia, para los productos presentados o enviados completos juntamente con el certificado de garantía compilado en todas sus partes con el documento fiscal comprobante la fecha de adquisición.
La reparación o la sustitución de piezas durante el periodo de garantía no comporta una prolongación del término de expiración de la misma garantía.
- 4) El certificado de garantía no cubre:
 - aparatos no funcionantes a causa de una no correcta reparación efectuada por personas no calificadas.
 - las partes que presentan una normal usura;
 - malo o diverso uso no conforme a aquel indicado en el manual de instrucciones y en los esquemas adjuntos a los aparatos;
 - todos los daños causados por calamidades naturales, manomisiones, alimentación no correcta;
 - los vicios de funcionamiento derivantes de una no correcta instalación no efectuada conformemente a la documentación suministrada por ELVOX S.p.A.
 - los daños causados durante el transporte por parte de personas terceras no bajo la responsabilidad de ELVOX S.p.A .

As seguintes informações de segurança são parte integrante e essencial do produto e devem ser entregues ao utilizador. Leia-as atentamente, pois fornecem indicações importantes sobre a instalação, o uso e a manutenção. É necessário conservar o presente módulo e transmiti-lo a quem quer que passe a utilizar o sistema. A instalação errada ou a utilização inadequada do produto podem constituir uma fonte de grave perigo.

IMPORTANTE - INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA

- A instalação deve ser feita por pessoal profissionalmente competente e de acordo com a legislação nacional e europeia vigente.
- Depois de retirar a embalagem, certifique-se do bom estado do aparelho. Em caso de dúvida, contacte pessoal técnico qualificado.
- Os materiais da embalagem (cartão, sacos de plástico, agrafos, poliestireno, etc.) devem ser depositados nos contentores próprios, não devendo ser deixados no ambiente. Não devem, sobretudo, ser deixados ao alcance das crianças.
- A instalação, as ligações eléctricas e as regulações devem ser perfeitamente executadas. Certifique-se de que os dados da chapa de características correspondem aos da rede eléctrica e de que a secção dos cabos de ligação é adequada às cargas aplicadas. Em caso de dúvida, contacte pessoal técnico qualificado.
- Não instale o produto em ambientes em que haja o perigo de explosão ou de interferências de campos electromagnéticos. A presença de gases ou fumos inflamáveis constitui um grave perigo para a segurança.
- Instale na rede de alimentação uma protecção contra sobretensões, um interruptor/seccionador e/ou diferencial adequados ao produto e em conformidade com as normativas vigentes.
- Através de um aviso próprio, indique claramente nas janelas que elas são comandadas à distância.
- A ELVOX s.p.a. não pode ser considerada responsável por eventuais danos caso sejam instalados dispositivos e/ou componentes incompatíveis que comprometam a integridade do produto, bem como a sua segurança e funcionamento.
- O aparelho destina-se apenas ao uso para o qual foi concebido. Qualquer outra aplicação deve ser considerada inadequada e, logo, perigosa. • Antes de realizar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligue o aparelho da corrente, retirando a ficha da tomada ou desligando o interruptor do sistema. Para a reparação ou substituição das partes danificadas, apenas deverão ser utilizadas peças originais.
- O instalador deve fornecer todas as informações relativas ao funcionamento, à manutenção e à utilização dos componentes e do sistema na sua generalidade.

RISCOS RESIDUAIS

O actuador não apresenta riscos residuais. Informamos o instalador e o utilizador que, após a instalação do actuador no caixilho, o accionamento do mesmo pode gerar acidentalmente o seguinte risco residual:

Risco residual:

Perigo de esmagamento ou arrastamento de partes do corpo inseridas entre a parte móvel e a parte fixa do caixilho.

Frequência de exposição:

Acidental e quando o instalador ou o utilizador decidam realizar uma acção voluntária incorrecta.

Dimensão do dano:

Lesões ligeiras (normalmente reversíveis).

Medidas adoptadas:

Obrigação, antes do arranque, de garantir que nas proximidades do caixilho não há pessoas, animais ou bens cuja segurança possa ser acidentalmente comprometida. Obrigação, durante o accionamento do actuador, de estar num posto de comando seguro que garanta o controlo visual da movimentação do caixilho.



MÁQUINA DE ARRANQUE AUTOMÁTICO.



ANTES DE INSTALAR E UTILIZAR O ACTUADOR É OBRIGATÓRIO QUE O INSTALADOR E O UTILIZADOR LEIAM E COMPREENDAM O MANUAL NA ÍNTEGRA.



PERIGO! ATENÇÃO ÀS MÃOS!



ATENÇÃO! MÁQUINA DE ARRANQUE AUTOMÁTICO COM COMANDO À DISTÂNCIA.

ADVERTÊNCIAS GERAIS



O PESSOAL OPERACIONAL DEVE SER POSTO AO CORRENTE SOBRE OS RISCOS DE ACIDENTE, OS DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA PARA OS OPERADORES E AS NORMAS GERAIS DE PREVENÇÃO DE ACIDENTES PREVISTAS PELAS DIRECTIVAS INTERNACIONAIS E PELA LEI VIGENTE NO PAÍS DE UTILIZAÇÃO DO ACTUADOR. O COMPORTAMENTO DO PESSOAL OPERACIONAL DEVE, EM TODO O CASO, RESPEITAR RIGOROSAMENTE AS NORMAS DE PREVENÇÃO DE ACIDENTES VIGENTES NO PAÍS DE UTILIZAÇÃO DO ACTUADOR.



NÃO RETIRE NEM ALTERE AS ETIQUETAS COLOCADAS PELO FABRICANTE NO ACTUADOR.



CASO O CAIXILHO ESTEJA ACESSÍVEL OU SEJA INSTALADO A UMA ALTURA DO SOLO INFERIOR A 2,5 m, NA EVENTUALIDADE DE PODER SER COMANDADO POR UM UTILIZADOR SEM EXPERIÊNCIA OU POR COMANDO REMOTO, EQUIPE O SISTEMA COM UM BLOQUEIO DE EMERGÊNCIA QUE INTERVENHA AUTOMATICAMENTE PARA EVITAR O RISCO DE ESMAGAMENTO OU DE ARRASTAMENTO DE PARTES DO CORPO INSERIDAS ENTRE A PARTE MÓVEL E A PARTE FIXA DO CAIXILHO.

DISPOSITIVOS DE PROTECÇÃO PROTECÇÃO CONTRA OS RISCOS ELÉCTRICOS

O actuador está protegido contra os riscos eléctricos resultantes de contactos directos e indirectos. As medidas de protecção contra os contactos directos têm por objectivo proteger as pessoas contra os perigos resultantes do contacto com partes activas, normalmente sob tensão, enquanto que as medidas contra os contactos indirectos visam proteger as pessoas contra os riscos resultantes do contacto com partes condutoras normalmente isoladas, mas que possam ficar sob tensão devido a avarias (ruptura do isolamento). As medidas de protecção adoptadas são as seguintes:

- 1) Isolamento das partes activas com um corpo em material plástico;
- 2) Invólucro com um grau de protecção adequado;
- 3) O art. EG30 é dotado de protecção contra os choques eléctricos: protecção de tipo passivo que consiste na utilização de componentes de isolamento duplo, também denominados componentes de classe II, ou de isolamento equivalente.

ETIQUETAS RELATIVAS À SEGURANÇA



É PROIBIDO RETIRAR, DESLOCAR, DETERIORAR OU TORNAR, EM GERAL, POUCO VISÍVEIS AS ETIQUETAS RELATIVAS À SEGURANÇA DO ACTUADOR. O INCUMPRIMENTO DESTA NORMA PODE CAUSAR GRAVES DANOS PESSOAIS E MATERIAIS. O FABRICANTE DECLINA TODA E QUALQUER RESPONSABILIDADE POR EVENTUAIS DANOS CAUSADOS PELO INCUMPRIMENTO DESTA ADVERTÊNCIA.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

DENOMINAÇÃO DOS COMPONENTES E DIMENSÕES:

LEGENDA:

- 1) Engate rápido
- 2) Indicador do lado da abertura
- 3) Suporte para abertura basculante
- 4) Regulação do curso de abertura do interruptor I= 200 mm; II= 380 mm
- 5) Suporte de fixação ao caixilho
- 6) Actuador
- 7) Terminal de regulação da corrente
- 8) Parafuso de regulação do terminal da corrente
- 9) Cabo de alimentação eléctrica

Dimensões em mm.

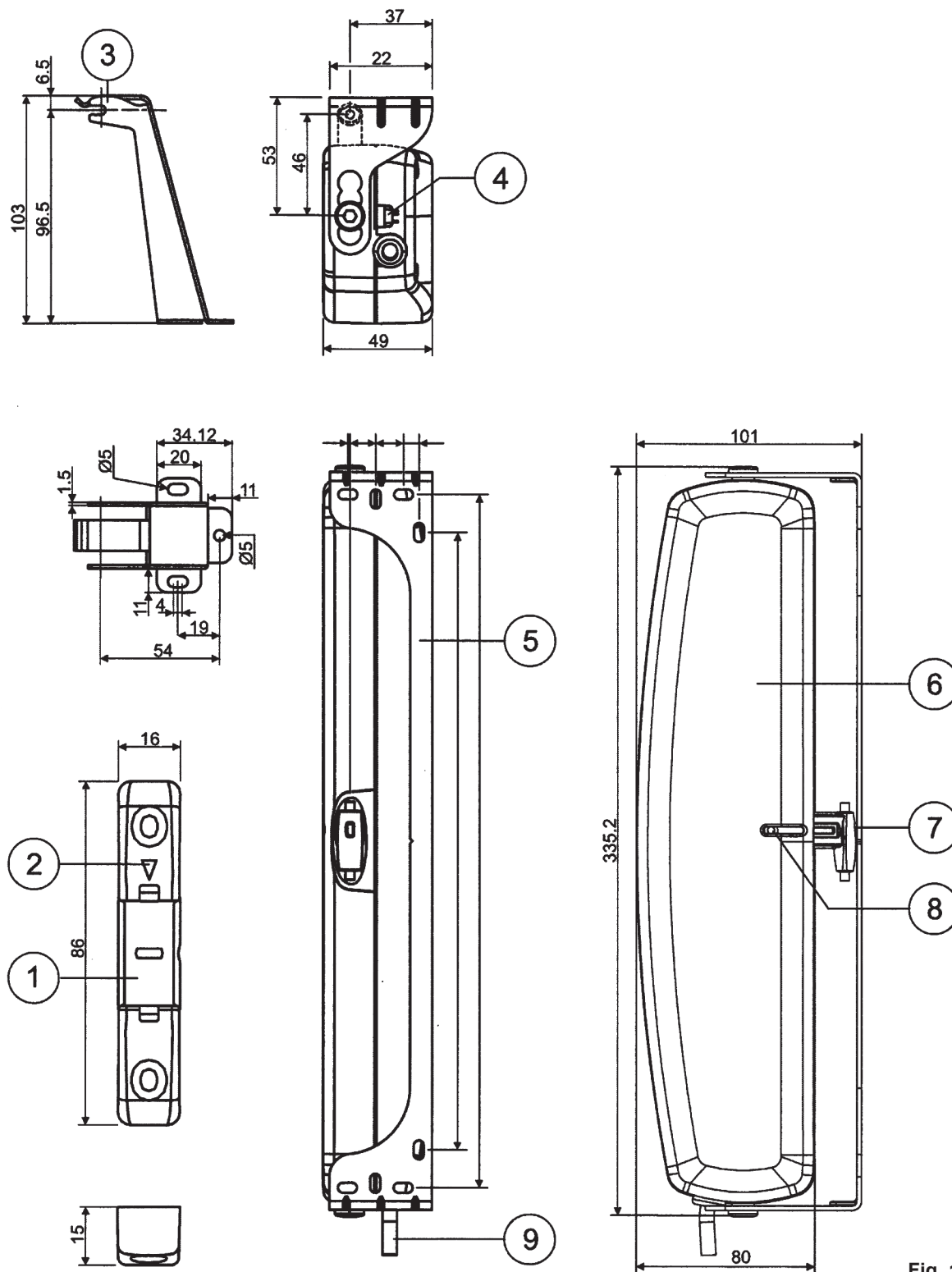


Fig. 1

DADOS TÉCNICOS

Tensão de alimentação
 Absorção
 Potência absorvida sob carga
 Carga máxima aplicável no impulso
 Carga máxima aplicável na tracção
 Velocidade de translação em vazio
 Duração do curso máximo em vazio
 Fim de curso seleccionado em mm

EG30/N - EG30/G

230 V~ 50 Hz
 0,22A
 50 W
 300 N
 300 N
 24 mm/s
 16 s
 200 380

Altura H mínima (mm) do caixilho

Posizione montaggio staffe ⁽¹⁾ (mm)

}	0	Projectante	250	400
		Basculante	500	1000
	1	Projectante	250	400
	2	Projectante	350	500
	3	Basculante	400	950

Altura mínima do caixilho ⁽²⁾

H= 500÷950 mm

Fim de curso seleccionável a ⁽³⁾

200÷380 mm

Protecção contra os choques eléctricos

Classe II

Tipo de serviço S₂ ⁽⁴⁾

4 min.

Temperatura de funcionamento

-5°C + 55°C

Grau de protecção dos dispositivos eléctricos

IP30

Regulação da fixação ao caixilho

0÷22 mm (Basculante) 0÷30 mm (Projectante)

Ligação em paralelo de vários actuadores em janelas distintas

Sim (ver esquema eléctrico)

Peso do aparelho com os suportes

1,1 Kg

Peso bruto

1,5 Kg

⁽¹⁾ Para a posição de montagem dos suportes, ver a Fig. 6, pág. 6-7

⁽²⁾ Distância do actuador à dobradiça de abertura do caixilho válida apenas com um curso máx. de 380 mm

⁽³⁾ Tolerância na precisão da intervenção do fim de curso na saída: +/- 10 mm

⁽⁴⁾ Serviço de duração limitada segundo a EN 60034

FÓRMULAS PARA O CÁLCULO DA FORÇA DE IMPULSO OU DE TRACÇÃO

Cúpulas ou clarabóias horizontais

F_(N) = Força necessária para a abertura ou fecho

P_(N) = Peso da clarabóia ou da cúpula (Apenas a parte móvel)

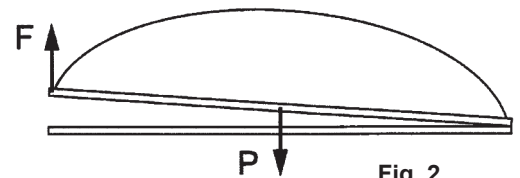


Fig. 2

$$F = 0,54 \times P$$

Janelas projectantes (A) ou basculantes (B)

F_(N) = Força necessária para a abertura ou fecho

P_(N) = Peso da janela (apenas a parte móvel)

C_(mm) = Curso de abertura da janela

H_(mm) = Altura da janela

$$F = (0,54 \times P) \times (C/H)$$

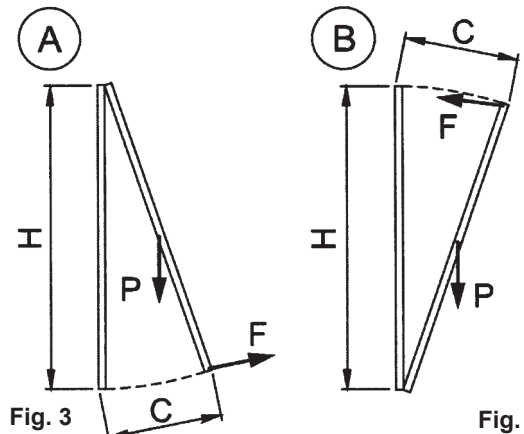


Fig. 3


Fig. 4

FINALIDADE DE UTILIZAÇÃO

O ACTUADOR FOI CONCEBIDO E REALIZADO EXCLUSIVAMENTE PARA FAZER DE FORMA AUTOMÁTICA, ATRAVÉS DE UM DISPOSITIVO DE COMANDO, A ABERTURA E O FECHO DE JANELAS PROJECTANTES, BASCULANTES, GIRATÓRIAS E DE CLARABÓIAS.

LIMITES DE UTILIZAÇÃO

O actuador foi concebido e realizado exclusivamente para a finalidade de utilização indicada na pág. 4, pelo que é absolutamente proibido qualquer outro tipo de emprego e uso, a fim de garantir constantemente a segurança do instalador e do utilizador e a eficiência do próprio actuador.


 É ABSOLUTAMENTE PROIBIDO O EMPREGO E O USO DO ACTUADOR PARA FINS INADEQUADOS E DIFERENTES DOS PREVISTOS PELO FABRICANTE.


 É ABSOLUTAMENTE PROIBIDO INSTALAR O ACTUADOR NA PARTE EXTERNA DO CAIXILHO EXPOSTA AOS AGENTES ATMOSFÉRICOS (CHUVA, NEVE, ETC...).

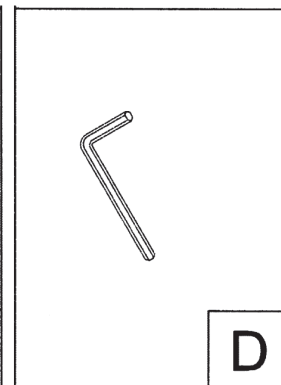
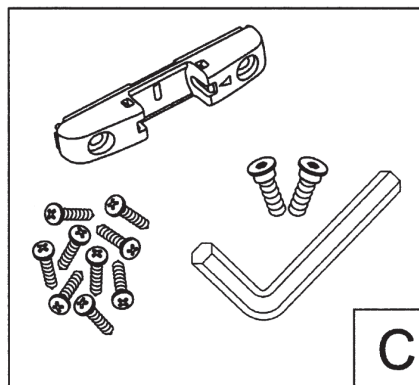
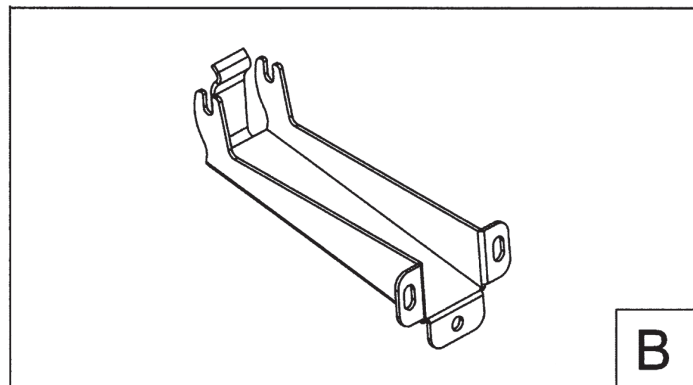
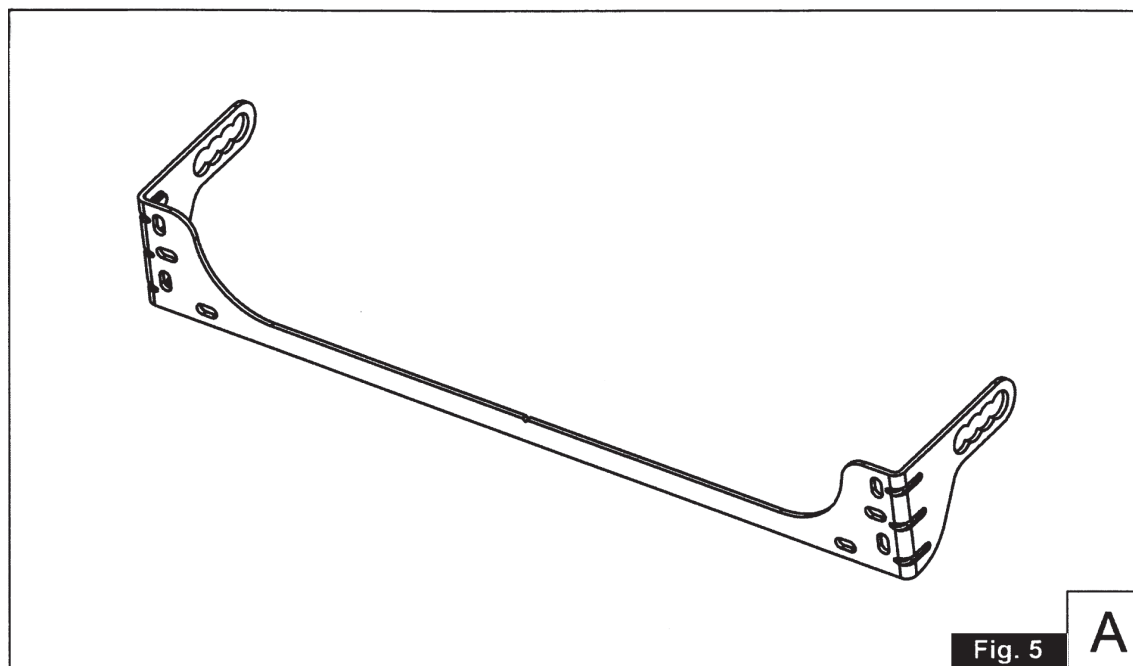
EMBALAGEM

Todas as embalagens padrão do produto (caixa de cartão) contêm (Fig. 5):

- 1 Actuador dotado de cabo de alimentação eléctrica;
- 1 Suporte de fixação ao caixilho (Ref. A);
- 1 Suporte para abertura basculante (Ref. B);
- 1 Embalagem de minuteria (engate rápido, 2 parafusos de fixação do suporte laterais, 9 parafusos AF Ø 4,2 x 19 mm para fixação do suporte ao caixilho e para fixação do engate rápido, chave Allen de 5 mm) (Ref. C);
- 1 Chave Allen de 2 mm (Ref. D);
- 1 Instruções de instalação e utilização.

 CERTIFIQUE-SE DE QUE OS COMPONENTES ACIMA DESCRITOS ESTÃO PRESENTES NO INTERIOR DA EMBALAGEM E DE QUE O ACTUADOR NÃO SOFREU DANOS DURANTE O TRANSPORTE.

 SE DETECTAR ANOMALIAS, É PROIBIDO INSTALAR O ACTUADOR E É OBRIGATÓRIO SOLICITAR A ASSISTÊNCIA TÉCNICA DE UM REVENDEDOR DA SUA CONFIANÇA OU DO FABRICANTE.



INSTALAÇÃO - ADVERTÊNCIAS GERAIS

- A INSTALAÇÃO DO ACTUADOR SÓ PODE SER FEITA POR PESSOAL TÉCNICO COMPETENTE E QUALIFICADO QUE POSSUA OS REQUISITOS TÉCNICO-PROFISSIONAIS PREVISTOS PELA LEGISLAÇÃO VIGENTE NO PAÍS DE INSTALAÇÃO.
- AS PRESTAÇÕES DO ACTUADOR DEVEM SER SUFICIENTES PARA A MOVIMENTAÇÃO CORRECTA DO CAIXILHO; É OBRIGATÓRIO VERIFICAR A FORÇA DE IMPULSO OU DE TRACÇÃO COM BASE NO TIPO E NO PESO DO CAIXILHO. É PROIBIDO SUPERAR OS LIMITES INDICADOS NA PÁG. 4 RELATIVA AOS DADOS TÉCNICOS.
- A INSTALAÇÃO DO ACTUADOR SÓ DEVE SER FEITA COM A JANELA OU A CLARABÓIA FECHADAS.
- ANTES DE PROCEDER À INSTALAÇÃO DO ACTUADOR EM JANELAS COM ABERTURA BASCULANTE, CERTIFIQUE-SE DE QUE EM AMBOS OS LADOS DA JANELA ESTÃO MONTADOS DOIS FINS DE CURSO DE COMPASSO OU UM SISTEMA DE SEGURANÇA ALTERNATIVO PARA EVITAR A QUEDA ACIDENTAL DA JANELA.
- PARA O FUNCIONAMENTO CORRECTO DO ACTUADOR, O CAIXILHO DEVE TER UMA ALTURA MÍNIMA (DISTÂNCIA DO ACTUADOR À DOBRADIÇA DE ABERTURA DO CAIXILHO) EQUIVALENTE AOS VALORES INDICADOS NA PÁG. 4.
- CERTIFIQUE-SE DE QUE AS POSIÇÕES DOS SELOS PRESENTES NO ENGATE RÁPIDO CORRESPONDEM AOS SELOS EXISTENTES NO ACTUADOR: SELO VERMELHO COM LETRA "A" PARA A MONTAGEM PROJECTANTE, SELO VERDE COM LETRA "B" PARA A MONTAGEM VERTICAL.
- CERTIFIQUE-SE DE QUE A DISTÂNCIA "D" ENTRE O ARO DO CAIXILHO (EM QUE ESTÁ PREVISTA A FIXAÇÃO DO ACTUADOR) E A FOLHA DO CAIXILHO (EM QUE ESTÁ PREVISTA A FIXAÇÃO DO SUPORTE) ESTÁ COMPREENDIDA ENTRE 0 mm E 30 mm. PARA A MONTAGEM PROJECTANTE (V. FIG.6a) E ENTRE 0 mm E 22 mm PARA A MONTAGEM BASCULANTE (V. FIG.6b).
- A SUPERFÍCIE DE FIXAÇÃO DO ENGATE RÁPIDO DEVE SER PERFEITAMENTE PLANA E/OU NIVELADA.

AS POSIÇÕES 1 - 2 - 3 - 0 DEVEM SER UTILIZADAS COM BASE NA DIMENSÃO EXCEDENTÁRIA **D** DA JANELA

DIMENSÃO EXCEDENTÁRIA D	POSIÇÃO DO ACTUADOR	TIPO DE APLICAÇÃO
0,15 mm	0	PROJECTANTE
15,22,5 mm	1	
22,5,30 mm	2	

- LA POSIZIONE DI FISSAGGIO **A** VA VERIFICATA E VALUTATA IN BASE AL PROFILO/LARGHEZZA DELL'ANTA/TELAIO E LUCE FINESTRA.
- PER FINESTRE AVENTI "LUCE FINESTRA" INFERIORE A 500 mm SI CONSIGLIA DI REGOLARE LA CORSA A 200 mm (SWITCH POS.I)

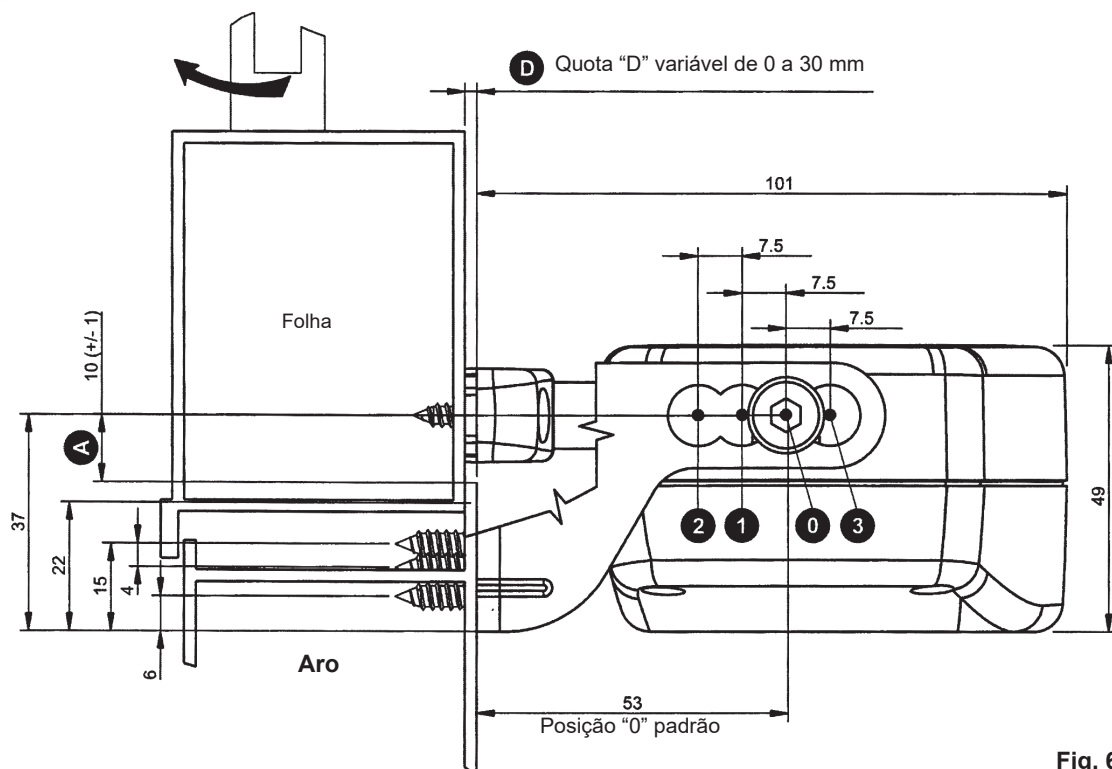


Fig. 6a - Dimensões em mm

AS POSIÇÕES 1 - 2 - 3 - 0 DEVEM SER UTILIZADAS COM BASE NA DIMENSÃO EXCEDENTÁRIA **D** DA JANELA

0,22 mm	0	BASCULANTE
15,22,5 mm (+7,5)	3	

! A QUOTA **C** E STÁ COMPREENDIDA ENTRE 96.6 mm E 118 mm

! A POSIÇÃO DE FIXAÇÃO **A** DEVE SER VERIFICADA E AVALIADA COM BASE NO PERFIL/LARGURA DA FOLHA/ARO E NO ESPAÇO LIVRE DA JANELA

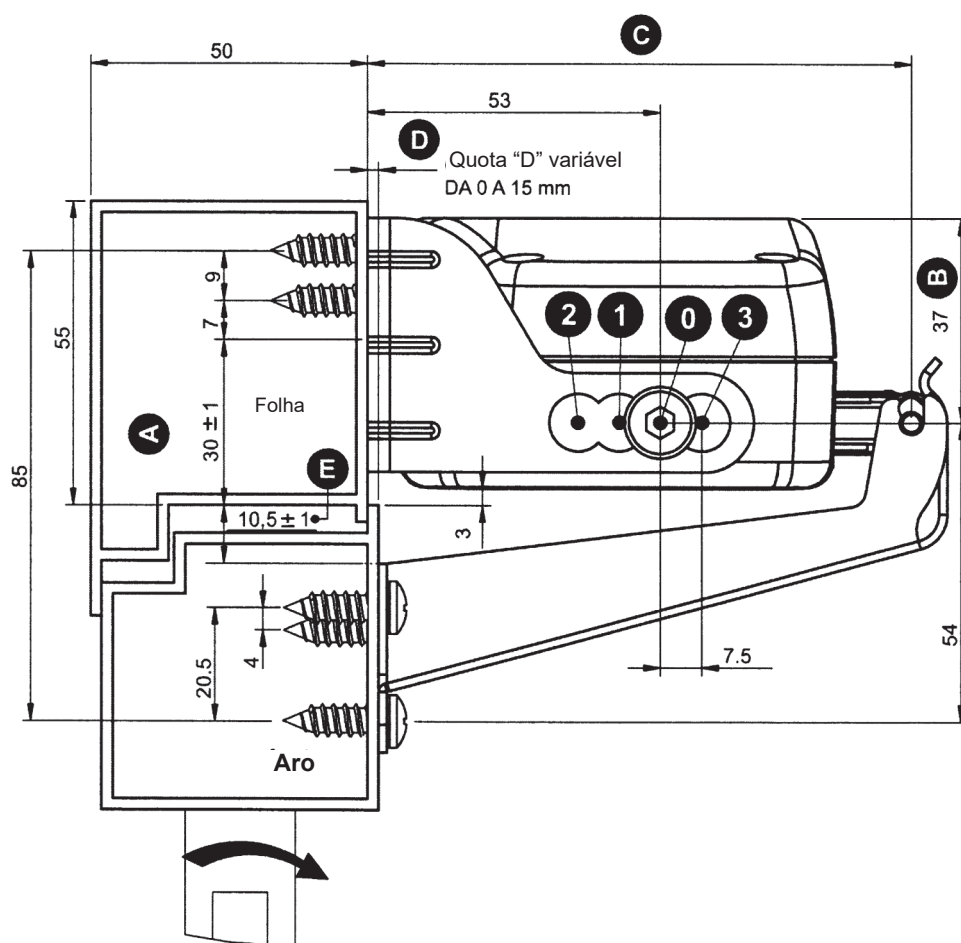
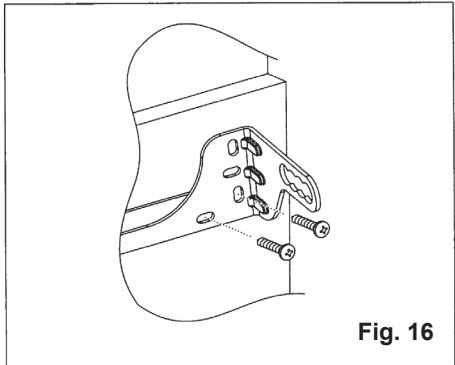
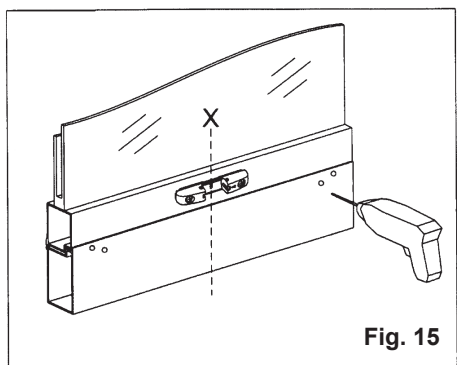
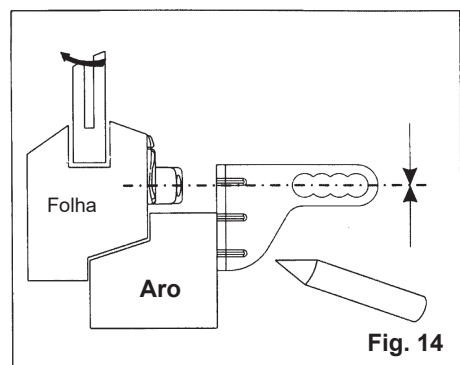
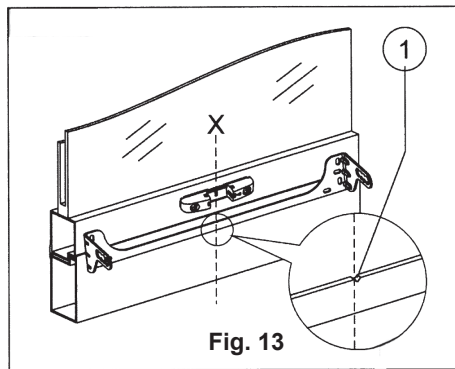
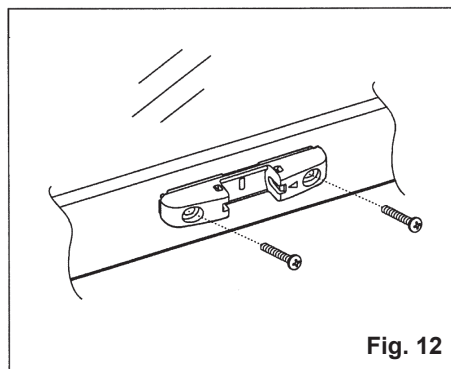
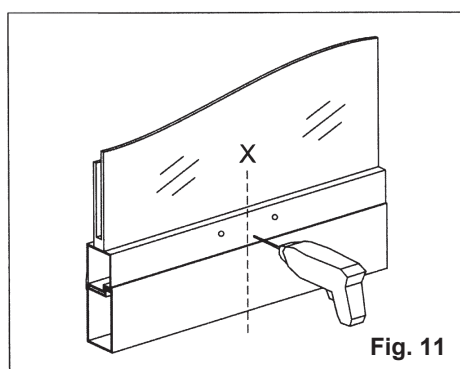
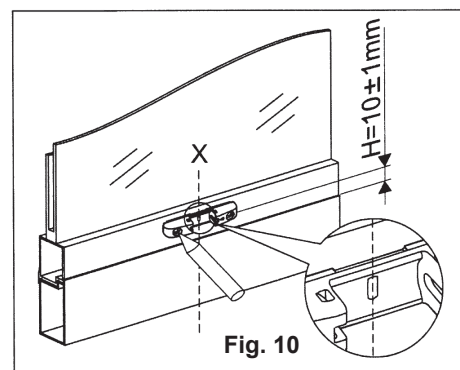
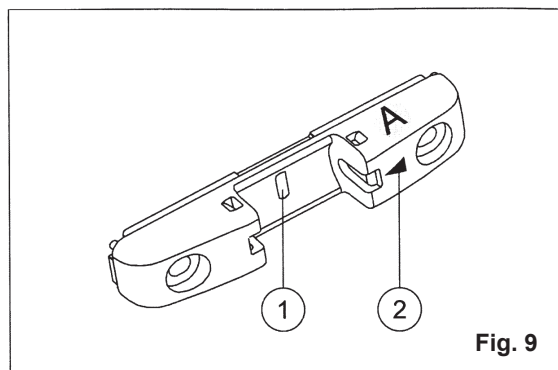
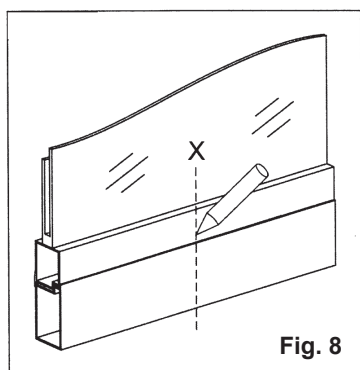
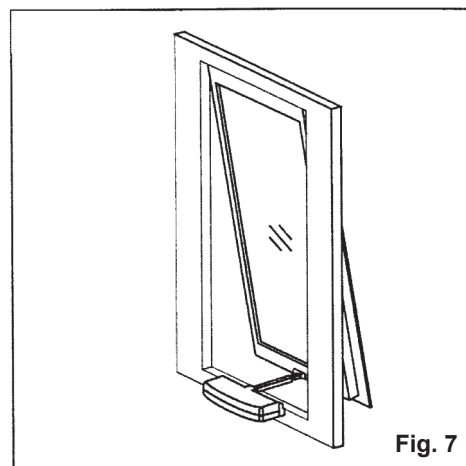


Fig. 6b - Dimensões em mm

CURSO	ESPAÇO LIVRE MÍN. JANELA	ÂNGULO DE ABERTURA	DIMENSÕES DO MOTOR (B)
200 mm	500 mm	22°	39.5 mm
380 mm	950 mm	24.5°	41.5 mm

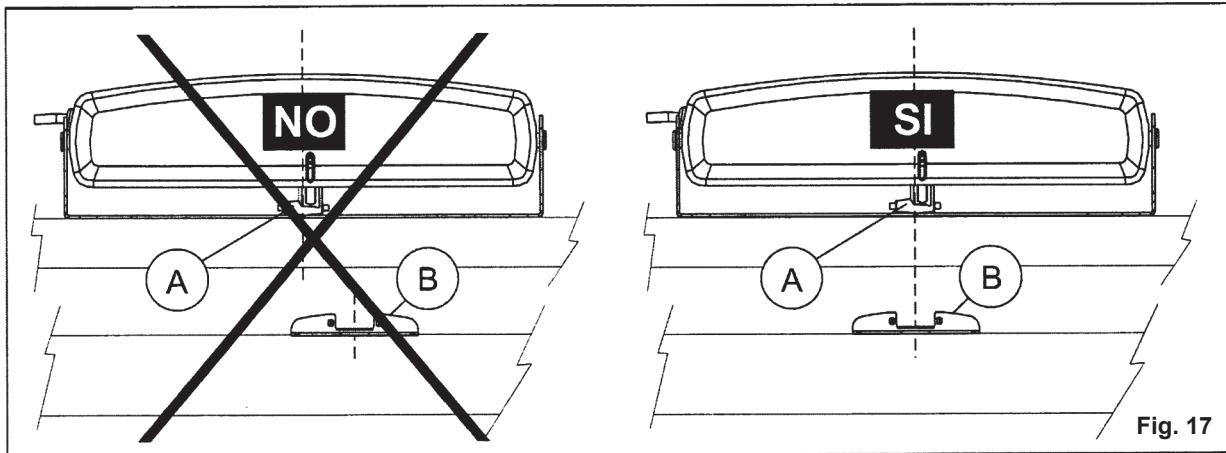
JANELAS PROJECTANTES (Fig. 7)

- 1) Abra a embalagem e retire os vários componentes;
- 2) **Fig. 8** - Trace com um lápis a linha média "X" do caixilho;
- 3) **Fig. 9** - Alinhe o engate rápido com a linha média, usando como referência a nervura (Ref. 1) situada no centro do mesmo com o indicador do lado do desengate rápido à DIR. (Ref. 2);
- 4) **Fig. 10** - Coloque o engate rápido a uma altura mínima de 10 mm do aro e marque os pontos de furação;
- 5) **Fig. 11/12** - Com um berbequim adequado, faça na folha dois furos de $\varnothing 3,7$ mm e fixe o engate rápido com os respectivos parafusos;
- 6) **Fig. 13** - Alinhe o suporte de fixação ao caixilho com a linha média, usando como referência o indicador de linha média (Ref. 1) situado no centro do mesmo;
- 7) Coloque o suporte no aro a uma altura que permita alinhar o eixo da sede de fixação do suporte com o eixo dos furos de fixação do engate rápido, conforme indicado na **Fig. 14**, e marque os pontos de furação;
- 8) **Fig. 15/16** - Com um berbequim adequado, faça no aro quatro furos de $\varnothing 3,7$ mm e fixe o suporte com os respectivos parafusos;



! CERTIFIQUE-SE DE QUE O TERMINAL DE REGULAÇÃO DA CORRENTE (FIG. 17 - Ref. A) ESTÁ ALINHADO COM O ENGATE RÁPIDO (FIG. 17 - Ref. B). CASO CONTRÁRIO, REPITA AS OPERAÇÕES E POSICIONE-O CORRECTAMENTE; A FALTA DE COAXIALIDADE PODE PROVOCAR DANOS NO ACTUADOR E NO CAIXILHO (FIG.17).

! CERTIFIQUE-SE DE QUE O SELO VERMELHO COM A LETRA “A” SITUADO NO ENGATE RÁPIDO CORRESPONDE AO MESMO SELO SITUADO NO ACTUADOR.



9) Fig. 18 - Desaperte o parafuso de regulação do terminal da corrente (Ref. 3) e ligue o actuador ao engate rápido, inserindo o terminal de regulação da corrente primeiro no ponto de fixação ESQ. (Ref. 1) e, depois, no ponto de fixação DIR. (Ref. 2);

10) Fig. 19 - Fixe com os dois parafusos fornecidos (Ref. 1) o actuador ao suporte de fixação ao caixilho na posição mais adequada com base no valor da dimensão excedentária “D” (V. Fig. 6a) e fixe o parafuso de regulação do terminal da corrente (Fig. 18 - Ref. 3);

11) Fig. 20 - Regule o curso de abertura através do interruptor (Ref. 1) situado do lado DIR. do actuador com base na abertura da folha;

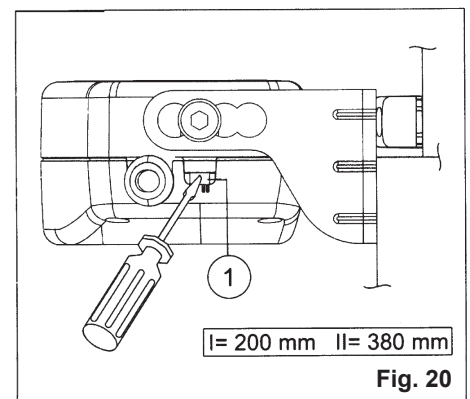
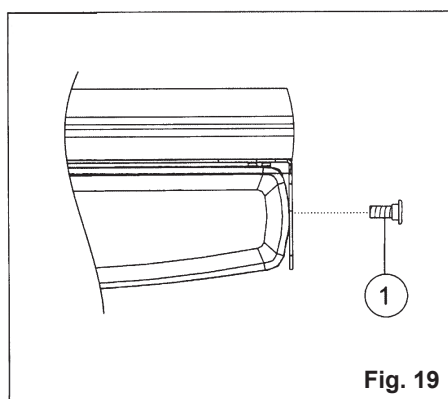
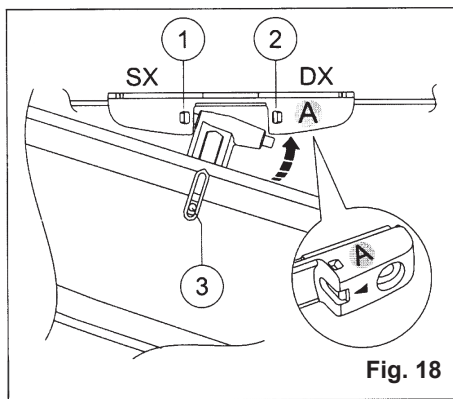
! PARA ALTERAR O CURSO DE ABERTURA UTILIZE UMA CHAVE DE FENDAS COM UMA PONTA ADEQUADA, TENDO O CUIDADO DE A INSERIR ATÉ À BASE DO INTERRUPTOR, EMPURRANDO-O COMPLETAMENTE. UMA POSIÇÃO INTERMÉDIA (NÃO CORRECTA) PROVOCA O BLOQUEIO DO ACTUADOR.

12) Faça as ligações eléctricas de acordo com as instruções da pág. 12 e tendo como referência o esquema eléctrico.

! A SELECÇÃO DO CURSO DEVE SER EFECTUADA COM O ACTUADOR DESLIGADO E EXCLUSIVAMENTE POR PESSOAL TÉCNICO COMPETENTE E QUALIFICADO.

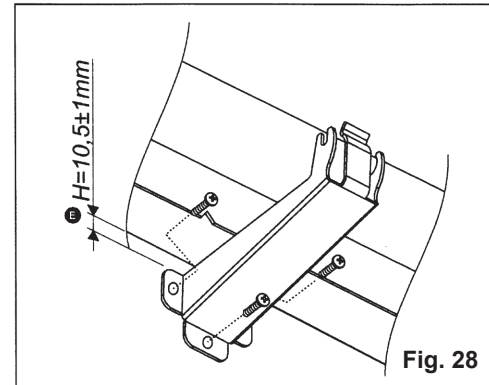
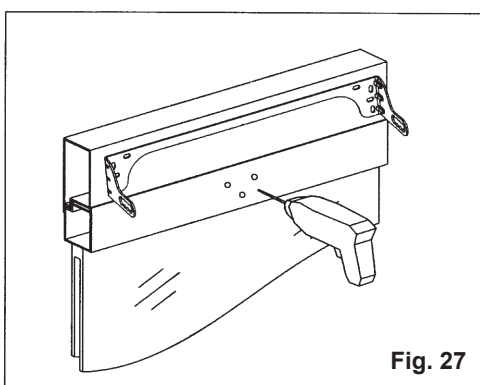
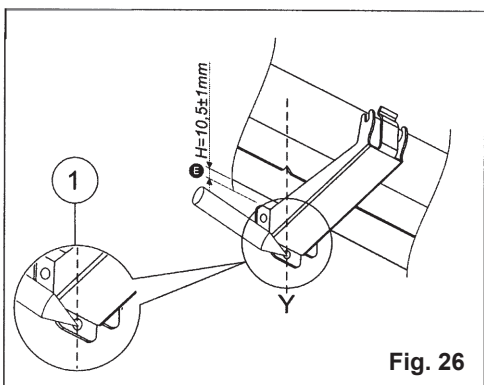
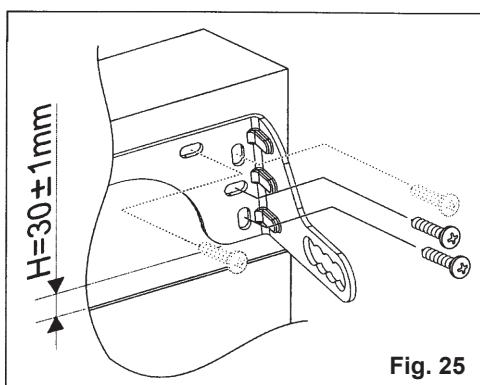
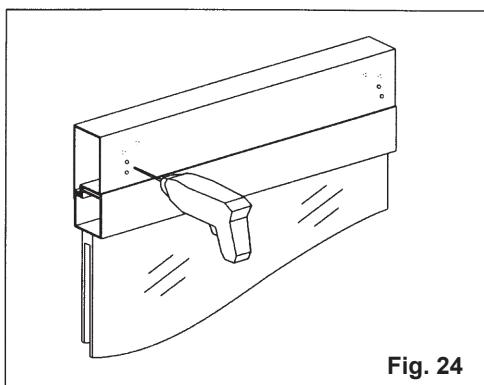
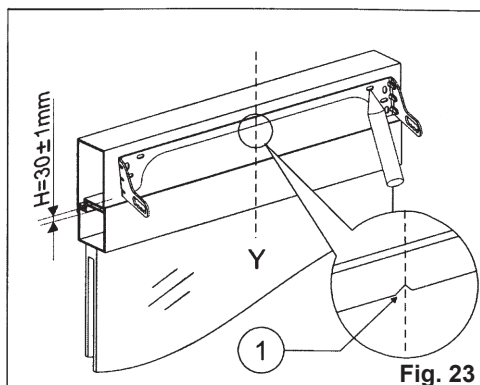
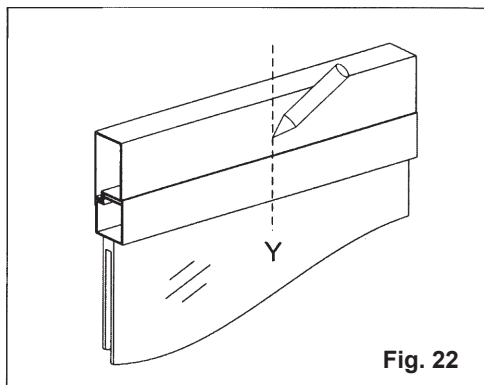
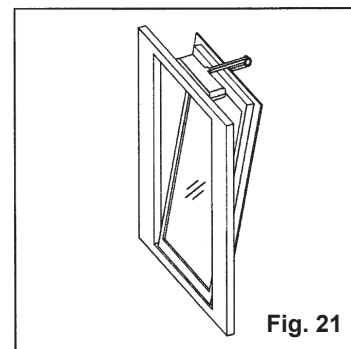
! ATENÇÃO: CERTIFIQUE-SE DE QUE O CURSO SELECIONADO É ALGUNS CENTÍMETROS INFERIOR AO CURSO EFECTIVO PERMITIDO PELOS RETENTORES MECÂNICOS, LIMITADORES DE COMPASSO OU DISPOSITIVOS DE IMPEDIMENTO À ABERTURA DA FOLHA.

! PARA UMA REGULAÇÃO CORRECTA DO FECHO DO CAIXILHO CONSULTE AS INDICAÇÕES FORNECIDAS NA PÁG. 14



JANELAS BASCULANTES (Fig. 21)

- 1) Abra a embalagem e retire os vários componentes;
- 2) **Fig. 22** - Trace com um lápis a linha média "Y" do caixilho;
- 3) **Fig. 23** - Alinhe o suporte de fixação ao caixilho com a linha média, usando como referência o indicador de linha média (**Ref. 1**) situado no centro do mesmo e marque no aro os pontos de furação;
- 4) **Fig. 24/25** - Com um berbequim adequado, faça quatro furos de $\varnothing 3,7$ mm no aro e fixe o suporte com os respectivos parafusos;
- 5) **Fig. 26** - Alinhe o suporte para a abertura basculante com a linha média da janela utilizando, como referência, o furo central dos parafusos de fixação e posicionando o suporte para a abertura basculante a uma quota **E** (**v. Fig. 6b**) e marque os pontos de furação;
- 6) **Fig. 27/28** - Com um berbequim adequado, faça 3 furos de $\varnothing 3,7$ mm na folha e fixe o suporte com os respectivos parafusos;



7) **Fig. 29** - Fixe com os dois parafusos fornecidos (Ref. 1) o actuador ao suporte de fixação ao caixilho na posição "0" e desaperte o parafuso de regulação do terminal da corrente;

8) **Fig. 30** - Escolha a posição do actuador relativamente ao suporte de fixação ao caixilho e engate o terminal da corrente ao suporte para a abertura basculante;

9) **Fig. 31/32** - Regule o curso de abertura através do interruptor situado do lado DIR. do actuador, com base na abertura da folha, e fixe o parafuso de regulação do terminal da corrente;

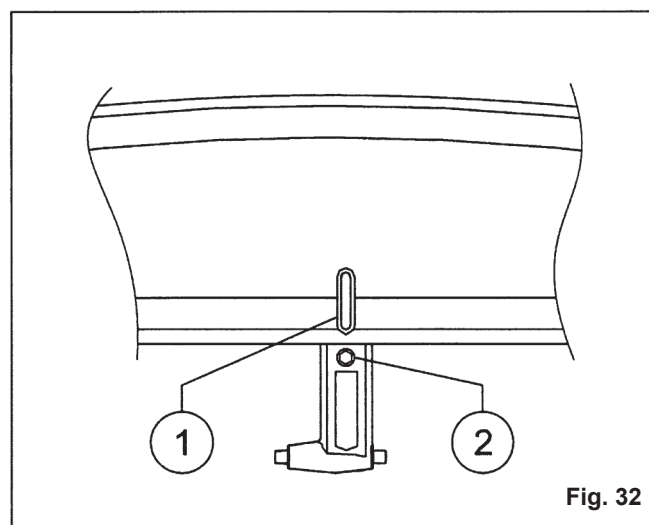
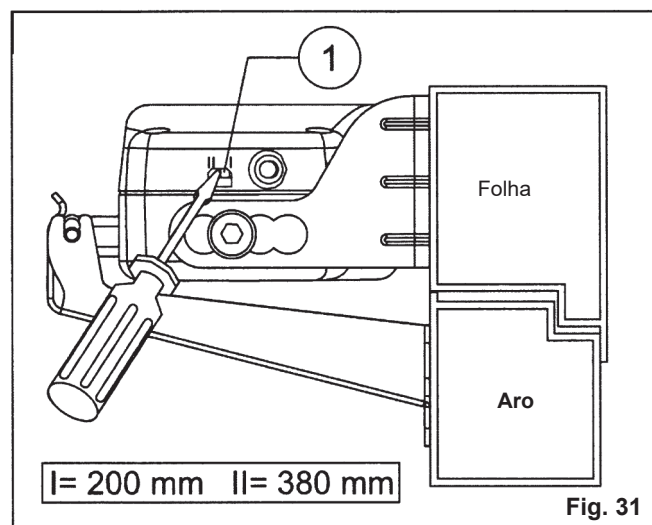
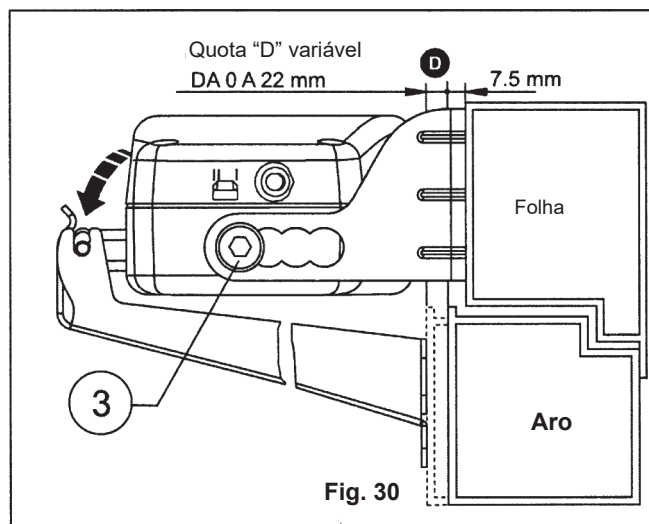
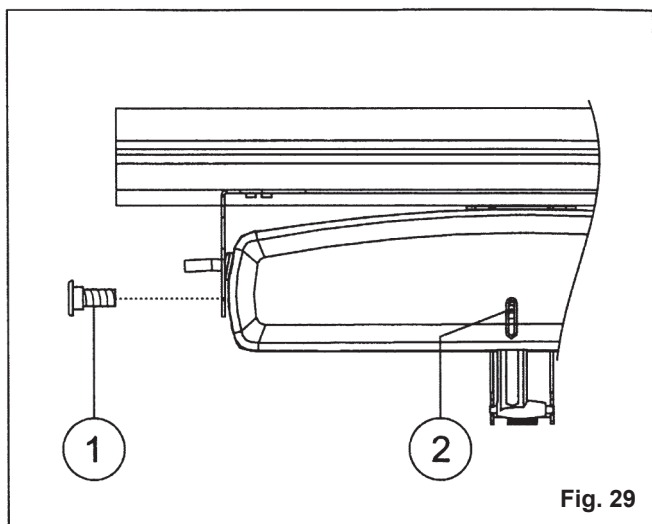
⚠️ PARA ALTERAR O CURSO DE ABERTURA UTILIZE UMA CHAVE DE FENDAS COM UMA PONTA ADEQUADA, TENDO O CUIDADO DE A INSERIR ATÉ À BASE DO INTERRUPTOR, EMPURRANDO-O COMPLETAMENTE. UMA POSIÇÃO INTERMÉDIA (NÃO CORRECTA) PROVOCA O BLOQUEIO DO ACTUADOR.

10) Faça as ligações eléctricas de acordo com as instruções da pág. 12 e tendo como referência o esquema eléctrico.

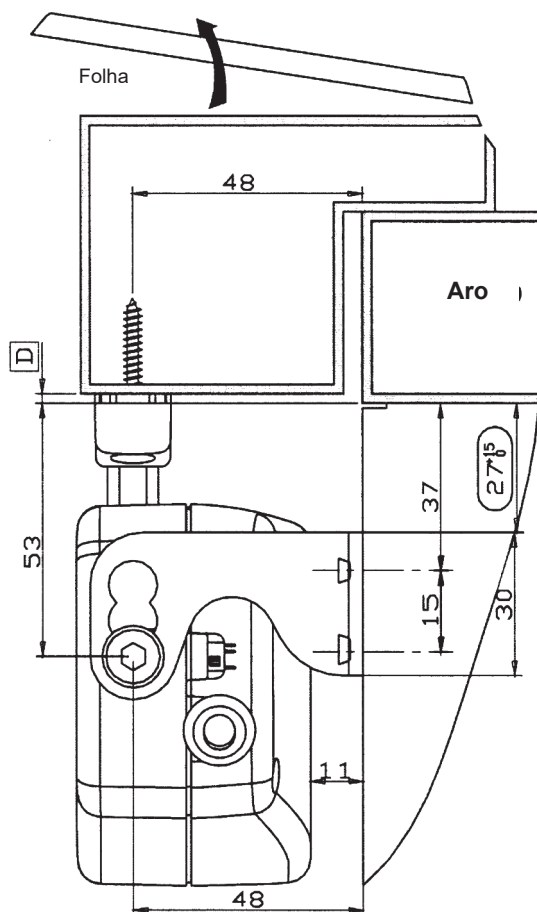
⚠️ A SELECÇÃO DO CURSO DEVE SER EFECTUADA COM O ACTUADOR DESLIGADO E EXCLUSIVAMENTE POR PESSOAL TÉCNICO COMPETENTE E QUALIFICADO.

⚠️ ATENÇÃO: CERTIFIQUE-SE DE QUE O CURSO SELECIONADO É ALGUNS CENTÍMETROS INFERIOR AO CURSO EFECTIVO PERMITIDO PELOS RETENTORES MECÂNICOS, LIMITADORES DE COMPASSO OU DISPOSITIVOS DE IMPEDIMENTO À ABERTURA DA FOLHA.

⚠️ PARA UMA REGULAÇÃO CORRECTA DO FECHO DO CAIXILHO CONSULTE AS INDICAÇÕES FORNECIDAS NA PÁG. 14.



APLICAÇÃO DA CÚPULA



PARA UM FUNCIONAMENTO CORRECTO DO ACTUADOR, "D" DEVE TER UM VALOR COMPREENDIDO ENTRE 0 mm E 30 mm.

LIGAÇÃO ELÉCTRICA (Esquema eléctrico)

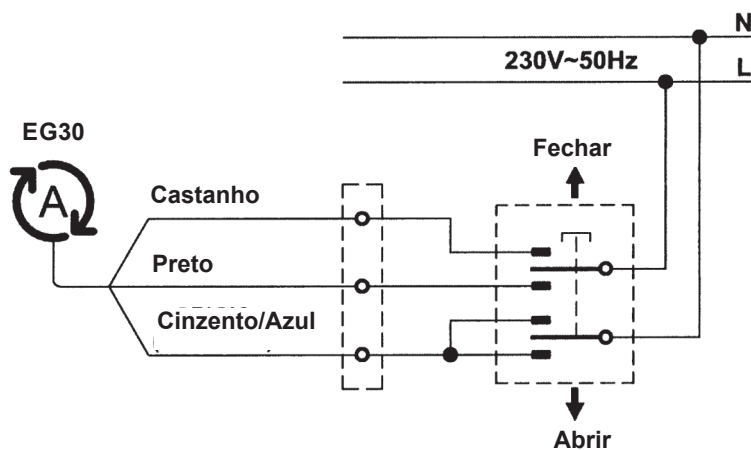
⚠ A LIGAÇÃO ELÉCTRICA DO ACTUADOR SÓ PODE SER FEITA POR PESSOAL TÉCNICO COMPETENTE E QUALIFICADO QUE POSSUA OS REQUISITOS TÉCNICO-PROFISSIONAIS PREVISTOS PELA LEGISLAÇÃO VIGENTE NO PAÍS DE INSTALAÇÃO E QUE FORNEÇA AO CLIENTE A DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA LIGAÇÃO E/OU DA INSTALAÇÃO REALIZADA.

⚠ ANTES DE FAZER A LIGAÇÃO ELÉCTRICA DO ACTUADOR, CERTIFIQUE-SE DE QUE ELE ESTÁ CORRECTAMENTE INSTALADO NO CAIXILHO.

Esquema eléctrico - ligação de um motor



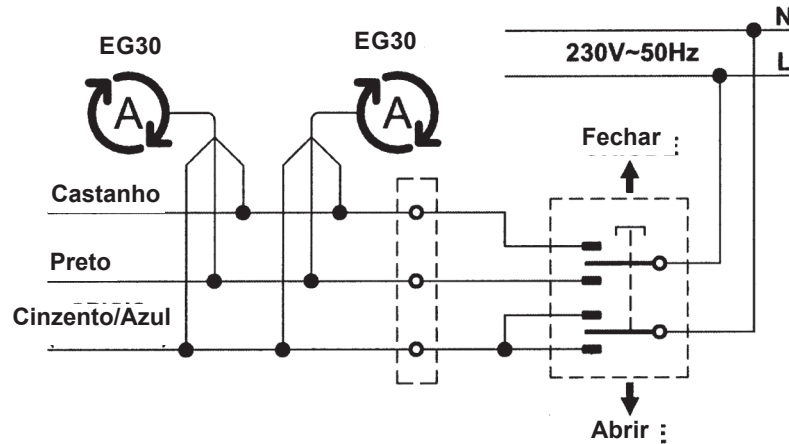
ESTE SÍMBOLO IDENTIFICA O ACTUADOR ELVOX SPA NOS ESQUEMAS DE LIGAÇÃO ELÉCTRICA.








Esquema eléctrico - ligação de dois motores




ESTE SÍMBOLO IDENTIFICA O ACTUADOR ELVOX SPA NOS ESQUEMAS DE LIGAÇÃO ELÉCTRICA.



-  A LINHA DE ALIMENTAÇÃO ELÉCTRICA A QUE O ACTUADOR É LIGADO DEVE ESTAR EM CONFORMIDADE COM OS REQUISITOS PREVISTOS PELA LEGISLAÇÃO VIGENTE NO PAÍS DE INSTALAÇÃO E CUMPRIR AS CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS INDICADAS NA PÁG. 4.
-  A SECÇÃO DOS CABOS DA LINHA DE ALIMENTAÇÃO ELÉCTRICA DEVE SER DEVIDAMENTE DIMENSIONADA COM BASE NA POT NCIA ELÉCTRICA ABSORVIDA
-  QUALQUER TIPO DE MATERIAL ELÉCTRICO (FICHA, CABO, BORNES, ETC...) UTILIZADO PARA A LIGAÇÃO DEVE SER ADEQUADO PARA O USO, POSSUIR A MARCA "CE" E ESTAR EM CONFORMIDADE COM OS REQUISITOS PREVISTOS PELA LEGISLAÇÃO VIGENTE NO PAÍS DE INSTALAÇÃO.
-  PARA GARANTIR UMA SEPARAÇÃO EFICAZ DA REDE ELÉCTRICA DE ALIMENTAÇÃO, É OBRIGATÓRIO INSTALAR A MONTANTE DO APARELHO UM INTERRUPTOR MOMENTÂNEO (BOTÃO) BIPOLAR DE TIPO APROVADO. A MONTANTE DA LINHA DE COMANDO É OBRIGATÓRIO INSTALAR UM INTERRUPTOR GERAL DE ALIMENTAÇÃO BIPOLAR COM UMA ABERTURA DOS CONTACTOS DE PELO MENOS 3 mm.
-  ANTES DE FAZER A LIGAÇÃO ELÉCTRICA DO ACTUADOR, CERTIFIQUE-SE DE QUE O CABO DE ALIMENTAÇÃO ELÉCTRICA NÃO ESTÁ DANIFICADO. SE ESTIVER, DEVERÁ SER SUBSTITUÍDO PELO FABRICANTE OU PELO SERVIÇO DE ASSIST NCIA TÉCNICA OU, ENTÃO, POR OPERADORES ESPECIALIZADOS.

DISPOSITIVOS DE COMANDO

-  OS DISPOSITIVOS DE COMANDO UTILIZADOS PARA ACCIONAR O ACTUADOR DEVEM GARANTIR AS CONDIÇÕES DE SEGURANÇA PREVISTAS PELA LEGISLAÇÃO VIGENTE NO PAÍS DE UTILIZAÇÃO.

Consoante as diversas tipologias de instalação, os actuadores podem ser accionados pelos seguintes dispositivos de comando;

1) BOTÃO MANUAL

Botão comutador de dois pólos com posição Off central, com comando de tipo "homem presente"

2) UNIDADE DE COMANDO E ALIMENTAÇÃO

Centrais com microprocessador que comandam um único actuador ou simultaneamente vários actuadores através de um ou mais botões manuais, ou um radiocomando de 433 Mhz. A estas centrais é possível ligar os sensores de chuva, o sensor de vento e o sensor de luminosidade;

-  AS CENTRAIS UTILIZADAS DEVERÃO FORNECER TENSÃO AO EG30 POR 120 SEGUNDOS NO MÁXIMO.

REGULAÇÃO DO FECHO DO CAIXILHO

! A REGULAÇÃO CORRECTA DO FECHO DO CAIXILHO GARANTE A DURAÇÃO E A VEDAÇÃO DAS JUNTAS E O BOM FUNCIONAMENTO DO ACTUADOR.

Um bom método para fazer uma montagem correcta consiste em garantir que, depois do fecho do motoredutor, as juntas da janela estão devidamente comprimidas. Se tal não acontecer, regule novamente o terminal da corrente recuando-o tanto quanto necessário e, eventualmente, desloque o actuador para as várias posições oferecidas pelo suporte e regule o terminal da corrente.

Conforme indicado na Fig. 32, muito embora a janela esteja fechada, o parafuso de regulação do terminal da corrente (**Ref. 2**) está no exterior da fenda (**Ref. 1**) presente no corpo do actuador causando, assim, a não intervenção do fim de curso relativo ao recuo da corrente. Neste caso, o motor do actuador ficará no estado de máximo esforço até à intervenção da protecção electrónica e à **activação do "BUZZER"**. **Este avisador sonoro emitirá um "bip" contínuo enquanto o actuador estiver ligado à alimentação.**

! ESTE DISPOSITIVO DE SEGURANÇA ADICIONAL FOI CONCEBIDO COM O INTUITO DE OFERECER UM SISTEMA RÁPIDO PARA RECONHECER UMA EVENTUAL ANOMALIA NA MONTAGEM DO APARELHO. ASSIM, PARA UMA INSTALAÇÃO CORRECTA DO PRODUTO, É OBRIGATÓRIO CUMPRIR TODOS OS PROCEDIMENTOS DE MONTAGEM DESCRITOS NO PRESENTE MANUAL.

MANOBRAS DE EMERGÊNCIA

Caso se torne necessário abrir o caixilho manualmente, por falta de energia eléctrica ou bloqueio do mecanismo, siga as instruções seguintes:

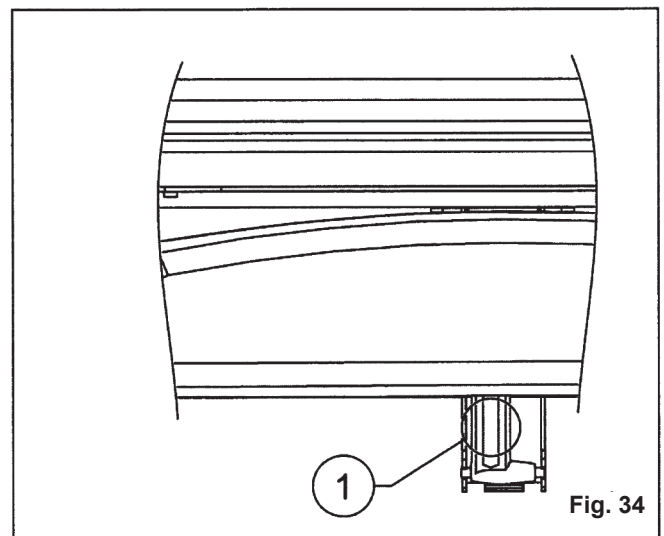
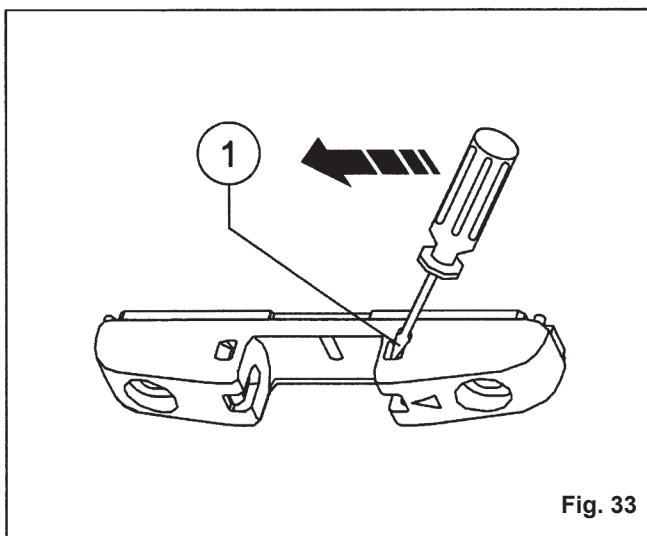
! ANTES DE FAZER QUALQUER TIPO DE INTERVENÇÃO NO ACTUADOR E NO CAIXILHO É OBRIGATÓRIO SECCIONAR A ALIMENTAÇÃO ELÉCTRICA DO ACTUADOR COLOCANDO NA POSIÇÃO "0" OS EVENTUAIS INTERRUPTORES DOS DISPOSITIVOS DE COMANDO.

! É OBRIGATÓRIO PÔR UM ALOQUETE NO INTERRUPTOR GERAL DO DISPOSITIVO DE SECCIONAMENTO INSTALADO NA LINHA DE ALIMENTAÇÃO ELÉCTRICA PARA EVITAR UM ARRANQUE INESPERADO; SE O INTERRUPTOR GERAL NÃO PUDE LEVAR UM ALOQUETE, É OBRIGATÓRIO EXPOR UM AVISO COM A PROIBIÇÃO DE ACCIONAMENTO.







! EVENTUAIS ANOMALIAS PODEM COMPORTAR, NALGUNS CASOS, O BLOQUEIO DE TODOS OS ACTUADORES LIGADOS EM PARALELO. PARA IDENTIFICAR O ACTUADOR COM A SUPOSTA AVARIA, COMANDE REPETIDAMENTE O FECHO (CERCA DE 10 ACCIONAMENTOS COM UM INTERVALO DE 2 SEGUNDOS ENTRE UM E OUTRO) PARA REINICIAR OS ACTUADORES QUE ESTIVEREM A FUNCIONAR.

Abertura projectante: Fig. 33 - insira uma chave de fendas na fissura lateral DIR. do engate rápido, use-a como alavanca na lamela que retém o terminal da corrente e retire o actuador.

Abertura basculante: Fig. 34 - desaperte o parafuso de regulação do terminal da corrente e rode o actuador para cima até soltá-lo do suporte para a abertura basculante.



UTILIZAÇÃO DO ACTUADOR



-  **O ACTUADOR SÓ PODE SER UTILIZADO POR ALGUÉM QUE AJA DE ACORDO COM AS INSTRUÇÕES FORNECIDAS NO PRESENTE MANUAL E/OU NO MANUAL DO DISPOSITIVO DE COMANDO DO ACTUADOR (EX.: CENTRAL DE VENTO E CHUVA).**
-  **ANTES DE UTILIZAR O ACTUADOR É OBRIGATÓRIO QUE O UTILIZADOR LEIA E COMPREENDA NA ÍNTEGRA O PRESENTE MANUAL E O EVENTUAL MANUAL RELATIVO AO TIPO DE DISPOSITIVO DE COMANDO INSTALADO.**
-  **É OBRIGATÓRIO QUE O UTILIZADOR, ANTES DE ACCIONAR O ACTUADOR, SE CERTIFIQUE DE QUE JUNTO E/OU DEBAIXO DO CAIXILHO NÃO ESTÃO PESSOAS, ANIMAIS E BENS CUJA SEGURANÇA POSSA SER ACIDENTALMENTE COMPROMETIDA.**
-  **É OBRIGATÓRIO QUE O UTILIZADOR, DURANTE O ACCIONAMENTO DO DISPOSITIVO DE COMANDO DO ACTUADOR, ESTEJA NUM POSTO DE COMANDO SEGURO QUE GARANTA O CONTROLO VISUAL DA MOVIMENTAÇÃO DO CAIXILHO.**
-  **É OBRIGATÓRIO VERIFICAR CONSTANTEMENTE AO LONGO DO TEMPO A EFICIÊNCIA FUNCIONAL E AS PRESTAÇÕES NOMINAIS DO ACTUADOR, DO CAIXILHO ONDE ELE ESTÁ INSTALADO E DO SISTEMA ELÉCTRICO, EFECTUANDO, SEMPRE QUE NECESSÁRIO, AS INTERVENÇÕES DE MANUTENÇÃO ORDINÁRIA OU EXTRAORDINÁRIA QUE GARANTAM AS CONDIÇÕES DE EXERCÍCIO DE ACORDO COM AS NORMAS DE SEGURANÇA.**
-  **TODAS AS INTERVENÇÕES DE MANUTENÇÃO SUPRA DESCRITAS SÓ PODEM SER REALIZADAS POR PESSOAL TÉCNICO COMPETENTE E QUALIFICADO QUE POSSUA OS REQUISITOS TÉCNICO-PROFISSIONAIS PREVISTOS PELA LEGISLAÇÃO VIGENTE NO PAÍS DE INSTALAÇÃO.**

A utilização do actuador permite comandar em automático a abertura e o fecho do caixilho com base no tipo de dispositivo de comando instalado.

Advertências de segurança

1. Não entre no raio de acção da automação enquanto ela estiver em movimento. Aguarde que a manobra fique totalmente concluída.
2. Accione a automação apenas quando ela estiver completamente visível e sem qualquer impedimento.
3. Não permita que crianças ou animais brinquem ou permaneçam nas proximidades do raio de acção. Não permita que as crianças brinquem com os comandos de abertura ou com o radiocomando.
4. Não se oponha ao movimento da automação, pois tal pode originar uma situação de perigo.
5. Não toque no aparelho com as mãos e/ou os pés molhados.

MANUTENÇÃO

-  **CASO O ACTUADOR APRESENTE ANOMALIAS DE FUNCIONAMENTO, CONTACTE O FABRICANTE.**
-  **QUALQUER INTERVENÇÃO NO ACTUADOR (EX.: CABO DE ALIMENTAÇÃO, ETC...) OU NOS SEUS COMPONENTES DEVE SER FEITA ÚNICA E EXCLUSIVAMENTE POR TÉCNICOS QUALIFICADOS DO FABRICANTE. A ELVOX NÃO ASSUME NENHUMA RESPONSABILIDADE POR INTERVENÇÕES REALIZADAS POR PESSOAL NÃO AUTORIZADO.**

A concepção do actuador prevê a utilização de componentes que não exigem uma manutenção periódica ou extraordinária de particular importância. Em condições de utilização gravosas (ex.: ambiente de trabalho particularmente sujo, accionamentos frequentes, oscilações térmicas elevadas, possíveis variações de carga imputáveis a neve ou vento, etc. etc.) é obrigatório verificar, pelo menos de 6 em 6 meses, a limpeza dos elementos que fazem parte do grupo de actuação, a resistência dos sistemas de fixação (suportes e parafusos), a eventual deformação do caixilho e a consequente vedação das juntas e, finalmente, controlar o estado das cablagens e conexões. Caso ocorram avarias no seguimento das operações de limpeza e de verificação, contacte o serviço de assistência ELVOX.

GARANTIA DE PRODUCTO ELVOX – CONDIÇÕES GERAIS

- 1) A sobredita garantia convencional deixa não prejudicados os direitos do consumidor derivantes da aplicação da Directiva Comunitaria 99/44/CE no que diz respeito à garantia legal e é regulada pelo D.L. n. 24 do 02.02.2002 publicado na G.U. n. 57 do 08.05.2002.
- 2) A garantia dos productos ELVOX é de 24 meses da data de compra e compreende a reparação com substituição gratuita das partes que têm defeitos o vícios de material.
A denúncia do vício do producto deve ser comunicada entro 2 meses da deteção do vício, portanto por un período total de cobertura de 26 meses.
- 3) A ELVOX Costruzioni Elettroniche S.p.A. oferece a garantia nos Centros de Assistência, pelos productos apresentados ou enviados completos juntamente com o certificado de garantia compilado em todas as suas partes com o documento fiscal comprovante a data de aquisição. A reparação o a substituição das peças durante o período de garantia não comporta nenhum prolongamento do término de vencimento da mesma garantia.
- 4) O certificado de garantia não cobre:
 - aparelhos não funcionantes a causa de uma não correcta reparação efectuada por pessoas não qualificadas;
 - as partes que apresentam normal usura;
 - mau ou diverso uso não conforme àquele indicado no manual de instruções e nos esquemas juntados aos aparelhos.
 - todos os danos causados por calamidades naturais, manumissões, alimentação não correcta;
 - os vícios de funcionamento derivantes de uma não correcta instalação não efectuada conformemente à documentação fornecida pela ELVOX S.p.A.
 - os danos causados durante o transporte por parte de pessoas terceiras não sob a responsabilidade da ELVOX S.p.A

AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE

- Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente documento in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. L'esecuzione dell'impianto deve essere rispondente alle norme CEI vigenti.
- È necessario prevedere a monte dell'alimentazione un appropriato interruttore di tipo onnipolare facilmente accessibile con separazione tra i contatti di almeno 3 mm.
- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione.
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito, e cioè per sistemi di citofonia. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, spegnendo l'interruttore dell'impianto.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, togliere l'alimentazione mediante l'interruttore e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore e non esporre l'apparecchio a stiliaccio di spruzzi d'acqua.
- L'installatore deve assicurarsi che le informazioni per l'utente siano presenti sugli apparecchi derivati.
- Tutti gli apparecchi costituenti l'impianto devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti.
- **ATTENZIONE:** per evitare di ferirsi, questo apparecchio deve essere assicurato alla parete secondo le istruzioni di installazione.
- Questo documento dovrà sempre rimanere allegato alla documentazione dell'impianto.



RAEE - Informazione agli utilizzatori

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrotecnici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma, è possibile consegnare gratuitamente l'apparecchiatura che si desidera smaltire al distributore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i distributori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m² è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

Rischi legati alle sostanze considerate pericolose (WEEE).

Secondo la nuova Direttiva WEEE sostanze che da tempo sono utilizzate comunemente su apparecchi elettrici ed elettronici sono considerate sostanze pericolose per le persone e l'ambiente. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

 Il prodotto è conforme alla direttiva europea 2004/108/CE e successive.

SAFETY INSTRUCTIONS FOR INSTALLERS

- Carefully read the instructions on this leaflet: they give important information on the safety, use and maintenance of the installation.
- After removing the packing, check the integrity of the set. Packing components (plastic bags, expanded polystyrene etc.) are dangerous for children. Installation must be carried out according to national safety regulations.
- It is convenient to fit close to the supply voltage source a proper omnipolar type switch with 3 mm separation (minimum) between contacts.
- Before connecting the set, ensure that the data on the label correspond to those of the mains.
- Use this set only for the purposes designed, i.e. for electric door-opener systems. Any other use may be dangerous. The manufacturer is not responsible for damage caused by improper, erroneous or irrational use.
- Before cleaning or maintenance, disconnect the set.
- In case of failure or faulty operation, disconnect the set and do not open it.
- For repairs apply only to the technical assistance centre authorized by the manufacturer.
- Safety may be compromised if these instructions are disregarded.
- Do not obstruct opening of ventilation or heat exit slots and do not expose the set to dripping or sprinkling of water.
- Installers must ensure that manuals with the above instructions are left on connected units after installation, for users' information.
- All items must only be used for the purposes designed.
- **WARNING:** to avoid the possibility of hurting yourself, this unit must be fixed to the wall according to the installation instructions.
- This leaflet must always be enclosed with the equipment.



WEEE - Information for users

If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste center, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400m², if they measure less than 25cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials.

The user is responsible for assigning the equipment, at the end of its life, to the appropriate collection facilities. Suitable differentiated collection, for the purpose of subsequent recycling of decommissioned equipment and environmentally compatible treatment and disposal, helps prevent potential negative effects on health and the environment and promotes the recycling of the materials of which the product is made. For further details regarding the collection systems available, contact your local waste disposal service or the shop from which the equipment was purchased.

Risks connected to substances considered as dangerous (WEEE).

According to the WEEE Directive, substances since long usually used on electric and electronic appliances are considered dangerous for people and the environment. The adequate differentiated collection for the subsequent dispatch of the appliance for the recycling, treatment and dismantling (compatible with the environment) help to avoid possible negative effects on the environment and health and promote the recycling of material with which the product is compound.

 Product is according to EC Directive 2004/108/EC and following norms.

CONSEILS POUR L'INSTALLATEUR

- Lire attentivement les instructions contenues dans ce document puisqu'elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité pour l'installation, l'emploi et la maintenance.
- Après avoir enlevé l'emballage s'assurer de l'intégrité de l'appareil. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils peuvent être dangereux. L'exécution de l'installation doit être conforme aux normes nationales.
- Il est nécessaire de prévoir près de la source d'alimentation un interrupteur approprié, type onnipolaire, avec une séparation entre les contacts d'au moins 3 mm.
- Avant de connecter l'appareil s'assurer que les données reportées sur l'étiquette soient les mêmes que celles du réseau de distribution.
- Cet appareil devra être destiné uniquement à l'emploi pour lequel il a été expressément conçu, c'est-à-dire pour l'alimentation des systèmes de portiers électriques. Tout autre emploi doit être considéré impropre et donc dangereux. Le constructeur ne peut pas être considéré responsable pour d'éventuels dommages résultant de l'emploi impropre, erroné et déraisonnable.
- Avant d'effectuer n'importe quelle opération de nettoyage ou de maintenance, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique, en éteignant l'interrupteur de l'installation.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, enlever l'alimentation au moyen de l'interrupteur et ne pas le modifier.
- Pour une éventuelle réparation s'adresser uniquement à un centre d'assistance technique autorisé par le constructeur. Si on ne respecte pas les instructions mentionnées ci-dessus on peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Ne pas obstruer les ouvertures et les fentes de ventilation ou de refroidissement et ne pas exposer l'appareil à l'égout ou jet d'eau.
- L'installateur doit s'assurer que les renseignements pour l'utilisateur soient présents dans les appareils connectés.
- Tous les appareils constituant l'installation doivent être destinés exclusivement à l'emploi pour lequel ils ont été conçus.
- **ATTENTION:** pour éviter de se blesser, cet appareil doit être assuré au mur selon les instructions d'installation.
- Ce document devra être toujours joint avec l'appareillage.



DEEE - Informations pour les utilisateurs

Le symbole du caisson barré, là où il est reporté sur l'appareil ou l'emballage, indique que le produit en fin de vie doit être collecté séparément des autres déchets. Au terme de la durée de vie du produit, l'utilisateur devra se charger de le remettre à un centre de collecte séparée ou bien au revendeur lors de l'achat d'un nouveau produit. Il est possible de remettre gratuitement, sans obligation d'achat, les produits à éliminer de dimensions inférieures à 25 cm aux revendeurs dont la surface de vente est d'au moins 400 m². La collecte séparée appropriée pour l'envoi successif de l'appareil en fin de vie au recyclage, au traitement et à l'élimination dans le respect de l'environnement contribue à éviter les effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont l'appareil est composé.

L'utilisateur est responsable du traitement de l'appareil en fin de vie et de sa remise aux structures de collecte appropriées. La collecte différenciée pour le démarrage successif de l'appareil remis au recyclage, au traitement et à l'élimination écopatibles contribue à éviter les effets négatifs environnementaux et sur la santé tout en favorisant le recyclage des matériaux dont se compose le produit. Pour des informations plus détaillées sur les systèmes de collecte disponibles, contacter le service local d'élimination des déchets ou le magasin qui a vendu l'appareil.

Risques liés aux substances considérées dangereuses (WEEE).

Selon la Directive WEEE, substances qui sont utilisées depuis long temps habituellement dans des appareils électriques et électroniques sont considérées dangereuses pour les personnes et l'environnement. La collecte sélective pour le transfert suivant de l'équipement destiné au recyclage, au traitement et à l'écoulement environnemental compatible contribue à éviter possibles effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le recyclage des matériaux dont le produit est composé.

 Le produit est conforme à la directive européenne 2004/108/CE et suivantes.



ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR

- Diese Anweisungen genau lesen, da sie über die Sicherheit beim Einbau, den Gebrauch und Pflege informieren.
- Nach dem Auspacken die Unversehrtheit des Geräts feststellen. Verpackungsteile (Plastiktüten, etc.) sind gefährlich für Kinder.
Die Installation muss den nationalen Normen entsprechen.
- Es ist notwendig bei der Spannungsversorgungsquelle einen passenden zweipoligen Schalter einzubauen, der mindestens 3 mm Abstand zwischen den Kontakten haben muss.
- Vor dem Anschließen des Gerätes sich versichern, dass die Daten am Typenschild mit denen des Leitungsnetzes übereinstimmen.
- Dieses Gerät nur für den vorbestimmten Gebrauch verwenden, d.h. für Türsprechanlagen. Jeder andere Gebrauch ist gefährlich. Der Hersteller nimmt keine Verantwortung für beim Missbrauch des Gerätes entstandene Schäden.
- Vor jeglicher Säuberung oder Nachpflege das Gerät vom Versorgungsnetz trennen.
- Im Falle einer Beschädigung und/oder falschen Funktion des Geräts, dieses vom Versorgungsnetz trennen und das Gerät nicht öffnen.
- Für eine eventuelle Reparatur wenden Sie sich an eine offizielle technische Kundenbetreuungsstelle.
- Die Missachtung dieser Hinweise könnte Ihre Sicherheit gefährden.
- Die Lüftungsschlitze des Gerätes nicht abdecken und das Gerät keiner Feuchtigkeit oder Nässe aussetzen.
- Der Installateur muss nach dem Einbau darauf achten, dass diese Hinweise zur Benutzerinformation immer bei den Geräten vorhanden sind.
- Alle Geräte dürfen nur für den vorbestimmten Gebrauch verwendet werden.
- **VORSICHT:** um eine Verletzung zu vermeiden, dieses Gerät an der Wand, wie in der Installationsanleitung beschrieben, montieren.
- Dieses Blatt muss den Geräten immer beigelegt werden.

DEEE - Informations pour les utilisateurs

Le symbole du caisson barré, là où il est reporté sur l'appareil ou l'emballage, indique que le produit en fin de vie doit être collecté séparément des autres déchets. Au terme de la durée de vie du produit, l'utilisateur devra se charger de le remettre à un centre de collecte séparée ou bien au revendeur lors de l'achat d'un nouveau produit. Il est possible de remettre gratuitement, sans obligation d'achat, les produits à éliminer de dimensions inférieures à 25 cm aux revendeurs dont la surface de vente est d'au moins 400 m². La collecte séparée appropriée pour l'envoi successif de l'appareil en fin de vie au recyclage, au traitement et à l'élimination dans le respect de l'environnement contribue à éviter les effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont l'appareil est composé.

Der Benutzer ist dafür verantwortlich, dass das Gerät am Ende seiner Nutzungsdauer zu den entsprechenden Sammelstellen gebracht wird. Die korrekte getrennte Sammlung des Geräts für seine anschließende Zuführung zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt die Wiederverwertung der Werkstoffe des Produkts. Für genauere Informationen über die verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich bitte an den örtlichen Müllsammelndienst oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Risiken, die mit den als gefährlich geltenden Stoffen verbunden sind (WEEE).

Bezugnehmend auf die WEEE – Richtlinie werden Stoffe, die schon lange in elektrischen und elektronischen Anlagen verwendet werden, für Personen und Umwelt als gefährlich betrachtet. Die getrennte Müllsammlung für das darauffolgende Geräte-Recycling und umweltfreundliche Entsorgung, tragen zur Vermeidung möglicher negativer Auswirkungen für die menschliche Gesundheit und für die Umwelt bei. Die getrennte Müllsammlung trägt zur Wiederverwertung der Stoffe, aus denen das Produkt besteht, bei.

 Das Produkt entspricht den europäischen Richtlinien 2004/108/EG und Nachfolgenden.

CONSEJOS PARA EL INSTALADOR

- Leer atentamente los consejos contenidos en el presente documento en cuanto dan importantes indicaciones concernientes a la seguridad de la instalación, del uso y de la manutención.
- Después de haber quitado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato.
- Los elementos del embalaje (bolsos de plástico etc.) no tienen que ser dejados al alcance de los niños en cuanto posibles fuentes de peligro.
La ejecución de la instalación, debe respetar las normas en vigor.
- Es necesario instalar cerca la fuente de alimentación un interruptor apropiado, de tipo omnipolar, con una separación entre los contactos de al menos 3mm.
- Antes de conectar el aparato asegurarse que los datos de la placa sean iguales a los de la red de distribución.
- Este aparato tendrá que ser destinado solamente al uso para el cual fue expresamente concebido, es decir para alimentación de sistemas de portero eléctrico. Los otros usos deben ser considerados impropios y por lo tanto peligrosos.
El constructor no puede ser considerado responsable de eventuales daños causados por usos impropios erróneos e irrazonables.
- Antes de efectuar cualquiera operación de limpieza o de manutención, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica, apagando el interruptor de la instalación.
- En caso de daño y/o de malo funcionamiento del aparato, quitar la alimentación por medio del interruptor y no manipularlo. Para eventuales reparaciones recurrir solamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el constructor. La falta de respeto a lo anteriormente expuesto puede comprometer la seguridad del aparato.
- No obstruir las aberturas o hendiduras de ventilación o de salida calor.
- El instalador debe asegurarse que las informaciones para el usuario sean presentes en los aparatos derivados.
- Todos los aparatos que constituyen la instalación deben ser destinados exclusivamente al uso para el cual fueron concebidos.
- **ATENCIÓN:** Para evitar de herirse, este aparato debe ser fijado a la pared según las instrucciones de instalación.
- Este documento tendrá que ser siempre adjuntado al aparato.


RAEE - Información para los usuarios

El símbolo del contenedor tachado, cuando se indica en el aparato o en el envase, indica que el producto, al final de su vida útil, se debe recoger separado de los demás residuos. Al final del uso, el usuario deberá encargarse de llevar el producto a un centro de recogida selectiva adecuado o devolvérselo al vendedor con ocasión de la compra de un nuevo producto. En las tiendas con una superficie de venta de al menos 400 m², es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, los productos que se deben eliminar con unas dimensiones inferiores a 25 cm. La recogida selectiva adecuada para proceder posteriormente al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación del aparato de manera compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato.

El usuario es responsable de entregar el aparato a un punto de recogida adecuado al final de su vida. La recogida diferenciada de estos residuos facilita el reciclaje del aparato y de sus componentes, permite su tratamiento y eliminación de forma compatible con el medio ambiente y previene los efectos negativos en la naturaleza y la salud de las personas. Si desea obtener más información sobre los puntos de recogida, contacte con el servicio local de recogida de basura o con la tienda donde adquirió el producto.

Riesgos conectados a sustancias consideradas peligrosas (WEEE).

Según la Directiva WEEE, sustancias que desde tiempo son utilizadas comunemente en aparatos eléctricos ed electrónicos son consideradas sustancias peligrosas para las personas y el ambiente. La adecuada colección diferenciada para el siguiente envío del aparato destinado al reciclaje, tratamiento y eliminación ambientalmente compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud y favorece el reciclo de los materiales que componen el producto.

 El producto es conforme a la directiva europea 2004/108/CE y sucesivas.

CUIDADOS A TER PELO INSTALADOR

- Ler atentamente as advertências contidas no presente documento que fornecem importantes indicações no que diz respeito à segurança da instalação, ao uso e à manutenção.
- Após retirar a embalagem, assegurar-se da integridade do aparelho. Todos os elementos da embalagem (sacos plásticos, esferovite, etc.) não devem ser deixados ao alcance de crianças pois são fontes potenciais de perigo. A execução da instalação deve respeitar a regulamentação vigente no país.
- É necessário instalar, perto da fonte de alimentação, um interruptor apropriado, do tipo omnipolar, com uma separação mínima de 3 mm entre os contactos.
- Antes de ligar o aparelho verificar se os dados da placa estão de acordo com os da rede de distribuição.
- Este aparelho só deve ser destinado ao uso para o qual foi expressamente concebido, isto é, para alimentação de porteiro eléctrico.
Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria e por conseguinte perigosa. O construtor não pode ser considerado responsável por eventuais danos provocados por usos impróprios, errados e irracionáveis.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede de alimentação eléctrica através do dispositivo instalado.
- No caso de dano e/ou mau funcionamento do aparelho, eliminar a alimentação da rede através do dispositivo de corte e mantê-lo desligado. Para uma eventual reparação recorrer somente a um centro de assistência técnica autorizado pelo construtor. O não cumprimento de tudo quanto anteriormente se disse pode comprometer a segurança do aparelho.
- Não obstruir as aberturas ou ranhuras de ventilação ou de dissipação de calor e não expor o aparelho ao estímulos da pulverização de água.
- O instalador deve assegurar-se de que as informações para o utilizador estão presentes nos aparelhos.
- Todos os aparelhos que constituem a instalação devem ser destinados exclusivamente ao uso para o qual foram concebidos.
- **ATENÇÃO:** Para evitar ferir-se, este aparelho deve ser fixado na parede de acordo com as instruções de instalação.
- Este documento deverá estar sempre junto ao aparelho.


AHHE - Ενημέρωση των χρηστών

Το σύμβολο διαγραμμένο κάδο απορριμμάτων, όπου υπάρχει επάνω στη συσκευή ή στη συσκευασία της, υποδεικνύει ότι το προϊόν στο τέλος της διάρκειας ζωής του πρέπει να συλλέγεται χωριστά από τα υπόλοιπα απορρίμματα. Στο τέλος της χρήσης, ο χρήστης πρέπει να αναλάβει να παραδώσει το προϊόν σε ένα κατάλληλο κέντρο διαφοροποιημένης συλλογής ή να το παραδώσει στον αντιπρόσωπο κατά την αγορά ενός νέου προϊόντος. Σε καταστήματα πώλησης με επιφάνεια πωλήσεων τουλάχιστον 400 m² μπορεί να παραδοθεί δωρεάν, χωρίς καμία υποχρέωση κατά την αγορά ενός νέου προϊόντος. Η καταστήματα πώλησης με επιφάνεια πωλήσεων τουλάχιστον 400 m² μπορεί να παραδοθεί δωρεάν, χωρίς καμία υποχρέωση κατά την αγορά άλλων προϊόντων, τα προϊόντα για διάθεση, με διαστάσεις μικρότερες από 25 cm. Η επαρκής διαφοροποιημένη συλλογή, προκειμένου να ξεκινήσει η επόμενη διαδικασία ανακύκλωσης, επεξεργασίας και περιβαλλοντικά συμβατής διάθεσης της συσκευής, συμβάλλει στην αποφυγή αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την υγεία και προωθεί την επαναχρησιμοποίηση ή/και ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται η συσκευή.

O utente é responsável de entregar o aparelho a um ponto de recolha adequado no fim da sua vida. A recolha diferenciada de estes resíduos facilita a reciclagem do aparelho dos seus componentes, permite o seu tratamento e a eliminação de forma compatível com o meio ambiente e pre-ven os efectos negativos na natura e saude das pessoas. Se se pretender mais informações sob os pontos de recolha, contacte o serviço local de recolha de refugos ou onegócio onde adquiriu o producto.

Perigos referidos à substâncias consideradas perigosas (WEEE).

Según a Directiva WEEE, substâncias que desde há tempo utilizam-se comunemente nos aparelhos eléctricos e electrónicos são consideradas substâncias perigosas para as pessoas e o ambiente. A dequada coleção diferenciada para o envio seguinte da aparelhagem deixada de usar para a reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível contribui a evitar possíveis efectos negativos no ambiente e na saude e favorece o reciclo dos materiais.

 O produto está conforme a directiva europea 2004/108/CE e seguintes. dos quais o producto é composto.



S6I.EG3.000 02 2102



VIMAR

Viale Vicenza 14
36063 Marostica VI - Italy
www.vimar.com